

Université de Lille – Université de Toronto
Sciences de l'Homme et de la Société (ED 473 SHS)
Laboratoire Univ. Lille, ULR 1061 – ALITHILA
Département d'études françaises

Doctorat en langue et littérature françaises

Rebecca LEGRAND

« Vous avez bien là dequoy vous contenter les yeux, l'odorat & l'appetit »

**Usages, fonctions et enjeux du lexique des perceptions sensorielles dans les
récits de voyages français en Amérique (1545-1618)**

VOLUME II - ANNEXES

Soutenue le 17 mai 2023

Liste des annexes

Annexe n° 1 – Tableaux regroupant les termes de la perception sensorielle dans le corpus.....	4
1a – La perception gustative.....	4
1b – La perception olfactive.....	12
1c – la perception tactile.....	13
Annexe n° 2 – Relevés des termes de la perception sensorielle par auteur.....	22
2a – Jacques Cartier.....	22
Termes exprimant la perception gustative chez Jacques Cartier.....	22
Termes exprimant la perception olfactive chez Jacques Cartier.....	31
2b – Marc Lescarbot.....	32
Termes exprimant la perception gustative chez Marc Lescarbot.....	32
Termes exprimant la perception olfactive chez Marc Lescarbot.....	71
2c – Nicolas Le Challeux.....	75
Termes exprimant la perception olfactive chez Nicolas Le Challeux.....	75
Termes exprimant la perception gustative chez Nicolas Le Challeux.....	75
2d – René de Laudonnière.....	83
Termes exprimant la perception gustative chez René de Laudonnière.....	83
Termes exprimant la perception olfactive chez René de Laudonnière.....	106
2e– André Thevet.....	107
Termes exprimant la perception olfactive chez André Thevet.....	107
Termes exprimant la perception gustative chez André Thevet.....	111
2f – Jean de Léry.....	160
Termes exprimant la perception gustative chez Jean de Léry.....	160
Termes exprimant la perception olfactive chez Jean de Léry.....	221
Annexe n°3 – Tableau comparatif des sensibles chez Platon et Aristote (toucher, goût et odorat).....	224
Annexe n° 4 – Alain de Lille, « La monture des cinq sens ».....	225
Annexe n° 5 – Extraits étudiés dans le chapitre II.....	228
5a – HIPPOCRATE, <i>Des lieux dans l'homme</i> , II, 1-3.....	228
5b – PLATON, <i>Œuvres complètes</i> , t. 4 - 2e partie, <i>Le Banquet</i>	228
5c – PLATON, <i>Œuvres complètes</i> , t. 8, <i>Le Théétète</i>	228
5d – ARISTOTE, <i>Petits traités d'histoire naturelle</i> , <i>De la Sensation</i>	229
5e – ÉPICURE, <i>Lettres, Maximes et autres textes</i>	230
5f – LUCRÈCE, <i>De la Nature</i> , v. 658-709.....	230
5g – <i>La Bible</i> , <i>Lettre aux Corinthiens</i> , 15,3-8.....	232
Annexe n° 6 – Charles de Bovelles, <i>De Sensu</i> , « Schéma des cinq sens ».....	233
Annexe n° 7 – Frontispice du <i>Novum organum scientiarum</i> (Bacon).....	234

Annexe n° 8 – Frontispice du <i>De Humani corporis fabrica</i> (Vésale).....	235
Annexe n° 9 – Carte des trajets des voyageurs du corpus.....	236
9a – La Nouvelle-France au Canada (1534-1618).....	236
9b – La France huguenote en Floride (1562-1565).....	237
9c – La France antarctique et la France équinoxiale au Brésil.....	238
Annexe n° 10 – Extraits des textes étudiés dans le chapitre IV.....	239
10a – LOPEZ DE GOMARA, Francisco, <i>La conquista de México</i>	239
10b – DIAZ DEL CASTILLO, Bernal, <i>Historia verdadera de la conquista de la Nueva España</i>	239
10c – ACOSTA, José de, <i>Historia natural y moral de las Indias</i>	240
10d – GARCILASO DE LA VEGA, <i>La Florida del Inca</i>	240
10e – <i>Cantares mexicanos</i> , <i>Songs of the Aztecs</i> , poème XXXII.....	241
10f – VAZ DE CAMINHA, Pero, <i>La lettre de Pero Vaz de Caminha au roi Manuel</i>	242

ANNEXE N° 1 – TABLEAUX REGROUPANT LES TERMES DE LA PERCEPTION SENSORIELLE DANS LE CORPUS

Les tableaux regroupent le nombre d'occurrences relevées pour chacun des termes de la perception sensorielle dans les éditions mentionnées au premier chapitre.

« Emploi métaphorique » désigne un usage dans le texte qui n'est pas celui de la perception sensorielle (par exemple : « un havre délectable à l'oeil »). Ces emplois métaphoriques sont indiqués dans les tableaux, mais ne sont pas pris en compte dans le calcul du nombre d'occurrences.

1A – LA PERCEPTION GUSTATIVE

Segment	Cartier 1545	Thevet 1557	Le Challeux 1566	Léry 1580	Laudonnière 1586	Lescarbot 1618	Total
Abhorer				1			1
Accommoder		3		1			4
<i>emploi métaphorique</i>					8		—
Accoustrer					2		2
Advictailler	1						1
Affamez		2					2
Afriandez		1					1
Aigre		3		1			4
S'aigrir				2			2
Aigret				2			2
Aigeur				1			1
<i>emploi métaphorique</i>				1			—
Aliments		11					11
Allechemens			1		1		2
<i>emploi métaphorique</i>							—
Alléché/allechez							0
<i>emploi métaphorique</i>			1	1			—
Allecher							0
<i>emploi métaphorique</i>		2		1			—

Segment	Cartier 1545	Thevet 1557	Le Challeux 1566	Léry 1580	Laudonnière 1586	Lescarbot 1618	Total
Alterez (adj.)			1		1	1	3
<i>emploi métaphorique</i>			1				—
Alterer				1			1
<i>emploi métaphorique</i>			1				—
Amer		2		2			4
Amertume							0
<i>emploi métaphorique</i>			3	1			—
Amoli				1			1
Appeter		2		2			4
<i>emploi métaphorique</i>		4	1				—
Appetit		3		4		4	11
<i>emploi métaphorique</i>		6	1	5	2	1	—
Apprester	1			11			12
Asprement							0
<i>emploi métaphorique</i>			1	1			—
Aspreté				1	1		2
<i>emploi métaphorique</i>	1	1	1	38			—
Assaisonné		1					1
Aspre		5					5
A(d)stringente		2					2
Avaler			1	2			3
Avaller	1	1		1	1	1	5
<i>emploi métaphorique</i>	1						—
Banquet		6					6
Beuverie				2			2
Boire	4	32	1	39	10	22	108
Boyre	1						1
Le boire					1	1	2
Boisson					1	2	3
Bon(ne)	2	58		46	9	9	124
<i>emploi métaphorique</i>	34		11		109		—
Tresbon		20					20
Boucané				8			8
Boucaner				1			1
Boucan				13			13

Segment	Cartier 1545	Thevet 1557	Le Challeux 1566	Léry 1580	Laudonnière 1586	Lescarbot 1618	Total
Boullu/bouilly		6			1		7
Bouillie				3			3
Bouillir		7		13			20
Breuvage	1	2		1	7	1	12
Bruvage		16		28		1	45
Brouter				1			1
Butiner				2			2
Buvettes				1			1
Buveur						1	1
Cassin			1			1	2
Cahouinage(s)		2				2	4
Caillé				1		1	2
Cahouin		4	1				5
Caouin				14			14
Caou(-)iner				7			7
Caou(-)inage				2			2
Cher	1						1
Chair	3	47	1	64	3	19	137
(Faire) chaire	2						2
Faire chere	9	1	1	5	11	6	33
Cherement receus			1				1
Collationner				1			1
Concotion		2					2
Confiture		5					5
Corrompu		3	1	4		1	9
<i>emploi métaphorique</i>		3		5		2	—
Corrompre		1		1			2
Creu(e)	1						1
Cruë		1		3		1	5
<i>emploi métaphorique</i>						1	—
Cuire / cuyre	1	7		18	4	2	32
Cuisine				1		5	6
Cuites		5		12	1		18
Decoction		3				1	4
Delectable							0

Segment	Cartier 1545	Thevet 1557	Le Challeux 1566	Léry 1580	Laudonnière 1586	Lescarbot 1618	Total
<i>emploi métaphorique</i>	1	1			2	1	—
Delecter				1			1
<i>emploi métaphorique</i>				2	1		—
Delectation			1				1
Delicat		17		8		1	26
<i>emploi métaphorique</i>		2		3			—
Delicatement		1					1
Delices		3					3
<i>emploi métaphorique</i>		2					—
Delicieux						1	1
De(s)gou(s)t		2		5			7
De(s)gou(s)té		1	1	2			4
Denrée						3	3
Desalterer		2					2
Desjeuner				1			1
Devorer		2	1	6	2		11
Diète		1				1	2
Digestion		1		1			2
<i>emploi métaphorique</i>				1			—
Di(s)ner	1			4		3	8
Disette				1		2	3
Douçastre				2			2
Doux	1	25		4			30
<i>emploi métaphorique</i>		1		2			—
Doux/douce	8			12	14	8	42
<i>emploi métaphorique</i>			1		2		—
Dou(l)ceur						2	2
<i>emploi métaphorique</i>			2		1		—
Dur				2			2
Engloutir				3			3
<i>emploi métaphorique</i>		2	2	3		1	—
Engraisser						1	1
En(n)yvrer		3					3
Envitailler		1					1
Estancher	1	1					2

Segment	Cartier 1545	Thevet 1557	Le Challeux 1566	Léry 1580	Laudonnière 1586	Lescarbot 1618	Total
Excellent		9		3	2	1	15
<i>emploi métaphorique</i>		12		10	2		—
Exquis		1		2			3
<i>emploi métaphorique</i>		6			3		—
Fade				1			1
Faim		4	4	17	12	3	40
Famine		4	1	21	8	4	38
Farci							0
<i>emploi métaphorique</i>				1	1	2	—
Festin						1	1
Fe(s)toyer	3	1			5		9
Fondans				1			1
Fraiz/fraische	1	2		8		2	13
Fre(s)che	1			3		3	7
<i>emploi métaphorique</i>	1				1		—
Frian(d)		9		2		1	12
Gaster			1	2	1		4
<i>emploi métaphorique</i>	1	2	1	6			—
Gloutonnement						1	1
Gourmand						3	3
Gourmandise				1		1	2
Gou(s)t	2	8	1	16		6	33
Gou(s)ter		4	1	3			8
Gras (adj.)		1		4			5
Le gras		1	1	2		1	5
Griller				4	1		5
Grignoter				1			1
Humide				1			1
Indigence		4		1			5
Indigeste						1	1
Indigestion						1	1
Infuser				2			2
Ingérer							0
<i>emploi métaphorique</i>		1					—
Ingrédien						1	1

Segment	Cartier 1545	Thevet 1557	Le Challeux 1566	Léry 1580	Laudonnière 1586	Lescarbot 1618	Total
Insatiable						1	1
<i>emploi métaphorique</i>		2		2		1	—
Jeûne						2	2
Jeuner						3	3
Jeuneur						1	1
Lardee				2			2
Liqueur		13		3			16
Marcher		3		3		2	8
Macheler				1			1
Malplaisant		1					1
Malvaisie		2		1			3
Manducation				1			1
Manger	2	147	5	156	25	20	355
Un manger				1			1
Mangeaille						1	1
Mangeur				2			2
Mascher		1		6			7
Menger	5						5
Mauvaise		1	1			6	8
Mascheure				1			1
Meilleur	1	20		17	2	7	47
Moisi				2		1	3
Mordre				3		3	6
<i>emploi métaphorique</i>				2			—
Nourrir		54		15	5	6	80
<i>emploi métaphorique</i>			2	3			—
Nourrissement		6					6
Nourriture		8	1	15	2	4	30
<i>emploi métaphorique</i>				1			—
Nutritive						1	1
Pâtisserie						1	1
Pe(s)cherie				8	1	14	23
Pitance						1	1
Plaisant		8					8
Poison		2					2

Segment	Cartier 1545	Thevet 1557	Le Challeux 1566	Léry 1580	Laudonnière 1586	Lescarbot 1618	Total
<i>emploi métaphorique</i>		1					—
Pourri		1		2		1	4
Préparer		5					5
Provision	1		1	1	6	6	15
Rafrachir				2		1	3
Rafrechir				1			1
Rafrachissemens				3		2	5
Refrachir				2	3	1	6
Refreschement		1					1
Refrachissemens				2	1		3
Refreschir		3		2	2		7
Rance						1	1
Recepte				4			4
Refrigerative		1					1
Regime						1	1
Repaistre	1	4		2			7
<i>emploi métaphorique</i>				1			—
Repas		6		7	2	1	16
Rassasié		1					1
Ronger				5			5
<i>emploi métaphorique</i>				2	1		—
Rostir		2		8	1	1	12
Ro(s)tiz		2		4			6
<i>emploi métaphorique</i>				1			—
Desallé				2			2
Sa(l)lé		15	1	9	1	13	39
Salleure		1					1
Saoule		1		1		1	3
<i>emploi métaphorique</i>				1			—
Saouler				1			1
Sauce		1		1			2
Saveur	2	2		5		2	11
Savoureux		1		6			7
Seiché(e)	1	4					5
Seiche				2			2

Segment	Cartier 1545	Thevet 1557	Le Challeux 1566	Léry 1580	Laudonnière 1586	Lescarbot 1618	Total
Sel	1	5		5	1	5	17
Soif		3	1	4	4		12
Souper				4		1	5
Soustenir			1				1
Suave		2					2
Suavité		1					1
Substance		3		1			4
Substanter					1		1
Su(b)stenter		2			1	3	6
Su(c)er		1		2			3
<i>emploi métaphorique</i>				3			—
Sucré		2		2			4
Suc(c)re		17		5			22
Sobriété		1					1
Sustanter				1			1
<i>emploi métaphorique</i>				1			—
Sustenter		1		1			2
Susser	1						1
Taster				5		1	6
Tendre				7			7
<i>emploi métaphorique</i>				3			0
User de		3		1			4
Venaison	1	5		4		2	12
Venin		11					11
<i>emploi métaphorique</i>				1			—
Viande		27		35	4	26	92
<i>emploi métaphorique</i>						1	—
Advictailler	1						1
Vict(u)ailles	3	1		2	1	1	8
Vivres	6	11	7	21	36	10	91
Vivre de	1	28		1	4	3	37
Le vivre						1	1
Total	73	813	40	881	202	292	2301

1B – LA PERCEPTION OLFACTIVE

Segment	Cartier 1545	Thevet 1557	Le Challeux 1566	Léry 1580	Laudonnière 1586	Lescarbot 1618	Total
Aromatique		1					1
Baulme					1		1
Basme		2					2
Douce						2	2
(S')empuantir			1	2			3
Empunaisi						2	2
Encens		1					1
Exhalation				2		4	6
Exhalaison						4	4
Flair				1			1
Flairer						1	1
Fragrance		1					1
Fumet		1					1
Humer				2		3	5
Limoneux		1					1
Odeur		8		3	4	9	24
Odorant		1				1	2
Odoriferant		1	1	2			4
Odorifere		1					1
Parfun		2					2
(Se) perfumer		2					2
Perfumé							0
emploi métaphorique		1					—
Puant		1		3			4
Puanteur		1		1			2
Puer		1		1			2
Putréfaction		4			1		5

Segment	Cartier 1545	Thevet 1557	Le Challeux 1566	Léry 1580	Laudonnière 1586	Lescarbot 1618	Total
Putrefactif						1	1
Rance						1	1
Ressentir		1					1
Senteur				4			4
Sentir		2		6	2	1	11
Soüeve/suefve				1			1
Suave		1			1	1	3
Suavité						1	1
Total	0	33	2	28	9	31	103

1C – LA PERCEPTION TACTILE

Segment	Cartier 1545	Thevet 1557	Le Challeux 1566	Léry 1580	Laudonnière 1586	Lescarbot 1618	Total
Abuser				1			1
Acoler				1			1
Accolade				1			1
Acre							0
<i>emploi métaphorique</i>		1					—
Adoucir							0
<i>emploi métaphorique</i>		1					—
Adustes		1					1
Affliger						1	1
Aheurter				1			1
A(i)gue		2		2	1		5
Amasser					1		1
Amener				1			1
Appli(c)quer		2		2			4
Apporter				1			1

Segment	Cartier 1545	Thevet 1557	Le Challeux 1566	Léry 1580	Laudonnière 1586	Lescarbot 1618	Total
Ardeur		1	1		1	1	4
Ardente		1			1		2
Arracher		3		8	2	1	14
Ardent				1			1
Assommé		1					1
Assommer				13	1		14
Astringente		2					2
Aspre				2			2
Attaché		1					1
Attacher				2		1	3
Attaindre				2			2
Attoucher		1					1
Attouchement		1					1
Attraper				1			1
Avoir				1			1
Bailler				16			16
Baisemen				1			1
Battre		1		3		1	5
<i>emploi métaphorique</i>					1		—
Bastans		1					1
Bouilli				1			1
Bouillir				1			1
Brasser		1					1
<i>emploi métaphorique</i>				1			—
Brisee				1			1
Broyer				1			1
Brusler		2		5			7
<i>emploi métaphorique</i>			1	1	1		—
Bruslante				1			1
Bruslure				1			1
Caresser				1			1
<i>emploi métaphorique</i>					2		—
Caresses				1			1
<i>emploi métaphorique</i>		2			3		—
(tres)chaud		1					1
Chaud/chaux		7		7	2	9	25

Segment	Cartier 1545	Thevet 1557	Le Challeux 1566	Léry 1580	Laudonnière 1586	Lescarbot 1618	Total
Chaulde	1				1		2
Chauffer					1		1
Chaleur	2	17		6	1	3	29
<i>emploi métaphorique</i>		3					—
Chaleur			1		1		2
<i>emploi métaphorique</i>		1					—
Chastier				1			1
Claquer				1			1
Cire		1					1
Collé				1			1
Congeler				1			1
Consummer				1			1
<i>emploi métaphorique</i>		1					—
Contagion		1					1
Contagieux				1			1
Coup (donner des)			1				1
Coup			1		2		3
Couper		1		5	3		9
Couppée			1				1
Couvert				1			1
Couvrir				1			1
Cramponner							0
Emploi mét. (navire)			2				2
Crochu				1			1
Cueillir		1			1	2	4
Cuicte				1			1
Dechiquetées		1					1
Découper			1	1			2
Désaltérer		1					1
Deschiré			1				1
Deseicher		2					2
Deslier				3			3
De(s)membre			2	1			3
Detremper				1			1
Doigts				1			1
Doux/douce (t°)						1	1

Segment	Cartier 1545	Thevet 1557	Le Challeux 1566	Léry 1580	Laudonnière 1586	Lescarbot 1618	Total
<i>emploi métaphorique</i>					1		—
Douceur							0
<i>emploi métaphorique</i>		1					—
Donner		2		3			5
Dur		4	1	11		1	17
<i>emploi métaphorique</i>				1			—
Dureté				2			2
Effleurer				1			1
Embastonner					1		1
(s')Embrasser		1		4			5
Embrassemen				1			1
Emmailloter				1			1
Empoigner				1	1		2
Encharner				1			1
Enchassé				1			1
Endommager				1			1
Endurcir				1			1
Endurer			1	2			3
Enfariner				1			1
Enferré		1					1
Enferrer				2			2
s'Entrerencontroyent			1				1
Envelopper				1		1	2
Escaille				3			3
Escacher				1			1
Escarcher					1		1
Eschauder				2			2
Escorché		4					4
Escrocher				5	1		6
Eschauffer				2		3	5
Eschauffez (mét.)			1	1	1		3
Esgorgez			1				1
Esgratiner				2			2
Espe/espesse		4	1	6	1	2	14
Espesseur				1			1
Espessir						1	1

Segment	Cartier 1545	Thevet 1557	Le Challeux 1566	Léry 1580	Laudonnière 1586	Lescarbot 1618	Total
Espandre					1		1
Espine			1	3			4
Espoinçonner						1	1
Eprouver			1				1
<i>emploi métaphorique</i>			<i>l</i>				—
Eponge		1					1
Estrangler		2		1			3
Estriper				1			1
Exhalation				1			1
Febricitant		2					2
Fendre				1			1
Fievre		1					1
(se) Ficher				1			1
Fondre				1			1
Forcez					1		1
Forger (mét.)				1			1
Fraiche				2			2
Fraischeur			1				1
Frapper			1	3	4		8
<i>emploi métaphorique</i>			<i>l</i>				—
Frequenter charnelle- ment		1					1
Fresche							0
<i>emploi métaphorique</i>					<i>l</i>		—
Freschement							0
<i>emploi métaphorique</i>					<i>l</i>	<i>l</i>	—
Frescade					3		3
Friabe		1					1
Froid/froit	1	8	1	5		6	21
<i>emploi métaphorique</i>						<i>l</i>	—
tresfroide		1					1
Froidure	1	3		4	1		9
Froisser			1				1
Frotter	2	3		4	1		10
Garotté		3		2			5
Gaster				5			5

Segment	Cartier 1545	Thevet 1557	Le Challeux 1566	Léry 1580	Laudonnière 1586	Lescarbot 1618	Total
Gastees			1				1
Geler	2		1	4		1	8
Glace	3					6	9
Glacé			1				1
Glacon				1			1
Glisser				1			1
Gluante		1					1
Glutineuse				1			1
Goldronné				1			1
Gomme		2		2			4
Grasse				1		1	2
Gresler				2			2
Grillez				1			1
Humide				2			2
Humidité		2				1	3
Inciser				2	1		3
Incision		2					2
Lascher				1			1
Laver				3			3
Lescher				1			1
Lié		2		5			7
Liez			1				1
Macher		1					1
Manier				2			2
Marquer				1	1		2
Massacrer					2		2
Massacrez			1				1
Mettre en pieces						1	1
Mettre				1			1
Molet				1			1
Molestez				3			3
Molle		1					1
Mordre		1		2		1	4
Mordre (mét.)				1			1
Morsure		1	1				2
Mousse		1					1

Segment	Cartier 1545	Thevet 1557	Le Challeux 1566	Léry 1580	Laudonnière 1586	Lescarbot 1618	Total
Mouiller		1					1
Ne(i)ge	9			5			14
Nettoyer				1			1
Offensé				1			1
Oigner		1					1
Onction					1		1
Oster				1			1
Outrager		1					1
Paste				2			2
Peler		1					1
Pendu				3			3
Percer				4	2	1	7
Persecutez				2			2
Pesant						2	2
Picquant		1		3			4
<i>emploi métaphorique</i>				1			—
Picquer			1				1
Picquez				3	1		4
Piqueure				1			1
(coup de) picque			1				1
Pierre de touche (ex- pression)					1		1
Piller		1		1			2
Pincer				1			1
Pliable		1					1
Poli		1					1
Pointu		1		3			4
Poing				1			1
Expression					2		2
Polluer				1			1
Poreux/poreuse		1					1
Porter			1	2			3
Poudre		1					1
Prendre		7		17	6	1	31
<i>emploi métaphorique</i>		1	1	3			—
Prinse				1			1

Segment	Cartier 1545	Thevet 1557	Le Challeux 1566	Léry 1580	Laudonnière 1586	Lescarbot 1618	Total
<i>emploi métaphorique</i>				2			—
Pulvérisé		1					1
Racler				1			1
Raper		1		2			3
Rafraîchir			1	2		1	4
Rafraichissement				1			1
Ratisser				1			1
Raser			1				1
Recueillir						3	3
Recouser				1			1
Refreschir		1		1	1		3
Refraichir				1	3		4
Refraîschement(t)		1				2	3
Refreschis		1					1
Refroidir						1	1
Reprendre				2			2
Retenir				2			2
Roidir						1	1
Roller		1					1
Rompre				3			3
Rompues (mét.)			2				2
Ronces			1				1
Ro(s)ti			1	7			8
Rotir				8			8
Rude				1			1
Sanglante			1				1
<i>métaphorique</i>			1				—
(se) Saisir			1				1
Scarifié		1					1
Sec				3		3	6
Seiche			3	1			4
Seiché		5		1			6
Seicher		5		1			6
Serrer				2			2
Serrer (expression)						1	1
Souffler				1			1

Segment	Cartier 1545	Thevet 1557	Le Challeux 1566	Léry 1580	Laudonnière 1586	Lescarbot 1618	Total
Soupple						1	1
Sucer/susser/succer		1		3			4
Tailler				1			1
Tailler en pieces				2			2
Tempérament (t°)						1	1
Temperature		11		1			12
Temperement		1	1			1	3
Tempéree		1	1				2
Tendre (v.)		1		1			2
Tendre (adj.)		2		6		1	9
<i>métaphorique (adj.)</i>				1			—
Tenir		3	1	11	4		19
<i>métaphorique</i>		1	1	13			—
Testonner				1			1
Tiède						1	1
Tièdeur						1	1
Tirer				2		1	3
<i>métaphorique</i>				2			—
Torrède (zone)			1	3			4
Toucher		7		5	4	2	18
<i>métaphorique</i>	4	5		67	1	3	—
Touchee			1				1
Touchemen				1			1
Tourmenté				2			2
Traverser				1			1
Transpercez						1	1
Tremper				1			1
Trenchant/tranchant		2		9			11
(le) Trenchant					1		1
Tripotage				1			1
Visqueux				1			1
Total	21	174	48	386	66	72	767

ANNEXE N° 2 – RELEVÉS DES TERMES DE LA PERCEPTION SENSORIELLE PAR AUTEUR

La pagination correspond aux éditions de références pour notre corpus (volume I). Le numéro de page est suivi du foliotage pour les éditions concernées.

Les relevés qui suivent correspondent à une étape liminaire du travail. Une sélection a été opérée pour ne retenir que les termes les plus pertinents pour les sujets dans les tableaux de l'annexe n° 1. Nous avons laissé l'intégralité du relevé parce que certaines occurrences, même si elles ne relèvent pas de la perception *stricto sensu*, sont intéressantes à titre de comparaison avec d'autres occurrences du même terme.

Par gain de place, nous ne mettons pas ici le relevé des termes exprimant la perception tactile en raison du nombre très élevé d'occurrences.

2A – JACQUES CARTIER

TERMES EXPRIMANT LA PERCEPTION GUSTATIVE CHEZ JACQUES CARTIER

Advictailler	Creu(e)	Goust	Venaison
Aliments	Cuire	Manger / menger	Victuailles
Avaller	Delectable	Pescherie	Vivre (substantif)
Boire / boyre	Disner	Repaistre	Vivre (verbe)
Bon	Doux	Seiché(e)	
Breuvage	Festoyer	Susser	
Cher / chair	Fraiz / fresche	Saveur	

Advictailler (v.)

CarGo001 - Le lendemain nostre cappitaine voyant qu'il n'estoit possible povoyr pour lors passer ledict gallyon feist advictailler & accoustrer les barques, & mettre victuailles pour le plus de temps qu'il feust possible. (42 ; Ev°)

Aliments divers (noms)

CarGo002 - lesquelz nous apportoient force anguilles, & aultres poissons, avec deux ou trois

charges de gros mil, qui est le pain dequoy ils vivent en ladicte terre, & plusieurs gros melons. (25 ; ciir°)

CarGo003 - Lors nostre cappitaine entra en ladicte barque dudict Agouhanna, & commanda apporter pain & vin pour faire boire & menger ledict seigneur. (26 ; ciiv°)

CarGo004 - Stadacone, qui est aussi bonne terre qu'il soit possible de veoir & bien fructiferente, pleine de forts beaulx arbres de la nature & sorte de France. Comme chesnes, [...] aubespines, qui portent le fruit aussi gros que prunes de damas. (27 ; ciiiv°)

CarGo005 - les plus belles & meilleures terres, qu'il soit possible de veoir. Aussi vives que l'eaue plaine des beaulx arbres du monde : & tant de vignes chargez de raisins [...] mais par ce qu'elles ne sont cultivez ne taillez, ne sont les raisins si groz & si doulx que les nostres (38 ; diiiv° [...] 39 ; diiiir°)

CarGo006 - Nous leur trouvasmes ung grand mouceau de raiz sauvaiges : lesquelz vivent en l'aue, & sont gros comme connyns, & bons à merveilles. (42 ; Ev°)

CarGo007 - chemin faisant trouvasmes plusieurs gens du pays, lesquelz nous apportoient du poisson, & aultres victuailles (Eir°)

CarGo008 - & apres ce nous apporterent force poisson, & de leur pain faict de gros mil, qui gettoient dedans nosdictes barques, en sorte qu'il sembloit qu'il tumbast de l'aer, (44 ; Eiv°)

CarGo009 - commencasmes à trouver les terres labourees, & belles grandes champaignes plaines de bledz de leur terre, qui est comme mil de bresil, aussy gros ou plus que poix, dequoy vivent ainsi, comme nous faisons de fourment (46 ; Eiiiv°)

CarGo010 - Pareillement ilz ont grenyers au hault de leurs maisons, ou ilz mettent leur bled de quoy font leur pain, qu'ilz appellent Carraconny. Et le font en la sorte cy apres : Ilz ont des pilles de boys comme à piller chanvre, & bastent avec pillons de boys ledict bled en pouldre, puis le massent en paste, & en font tourteaulx qu'ilz mettent sur une pierre large qui est chaulde, puis le couvrent de cailloudz chauldz. Et ainsi cuyent leur pain en lieu de four. (47 ; Eiiir°)

CarGo011 - Ilz font pareillement force potaiges dudict bled & de febves & poix, desquelz ilz ont assez, & aussy grosses concombres & aultres fruitz. Ils ont de grandz vaisseaulx comme thonnes en leurs maisons ou ilz mettent leur poisson, lequel ilz sechent à la fumée durant l'esté, & en vivent l'yver : (47 ; Eiiir° / 48 ; Eiiiv°)

CarGo012 - ou ilz font leur bled, qu'ilz appellent Osizy. Lequel est gros comme poix, & de ce mesme en croist assez au bresil. Pareillement ilz ont grand quantité de gros melons, concombres, & courges, poix & febves, & de toutes couleurs, non de la sorte des nostres. (61 ; Gr°)

CarGo013 - nous apportant de la chair fresche de Cerfz, & Dains, poissons fraiz de toutes sortes : Lesquelz ilz nous vendoient fort cher, ou autrement myeulx aymoient l'emporter, parce qu'ilz avoyent necessité de vivres pour lors, à cause de l'yver qui avoit esté long. (77 ; Hiiir°)

CarGo014 - le seigneur Donnacona seroit le lendemain venu : & qu'il apporteroit force cher de Cerfz & autre venaison. (78 ; Hiiiv°)

CarGo015 - lesquelles apporterent force vivres, Scavoir gros mil (qui est le bled duquel ilz vivent) chair, poisson, & aultres provisions à leur mode. (87 ; Iiiir°)

Aprester

CarGo016 - nous apportoit de leurs vivres, qu'ilz nous avoient apprestez, Comme poisson, potages, febves, & autres choses pour nous cuyder faire repaistre & disner audict lieu.

emploi métaphorique

CarGo017 - apprester les barques.

Avaller (v.)

emploi métaphorique

CarGo018 - (...) Quand ung homme a desservi mort, ou qu'ilz ont prins aucuns ennemys à la guerre ilz le tuent, puis l'incisent par les fesses, cuysse, & espaulles à grandes taillades, puis au lieu ou est ledict Esurny, avallent ledict corps au fond de l'eau (...) (48 ; Eiiiv°)

Boyre/ Boire (v.)

CarGo019 - Lors nostre cappitaine entra en ladicte barque dudict Agouhanna, & commanda apporter pain & vin pour faire boire & manger ledict seigneur. (26 ; ciiv°)

CarGo020 - Nostre cappitaine le pria de venir boyre & manger dedans les navires, comme avoit de coutume (83 ; Iir°)

CarGo021 - Et depuis de jour en aultre s'est tellement continuée ladicte maladie, que telle heure a esté, que par tous les trois navires ny avoit pas trois hommes sains, de sorte qu'en l'ung desdictz navires n'y avoit homme qui eust peu descendre soubz le tillac pour tirer a boire. (71 ; Hr°)

CarGo022 - Tost apres le cappitaine feist faire du breuvage pour faire boire es malades, desquelz n'y avoit nul d'eulx qui voulsist essayer ledict bruvage, synon ung ou deux qui se misrent en adventure d'icelluy assayer. Tout incontinent qu'ilz en eurent beu, (...) (76 ; Hiiv°).

Bon (adj.)

CarGo023 - [Lesdictz poissons] en ya fort grand nombre dedans ladicte riviere qui vivent entre la mer & l'eau douce : Les gens du pais les nomment Adhothuys : & nous ont dict qu'ilz sont fors bons à manger, (23 ; cir°)

CarGo024 - Nous leur trouvastes ung grand mouceau de raz sauvaiges : lesquelz vivent en l'eau, & sont gros comme connyns, & bons à merveilles. (42 ; Ev°)

emploi métaphorique

CarGo025 - Toute ceste dicte coste est fort dangereuse & plaine de basses : nonobstant qu'il semble y avoir plusieurs bons hables n'ya que basses & plateys. (15 ; biir°)

CarGo026 - nous trouvastes une moult belle & grande baye, plaine d'isles & bonnes entrees & passage de tous les ventz qu'il scavoit faire (16 ; biiv°)

CarGo027 - Icelle ysle contient environ trois lieues de long & deux de large : & est une moult bonne terre & grasse, plaine de beaux & grandz arbres de plusieurs sortes : & entre autres ya plusieurs coudres franches que trouvasmes fort chargees de noisilles aussi grosses & de meilleur saveur que les nostres, mais ung peu plus dures. (24 ; civ°)

Breuvage

CarGo028 - lesquelles ont duré jusques audict temps, en sorte que noz breuvages estoient tous gellez dedans les fustailles.

CarGo029 - Tost apres le cappitaine feist faire du breuvage pour faire boire es malades, desquelz n'y avoit nul d'eulx qui voulsist essayer ledict bruvage, synon ung ou deux qui se misrent en adventure d'icelluy assayer. Tout incontinent qu'ilz en eurent beu, (...) (76 ; Hiiv°)

Bruvage

CarGo030 Tost apres le cappitaine feist faire du breuvage pour faire boire es malades, desquelz n'y avoit nul d'eulx qui voulsist essayer ledict bruvage, synon ung ou deux qui se mirent en adventure d'icelluy assayer. Tout incontinent qu'ilz en eurent beu, ilz eurent l'avantage qui se trouva este ung vray & evident miracle.

Cher / chair (n.)

CarGo031 - Ilz prennent durand lesdictes glaces & neiges, grand quantité de bestes sauvages comme dains, cerfz, hours, lievres, martres, regnardz & aultres. Ilz mangent leur chair toute creue, apres avoir esté seichée à la fumée, & pareillement leur poisson. (62 ; Gv°)

CarGo032 - Et à tous venoit la bouche si infectée & pourrye par les gensyves, que toute la chair en tumboit jusques à la racine des dentz

CarGo033 - Apres cela veu, luy feust ouverte & incise une cuisse, laquelle estoit fort noyre par dehors, mais dedans la chair fut trouvée assez belle.

CarGo034 - nous apportant de la chair fresche de Cerfz, & Dains, poissons fraiz de toutes sortes : Lesquelz ilz nous vendoient fort cher, ou autrement myeulx aymoient l'emporter, parce qu'ilz avoyent nécessité de vivres pour lors, à cause de l'yver qui avoit esté long. (77 ; Hiiir°)

CarGo035 - le seigneur Donnacona seroit le lendemain venu : & qu'il apporteroit force cher de Cerfz & autre venaison. (78 ; Hiiiv°)

CarGo036 - lesquelles apportèrent force vivres, Scavoir gros mil (qui est le bled duquel ilz vivent) chair, poisson, & aultres provisions à leur mode. (87 ; Iiiir°)

Faire chaire / faire chere (loc.)

CarGo037 - Et icelle journée vindrent à noz navires plusieurs barques du pays chargées de gens tant hommes que femmes pour veoir & faire chaire à nosdictz deux hommes, lesquelz feurent

tous bien receuz par nostre cappitaine, qui les festoya de ce qu'il peust (25 ; ciir°)

CarGo038 - pria nostre cappitaine luy bailler ses bras pour les baiser & accoller, qui est leur mode de faire chere en ladicte terre. (26 ; ciiv°)

CarGo039 - & qu'il le scavoit bien, mais pour toutes leurs parolles ne laisserent ledict cappitaine & Donnacona a faire grand chere ensemble. (30 ; ciiiv°)

CarGo040 - si ledict Taignoagny y voulant aller comme il avoit promis, qu'on luy feroit present, dequoy il seroit content & grand chere, (32 ; Dv°)

CarGo041 - Et sitost qu'il fut descendu, se assemblerent tous sur luy, & sur tous les autres, en faisant une chaire inestimable : Et apportoient leurs enfans à brassees pour les faire toucher audict cappitaine (44 ; Eiv°)

CarGo042 - en faisant celluy seigneur chere audict cappitaine & sa compaignie (46 ; Eiiiv°)

CarGo043 - qui nous vindrent froter le visaige, bras & autres endroictz de dessus le corps ou ilz povoient toucher, pleurant de joye de nous veoir, en nous faisant la meilleure chere qu'il leur estoit possible (50 ; Eiiiiiv°)

CarGo044 - Et apres qu'ilz s'entrefurent saluez & fait chere les ungs aux aultres (57 ; Fiiir°)

CarGo045 - luy dire ce qu'il vouloit, & quil luy feroit bonne chere & partie de son vouloir (80 ; Hiiiiiv°)

CarGo046 - Et lors qu'ilz furent arrivez devant noz navires, nostre cappitaine alla saluer ledict seigneur Donnacona, lequel pareillement luy feist grande chere, mais avoit tousjours l'oeil au boys, & une craincte merveilleuse.

CarGo047 - Lors commanda le cappitaine faire monter ledict Donnacona hault pour parler à eulx. Et luy dist le cappitaine qu'il feist bonne chere (43 ; Fiiir°)

Creu(e) (adj.)

CarGo048 - Ilz prennent durand lesdictes glaces & neiges, grand quantité de bestes sauvages comme dains, cerfz, hours, lievres, martres, regnardz & aultres. Ilz mangent leur chair toute creue, apres avoir esté seichée à la fumée, & pareillement leur poisson. (62 ; Gv°)

Cuire (v.)

CarGo049 - Pareillement ilz ont grenyers au hault de leurs maisons, ou ilz mettent leur bled de quoy font leur pain, qu'ilz appellent Carraconny. Et le font en la sorte cy apres : Ilz ont des pilles de boys comme à piller chanvre, & bastent avec pillons de boys ledict bled en pouldre, puis le massent en paste, & en font tourteaulx qu'ilz mettent sur une pierre large qui est chaulde, puis le couvrent de cailloudz chauldz. Et ainsi cuysent leur pain en lieu de four. (47 ; Eiiir°)

Delectable (adj.)

emploi métaphorique

CarGo050 - Et au bort d'icelle yse vers l'Onaist, ya ung assoug d'eaues, lequel est fort beau &

delectable pour mettre navires (64 ; Giv°)

Disner (v.)

CarGo051 - nous apportoit de leurs vivres, qu'ilz nous avoient apprestez, Comme poisson, potages, febves, & autres choses pour nous cuyder faire repaistre & disner audict lieu : & pource que leurs vivres n'estoient à nostre goust, & qu'il n'y avoit aucune saveur, les remerciasmes, leur faisant signe que n'avions besoing de manger. (52 ; Fv°)

Doux (adj.)

CarGo052 - les plus belles & meilleures terres, qu'il soit possible de veoir. Aussi vives que l'eau plaine des beaux arbres du monde : & tant de vignes chargez de raisins [...] mais par ce qu'elles ne sont cultivez ne taillez, ne sont les raisins si groz & si doux que les nostres (38 ; diiiiv° [...] 39 ; diiiir°)

emploi métaphorique

CarGo053 - lequel alloit tousjours en estroissent jusques à Canada, puisque l'on treuve l'eau douce qui va si loing que jamais homme n'auroit esté jusques au bout qu'ilz eussent ouy, (18 ; biiiv°)

CarGo054 - ya une riviere d'eau douce, sortant à la mer, tellement que à plus d'une lieue d'elle est aussi douce que eau de fontaine. (19 ; biiir°)

CarGo055 - [Lesdictz poissons] en ya fort grand nombre dedans ladicte riviere qui vivent entre la mer & l'eau douce : Les gens du pais les nomment Adhothuys : & nous ont dict qu'ilz sont fors bons à menger, (23 ; cir°)

CarGo056 - espesses de poissons de la mer & eau douce, [...] [Adhouhuyts] lesquelz se tiennent entre la mer & l'eau douce (66 ; Giiv°)

CarGo057 - puis que on trouve une mer douce (34 ; Eiiir°)

Estancher (v.)

emploi métaphorique

CarGo058 - Il a vertu d'estancher le sang des nazilles : car nous l'avons experimenté.

Excellen (adj.)

emploi métaphorique

CarGo059 - & donna congnoissance d'ung remede contre toutes maladies le plus excellent qui fut jamais veu ny trouvé sur la terre, ainsi qu'il sera faict mention en ce chapitre.

Festoyer (v.)

CarGo060 - Et icelle journée vindrent à noz navires plusieurs barques du pays chargées de gens tant hommes que femmes pour veoir & faire chaire à nosdictz deux hommes, lesquelz feurent tous bien receuz par nostre cappitaine, qui les festoya de ce qu'il peust (25 ; ciir°)

CarGo061 – lesquelz furent par ledict cappitaine & autres festoyes, & leur fut donné aucuns petis presens (31 ; Dr°)

CarGo062 - Ledict cappitaine festoya ledict seigneur & sa bande de ce qu'il peust (39 ; diiir°)

Fraiz / Fresche (adj.)

CarGo063 - nous apportant de la chair fresche de Cerfz, & Dains, poissons fraiz de toutes sortes : Lesquelz ilz nous vendoient fort cher, ou autrement myeulx aymoient l'emporter, parce qu'ilz avoyent nécessité de vivres pour lors, à cause de l'yver qui avoit esté long. (77 ; Hiiir°)

Goust (n.)

CarGo064 - Tout leur vivre est sans aucun goust de sel (48 ; Eiiiv°)

CarGo065 - nous apportoint de leurs vivres, qu'ilz nous avoient apprestez, Comme poisson, potages, febves, & autres choses pour nous cuyder faire repaistre & disner audict lieu : & pource que leurs vivres n'estoient à nostre goust, & qu'il n'y avoit aucune saveur, les remerciasmes, leur faisant signe que n'avions besoing de manger. (52 ; Fv°)

Manger / Menger (v.)

CarGo066 - Les gens du pais les nomment Adhothuys : & nous ont dict qu'ilz sont fors bons à manger, & nous ont affermé n'y en avoir en tout ledict fleuve que en cest endroit

CarGo067 - Lors nostre cappitaine entra en ladicte barque dudict Agouhanna, & commanda apporter pain & vin pour faire boire & menger ledict seigneur. (26 ; ciiv°)

CarGo068 - nous apportoint de leurs vivres, qu'ilz nous avoient apprestez, Comme poisson, potages, febves, & autres choses pour nous cuyder faire repaistre & disner audict lieu : & pource que leurs vivres n'estoient à nostre goust, & qu'il n'y avoit aucune saveur, les remerciasmes, leur faisant signe que n'avions besoing de manger. (52 ; Fv°)

CarGo069 - Ilz prennent durand lesdictes glaces & neiges, grand quantité de bestes sauvages comme dains, cerfz, hours, lievres, martres, regnardz & aultres. Ilz mangent leur chair toute

creue, apres avoir esté seichée à la fumée, & pareillement leur poisson. (62 ; Gv°)

CarGo070 - Nostre cappitaine le pria de venir boyre & manger dedans les navires, comme avoit de coutume (83 ; Iir°)

CarGo071 - Plus dict avoir veu autre pays, ou les gens ne mengent point, & ne ont point de fondement, & ne digerent point : ains font seulement eaue par la verge.

CarGo072 - il commanda que on luy apportast le lendemain vivres pour menger par la mer (86 ; Iiiv°).

CarGo073 - Plus dict avoir veu autre pays, ou les gens ne mengent point, & ne ont point de fondement, & ne digerent point : ains font seulement eaue par la verge. (80 ; Hiiiiiv°)

Meilleur

CarGo074 - & entre autres ya plusieurs couldres franches que trouvasmes fort chargees de noisilles aussi grosses & de meilleur saveur que les nostres, mais ung peu plus dures. Et parce la nommasmes l'ysle es Couldres

Provisions

CarGo075 - lesquelles apportèrent force vivres, Scavoir gros mil (qui est le bled duquel ilz vivent) chair, poisson, & aultres provisions à leur mode.

Repaistre (v.)

CarGo076 - nous apportoient de leurs vivres, qu'ilz nous avoient apprestez, Comme poisson, potages, febves, & autres choses pour nous cuyder faire repaistre & disner audict lieu : & pource que leurs vivres n'estoient à nostre goust, & qu'il n'y avoit aucune saveur, les remerciasmes, leur faisant signe que n'avions besoing de manger. (52 ; Fv°)

Seiché (adj.)

CarGo077 - Ilz prennent durand lesdictes glaces & neiges, grand quantité de bestes sauvages comme dains, cerfz, hours, lievres, martres, regnardz & aultres. Ilz mangent leur chair toute creue, apres avoir esté seichée à la fumée, & pareillement leur poisson. (62 ; Gv°)

Sel

CarGo078 - Tout leur vivre est sans aucun goust de sel.

Souper

CarGo079 - & à partye des hommes des cousteaulx, puis se retira à bord des barques.

Substance

emploi métaphorique

CarGo080 - car les ungs perdoient la substance, & leur devenoient les jambes grosses & enflez

Susser (v.)

CarGo081 - puis à toute heure font pouldre de ladicte herbe, & la mettent en l'ung des boutz dudict cornet puis mettent ung charbon de feu dessus, & sussent par l'autre bout, tant qu'ilz s'emplant le corps de fumée, tellement qu'elle leur sort par la bouche, & par les nazilles, comme par ung tuyau de cheminée : & disent que cela les tient sains & chauldement, & ne vont jamais sans avoir sesdicts choses. (61 ; Gr°)

Saveur (n.)

CarGo082 - Icelle ysle contient environ trois lieues de long & deux de large : & est une moult bonne terre & grasse, plaine de beaux & grandz arbres de plusieurs sortes : & entre autres ya plusieurs coudres franches que trouvasmes fort chargees de noisilles aussi grosses & de meilleur saveur que les nostres, mais ung peu plus dures. (24 ; civ°)

CarGo083 - nous apportoient de leurs vivres, qu'ilz nous avoient apprestez, Comme poisson, potages, febves, & autres choses pour nous cuyder faire repaistre & disner audict lieu : & pource que leurs vivres n'estoient à nostre goust, & qu'il n'y avoit aucune saveur, les remerciasmes, leur faisant signe que n'avions besoing de manger. (52 ; Fv°)

emploi métaphorique

CarGo084 – grand quantité d'arbres & de plusieurs sortes qui croissent sur ladicte pierre nue comme sur bonne terre, [...] [un arbre] lequel estoit sur ung rocqsans y avoir aucune saveur de terre (22 ; Cv°)

Venaison (n.)

CarGo085 - le seigneur Donnacona seroit le lendemain venu : & qu'il apporteroit force cher de Cerfz & autre venaison. (78 ; Hiiiv°)

Victailles / Victuailles (n.)

CarGo086 - Et la en prinsmes deux barques pour partie de noz victailles (12 ; Bv°)

CarGo087 - Le lendemain nostre cappitaine voyant qu'il n'estoit possible povoyr pour lors passer ledict gallyon feist advictailler & accoustrer les barques, & mettre victuailles pour le plus de temps qu'il feust possible (42 ; Ev°)

CarGo088 - chemin faisant trouvasmes plusieurs gens du pays, lesquelz nous apportoient du poisson, & aultres victuailles (Eir°)

Vivre (v.)

CarGo089 - lesquelz nous apportoit force anguilles, & aultres poissons, avec deux ou trois charges de gros mil, qui est le pain dequoy ils vivent en ladicte terre, & plusieurs gros melons. (25 ; ciir°)

CarGo090 - commencasmes à trouver les terres labourees, & belles grandes champagnes plaines de bledz de leur terre, qui est comme mil de bresil, aussy gros ou plus que poix, dequoy vivent ainsi, comme nous faisons de fourment (46 ; Eiiiv°)

CarGo091 - Ilz font pareillement force potaiges dudict bled & de febves & poix, desquelz ilz ont assez, & aussy grosses concombres & aultres fructz. Ils ont de grandz vaisseaulx comme thonnes en leurs maisons ou ilz mettent leur poisson, lequel ilz sechent à la fumée durant l'esté, & en vivent l'yver : (47 ; Eiiir° / 48 ; Eiiiv°)

CarGo092 - lesquelles apportèrent force vivres, Scavoir gros mil (qui est le bled duquel ilz vivent) chair, poisson, & aultres provisions à leur mode. (87 ; Iiiir°)

Vivre (n.)

CarGo093 - Tout leur vivre est sans aucun goust de sel (48 ; Eiiiv°)

CarGo094 - nous apportoit de leurs vivres, qu'ilz nous avoient apprestez, Comme poisson, potages, febves, & autres choses pour nous cuyder faire repaistre & disner audict lieu : & pource que leurs vivres n'estoient à nostre goust, & qu'il n'y avoit aucune saveur, les remerciasmes, leur faisant signe que n'avions besoing de manger. (52 ; Fv°)

CarGo095 - nous apportant de la chair fresche de Cerfz, & Dains, poissons fraiz de toutes sortes : Lesquelz ilz nous vendoient fort cher, ou autrement myeulx aymoient l'emporter, parce qu'ilz avoyent nécessité de vivres pour lors, à cause de l'yver qui avoit esté long. (77 ; Hiiir°)

CarGo096 - il commanda que on luy apportast le lendemain vivres pour menger par la mer (86 ; Iiiv°).

CarGo097 - lesquelles apportèrent force vivres, Scavoir gros mil (qui est le bled duquel ilz vivent) chair, poisson, & aultres provisions à leur mode. (87 ; Iiiir°)

TERMES EXPRIMANT LA PERCEPTION OLFACTIVE CHEZ JACQUES CARTIER

Aucune occurrence.

TERMES EXPRIMANT LA PERCEPTION GUSTATIVE CHEZ MARC LESCARBOT

Appetit	Disette	Jeûne	Rafrachissement
Avaller	Douce	Jeuner	Rance
Boire	Douceurs	Jeuneur	Refraichir
Bon	Engraisser	Liqueur	Regime
Boulangerie	Faim	Macher	Restaurant
Breuvage	Famine	Maistre-d'Hotel	Roties
Chair	Festin	Mangé	Rotisserie
Chere	Fétoyer	Mangeaille	Sallées
Chasse	Freches	Meilleure	Saoule
Cuire	Frians	Nourriture	Souper
Cuit	Gloutonnement	Nourrir	Sustenter
Cuisine	Gourmand	Nourri	Table
Decoction	Gourmandise	Nutritive	Tendre
Delicate	Gout	Pâtisserie	Viandes
Delicieux	Indigeste	Pecherie	Victuailles
Denrée	Indigestion	Pitance	Vivres
Diete	Ingrediens	Pourri	Vivre de
Diner	Insatiable	Provision	

Aliments divers (n.)

LesGo002 – La premiere mine c'est d'avoir du pain & du vin, & du bestial, comme nous disions au commencement de cette histoire. [441]

LesGo003 – Cette riviere est une des plus belles qu'on puisse voir, ayant quantité d'iles, & fourmillant en poissons [445]

LesGo004 – Car durant ces seze jours il ne véquit que de je ne sçay quels petitz fruits semblables à des cerises sans noyau, qui se trouvent assez rarement dans ces bois. [448]

LesGo005 – Or quand il falloit avoir de l'eau ou du bois on étoit contraint de passer la riviere qui est plus de trois fois aussi large que la Seine à paris de chacun côté. [462]

LesGo006 – Là dessus les froidures & néges arrivent & la gelée si forte que le cidre étoit glacé dans les tonneaux, & falloit à chacun bailler sa mesure au poids. [462]

LesGo007 – Quant au vin il n'étoit distribué que par certains jours de la semaine. [462]

LesGo008 – Tandis les pauvres malades languissoient se consommans peu à peu, n'ayans aucune douceur comme de lactage, ou bouillie, pour sustenter cet estomac qui ne pouvoit recevoir les viandes solides [463]

LesGo009 – Les matelots donc & gens passagers souffrent de l'incommodité tant au pain qu'aux viandes, & boissons. Le biscuit devient rance & pourri, les moruës qu'on leur baille sont de même : & les eaux empunaisies. Ceux qui portent des douceurs soit de chairs, ou de fruit, & qui usent de bon pain & bon vin & bon potages, evitent aisément ces maladies [473]

LesGo010 – & aussi qu'ils amassent beaucoup d'humeurs cruës par leur dereglement de vivre, & par les fruits qu'ilz mangent en quantité & ne s'en saoulent jamais, au moyen dequoy ils accueillent grande quantité de sang sereux, & ne peut la rate oppilée absorber ces serosités. [...] Et toutefois avec leur permission, sans toucher à leurs ordonnances d'agarie, aloes, reubarbe, & autres ingrediens, je diray ici ce qui me semble être plus prompt aux pauvres gens qui n'ont moyen d'envoyer en Alexandrie, tant pour la conservation de leur santé que pour le remede de la maladie. [476]

LesGo011 – Voire même és jardins ils en ont en plusieurs lieux qui temperent tellement la froidure de l'hiver, qu'en cette saison âpre & rude on y voit des orengers, limoniers, figuiers, granadiers, & toutes telles sortes d'arbres, produire des fruits tels qu'en Provence [478]

LesGo012 – Vray-est que pour se rejouïr il fait bon avoir les douceurs des viandes fraîches, chairs, poissons, lactages, beurres, huiles, fruits, & semblables : ce que nous n'avions pas à souhait (j'enten le commun : car en la table du sieur de Poutrincourt quelqu'un de la troupe apportoit toujours quelque gibier, ou venaison, ou poisson fraiz.) Et si nous eussions eu demie douzaine de vaches, je croy qu'il n'y fût mort persone. [479-480]

LesGo013 – Et ce travail étant si grand, les Sauvages, quoy que bien pauvres, ne le sçauroient supporter, & aymeroient mieux se passer de pain que de prendre tant de peine [...], que leur voulant bailler la moitié de la moulure qu'ilz feroient, ils aimoient mieux n'avoir point de blé. [497]

LesGo014 – Et du fruit de son sein doucement alaité [504]

LesGo015 – Cet animal a deux doigts de lart sur le dos tout au plus. Quand il étoit fendu nous lavions noz mais en son sang tout chaud, ce qu'on disoit être bon à conforter les nerfs. [519]

LesGo016 – Ceux qui ne tendoient ni aux moruës ni aux oiseaux, passoient le temps à recueillir les coeurs, tripes, & parties interieures plus delicates dédités Moruës qu'ilz mettoient en hachis avec du lart, des epices & de la chair d'icelles Moruës [528]

LesGo017 – Quant aux Sauvages, avant partir ilz nous demanderent du pain pour porter à leurs femmes [534]

LesGo018 – Durant ce calme fut le soir un charpentier de navire se baignant en la mer apres avoir trop beu d'eau de vie, se trouva surpris, le froid de la marine combattant contre l'échauffement de cet esprit de vin. [535]

LesGo019 – & qui aura du blé, du vin, du bestial, des toiles, du drap, du cuir, du fer, & au bout

des Moruës, il n'aura que faire d'autres thresors, quant à la necessité de la vie. [543]

LesGo020 – & moy de même, nous les ensemencames de notre blé François tant froment que segle : & à la huitaine suivant vit son travail n'avoir été vain [543]

LesGo021 – En fin il franchit la Baye Française, & visita ladite ile, là où trouva du blé meur de celui que deux ans auparavant le sieur de Monts avoit semé, lequel étoit beau, gros, pesant, & bien nourri [545]

LesGo022 – Pendant ce temps je me mis à preparer de la terre, & faire des clotures & compartimens de jardins pour y semer des legumes, & herbes de menage [546]

LesGo023 – Il y en avoit qui prenoient quelquefois du gibier, mais n'étant dressez à cela ilz gatoient la chasse. [546]

LesGo024 – Et pour notre regard nous avions à notre table un ds gens du sieur de Monts, qui nous pouvoit en sorte que n'en manquions point, nous apportant quelquefois demi douzaine d'Outardes, quelquefois autant de canars, ou oyes sauvages grises & blanches, bien souvent deux & trois douzaines d'alouettes, & autres sortes d'oiseaux. De pain nul n'en manquoit : & avoit chacun trois chopines de vin pur & bon. [546-547]

LesGo025 – Pour la pitance nous avions pois, fèves, ris, pruneaux, raisins, moruës seches & chairs salées, sans comprendre les huiles & le beurre. Mais toutes & quantes fois que les Sauvages habituez pres de nous avoient pris quelque quantité d'Eturgeons, Saumons, ou menus poissons [547]

LesGo026 – Ils avoient force marchandises troquées avec les François, léquelles ilz venoient là debiter, sçavoir chaudières grandes, moyennes, & petites, haches, couteaux, robes, capots, camisoles rouges, pois, fèves, biscuit, & autres choses. [551]

LesGo027 – Neantmoins le lendemain matin lui & ses gens retournerent avec un bateau chargé de ce qu'ils avoient, sçavoir blé, petun, fèves, & courges, qu'ilz distribuerent deça & dela. [553]

LesGo028 – une vieille de cent ou six-vints ans vint jetter aux piez du sieur de Poutrincourt un pain de blé qu'on appelle Mahis, & pardeça blé de Turquie, ou Sarrazin, puis de la chanve fort belle & haute, item des fèves, & raisins frais cuillis, pour ce qu'ils en avoient veu manger aux François à Chouakoet. [554-555]

LesGo028 – On leur montra en pressant le raisin dans le verre, que de cela nous faisons le vin que nous beuvions. On les voulut faire manger du raisin, mais l'ayans en la bouche ilz le crachoient, & pensoient (ainsi qu'Ammian Marcellin recite de noz vieux Gaullois) que ce fût poison, tant ce peuple est ignorans de la meilleure chose que Dieu ait donnée à l'homme, apres le pain. [555]

LesGo029 – & un four pour cuire du pain, parce que le biscuit étoit failli. [560]

LesGo030 – Les Sauvages d'autre part apportoient du poisson & des raisins pleins des paniers de jonc, pour avoir en échange quelque chose de noz denrées. [561]

LesGo031 – Au bout de quinze jours ledit sieur de Poutrincourt voyant sa barque racourée, & ne rester plus qu'une fournée de pain à achever, il s'en alla environ trois lieuës dans les terres pour voir s'il découvroit quelque singularité. [562]

LesGo032 – Partant quand il fut arrivé il commanda à ses gens qui faisoient le pain de se retirer en la barque. [562]

LesGo033 – Mais comme jeunes gens sont bien souvent oublieux de leur devoir, ceux-ci ayans quelque gateau ou tarte à faire aimèrent mieux suivre leur appetit que ce qui leur étoit commandé, & laisserent venir la nuit sans se retirer. [562]

LesGo0034 – Apres la jouissance publique cessée, le sieur de Poutrincourt eut soin de voir ses blés, dont il avoit semé la plus grande partie à deux lieux loin de nôtre Fort en amont de la riviere de l'Equille, dite du Dauphin [573]

LesGo0035 – Si bien que jamais au déjeuner nous n'avons manqué de saupiquets de chair ou de poissons : & au repas du midi & du soir encor moins [...] J'ay dit ci-devant que nous avions du gibier abondamment, Canars, Outardes, Oyes grises & blanches, perdris, alouettes, & autres oiseaux : Plus des chairs d'Ellans, de Caribous, de Castors, de Loutres, d'Ours, de Lapins, de Chats-Sauvages, ou Leopars, de Nibachés, & autres telles que les Sauvages prenoient, dont nous faisons chose qui valoit bien ce qui est en la roisserie de la ruë aux Ours : & plus encor : car entre toutes les viandes il n'y a rien de si tendre que la chair d'Ellan (dont nous faisons aussi de bonne patisserie) ni de si delicieux que la queue du Castor. Mais nous avons eu quelquefois demie douzaine d'Eturgeons tout à coup que les Sauvages nous ont apportez, déquels nous prenions une partie en payant, & le reste on leur permettoit vendre publiquement & troquer contre du pain, dont nôtre peuple abondoit. Et quant à la viande ordinaire portée de France cela étoit distribué également autant au plus petit qu'au plus grand. Et ainsi étoit du vin, comme a été dit. [574-575]

LesGo036 – On leur bailloit du pain gratuitement comme on feroit à des pauvres. [575-576]

LesGo037 – & emmenerent un des notres lequel véquit quelques six semaines comme eux sans sel, sans pain, & sans vin, couché à terre sur des peaux, & en temps de neges. [576]

LesGo038 – & principalement quand le poisson commença à rechercher l'eau douce & venir à foison dans noz ruisseaux, [580]

LesGo039 – Ce que quant je considere, je ne me sçaurois assés étonner comme il est possible que ceux qui ont été en la Floride ayent souffert de si grandes famines, veu la temperature de l'air qui est préque sans hiver, & que leur famine vint és mois d'Avril, May, Juin, auxquels ilz ne devoient manquer de poissons. [580]

LesGo040 – Mais je puis dire que ce moulin nous fournissoit de Harens trois fois plus qu'il ne nous en eût fallu pour vivre, à la diligence de noz Meuniers [580]

LesGo041 – le haren allant s'égayer par deux heures en l'eau douce, étoit pris de bonne guerre au retour. [580]

LesGo042 – il s'en presenta huit, bons compagnons, auxquels on promettoit chacun une barique de vin, de celui qui nous restoit, & du blé suffisamment pour une année [586]

LesGo043 – Durant cette assemblée il fallut lui faire des presens & dons de blé & fèves, même de quelque baril de vin, pour fétoyer ses amis [589]

LesGo044 – Occasion qu'on le laissa retourner en paix apres avoir receu bon traitement, &

quelque bouteille de vin, lequel il aime parce (dit-il) que quand il en a beu il dort bien, & n'a plus de soin, ni d'aprehension. [589]

LesGo045 – là où sitot que fumes arrivez nous fut apportée demie douzaine de Saumons frechement pris [590]

LesGo046 – là où nos vimes quelques quatre-vints ou cent Sauvages tout nuds, hors-mis le brayet, qui faisoient Tabagie des farines que ledit Chevalier avoit troqué contre leurs vieilles pannes pleines de pous [590]

LesGo047 – lui promettant que jamais il n'auroit faute de blé, ni d'autre chose : mais onques il ne s'y est voulu accorder. [594-595]

LesGo048 – Car autrement il n'y eût eu aucun moyen de preparer assez de farines pour le voyage. Mais en fin nous eumes de reste, que l'on bailla aux Sauvages pour se souvenir de nous. [595]

LesGo049 – Il fit aussi des glannes des autres semences, froment, orge, avoine, chanvre, & autres, à même fin [599]

LesGo050 – Dieu a beni mon petit travail, & ay eu en mon jardin d'aussi beau froment qu'il y sçauroit avoir en France [600]

LesGo051 – Il y restoit dix bariques de farines qui leur furent baillées avec les blez de notre culture, & la possession du manoir, s'ilz vouloient en user. [601]

LesGo052 – Mais nous n'avions pas tout le bon traitement du monde, par ce que, comme j'ay dit, ceux qui nous vindrent querir presumans que nous fussions morts, s'étoient accommodez de noz rafraichissemens. Nos ouvriers ne beurent plus de vin depuis qu'ilz nous eurent quittés au Port-Royal [601-602]

LesGo053 – Estans à Paris ledit sieur de Poutrincourt presenta au Roy les fruits de la terre d'où il venoit & specialement le blé, froment, segle, orge & avoine, comme étant la chose la plus precieuse qu'on puisse rapporter de quelque païs que ce soit. Il eût été bien-seant de vouër ces premiers fruits à Dieu, & les mettre entre les enseignes de triomphe en quelque Eglise, [604]

Appetit (n.)

LesGo054 – Il ne faut ici m'alleguer les histoires de la fille de Confolans en Poitou, que fut deux ans sans manger, il y a environ six ans : ni d'une autre d'aupres de Berne en Suisse, laquelle perdit l'appetit [448]

LesGo055 – Car ledit Aubri ne manquoit d'appetit : & a vécu seze jours nourri en partie de quelque force nutritive qui est en l'air de ce païs-là, & en partie de ces petits fruits que j'ay dit : Dieu lui ayant donné la force de soutenir cette longue disette de vivres sans franchir le pas de la mort. [449]

LesGo056 – j'eu comme une crampe ou sciatique à la cuisse l'espace de quinze jours, sans toutefois manquer d'appetit. [475-476]

LesGo057 – dont ilz faisoient d'aussi bons cervelats qu'on sçauroit dans Paris. Et en mangeames

de fort bon appetit. [528]

LES → *appétit systématiquement associé à un état de santé (manquer ou perdre l'appétit parce qu'on est malade ou être malade sans pour autant manquer d'appétit).*

emploi métaphorique

LesGo058 – Mais comme jeunes gens sont bien souvent oublieux de leur devoir, ceux-ci ayans quelque gateau ou tarte à faire aimèrent mieux suivre leur appetit que ce qui leur étoit commandé, & laisserent venir la nuit sans se retirer. [562]

Alterez

LesGo059 - Car un certain alteré étant de nuit furtivement descendu par la coutille au fond du navire pour boire son saoul & remplir de vin sa bouteille, il trouva qu'il n'y avoit que trop à boire

Avaller (v.)

LesGo060 – indigné de cela, essaya de jeuner, & s'abstint par trois jours : au bout dequelz pressé de faim il print un morceau de pain en intention de l'avaller avec un verre de biere [450]

Boire (v.)

LesGo061 - Mais le Capitaine les assura qu'ils n'auroient aucun mal, leur montrant grand signe d'amitié, les faisant boire & manger avec accueil.

LesGo062 - Et lors le Capitaine entra dedans la barque dudit Agouhanna, & commanda qu'on apportât pain & vin pour faire boire & manger ledit Seigneur & sa bende.

LesGo063 - De sorte qu'en l'un d'iceux navires n'y avoit homme qui eût peu descendre souz le tillac pour tirer à boire tant pour lui que pour les autres.

LesGo064 - & mettre le tout bouillir en eau, puis boire de ladite eauë de deux jours l'un.

LesGo065 - Tôt-aprés le Capitaine fit faire du breuvage pour faire boire és malades.

LesGo066 - Et lors fut par l'un de leurs gens apporté du feu hors dudit Fort, & allumé pour ledit seigneur. Nôtre Capitaine le pria de venir boire & manger dedans les navires.)

LesGo067 – Avint que s'étant arreté pour boire à un ruisseau [438]

LesGo068 – s'il n'y a des courans d'eau douce pour le boire, & le menage ; ce qui n'est point en des petites iles. [446]

LesGo069 – Mais il ne faut penser que cela fût capable de sustenter un homme bien mangeant & bien buvant, ains confesser que Dieu en ceci a operé par dessus la Nature. [448]

LesGo070 – mais tout cela lui demeura tellement en la gorge qu'il fut quarante jours & quarante nuits sans boire ni manger. [450]

LesGo071 – qu'ayant perdu le repos elle fut quatre mois sans boire ni manger, fors qye par fois

elle machoit quelque pomme cuite, & se lavoit la bouche avec un peu de ptisane. [450-451]

LesGo072 – Bref plusieurs s'attendoient d'aller boire à leurs amis, quand voici un nouveau renfort de vent qui brisa la voile en mille pieces inutiles par apres à toutes choses. [458]

LesGo073 – Car un certain alteré étant de nuit furtivement descendu par la coutille au fond du navire pour boire son saoul & emplir de vin sa bouteille, il trouva qu'il n'y avoit que trop à boire, & que ledit navire étoit dés-ja à moitié plein d'eau. [460]

LesGo074 - On les fit manger & boire, & ce faisant Ilz nous dirent tout ce qui s'étoit passé depuis un an au Port Royal.

LesGo075 - Le sieur de Poutrincourt fit mettre sur cul un mui de vin l'un de ceux qu'on lui avoit baillé pour sa bouche, & permission de boire à tous venans tant qu'il dura: si bien qu'il y en eut qui se firent beaux enfans.

LesGo076 – Plusieurs paresseux buvoient de l'eau de nege [462]

LesGo077 – Que si elle continuë davantage ; il la faut chasser en prenant tous les jours du bruvage d'absinthe, ainsi qu'on pousse dehors la racine du calcul par une decoction de vieille cervoise beuë avec du beurre. » .[465-466]

LesGo078 – laquelle neantmoins fut si pernicieuse, que tous ceux qui en beurent perdirent les dents en moins de deux ans [468]

LesGo079 – Là dessus ilz beurent à nous & nous à eux, & prindrent une autre route. [517]

LesGo080 – On les fit manger & boire : & ce faisant ilz nous dirent tout ce qui s'étoit passé depuis un an au Port Royal, où nous allions. [533]

LesGo081 – Durant ce calme fut le soir un charpentier de navire se baignant en la mer apres avoir trop beu d'eau de vie, se trouva surpris, le froid de la marine combattant contre l'échauffement de cet esprit de vin. [535]

LesGo082 – Le sieur de Poutrincourt fit mettre sur cul un mui de vin l'un de ceux qu'on lui avoit baillé pour sa bouche, & permission de boire à tous venans tant qu'il dura : si bien qu'il y en eut qui se firent beaux enfans. [540]

LesGo083 – On leur montra en pressant le raisin dans le verre, que de cela nous faisons le vin que nous bevions. [555]

LesGo084 – & fallut par nécessité boire ce calice [568]

LesGo085 – Et au soir avant rendre graces à Dieu, il resignoit le collier de l'Ordre avec un verre de vin à son successeur en la charge, & buvoient l'un à l'autre. [574-575]

LesGo086 – Mais quant au Sagamos Membertou, & autres Sagamos (quand il en arrivoit quelqu'un) ils étoient à la table mangeans & buvans comme nous [575-576]

LesGo087 – Occasion qu'on le laissa retourner en paix apres avoir receu bon traitement, & quelque bouteille de vin, lequel il aime parce (dit-il) que quand il en a beu il dort bien, & n'a plus de soin, ni d'apprehension. [589]

LesGo088 – Nous y trouvames encore du vin d'Hespagne au fond d'un mui, duquel nous beumes

& n'étoit guere gaté. [593]

LesGo089 – Et nous n'en avions gueres, par ce que ce qui nos abondoit fut beu joyeusement en la compagnie de ceux qui nous apporterent nouvelles de France. [601-602]

emploi substantivé (le boire) :

LesGo090 – Pour le boire, il fallait porter la bouche & le verre selon le mouvement du navire. [520, orthographe modernisée]

Boisson

LesGo091 - Et quant à la cause des chairs salées, ceci est bien veritable, mais il y en a encore plusieurs autres concurrentes, que fomentent & entretiennent cette maladie: entre léquelles je mettray en general les mauvais vivres, comprenant souz ce nom les boissons.

LesGo092 - Les matelots donc & gens passagers souffrent de l'incommodité tant au pain qu'aux viandes, & boissons.

Bon (adj.)

LesGo093 – Je ne voudroy pourtant être si scrupuleux que les Medecins, qui mettent les chairs de boeufs, d'ours, de sangliers, de pourceaux (ilz pourroient bien aussi ajouter les Castors, léquels neantmoins nous avons trouvé fort bons) entre les melancholiques & grossieres [467-468]

LesGo094 – Ceux qui portent des douceurs soit de chairs, ou de fruit, & qui usent de bon pain & bon vin & bon potages, evitent aisément ces maladies, & oserois par maniere de dire, répondre de leur santé, s'ilz ne sont bien mal-sains de nature.[473]

LesGo095 – Car qui mangera de bons chappons, bonnes perdris, bons canars & bons lapins, il est assure de sa santé, ou il aura le corps bien mal-fait. [...] Le bon vin pris selon la necessité de la nature, est un souverain preservatif pour toutes maladies [476-478]

LesGo096 – Et reportames en nôtre navire quantité de pois sauvages que nous trouvames bons. [536]

LesGo097 – Car c'est un merveilleusement bon manger, quand principalement ilz sont grands & épais de six doigts, comme ceux qui se péchoient là. [599]

Boulogerie (n.)

LesGo098 – Quelques massons & tailleurs de pierre se mirent à la boulogerie, léquels nous faisoient d'aussi bon pain que celui de Paris. [548]

Breuvage (n.)

LesGo099 – Au bout de ce temps il rejeta par la bouche la viande & le breuvage qui lui étoit

demeurez en la gorge. Une si longue abstinence l'affoiblit de telle sorte, qu'il fallut le sustenter & remettre avec du laict. [450]

Bruvage (n.)

LesGo100 – Que si elle continuë davantage ; il la faut chasser en prenant tous les jours du bruvage d'absinthe [465-466]

Buveurs (n.)

LesGo101 – Voila sur quoy fut fondée la mangeaille. Nous ne laissames toutefois de faire bonne chere audit Chevalier & aux siens, qui n'étoient pas petit nombre, ni buveurs semblables à feu Monsieur le Marquis de Pisani. Occasion qu'ilz ne se deplaisoient point avec nous [587-588]

Chair (n.)

LesGo102 - Sa chair étoit aussi bonne & delicate à manger que celle d'un bouveau.

LesGo103 – Ils mangent la chair préque creuë & la chauffent seulement de moins du monde sur les charbons.

LesGo104 - Après qu'il eut achevé sa harangue, nous sortimes de sa cabanne, & eux commencerent à faire leur Tabagie qu'ilz font avec des chairs d'Orignac.

LesGo105 - & prindrent chacun ce que bon leur sembla, comme Matachia, haches, épées, chauderons, graisses, chair d'Orignac

LesGo106 - Que nous croyons en ce grand Dieu, qui par sa bonté nous voit envoyé son cher Fils, lequel conceu du saint Esprit, print chair humaine dans le ventre virginal de la Vierge Marie

LesGo107 - Apres cela veu lui fut ouvert & incisé une cuisse, laquelle étoit fort noire par dehors, mais pardedans la chair fut trouvée assez belle.

LesGo108 - Et pendant le temps qu'ils étoient dehors venoient tous les jours force gens à noz navires, comme ils avoient de coutume, nous apportans de la chair fraîche de cerfs, daims, & poissons fraiz.

LesGo109 - & qu'il apporteroit force chair de cerf, & autre venaison.

LesGo110 - pour le doute qu'ils avoient qu'on ne les retint, léquelles apportèrent force vivres sçavoir gros mil, qui est blé duquel ils vivent, chair, poisson, & autres provisions à leur mode.

LesGo111 - Pendant lédits cinq ans ils ont là vécu de pecherie, & des chairs des animaux que nous avons dit, dont ils en avoient apprivoisez quelques uns qui leur fournissoient de lactage.

LesGo112 – à-cause de l'empechement d'une chair mauvaise qui croissoit & surabondoit dans la bouche, & quand on la pensoit enlever elle renaissoit du jour au lendemain plus abondamment que devant. [463]

LesGo113 – de peur que par defect de chairs fresches ilz ne tombent en une maladie plus triste de

toutes les maladies, [465-466]

LesGo117 - J'ay pris plaisir à rapporter ici les mots de cet Auteur, pource qu'il en parle comme sçavant, & represente assés le mal qui a assailli les nôtres en la Nouvelle-France, sinon qu'il ne fait mention que les nerfs des jarrets se roidissent, ni q'une abondance de chair, comme livide qui croit & abonde dans la bouche.

LesGo118 – Et quant à la cause des chairs salées, ceci est bien veritable, mais il y en a encore plusieurs autres concurrentes, que fomentent & entretiennent cette maladie [466]

LesGo119 – Je ne voudroy pourtant être si scrupuleux que les Medecins, qui mettent les chairs de boeufs, d'ours, de sangliers, de pourceaux (ilz pourroient bien aussi ajouter les Castors, léquels neantmoins nous avons trouvé fort bons) entre les melancholiques & grossieres [467-468]

LesGo120 – Ceux qui portent des douceurs soit de chairs, ou de fruit, & qui usent de bon pain & bon vin & bon potages, evitent aisément ces maladies, & oserois par maniere de dire, répondre de leur santé, s'ilz ne sont bien mal-sains de nature.[473]

LesGo121 – Depuis quelques jours j'ay eu avis que l'essence de Vitriol y seroit bonne la gargarisant dans la bouche, ou frottant d'icelle cette chair surcroissante à l'entour des dents. [476-478]

LesGo122 - Mais il me semble que seigner sous la langue ne seroit pas mauvais, ou scarifier cette vilaine chair surcroissante.

LesGo123 - Vrayest que pour se rejouïr il fait bon avoir les douceurs des viandes fraîches, chairs, poissons, laitages, beurres, huiles, fruits, & semblables: ce que nous n'avions pas à souhait.

LesGo124 - déquelles on peut faire de bons buffles: les autres apportans des chairs freches, dont ilz firent maintes tabagies.

LesGo125 – Ce sont ni chair, ni poisson, ains meilleures que cela : telle qu'est aussi en matière de queue, celle du Castor, laquelle semble être écaillée [520, orthographe modernisée]

LesGo126 – Laquelle diversité augmentoit nôtre contentement. Ceux qui ne tendoient ni aux moruës ni aux oiseaux, passaient le temps à recueillir les coeurs, tripes, & parties interieures plus delicates dédités Moruës qu'ilz mettoient en hachis avec du lart, des epices & de la chair d'icelles Moruës, dont ilz faisoient d'aussi bons cervelats qu'on sçauroit dans Paris. Et en mangeames de fort bon appetit. [528]

LesGo127 – Pour la pitance nous avons pois, fèves, ris, pruneaux, raisins, moruës seches & chairs salées [547]

LesGo128 – Il distribua à quelques uns d'un grand nombre de peuple qu'il avoit autour de soy, les presens dudit sieur de Poutrincourt, auquel il apporta force chairs d'Orignac, ou Ellan (car les Basques appellent un Cerf, ou Ellan, Orignac) pour rafraichir de vivres la compagnie. [550]

LesGo129 – Plus des chairs d'Ellans, de Caribous, de Castors, de Loutres, d'Ours, de Lapins, de Chats-Sauvages, ou Leopars, de Nibachés, & autres telles que les Sauvages prenoient, dont nous faisons chose qui valoit bien ce qui est en la roisserie de la ruë aux Ours : & plus encor : car entre toutes les viandes il n'y a rien de si tendre que la chair d'Ellan [574-575]

LesGo130 - Si bien que jamais au déjeuner nous n'avons manqué de saupiquets de chair ou de poissons.

LesGo131 - Plus des chairs d'Ellans, de Caribous, de Castors, de Loutres, d'Ours, de Lapins, de Chats Sauvages, ou Leopars, de Nibachés.

LesGo132 - il n'y a rien de si tendre que la chair d'Ellan (dont nous faisons aussi de bonne pâtisserie) ni de si délicieux que la queue du Castor.

LesGo133 – qui est la maladie que Dieu envoya à son peuple au desert en punition de ce qu'ilz s'étoient voulu engraisser de chair, ne se contentans de ce que le desert leur fournissoit par la volonté divine [577]

Chere (n.)

LesGo134 – Cependant nous faisons bonne chere, voire si bonne, qu'il nous tardeoit que ne fussions sur mer pour faire diete. Ce que ne fimes que trop quand nous y fumes une fois : car deux mois se passerent avant que nous vissions terre, comme nous dirons tantot. Mais les ouvriers parmi la bonne chere (car ils avoient chacun vint sols par jour) faisoient de merveilleux tintamarres au quartier de Saint Nicolas, où ils étoient logez. [509]

LesGo135 – Or parmi ces laborieux exercices on ne laissoit de faire bonne chere de ce que la mer & la terre peut en cette part fournir. Car en ce port il y a quantité de gibier, à la chasse duquel plusieurs de noz gens s'employoient [560]

LesGo136 – Ce qui fut si bien observé, que (quoy que les gourmans de deça nous disent souvent que là nous n'avions point la ruë aux Ours de Paris) nous y avons fait ordinairement aussi bonne chere que nous sçaurions faire en cette ruë aux Ours, & à moins de frais. [594]

LesGo137 – Or avoit-il le soin de faire que nous fussions bien & honorablement traités. Ce qui fut si bien observé, que (quoy que les gourmans de deça nous disent souvent que là nous n'avions point la ruë aux Ours de Paris) nous y avons fait ordinairement aussi bonne chere que nous sçaurions faire en cette ruë aux Ours, & à moins de frais. [574-575]

LesGo138 – Nous ne laissames toutefois de faire bonne chere audit Chevalier & aux siens, qui n'étoient pas petit nombre, ni buveurs semblables à feu Monsieur le Marquis de Pisani. Occasion qu'ilz ne se deplaisoient point avec nous [587-588]

Chasse (n.)

LesGo139 – A quoy se conforma ledit sieur de Monts. Cependant plusieurs alloient à la chasse, & plusieurs à la pecherie, pour faire valoir la cuisine. [435]

LesGo140 – Bref il va à la chasse (du poisson) [453] prent force saumons [452]

LesGo141 – Tout cela se prent sans filets & sans batteaux. Il y en avoit qui prenoient quelquefois du gibier, mais n'étant dressez à cela ilz gatoient la chasse. [546]

LesGo142 – Or parmi ces laborieux exercices on ne laissoit de faire bonne chere de ce que la mer & la terre peut en cette part fournir. Car en ce port il y a quantité de gibier, à la chasse

duquel plusieurs de noz gens s'employoient [560]

LesGo143 – Car il n'y avoit celui qui deux jours devant que son tour vint ne fût soigneux d'aller à la chasse, ou la pecherie [574-575]

Corrompu

LesGo144 - Les extérieures sont les facheries & ennuis; les interieures sont l'usage des viandes melancholiques & corrompues.

LesGo145 - & par un sang corrompu, qui est entre chair & cuir, s'écoulans comme cire.

LesGo146 - Quant à la nourriture, cette maladie est causée des viandes froides, sans suc, grossieres, & corrompues.

LesGo147 - où n'y a point assez de houblon: item les eaux qui passent par les pourritures des bois, & celles des lacs & marais dormantes & corrompues, telles qu'il y en a beaucoup en Hollande & Frise

emploi métaphorique

LesGo148 - ce qui est le vray moyen d'accueillir quantité d'humeurs corrompues.

LesGo149 - & fuir un monde corrompu, je lui donnay parole.

Corrompre

LesGo150 - bref de toutes viandes melancholiques léquelles se cuisent difficilement en l'escomac, le corrompent bien-tôt, & engendrent un sang grossier & melancholique .

LesGo151 - La nouvelle habitation y ayde aussi beaucoup, comme on a observé par experience ordinaire. Car où il faut arracher les arbres les ouvriers sont contraints de humer les vapeurs qui s'exhalent de la terre, qui leur corrompent le sang & pervertissent l'estomac.

Crües

LesGo152 - Que le petun duquel ils usent ordinairement tient du poivre & gingembre, & n'est point petun: Qu'ilz mangent leur viandes cruës.

LesGo153 - Il faut donc se garder des viandes salées, enfumées, rances, moisies, cruës, & qui sentent mauvais.

emploi métaphorique

LesGo154 - & aux gencives, à-cause de la sustance aigieuse dont leurs corps abondent: & aussi qu'ils amassent beaucoup d'humeurs cruës par leur dereglement de vivre.

Cuire (v.)

LesGo155 – & est ce vent si froid en cette region qu'il ne souffre qu'aucun arbre, ni arbrisseau y

naïsse : tellement qu'à faute de bois il faut qu'ilz se servent d'oz de grands poissons pour cuire leurs viandes. [471]

LesGo156 - auquel y a peu de profond là où étant la barque arrivée, on fit diligence de faire une forge pour la racourter avec son gouvernail; & un four pour cuire du pain, parce que le biscuit étoit failli.

Cuit (adj.)

LesGo157 – Ce qui redoubla tellement son angoisse, qu'ayant perdu le repos elle fut quatre mois sans boire ni manger, fors qye par fois elle machoit quelque pomme cuite, & se lavoit la bouche avec un peu de ptisane. [450-451]

LesGo158 – Ilz mettent encore entre les viandes qu'il faut fuir le biscuit, les fèves, & lentilles, le fréquent usage du laict, le fromage, le gros vin & celui qui est trop delié, le vin blanc, & l'usage du vinaigre, la biere qui n'est pas bien cuite, ni bien ecumée, & où n'y a point assez de houblon [467-468]

Cuisine (n.)

LesGo159 – A quoy se conforma ledit sieur de Monts. Cependant plusieurs alloient à la chasse, & plusieurs à la pecherie, pour faire valoir la cuisine. [435]

LesGo160 – Entre autres choses survenuës avant le partement dédits navires, avint un jour qu'un Sauvage nommé Bituani trouvant bonne la cuisine dudit sieur de Monts, s'y étoit arrêté, & y rendoit quelque service [452]

LesGo161 – les autres vindrent defendre leur cause, disans, à sçavoir le pere assisté de ses amis, qu'il ne vouloit bailler sa fille à un homme qui n'eût quelque industrie pour nourrir elle & les enfans qui proviendroient du mariage : Que quant à lui il ne voyoit point qu'il sceut rien faire : Qu'il s'amusoit à la cuisine de lui sieur de Monts, & ne s'exerçoit point à chasser. [452]

LesGo162 – pendant léquels l'un alloit tirer aux Canars pour la provision : l'autre faisoit la cuisine [592]

LesGo163 – Quand aux jardins nous y trouvames des choux, ozeilles, & laictuës, dont nous fimes cuisine [593]

Cuisinier

LesGo164 - car c'étoit le grand festin, là où l'Architriclin, ou Maitre-d'hotel (que les Sauvages appellent Atoctegie) ayant fait preparer toutes choses au cuisinier, marchoit la serviete sur l'épaule, le baton d'office en main.

Decoction (n.)

LesGo165 – Que si elle continuë davantage ; il la faut chasser en prenant tous les jours du

bruvage d'absinthe, ainsi qu'on pousse dehors la racine du calcul par une decoction de vieille cervoise beuë avec du beurre.

Desjeuner / Déjeuner

LesGo166 - Si bien que jamais au déjeuner nous n'avons manqué de saupiquets de chair ou de poissons: & au repas du midi & du soir encor moins: car c'étoit le grand festin, là où l'Architriclin, ou Maitre d'hotel.

LesGo167 - & le desjeuner distribué au peuple selon la coutume) nous vint avertir qu'il avoit veu une voile sur le lac.

Delectable

emploi métaphorique

LesGo168 - Le meilleur & le plus seur est du côté devers le Su. Et au bout d'icelle ile vers l'Ouest y a un affourq d'eau bel & delectable pour mettre navires.

Delicate (adj.)

LesGo169 – Laquelle diversité augmentoit nôtre contentement. Ceux qui ne tendoient ni aux moruës ni aux oiseaux, passaient le temps à recueillir les coeurs, tripes, & parties interieures plus delicates dédités Moruës qu'ilz mettoient en hachis avec du lart, des epices & de la chair d'icelles Moruës, dont ilz faisoient d'aussi bons cervelats qu'on sçauroit dans Paris. Et en mangeames de fort bon appetit. [528]

Delicieux (adj.)

LesGo170 – car entre toutes les viandes il n'y a rien de si tendre que la chair d'Ellan (dont nous faisons aussi de bonne patisserie) ni de si delicieux que la queue du Castor. [574-575]

Denrée (n.)

LesGo171 - Les Sauvages d'autre par apportoient du poisson & des raisins pleins des paniers de jonc, pour avoir en échange quelque chose de noz denrées.

LesGo172 – Le sieur de Poutrincourt donc les laissa approcher, & fit semblant de vouloir prendre leurs denrées, qui étoient du petun, quelques chaines, colliers, & brasselets faits de coquilles de Vignaux (appelés Esurgni, au discours du second voyage de Jacques Quartier) fort estimés entre eux : item de leurs blé, fèves, arcs, fleches, carquois, & autres menues bagatelles. [569]

LesGo173 – neantmoins j'ay mis ici ces denrées afin que ceux qui voudront aller sur mer s'en pourvoient. [587]

Diète (n.)

LesGo174 – Cependant nous faisons bonne chere, voire si bonne, qu'il nous tardeoit que ne fussions sur mer pour faire diète. [509]

Diner (v.)

LesGo175 – & nous apporterent de leurs vivres, léquels ilz nous avoient apprêtez, sçavoir poisson, potages, fèves, pain, & autres choses, pour nous cuider faire repaitre, & diner audit lieu.

LesGo176 – Quelquefois la marmite était renversée, & en dînant ou soupant nos plats volaient d'un bout de la table à l'autre, s'ils n'étaient bien tenus. [520, orthographe modernisée]

LesGo177 – Quoy ? vous vous amusés ici à diner (il étoit environ midi) [537-538]

Disette (n.)

LesGo178 – Dieu lui ayant donné la force de soutenir cette longue disette de vivres sans franchir le pas de la mort. [449]

LesGo179 - Païs où tu ne manges point le pain en disette, auquel rien ne te defaudra, païs duquelles pierres sont fer, & des montagnes duquel tu tailleras l'airain.

Disner

LesGo180 - le même Champ-doré nous a rapporté qu'en mettant la chaudiere sur le feu ils en avoient pris suffisamment pour eux disner avant que l'eau fût chaude.

Douce (adj.)

LesGo181 - Nus le vimes l'année passée étant au port de Campseau, allans chercher quelque ruisseau pour nous pourvoir d'eau douce avant nôtre retour.

LesGo182 - Ile d'Orleans, laquelle Jacques Quartier nomma l'île de Bacchus, à-cause de la grande quantité de vignes qui y sont. Ici l'eau de la grande riviere est douce, & monte le flot plus de quarante lieuës par-dela

LesGo183 - lequel alloit toujours en étroicissant jusques à Canada: & puis, que l'on trouve l'eau douce audit fleuve, qui va si long que jamais hommes n'avoit été au bout, qu'ils eussent oui, & qu'autre passage n'y avoit que par bateaux.

LesGo184 - & au bout d'icelle basses terres (qui contiennent environ dix lieues) y a une riviere d'eau douce sortante à la mer, tellement qu'à plus d'une lieue de terre elle est aussi douce que eau de fontaine.

LesGo185 - & sont assez faits par corps, & tête de la façon d'un levrier, aussi blancs comme neige, sans aucune tache, & y en a moult grand nombre dedans ledit fleuve, qui vivent entre la mer & l'eau douce.

LesGo186- & especes de poisson de la mer & eau douce.

LesGo187 - & ont le cors & la tête comme lièvres, léquels se tiennent entre la mer & l'eau douce

LesGo188 - Passé ledit Canada y a force Brochets, Truites, Carpes, Brames, & autres poissons d'eau douce, & de toutes ces sortes de poissons (70)

LesGo189 - DEPUIS estre arrivez à Hochelaga avec le gallion & les barques, avons conversé, allé & venu avec les peuples les plus prochains de noz navires en douceur & amitié, fors que par fois avons eu aucuns differens avec aucuns mauvais garçons, dont les autre étoient fort marris & courroucéz.

LesGo190 - & que passé ledit Saguenay va ladite riviere entrant en deux ou trois grans lacs d'eau fort larges: puis, que l'on trouve une mer douce,

LesGo191 - & étoit tout ledit fleuve par autant que l'eau douce en contient jusques au dessus de Hochelaga, gelé

LesGo192 - Item qu'il y a pardela un país de Pygmées, & une mer douce.

LesGo193 Quant à la mer douce c'est le grand lac qui est au bout de la grande riviere de Canada, duquel nul des Sauvages de deça n'a veu l'extremité Occidentale,

LesGo194 - D'ailleurs nôtre vie ayant besoin de plusieurs commodités une ile n'est pas propre pour commencer l'établissement d'une colonie s'il n'y a des courans d'eau douce pour le boire, & le menage; ce qui n'est point en des petites iles.

LesGo195 - l y a des ruisseaux d'eau douce tres-agreables vis à vis de l'île, où plusieurs des gens du sieur de Monts faisoient leur menage, & y avoient cabanné.

LesGo196 - Durant lequel temps nos gens eurent trois incommoditez principales en cette ile, à sçavoir faute de bois (car ce qui étoit en ladite ile avoit servi aux batimens) faute d'eau douce, & le guet qu'on faisoit de nuit craignant quelque surprise des Sauvages qui étoient cabanés au pied de ladite ile, ou autre ennemi.

LesGo197 - il la fit camper le long de la marine és côtes de Frise en un lieu où ne se trouva qu'une seule fontaine d'eau douce, laquelle neantmoins fut si pernicieuse, que tous ceux qui en beurent perdirent les dents en moins de deux ans:

LesGo198 - A l'Adieu quelque nombre de ceux de nôtre compagnie s'en allerent à terre au Port de Campseau, tant pour nous faire venir du bois & de l'eau douce, que pour de là suivre la côte jusques au Port Royal dans une chaloupe:

LesGo199 - & par signes lui demanda s'il y avoit point de lieu propre à retirer navires, & où il y eût de l'eau douce.

LesGo200 - principalement quand le poisson commença à rechercher l'eau douce & venir à foison dans noz ruisseaux

LesGo201 - car la mer étant haute venoit jusqu'au moulin, au moyen dequoy le haren allant s'égayer par deux heures en l'eau douce

LesGo202 – s'il n'y a des courans d'eau douce pour le boire, & le menage ; ce qui n'est point en des petites iles. [446]

LesGo203 – Durant lequel temps nos gens eurent trois incommoditez principales en cette ile, à sçavoir faute de bois (car ce qui étoit en ladite ile avoit servi aux batimens) faute d'eau douce [462]

LesGo204 – il la fit camper le long de la marine és côtes de Frise en un lieu où ne se trouva qu'une seule fontaine d'eau douce, laquelle neantmoins fut si pernicieuse, que tous ceux qui en beurent perdirent les dents en moins de deux ans [468]

LesGo205 – où la temperature de l'air fût plus douce selon qu'il en avoit eu charge dudit sieur. [498]

LesGo206 – A l'Adieu quelque nombre de ceux de notre compagnie s'en allerent à terre au Port de Campseau, tant pour nous faire venir du bois & de l'eau douce, que pour de là suivre la cote jusques au Port Royal dans une chaloupe [534]

LesGo207 – Et comme il fut près de terre il vit un Sauvage qui dansoit chantant yo, yo, yo, le fit approcher, & par signes lui demanda s'il y avoit point de lieu propre à retirer navires, & où il y eût de l'eau douce. [559-560]

LesGo208 – & principalement quand le poisson commença à rechercher l'eau douce & venir à foison dans noz ruisseaux, [580]

LesGo209 – le haren allant s'égayer par deux heures en l'eau douce, étoit pris de bonne guerre au retour. [580]

Douceur (n.)

LesGo210 - De remede il ne s'en trouvoit point. Tandis les pauvres malades languissoient se consommans peu à peu, n'ayans aucune douceur comme de laitage

LesGo211 – Ceux qui portent des douceurs soit de chairs, ou de fruit, & qui usent de bon pain & bon vin & bon potages, evitent aisément ces maladies, & oserois par maniere de dire, répondre de leur santé, s'ilz ne sont bien mal-sains de nature.[473]

LesGo212 – Vray-est que pour se rejouir il fait bon avoir les douceurs des viandes fraîches, chairs, poissons, laitages, beurres, huiles, fruits, & semblables [479-480]

Engloutir

LesGo213 - il y en demeure assez souvent: témoins quatre pécheurs Maloins qui furent engloutis des eaux étans allés à la pécherie

Engraisser (v.)

LesGo214 – De maniere que quelques uns des notres eurent le mal de bouche, & l'enflure de jambes, à la façon des phthisiques : qui est la maladie que Dieu envoya à son peuple au desert en punition de ce qu'ilz s'étoient voulu engraisser de chair, ne se contentans de ce que le desert leur fournissoit par la volonté divine [577]

Enivrer

emploi métaphorique

LesGo215 - qui autrement étoient d'assez bonne nature; & pource qu'on ne le vouloit enivrer, avoit juré (selon sa coutume) qu'il ne retourneroit point dans la barque

LesGo216 - fut tout à plat abbattue, & entierement ruinée par la mort de cet ambitieux trop enivré des faveurs qu'il ne méritoit point

Excellent

emploi métaphorique

LesGo217 - & donné conoissance d'un remede contre toutes maladies le plus excellent qui fut jamais veu ni trouvé sur la terre

Faim (n.)

LesGo218 – ou mourir là de faim après avoir fait la chasse aux lapins, qui n'eussent toujours duré. [436]

LesGo219 – indigné de cela, essaya de jeuner, & s'abstint par trois jours : au bout déquelz pressé de faim il print un morceau de pain en intention de l'avaller avec un verre de biere [450]

LesGo220 – car pour être trop religieux observateur de ces choses on tomberoit en atrophie, en danger de mourir de faim. [467-468]

Famine (n.)

LesGo221 – c'est d'avoir ce recours que nous avons dit aux navires de France qui frequentent les Terres-neuves, sans avoir la peine de façonner des grands vaisseaux, ni attendre des famines extremes, [499]

LesGo222 – Que s'ils ont eu de la famine, il y a eu de la grande faute de leur part de n'avoir nullement cultivé la terre, laquelle ils avoient trouvée découverte [500]

LesGo223 – Ce que quant je considere, je ne me sçaurois assés étonner comme il est possible que ceux qui ont été en la Floride ayent souffert de si grandes famines, veu la temperature de l'air qui est préque sans hiver, & que leur famine vint és mois d'Avril, May, Juin, auxquels ilz ne devoient manquer de poissons. [580]

Farci

LesGo224 - Plusieurs en ces derniers temps se flattans plus que de raison, ont farci leurs livres & histoires des maints miracles où n'y a pas si grand sujet d'admiration qu'ici,

LesGo225 - Tout l'Automne se passa à ceci: & ne fut pas mal allé de s'être logé & avoir defriché l'île avant l'hiver, tandis que pardeça in faisoit courir les livrets souz le nom de maitre Guillaume,

farcis de toutes sortes de nouvelles

Festin (n.)

LesGo226 – car c'étoit le grand festin, là où l'Architriclin, ou Maitre-d'hotel (que les Sauvages appellent Atoctegie) ayant fait preparer toutes choses au cuisinier, marchoit la serviete sur l'épaule, le baton d'office en main, le collier de l'Ordre au col, & tous ceux d'icelui Ordre après lui portans chacun son plat. [574-575]

Fétoyer (v.)

LesGo227 – Or après qu'on l'eut fétoyé [451]

LesGo228 – Durant cette assemblée il fallut lui faire des presens & dons de blé & fèves, même de quelq baril de vin, pour fétoyer ses amis [589]

LesGo229 - léquels furent tous bien receuz par ledit Capitaine qui les fétoya de ce qu'il peut.

LesGo230 - Et entra ledit Seigneur avec dix ou douze autres des plus grands personnages, léquels furent par ledit Capitaine & autres, fétoyez & receuz selon leur état, & leur furent donnez aucuns petits presens

LesGo231 - Apres léquelles choses le Capitaine commanda apporter pain & vin, & les fétoya.

Fourneau

LesGo232 - & du côté du Surouest de ce port & fleuve se trouve à environ une lieuë une petite ile ronde comme un fourneau,

LesGo233 - déquelles il façonna un fourneau tout à jour, dans lequel il mit une alembic fait de plusieurs chaudrons enchassez l'un dans l'autre

Frais

LesGo234 - & étoient appellez par ceux du pais Appenath, déquelz noz deux barques se chargerent en moins de demie heure, comme l'on auroit peu faire de cailloux, de sorte qu'en chaque navire nous en fimes saler quatre ou cinq tonneaux, sans ceux que nous mangeames frais.

LesGo235 - nous apportans de la chair fraîche de cerfs, daims, & poissons fraiz de toutes sortes qu'ils nous vendoient assez cher,

LesGo236 - (j'enten le commun: car en la table du sieur de Poutrincourt quelqu'un de la troupe apportoit toujours quelque gibier, ou venaison, ou poisson fraiz.)

LesGo237 - puis de la chanve fort belle & haute, item des fèves, & raisins frais cuillis.

emploi métaphorique

LesGo238 - ilz tiennent le Su pour un vent sain & frais, & qui plus est tres-serein & gracieux

LesGo239 - Ce qui lui sembloit difficile tant pour les grans frais que cela apportoit.

Freches (adj.)

LesGo240 – léquelles ils emmenent, & les font paitre és lieux herbus de leurs maisons, de peur que par défaut de chairs freches ilz ne tombent en une maladie plus triste de toutes les maladies [465-466]

LesGo241 - Et pendant le temps qu'ils étoient dehors venoient tous les jours force gens à noz navires, comme ils avoient de coutume, nous apportans de la chair fraîche de cerfs, daims, & poissons fraiz de toutes sortes qu'ils nous vendoient assez cher.

LesGo242 - déquelles on peut faire de bons buffles: les autres apportans des chairs freches

LesGo243 – Vray-est que pour se rejouïr il fait bon avoir les douceurs des viandes fraîches, chairs, poissons, laictages, beurres, huiles, fruits, & semblables [479-480]

LesGo244 – nous passames la journée à la pécherie des Moruës avec mille rejouissances & contentemens, à cause des viandes freches que nous [528] eumes tant qu'il nous pleut, après les avoir long temps desirées. [527-528]

Frians (adj.)

LesGo245 – à cause de leur aviduité à recueillir les foyes des Moruës que l'on jette en mer, après qu'on leur a ouvert le ventre, déquels ilz sont si frians [528]

Gloutonnement (adv.)

LesGo246 – Car les viandes froides & indigestes prises gloutonnement semblent être la vraye cause de cette maladie ». [465-466]

Gourmand (n.)

LesGo247 – lequel ayant ouï un gourmand de Precheur parler mal des jeûnes miraculeux [449]

LesGo248 – Ce qui fut si bien observé, que (quoy que les gourmans de deça nous disent souvent que là nous n'avions point la ruë aux Ours de Paris) nous y avons fait ordinairement aussi bonne chere que nous sçaurions faire en cette ruë aux Ours, & à moins de frais. [594]

LesGo249 – Ce qui fut si bien observé, que (quoy que les gourmans de deça nous disent souvent que là nous n'avions point la ruë aux Ours de Paris) nous y avons fait ordinairement aussi bonne chere que nous sçaurions faire en cette ruë aux Ours, & à moins de frais. [574-575]

Gourmandise (n.)

LesGo250 – pour le plaisir que je prenois à dresser & cultiver mes jardins, les fermer contre la gourmandise des pourceaux [474]

Goût (n.)

LesGo251 – Et noz malades mêmes ayans la bouche gatée, & ne pouvans manger, n'ont jamais perdu le gout du vin, lequel ils prenoient avec un tuïau. [...] Ce qui les remettoit en gout, & leur confortoit l'estomac debilité. [476-478]

LesGo252 - & de ce font un grand amas, comme avons veu par experience. Tout leur vivre est sans aucun goût de sel

LesGo253 - Et pource que lédits vivres n'étoient à nôtre gout, & qu'il n'y avoit gout de sel, les remerciames, leur faisans signe que n'avions besoin de repaitre

LesGo254 - Et parmi ces choses Dieu m'a toujours donné bonne & entiere santé, toujours le gout genereux, toujours gay & dispos, sinon qu'ayant une fois couché dans les pois près d'un ruisseau en temps de nege, j'eu comme une crampe ou sciatique à la cuisse l'espace de quinze jours,

LesGo255 - n'ont jamais perdu le gout du vin, lequel ils prenoient avec un tuïau

LesGo256 - Ce qui les remettoit en gout, & leur confortoit l'estomac debilité.

LesGo257 - il y avoit plus de trois mois qu'ilz n'en avoient plus, & furent fort rejouïs de nôtre venue, qui leur fit en reprendre le gout.

LesGo258 – Au reste les parties intérieures ont le goust enterement comme de pourceau, & les os non en forme d'aretes, mais comme un quadrupede. [520]

Goust

LesGo259 - & vertes, & de certaines petites racines de la grosseur d'une petite noix, ressemblant au goust comme truffes, qui sont tres-bonnes roties & bouillies

Indigeste (adj.)

LesGo260 – paraventure à-cause de cette mollesse putride qui est souz le cuir, laquelle semble provenir de l'usage des viandes sallées & indigestes [466]

Indigestion (n.)

LesGo261 – Cette maladie donc provenant d'une indigestion de viandes rudes, grossieres, froides & melancholiques qui offensent l'estomac, je trouve bon (sauf meilleur avis) de les accompagner de bonnes saulses soit de beurre, d'huile, ou de graisse, le tout fort bien épicé, pour corriger tant la qualité des viandes, que du corps interieurement refroidi. [476-478]

Ingrediens (n.)

LesGo262 – Et toutefois avec leur permission, sans toucher à leurs ordonnances d'agarc, aloes, reubarbe, & autres ingrediens, je diray ici ce qui me semble être plus prompt aux pauvres gens qui n'ont moyen d'envoyer en Alexandrie, tant pour la conservation de leur santé que pour le

remede de la maladie. [476]

Insatiable (adj.)

LesGo263 - Les Romains (de qui l'avarice a toujours été insatiable) ont bien guerroyé les nations de la terre pour avoir leurs richesses 106

LesGo264 – Voila les effets de l'envie, qui ne s'est pas glissée seulement es coeurs des Hollandois pour ruiner une si sainte entreprise, mais aussi des nôtres propres, tant s'est montrée grande & insatiable l'avarice des Marchans qui n'avoient part à l'association du sieur de Monts. [585]

Jeûne (n.)

LesGo265 – Les histoires Ecclesiastiques entre un grand nombre de jeuneurs, font mention de trois saints hermites nommez Simeon, léquelz vivoient en austérité étrange, & longs jeûnes, comme de huit & quinze jours, voire plus [451]

LesGo266 – Mais tous ces gens ici s'étoient partie resolu à telz jeûnes, [451]

Jeuner (v.)

LesGo267 – indigné de cela, essaya de jeuner, & s'abstint par trois jours : au bout déquelz pressé de faim il print un morceau de pain en intention de l'avaller avec un verre de biere [450]

LesGo268 – Et depuis encore un Chanoine de Liege voulant faire effay de ses forces à jeuner, ayant continué jusques au dix-septième jour, se sentit tellement abbatu, que si soudain on ne l'eût soutenu d'un bon restaurant, il defailloit du tout. [450]

LesGo269 - Mais tous ces gens ici s'étoient partie resolu à telz jeûnes, partie s'y étoient peu à peu accoutumés & ne leur étoit plus étrange de tant jeuner.

Jeuneur (n.)

LesGo270 – Les histoires Ecclesiastiques entre un grand nombre de jeuneurs, font mention de trois saints hermites nommez Simeon, léquelz vivoient en austérité étrange, & longs jeûnes, comme de huit & quinze jours, voire plus [451]

Liqueur (n.)

LesGo271 - & la frotter de quelque liqueur mordicante: pour ventouser le malade à petits cornets à la façon de Suisse & d'Allemagne

LesGo272 – Car certes je trouve que cette liqueur Septembrale est entre autres choses un souverain preservatif contre la maladie du Scorbut [547]

LesGo273 - & par bas gros comme le poin, les raisins beaux, & gros, les uns comme prunes, les

autres moindres: au reste si noirs qu'ilz laissoient la teinture où se repandoit leur liqueur

Macher (v.)

LesGo274 – Ce qui redoubla tellement son angoisse, qu'ayant perdu le repos elle fut quatre mois sans boire ni manger, fors qye par fois elle machoit quelque pomme cuite, & se lavoit la bouche avec un peu de ptisane. [450-451]

LesGo275 – Je croy que l'eau seconde des Chirurgiens n'est point mauvaise, & que macher souvent de la Sauge serviroit beaucoup à prevenir ce mal. [476-478]

Maistre-d'Hotel (n.)

LesGo276 – Mais je diray que pour nous tenir joyeusement & nettement, quant aux vivres, fut établi un Ordre en la Table dudit sieur de Poutrincourt, qui fut nommé L'ORDRE DE BON-TEMPS, mis premierement en avant par Champlein, suivant lequel ceux d'icelle table étoient Maitres-d'hotel chacun à son tour, qui étoit en quinze jours une fois. [...] car c'étoit le grand festin, là où l'Architriclin, ou Maitre-d'hotel (que les Sauvages appellent Atoctegie) ayant fait preparer toutes choses au cuisinier [574-575]

LesGo277 - Le Roy commanda à Chef-d'hotel Pilote d'aller recueillir ces pauvres hommes quand il iroit aux Terres-neuves. [94]

Manger (v.)

LesGo278 – & fut mangé de bonne guerre. [434]

LesGo279 – Mais il ne faut penser que cela fût capable de sustenter un homme bien mangeant & bien buvant, ains confesser que Dieu en ceci a operé par dessus la Nature. [448]

LesGo280 – Il ne faut ici m'alleguer les histoires de la fille de Confolans en Poitou, que fut deux ans sans manger, il y a environ six ans : ni d'une autre d'aupres de Berne en Suisse, laquelle perdit l'appetit [448]. On lui bailla à manger par mesure, [448]

LesGo281 – ni pareillement le Capitaine Jacques Quartier quant il parle de certains peuples du Saguenay qu'il dit n'avoir point aussi de bouche, & ne manger point (par le rapport du Sauvage Donnacona, lequel il amena en France pour en faire recit au Roy) avec d'autres choses éloignées de commune croyance. [449]

LesGo282 – mais tout cela lui demeura tellement en la gorge qu'il fut quarante jours & quarante nuits sans boire ni manger. [450]

LesGo283 – Ce qui redoubla tellement son angoisse, qu'ayant perdu le repos elle fut quatre mois sans boire ni manger, fors qye par fois elle machoit quelque pomme cuite, & se lavoit la bouche avec un peu de ptisane. [450-451]

LesGo284 – & aussi qu'ils amassent beaucoup d'humeurs cruës par leur dereglement de vivre, & par les fruits qu'ilz mangent en quantité & ne s'en saoulent jamais [476]

LesGo285 – Car qui mangera de bons chappons, bonnes perdris, bons canars & bons lapins, il est assuré de sa santé, ou il aura le corps bien mal-fait. Nous avons eu des malades qui sont ressuscitez de mort à vie, ou peu s'en faut, pour avoir mangé deux ou trois fois du consommé d'un coq. [...] Et noz malades mêmes ayans la bouche gatée, & ne pouvans manger, n'ont jamais perdu le gout du vin, lequel ils prenoient avec un tuïau. [476-478]

LesGo286 – Et en mangeames de fort bon appetit. [528]

LesGo287 – On les fit manger & boire : & ce faisant ilz nous dirent tout ce qui s'étoit passé depuis un an au Port Royal, où nous allions. [533]

LesGo288 – Le Seigneur ton Dieu te va faire entrer en un bon païs de torrens d'eaux, de fontaines, & abymes, qui sourdent par campagnes, &c. Païs où tu ne mangeras point le pain en disette, auquel rien ne te defaudra, païs duquelles pierres sont fer, & des montagnes duquel tu tailleras l'airain. [541]

LesGo289 – Le lendemain les notres entrerent plus avant dans le port, là où étans allé voir les cabannes des Sauvages, une vieille de cent ou six-vints ans vint jetter aux piez du sieur de Poutrincourt un pain de blé qu'on appelle Mahis, & pardeça blé de Turquie, ou Sarrazin, puis de la chanve fort belle & haute, item des fèves, & raisins frais cuillis, pour ce qu'ils en avoient veu manger aux François à Chouakoet. [554-555]

LesGo290 – On les voulut faire manger du raisin, mais l'ayans en la bouche ilz le crachoient, & pensoient (ainsi qu'Ammian Marcellin recite de noz vieux Gaullois) que ce fût poison [555]

LesGo291 – Sur le point qu'on deliberoit de passer outre, Olmechin vint à la barque pour voir le sieur de Poutrincourt, là où après s'être arreté par quelques heures soit à deviser, soit à manger [557]

LesGo292 – Mais ilz n'avoient pas l'avisement de ce qui est dit en une fable, que la Cigogne ayant été prise parmi les Grues qui furent trouvées en dommage, fut punie comme les autres, nonobstant qu'elle dist que tant s'en fallût qu'elle fit mal qu'au contraire elle purgeoit la terre des serpens qu'elle mangeoit. [568-569]

LesGo293 – On leur bailloit du pain gratuitement comme on feroit à des pauvres. Mais quant au Sagamos Membertou, & autres Sagamos (quand il en arrivoit quelqu'un) ils étoient à la table mangeans & buvans comme nous [575-576]

LesGo294 – Car c'est un merueilleusement bon manger, quand principalement ilz sont grands & épais de six doigts, comme ceux qui se péchoient là. [599]

LesGo295 - Ilz sont excessivement grans, & étoient appellez par ceux du païs Appenath, déquelz noz deux barques se chargerent en moins de demie heure, comme l'on auroit peu faire de cailloux, de sorte qu'en chaque navire nous en fimes saler quatre ou cinq tonneaux, sans ceux que nous mangeames frais.

LesGo296 - Et bien que cette Ile soit distante de quatorze lieuës De la grande terre, neantmoins les Ours y viennent à nage, pour y manger ces oyseaux,

LesGo297 - léquelles ilz renversent, & s'étendent sous icelles sur la terre sans aucune couverture.

LesGo298 - Ils mangent la chair préque creuë

LesGo299 - Semblablement croit aussi en ce païs du mil gros comme pois, pareil à celui qui croit au Bresil dont ilz mangent au lieu de pain

LesGo300 - Ils ne mangent aucune chose qui soit salée, & sont grands larrons, & dérobent tout ce qu'ilz peuvent.

LesGo301 - Mais le Capitaine les assura qu'ils n'auroient aucun mal, leur montrant grand signe d'amitié, les faisant boire & manger avec accueil.

LesGo302 - Ilz sont assis des deux côtez (comme j'ay dit cy-dessus) avec chacun son écuelle d'écorce d'arbre: & lors que la viande est cuite, il y en a un qui fait les partages à chacun dans lédites écuelles, où ilz mangent fort salement

LesGo303 - Demeure, & tu la trouveras: Il demeura sans passer plus outre, & Dieu lui donna de la viande, & en mangea

LesGo304 - Les gens du païs les nomment Adhothuis, & nous ont dit qu'ilz sont fort bons à manger, & si nous ont affermé n'y en avoir en tout ledit fleuve ni païs qu'en cet endroit.

LesGo305 - Et lors le Capitaine entra dedans la barque dudit Agouhanna, & commanda qu'on apportât pain & vin pour faire boire & manger ledit Seigneur & sa bende

LesGo306 - Nous leur trouvames un grand monceau de Rats sauvages qui vont en l'eau, & sont gros comme Connils, & bons à merveilles à manger

LesGo307 - Il y a aussi plusieurs bêtes sauvages, comme Orignacs, Cerfs, Biches, Daims, Ours, Porc-epics, Lapins, Renards, Castors, Loutres, Rats musquets, & quelques autre sortes d'animaux que je ne conois point, léquels sont bons à manger, & dequoy vivent les Sauvages

LesGo308 - & poissons fraiz de toutes sortes qu'ils nous vendoient assez cher, ou mieux l'aimoient remporter, parce qu'ils avoient nécessité de vivres pour lors, à cause de l'hiver qui avoit été long, & qu'ilz avoient mangé leurs vivres & étouremens

LesGo309 - & accoutrez de draps de laine. Plus dit avoir veu autre païs où les gens ne mangent point, & n'ont point de fondement, & ne digerent point, ains font seulement eau par la verge:

LesGo310 - Et lors fut par l'un de leurs gens apporté du feu hors dudit Fort, & allumé pour ledit seigneur. Nôtre Capitaine le pria de venir boire & manger dedans les navires,

LesGo311 - Apres qu'ils eurent assez parlementé, & devisé les uns avec les autres, & qu'il n'y avoit remede audit seigneur d'échapper, & qu'il falloit qu'il vint en France, il leur commanda qu'on lui apportât vivres pour manger par la mer,

LesGo312 - & que souvent il a devoré & devore beaucoup de Sauvages, léquels il met dedans une grande poche quand il les peut attrapper & puis les mange: & disoient ceux qui avoient évité le peril de cette mal-heureuse bête, que sa poche étoit si grande, qu'il y eût peu mettre nôtre vaisseau.

LesGo313 - & qui le cas avenant fussent allez courageusement à une breche, neantmoins par vue je ne sçay quelle maladie d'esprit, bien beuvans & bien mangeans, étoient tourmentez de l'apprehension continuelle qu'ils avoient qu'un mauvais demon les suivoit incessamment, les

frappoit & se reposoit sur eux

LesGo314 - Que le petun duquel ils usent ordinairement tient du poivre & gingembre, & n'est point petun: Qu'ilz mangent leur viandes cruës.

LesGo315 - & charger notre vaisseau. Item quand il a raconté avoué avoir poursuivi une bête à deux piez, & qu'és païs du Saguenay il y a des hommes accoutrez de draps de laine comme nous, d'autres qui ne mangent point,

LesGo316 - Mais pour retourner audit Champlein, je voudrois qu'avec le Gougou il n'eust point mis par écrit que les Sauvages de la Nouvelle-France pressent quelquefois de faim se mangent l'un l'autre:

LesGo317 - Mais il ne faut penser que cela fût capable de sustenter un homme bien mangeant & bien buvant, ains confesser que Dieu en ceci a operé par dessus la Nature.

LesGo318 - On lui bailla à manger par mesure & le remena-on vers la troupe à l'ile Sainte Croix,

LesGo319 - Il ne faut ici m'alleguer les histoires de la fille de Confolans en Poitou, que fut deux ans sans manger,

LesGo320 - ni pareillement le Capitaine Jacques Quartier quant il parle de certains peuples du Saguenay qu'il dit n'avoir point aussi de bouche, & ne manger point

LesGo321 - mais tout cela lui demeura tellement en la gorge qu'il fut quarante jours & quarante nuits sans boire ni manger. Au bout de ce temps il rejeta par la bouche la viande & le breuvage qui lui étoit demeurez en la gorge.

LesGo322 - Ce qui redoubla tellement son angoisse, qu'ayant perdu le repos elle fut quatre mois sans boire ni manger, fors que parfois elle machoit quelque pomme cuite, & se lavoit la bouche avec un peu de tisane

LesGo323 - & aussi qu'ils amassent beaucoup d'humeurs cruës par leur dereglement de vivre & par les fruits qu'ilz mangent en quantité & ne s'en saoulent jamais, au moyen dequoy ils accueillent grande quantité de sang sereux, & ne peut la rate oppilée absorber ces serosités.

LesGo324 - Car qui mangera de bons chappons, bonnes perdris, bons canars & bons lapins, il est asseuré de sa santé, ou il aura le corps bien mal-fait. Nous avons eu des malades qui sont ressuscitez de mort à vie, ou peu s'en faut, pour avoir mangé deux ou trois fois du consommé d'un coq.

LesGo325 - Et noz malades mêmes ayans la bouche gatée, & ne pouvans manger, n'ont jamais perdu le gout du vin, lequel ils prenoient avec un tuñau.

LesGo326 - Et en mangeames de fort bon appetit.

LesGo327 - On les fit manger & boire, & ce faisant Ilz nous dirent tout ce qui s'étoit passé depuis un an au Port Royal

LesGo328 - uis de la chanve fort belle & haute, item des fèves, & raisins frais cuillis, pour ce qu'ils en avoient veu manger aux François à Chouakoet

LesGo329 - On les voulut faire manger du raisin, mais l'ayans en la bouche ilz le crachoient, & pensoient

LesGo330 - là où après s'être arrêté par quelques heures soit à deviser, soit à manger, il dit que le lendemain devoient arriver cent bateaux contenant chacun six hommes

LesGo331 - que la Cigogne ayant été prise parmi les Grues qui furent trouvées en dommage, fut punie comme les autres, nonobstant qu'elle dist que tant s'en fallût qu'elle fit mal qu'elle purgeoit la terre des serpens qu'elle mangeoit

LesGo332 - On leur baillait du pain gratuitement comme on feroit à des pauvres. Mais quant au Sagamos Membertou, & autres Sagamos (quand il en arrivoit quelqu'un) ils étoient à la table mangeans & buvans comme nous

LesGo333 - Voila sur quoy fut fondée la mangeaille

LesGo334 - Car c'es un merueilleusement bon manger, quand principalement ilz sont grands & épais de six doigts, comme ceux qui se péchoient là.

Mangeaille (n.)

LesGo335 – Voila sur quoy fut fondée la mangeaille. [587-588]

Mauvais

LesGo336 - Disent qu'en été le Soleil se couche au Nort dudit lac, & en l'hiver il se couche comme au milieu: que l'eau y est tresmauvaise, comme celle de cette mer.

LesGo337 - qu'à la fin dudit lac il y a une mer, dont ilz n'ont veu la fin, ne ouï dire qu'aucun l'ait nveuë. Mais que là où ils ont été, l'eau n'est point mauvaise, d'autant qu'ilz n'ont point avancé plus haut

LesGo338 - l'eau est salubre; mais que passant quelques cent lieuës plus avant, l'eau est encore plus mauvaise:

LesGo339 - ne pouvoit recevoir les viandes solides, à-cause de l'empechement d'une chair mauvaise qui croissoit & surabondoit dans la bouche,

LesGo340 - entre léquelles je mettray en general les mauvais vivres, comprenant souz ce nom les boissons

LesGo341 - On voit d'autres effets des mauvaises eaux assez près de nous, sçavoir en la Savoye, où les femmes

LesGo342 - J'adjouteray volontiers à tout ce que dessus les mauvaises nourritures de la mer, léquelles apportent beaucoup de corruptions au corps humains en un long voyage.

LesGo343 - Je croy que l'eau seconde des Chirurgiens n'est point mauvaise, & que macher souvent de la Sauge serviroit beaucoup à prevenir ce mal.

LesGo344 - léquels, à-cause des mauvaises nourritures & entretenements

LesGo345 - A quoy j'ajoute encore les eaux mauvaises déquelles ilz se servoient, qui n'issoient point d'une source vive,

Meilleure (adj.)

LesGo346 – Ce sont ni chair, ni poisson, ains meilleures que cela : telle qu'est aussi en matière de queue, celle du Castor, laquelle semble être écaillée [520]

LesGo347 - pleine de beaux & grands arbres de plusieurs sortes; & entre autres y a plusieurs Coudres franches que touvames fort chargez de noizilles aussi grosses & de meilleur saveur que les nôtres

LesGo348 - & terres aussi unies que l'on sçauroit desirer, pleines de plus beaux arbres du monde, sçavoir chènes, ormes, noyer, pins, cedres, pruches, fraines, bouilles, sauls, oziers, & force vignes (qui est le meilleur)

LesGo349 - En cette pecherie nous prenions aussi quelquefois des chiens de mer; les peaux déquelz noz Menuisiers gardoient soigneusement pour addoucir leurs bois de menuiserie: item des Merlus qui sont meilleurs que les Morues:

Moisi

LesGo350 - Quant à la nourriture, cette maladie est causée des viandes froides, sans suc, grossieres, & corrompues. Il faut donc se garder des viandes salées, enfumées, rances, moisies, cruës, & qui sentent mauvais.

Mordre

LesGo351 - Il y en a aussi d'une autre sorte (mais plus grans & blancs) separezdes autres en un canton de l'Ile, & sont tres-difficiles à prendre, par-ce qu'ilz mordent comme, & les appelloient Margaux

LesGo352 - car j'ay veu maintes fois noz matelots prendre une moruë seche, & mordre dedans de bon appetit

LesGo353 - & la frotter de quelque liqueur mordicante: pour ventouser le malade à petits cornets à la façon de Suisse & d'Allemagne

emploi métaphorique

LesGo354 - Dequoy ils étoient étonnez. Mais bien encore plus quand ilz virent que noz mousquets perçoient des pieces de bois épaisses, où leurs fleches n'eussent sçeu tant seulement mordre

LesGo355 - ne pensans être qu'au port au Mouton. Là nous demeurames deux jours, & dans le port même nous voyions mordre la Morue à l'ameçon.

Nourriture (n.)

LesGo356 - & y a encore presentement des meules à moulin qu'il y avoit portées comme instrumens principalement necessaires à la nourriture d'un peuple

LesGo357 - & toutes autres creatures de quelque genre ou espece qu'elles soient, par l'influence d'icelui Soleil donner fruits & generations selon leurs natures pour la vie & nourriture des

creatures humaines.

LesGo358 - Ainsi les malades ayans l'imagination troublée disent quelquefois qu'ils voyent tantôt une vierge Marie, tantôt un diable, & autres fantasies qui leur viennent au devant: ceci causé par le defaut de nourriture

LesGo359 - Quant à la nourriture, cette maladie est causée des viandes froides, sans suc, grossieres, & corrompues

LesGo360 - J'ajouteray volontiers à tout ce que dessus les mauvaises nourritures de la mer,

LesGo361 – Estans au Port du Mouton ilz se cabannerent là à la mode des Sauvages, attendans des nouvelles de l'autre navire, dans lequel on avoit mis les vivres, & autres choses necessaires pour la nourriture & entretenement de ceux qui étoient de la reserve pour hiverner en nombre d'environ cent hommes. [435]

LesGo362 – Quant à la nourriture, cette maladie est causée des viandes froides, sans suc, grossieres, & corrompuës.[467]

LesGo363 – J'ajouteray volontiers à tout ce que dessus les mauvaises nourritures de la mer, léquelles apportent beaucoup de corruptions au corps humains en un long voyage. [472-473]

LesGo364 – Or les Sauvages qui ne sçavent que c'est d'Allemagne, ni de leurs coutumes, nous enseignent cette même leçon, léquels, à-cause des mauvaises nourritures & entretenements, étans sujets à ces maladies [479]

Nourrir (v.)

LesGo365 – les autres vindrent defendre leur cause, disans, à sçavoir le pere assisté de ses amis, qu'il ne vouloit bailler sa fille à un homme qui n'eût quelque industrie pour nourrir elle & les enfans qui proviendroient du mariage [452]

LesGo366 – ainsi l'Automne à mesure que l'Hiver approche les fait retirer au dedans & nourrit cette humeur melancholique & noire [472]

LesGo367 – Celle qui m'a produit, & nourri dès l'enfance [504]

LesGo368 – En fin il franchit la Baye Françoisé, & visita ladite ile, là où trouva du blé meur de celui que deux ans auparavant le sieur de Monts avoit semé, lequel étoit beau, gros, pesant, & bien nourri [545]

Nourri (adj.)

LesGo369 - & autres mariniers du Havre de Grace, de Honfleur & autres lieux, ont les voyages ordinaires en ces païs-là pour la pécherie des Moruës dont ilz nourrissent préque toute l'Europe

LesGo370 - sans chercher le moyen de vivre du païs même: & le Roy occupé de grandes affaires qui pressoient la France pour lors, il n'y eut moyen d'envoyer nouveau rafraichissement de vivres à ceux qui devoient avoir rendu le païs capable de les nourrir, ayans eu un si bel avancement de sa Majesté

LesGo371 – & a vécu seze jours nourri en partie de quelque force nutritive qui est en l'air de ce país-là, & en partie de ces petits fruits que j'ay dit [449]

LesGo372 - les autres vindrent defendre leur cause, disans, à sçavoir le pere assisté de ses amis, qu'il ne vouloit bailler sa fille à un homme qui n'eût quelque industrie pour nourrir elle & les enfans qui proviendroient du mariage

LesGo373 - le dechargent de la melancholie, & des sucx exorbitants qui se sont amassés durant l'Hiver: ainsi l'Automne à mesure que l'Hiver approche les fait retirer au dedans & nourrit cette humeur melancholique & noire,

LesGo374 - & d'une temperature froide & humide, qui est la qualité propre à la promouvoir, susciter & nourrir.

LesGo375 - là où trouva d blé meur de celui que deux ans auparavant le sieur de Monts avoit semé, lequel étoit beau, gros, pesant, & bien nourri.

LesGo376 – Le même sieur de Poutrincourt avoit nourri une douzaine d'Outardes prises au sortir de la coquille [604]

Nutritive (adj.)

LesGo377 – Car ledit Aubri ne manquoit d'appetit : & a vécu seze jours nourri en partie de quelque force nutritive qui est en l'air de ce país-là, & en partie de ces petits fruits que j'ay dit [449]

Pâtisserie (n.)

LesGo378 – car entre toutes les viandes il n'y a rien de si tendre que la chair d'Ellan (dont nous faisons aussi de bonne pâtisserie) ni de si delicieux que la queue du Castor. [574-575]

Pitance (n.)

LesGo379 – Pour la pitance nous avons pois, fèves, ris, pruneaux, raisins, moruës seches & chairs salées, sans comprendre les huiles & le beurre. [547]

Poison (n.)

LesGo380 – On les voulut faire manger du raisin, mais l'ayans en la bouche ilz le crachotent, & pensoient (ainsi qu'Ammian Marcellin recite de noz vieux Gaullois) que ce fût poison, tant ce peuple est ignorans de la meilleure chose que Dieu ait donnée à l'homme, apres le pain. [555]

Pourri (adj.)

LesGo381 – Les matelots donc & gens passagers souffrent de l'incommodité tant au pain qu'aux viandes, & boissons. Le biscuit devient rance & pourri, les moruës qu'on leur baille sont de

même : [473]

Provision (n.)

LesGo382 - sans y avoir aucuns hommes, pour le doute qu'ils avoient qu'on ne les retint, léquelles apportèrent force vivres sçavoir gros mil, qui est blé duquel ils vivent, chair, poisson, & autres provisions à leur mode

100 - & de là en avant nous les nommer & presenter, pour en estre par nous disposé & donner les lettres, tiltres & provisions tels qu'ilz seront necessaires

LesGo383 – « Au commencement (dit-il) ilz soutiennent le siege avec la force, mais en fin le soldat étant par la continuë affoibli, ils enlevent les provisions des assiegeans par artifices [465-466]

128 - & la meilleure partie des provisions & marchandises

LesGo384 – pendant léquels l'un alloit tirer aux Canars pour la provision : l'autre faisoit la cuisine [592]

Rafrachissemen (adj.)

LesGo385 – Ce temps des-ja étoit expiré, & étoient prêts à faire voile, n'attendans plus aucun secours ni rafrachissemens [494]

LesGo386 – Mais nous n'avions pas tout le bon traitement du monde, par ce que, comme j'ay dit, ceux qui nous vindrent querir presumans que nous fussions morts, s'étoient accommodez de noz rafrachissemens. [601-602]

Rafrachir

LesGo387 - où nous demeurâmes deux jours & demi à nous rafrachir:

Refrachir (v.)

LesGo388 – Il distribua à quelques uns d'un grand nombre de peuple qu'il avoit autour de soy, les presens dudit sieur de Poutrincourt, auquel il apporta force chairs d'Orignac, ou Ellan (car les Basques appellent un Cerf, ou Ellan, Orignac) pour refrachir de vivres la compagnie. [550]

Rance (adj.)

LesGo389 – Les matelots donc & gens passagers souffrent de l'incommodité tant au pain qu'aux viandes, & boissons. Le biscuit devient rance & pourri, les moruës qu'on leur baille sont de même [473]

Regime (n.)

LesGo390 – Or, pour ne nous égarer, tels regimes dont nous avons parlé, nous servoient de preservatifs contre la maladie du país. [576]

Repas (n.)

LesGo391 – & au repas du midi & du soir encor moins : car c'étoit le grand festin, là où l'Architriclin, ou Maitre-d'hotel (que les Sauvages appellent Atoctegie) ayant fait preparer toutes choses au cuisinier, marchoit la serviete sur l'épaule, le baton d'office en main, le collier de l'Ordre au col, & tous ceux d'icelui Ordre après lui portans chacun son plat. [574-575]

Restaurant (n.)

LesGo392 – Et depuis encore un Chanoine de Liege voulant faire effay de ses forces à jeuner, ayant continué jusques au dix-septième jour, se sentit tellement abbatu, que si soudain on ne l'eût soutenu d'un bon restaurent, il defailloit du tout. [450]

Roties (adj.)

LesGo393 – & la terre dépouillée de ces vapeurs en est plus chaude & plus roties. De là vient que cesdites vapeurs ayans la terre d'une part & le soleil de l'autre qui les échauffent, elles se resoudent aisément, & ne demeurent guere en l'air, si ce n'est en hiver [528]

Rotisserie (n.)

LesGo394 – Plus des chairs d'Ellans, de Caribous, de Castors, de Loutres, d'Ours, de Lapins, de Chats-Sauvages, ou Leopars, de Nibachés, & autres telles que les Sauvages prenoient, dont nous faisons chose qui valoit bien ce qui est en la rotisserie de la ruë aux Ours [574-575]

Salement

LesGo395 - il y en a un qui fait les partages à chacun dans lédites écuelles, où ilz mangent fort salement: 39

Sal(l)ées (adj.)

LesGo396 – paraventure à-cause de cette mollesse putride qui est souz le cuir, laquelle semble provenir de l'usage des viandes sallées & indigestes [466]

LesGo397 - Ils ne mangent aucune chose qui soit salée, & sont grands larrons, & déroben tout ce qu'ilz peuvent.

LesGo398 - des peaux de castor & martre, avec autres marchandises que donnent les vaisseaux François audits Montagnés. Lédits Sauvages du Nort disent, qu'ilz voient une mer qui est salée

LesGo399 - Arrivant à la fin dudit lac, l'eau est du tout salée: Qu'il y a un saut qui peut contenir une lieue de large,

LesGo400 - Voila tout ce j'ay peu apprendre des uns & des autres, ne se differans que bien peu, sinon que les seconds qui furent interrogez dirent n'avoir point beu de l'eau salée

LesGo401 – Et quant à la cause des chairs salées, ceci est bien veritable, mais il y en a encore plusieurs autres concurrentes, que fomentent & entretiennent cette maladie [466]

LesGo402 - Il faut donc se garder des viandes salées, enfumées, rances, moisies, cruës, & qui sentent mauvais, & semblablement de poissons sechez,

LesGo403 – Car il faut par necessité apres quatre ou cinq jours vivre de salé [472-473]

LesGo404 – Pour la pitance nous avons pois, fèves, ris, pruneaux, raisins, moruës seches & chairs salées, sans comprendre les huiles & le beurre. [547]

LesGo405 - & six autres jambons, une barrique de vin de Gascogne, & autant de vin d'Hespagne, une barrique de boeuf salé, quatre pots & demie d'huile d'olive, une jarre d'olives, un baril de vinaigre

Saoule (adj.)

LesGo406 – & aussi qu'ils amassent beaucoup d'humeurs cruës par leur dereglement de vivre, & par les fruits qu'ilz mangent en quantité & ne s'en saoulent jamais, au moyen dequoy ils accueillent grande quantité de sang sereux, & ne peut la rate oppilée absorber ces serosités. [476]

Saveur

LesGo407 - De sorte que nous y avons veu tel arbre suffisant à master navire de trente tonneaux aussi vert qu'il est possible, lequel étoit sus un roc, sans y avoir aucune saveur de terre

LesGo408 - pleine de beaux & grands arbres de plusieurs sortes; & entre autres y a plusieurs Coudres franches que touvames fort chargez de noizilles aussi grosses & de meilleur saveur que les nôtres, mais un peu plus dures. Et par-ce la nommames l'ile és Coudres.

Sel

LesGo409 – Tout leur vivre est sans aucun goût de sel, & couchent sur écorces de bois étenduës sur la terre

LesGo410 - ni de sel qui y étoit en grande quantité dur comme roche.

Substance

LesGo411 - & de toutes ces sortes de poissons fait ledit peuple de chacun selon leur saison grosse pécherie pour leur substance & victuaille.

Substantiel

LesGo412 - Car entre eux ilz ne sçavent que c'est de sanctification, de regne celeste, de pain super substantiel (que nous disons quotidien)

Sustance

LesGo413 - d'autant qu'ils ont bien souvent des ulceres à la bouche & aux gencives, à-cause de la sustance aigueuse dont leurs corps abondent:

Souper (v.)

LesGo414 – Quelquefois la marmite était renversée, & en disnant ou soupant nos plats voloient d'un bout de la table à l'autre, s'ils n'étaient bien tenus. Pour le boire, il fallait porter la bouche & le verre selon le mouvement du navire. [520]

Sustenter (v.)

LesGo415 – Mais il ne faut penser que cela fût capable de sustenter un homme bien mangeant & bien buvant, ains confesser que Dieu en ceci a operé par dessus la Nature. [448]

LesGo416 – Au bout de ce temps il rejeta par la bouche la viande & le breuvage qui lui étoit demeurez en la gorge. Une si longue abstinence l'affoiblit de telle sorte, qu'il fallut le sustenter & remettre avec du laict. [450]

LesGo417 – De remede il ne s'en trouvoit point. Tandis les pauvres malades languissoient se consomans peu à peu, n'ayans aucune douceur comme de lactage, ou bouillie, pour sustenter cet estomac qui ne pouvoit recevoir les viandes solides, à-cause de l'empchement d'une chair mauvaise qui croissoit & surabondoit dans la bouche, & quand on la pensoit enlever elle renaissoit du jour au lendemain plus abondamment que devant. [463]

Table (n.)

LesGo418 – car en la table du sieur de Poutrincourt quelqu'un de la troupe apportoit toujours quelque gibier, ou venaison, ou poisson fraiz.) [479-480]

LesGo419 – Quelquefois la marmite était renversée, & en disnant ou soupant nos plats voloient d'un bout de la table à l'autre, s'ils n'étaient bien tenus. [520]

LesGo420 – Et pour notre regard nous avons à notre table un des gens du sieur de Monts, qui nous pouvoyoit en sorte que n'en manquions point, nous apportant quelquefois demi douzaine d'Outardes, quelquefois autant de canars, ou oyes sauvages grises & blanches, bien souvent deux & trois douzaines d'alouettes, & autres sortes d'oiseaux. [546-547]

LesGo421 – Mais je diray que pour nous tenir joyeusement & nettement, quant aux vivres, fut établi un Ordre en la Table dudit sieur de Poutrincourt, qui fut nommé L'ORDRE DE BON-TEMPS, mis premierement en avant par Champlein, suivant lequel ceux d'icelle table étoient

Maitres-d'hotel chacun à son tour, qui étoit en quinze jours une fois. [574-575]

LesGo422 – On leur bailloit du pain gratuitement comme on feroit à des pauvres. Mais quant au Sagamos Membertou, & autres Sagamos (quand il en arrivoit quelqu'un) ils étoient à la table mangeans & buvans comme nous [575-576]

Tendre (adj.)

LesGo423 – car entre toutes les viandes il n'y a rien de si tendre que la chair d'Ellan (dont nous faisons aussi de bonne pâtisserie) ni de si delieieux que la queue du Castor. [574-575]

Venaison

LesGo424 - & qu'il apporteroit force chair de cerf, & autre venaison.

LesGo425 - (j'enten le commun: car en la table du sieur de Poutrincourt quelqu'un de la troupe apportoit toujours quelque gibier, ou venaison, ou poisson fraiz).

Viandes (n.)

LesGo426 – Au bout de ce temps il rejeta par la bouche la viande & le breuvage qui lui étoit demeurez en la gorge. Une si longue abstinence l'affoiblit de telle sorte, qu'il fallut le sustenter & remettre avec du laict. [450]

LesGo427 – De remede il ne s'en trouvoit point. Tandis les pauvres malades languissoient se consommans peu à peu, n'ayans aucune douceur comme de laitage, ou bouillie, pour sustenter cet estomac qui ne pouvoit recevoir les viandes solides, à-cause de l'empechement d'une chair mauvaise qui croissoit & surabondoit dans la bouche, & quand on la pensoit enlever elle renaissoit du jour au lendemain plus abondamment que devant. [463]

LesGo428 – paraventure à-cause de cette mollesse putride qui est souz le cuir, laquelle semble provenir de l'usage des viandes sallées & indigestes [466]

LesGo429 – Quant à la nourriture, cette maladie est causée des viandes froides, sans suc, grossieres, & corrompuës. Il faut donc se garder des viandes salées, enfumées, rances, moisies, cruës, & qui sentent mauvais, & semblablement de poissons sechez, comme moruës & rayes empunaisies, bref de toutes viandes melancholiques léquelles se cuisent difficilement en l'estomac, se corrompent bien-tot, & engendrent un sang grossier & melancholique. [467-468]

LesGo430 – & est ce vent si froid en cette region qu'il ne souffre qu'aucun arbre, ni arbrisseau y naisse : tellement qu'à faute de bois il faut qu'ilz se servent d'oz de grands poissons pour cuire leurs viandes. [471]

LesGo431 – Les matelots donc & gens passagers souffrent de l'incommodité tant au pain qu'aux viandes, & boissons.[473]

LesGo432 – Cette maladie donc provenant d'une indigestion de viandes rudes, grossieres, froides & melancholiques qui offensent l'estomac, je trouve bon (sauf meilleur avis) de les

accompagner de bonnes saulses soit de beurre, d'huile, ou de graisse, le tout fort bien épicé, pour corriger tant la qualité des viandes, que du corps interieurement refroidi. Ceci est dit pour les viandes rudes & grossieres, comme fèves, pois : & pour le poisson. [476-478]

LesGo433 – Vray-est que pour se rejouir il fait bon avoir les douceurs des viandes fraîches, chairs, poissons, lactages, beurres, huiles, fruits, & semblables : ce que nous n'avions pas à souhait (j'enten le commun [479-480])

LesGo434 – nous passames la journée à la pécherie des Moruës avec mille jouissances & contentemens, à cause des viandes fresches que nous [528] eumes tant qu'il nous pleut, après les avoir long temps desirées. [527-528]

LesGo435 – car entre toutes les viandes il n'y a rien de si tendre que la chair d'Ellan (dont nous faisons aussi de bonne patisserie) ni de si delicieux que la queue du Castor. [...] Et quant à la viande ordinaire portée de France cela étoit distribué egaleement autant au plus petit qu'au plus grand. [574-575]

LesGo436 - Après qu'il eut achevé sa harangue, nous sortimes de sa cabanne, & eux commencerent à faire leur Tabagie qu'ilz font avec des chairs d'Orignac (qui est comme Boeuf) d'Ours, de Loupsmarins, & Castors, qui sont les viandes les plus ordinaires qu'ils ont

LesGo437 - & du gibier en quantité. Ils avoient huit ou dix chaudieres pleines de viandes au milieu de ladite cabanne,

LesGo438 - & lors que la viande est cuite, il y en a un qui fait les partages à chacun dans lédites écuelles

LesGo439 - Premier que leur viande fût cuite, il y en eut un qui se leva, & print un chien, 39

LesGo440 - En même instant un autre se leva, & fit le semblable, continuant toujours jusques à ce que la viande fût cuite

LesGo441 - & Dieu lui donna de la viande, & en mangea:

LesGo442 - Les extérieures sont les facheries & ennuis; les interieures sont l'usage des viandes melancholiques & corrompues,

LesGo443 - Qu'ilz mangent leur viandes cruës.

LesGo444 - Au bout de ce temps il rejeta par la bouche la viande & le breuvage qui lui étoit demeurez en la gorge.

LesGo445 - ne pouvoit recevoir les viandes solides, à-cause de l'empechement d'une chair mauvaise qui croissoit & surabondoit dans la bouche

LesGo446 - paraventure à-cause de cette mollesse putride qui est souz le cuir, laquelle semble provenir de l'usage des viandes sallées & indigestes,

LesGo447 - Car les viandes froides & indigestes prises gloutonnement semblent être la vraye cause de cette maladie

LesGo448 - Quant à la nourriture, cette maladie est causée des viandes froides, sans suc, grossieres, & corrompues. Il faut donc se garder des viandes salées, enfumées, rances, moisies, cruës, & qui sentent mauvais, & semblablement de poissons sechez, comme moruës & rayes

empunaisies, bref de toutes viandes melancholiques léquelles se cuisent difficilement en l'escomac,

LesGo449 - en danger de mourir de faim. Ilz mettent encore entre les viandes qu'il faut fuir le biscuit, les fèves, & lentilles,

LesGo450 - tellement qu'à faute de bois il faut qu'ilz se servent de grands poissons pour cuire leurs viandes. Ce qui n'est pardeça

LesGo451 - Les matelots donc & gens passagers souffrent de l'incommodité tant au pain qu'aux viandes, & boissons.

LesGo452 - C'est un axiome certain qu'il faut guerir un contraire par son contraire. Cette maladie donc provenant d'une indigestion de viandes rudes, grossieres, froides

LesGo453 - le tout fort bien épicé, pour corriger tant la qualité des viandes, que du corps interieurement refroidi. Ceci est dit pour les viandes rudes & grossieres, comme fèves, pois

LesGo454 - Vrayest que pour se rejouir il fait bon avoir les douceurs des viandes fraîches, chairs, poissons, lactages, beurres, huiles, fruits, & semblables: ce que nous n'avions pas à souhait

LesGo455 - Car ilz n'ont rien qui puisse corriger le vice des viandes qu'ils prennent: & toujours sont nus parmi les humidités de la terre;

LesGo456 - nous passames la journée à la pécherie des Morues avec mille rejouissances & contentemens, à cause des viandes freches que nous eumes tant qu'il nous pleut, après les avoir long temps desirées.

LesGo457 - car entre toutes les viandes il n'y a rien de si tendre que la chair d'Ellan (dont nous faisons aussi de bonne patisserie)

LesGo458 - & quant à la viande ordinaire portée de France cela étoit distribué egalelement autant au plus petit qu'au plus grand.

Victuailles (n.)

LesGo459 – & leurs vaisseaux, marchandises, armes, & victuailles [426]

Vivres (n.)

LesGo460 – & employer à l'achat des vivres, munitions & autres choses necessaires qu'il convient envoyer cette année avec nombre d'hommes pour l'execution de ladite entreprise. [429]

LesGo461 – car il n'y avoit plus de vivres ; & se servoit-on de ceux qu'on avoit trouvé au navire de Rossignol [435]

LesGo462 – ces Sauvages devant que partir eurent soin de leurs femmes & enfans, & demanderent qu'on leur baillât des vivres pour eux. [436]

LesGo463 – dechargerent des vivres qu'ils avoient apportés pour la provision de ceux qui devoient hiverner [437]

LesGo464 – A quoy Hippocrate dit que le Medecin doit prendre garde soigneusement, en considerant aussi les saisons, les vents, les aspects du Soleil, les eaux, la terre même, si nature & situation, le naturel des hommes, leurs façons de vivres & exercices. [466]

LesGo465 – & à cet effet fit armer & garnir de vivres une barque pour suivre la côte & aller découvrant païs nouveaux, [485]

LesGo466 – Il distribua à quelques uns d'un grand nombre de peuple qu'il avoit autour de soy, les presens dudit sieur de Poutrincourt, auquel il apporta force chairs d'Orignac, ou Ellan (car les Basques appellent un Cerf, ou Ellan, Orignac) pour rafraichir de vivres la compagnie. [550]

LesGo467 – De maniere que la barque ayant touché à trois piez d'eau seulement on pensoit être perdu, & commença-on à la décharger & mettre les vivres dans la chaloupe qui étoit derriere [558]

LesGo468 – Ce que considéré, & que d'une part on craignoit manquer de vivres, & d'autre que l'histoire n'empêchât la course ; & d'ailleurs encores, qu'il y avoit deux malades, ausquels on n'esperoit point de salut [570]

LesGo469 – Chose merveilleusement hazardeuse de traverser tant de bayes & mers en un si petit vaisseau chargé de neuf personnes, des vivres necessaires au voyage, & assez d'autres bagages. [601]

LesGo470 - même d'autant que les vivres commençoient à leur defaillir: de maniere qu'ilz donnerent de cette étrange maladie,

LesGo471 – Tout leur vivre est sans aucun goût de sel, & couchent sur écorces de bois étenduës sur la terre,

LesGo472 - & nous apporterent de leurs vivres, léquels ilz nous avoient apprêtez, sçavoir poisson, potages, fèves, pain,

LesGo473 - Et pource que lédits vivres n'étoient à nôtre gout, & qu'il n'y avoit gout de sel, les remerciames, leur faisans signe que n'avions besoin de repaitre.

LesGo474 - léquelles étoient bien étotées de vivres selon leur sorte pour passer leur hiver.

LesGo475 - ou mieux l'aimoient remporter, parce qu'ils avoient necessité de vivres pour lors, à cause de l'hiver qui avoit été long, & qu'ilz avoient mangé leurs vivres & étouremens

LesGo476 - , il leur commanda qu'on lui apportât vivres pour manger par la mer, & qu'on les lui apportât le lendemain.

LesGo477 - léquelles apporterent force vivres sçavoir gros mil, qui est blé duquel ils vivent, chair, poisson, & autres provisions à leur mode

LesGo478 - il n'y eut moyen d'envoyer nouveau rafraichissement de vivres à ceux qui devoient avoir rendu le païs capable de les nourrir, ayans eu un si bel avancement de sa Majesté

LesGo479 - & faire partir des profits & havres de nôtre Royaume les nefes, vaisseaux mis en appareil, equippez & munis de gens, vivres & artilleries & autres choses necessaires pour ladite entreprise,

LesGo480 - pour subvenir & employer à l'achapt des vivres, munitions & autres choses

necessaires qu'il convient envoyer cette année avec nombre d'hommes pour l'execution de ladite entreprise.

LesGo481 - Dieu lui ayant donné la force de soutenir cette longue disette de vivres sans franchir le pas de la mort

LesGo482 - entre léuelles je mettray en general les mauvais vivres, comprenant souz ce nom les boissons; puis le vice de l'air du païs,

LesGo483 - si nature & situation, le naturel des hommes, leurs façons de vivres & exercices.

LesGo484 - & à cet effet fit armer & garnir de vivres une barque pour suivre la côte & aller découvrant païs nouveaux,

LesGo485 - Le sieur de Monts s'étant arreté quelque peu à Malebarre les vivres commencerent à lui defaillir,

LesGo486 - (car les Basques appellent un Cerf, ou Ellan, Orignac) pour rafraichir de vivres la compagnie.

LesGo487 - & mettre les vivres dans la chaloupe qui étoit derriere,

LesGo488 - Ce que consideré, & que d'une part on craignoit manquer de vivres, & d'autres que l'hiver n'empechât la course;

LesGo489 - quant aux vivres, fut établi un Ordre en la Table dudit sieur de Poutrincourt, qui fut nommé L'ORDRE DE BON-TEMPS

LesGo490 - nous lui dimes que noz journées étoient limitées, & noz vivres aussi, & qu'il nous convenoit de gagner païs.

LesGo491 - de vivres necessaires au voyage, & assez d'autres bagages.

Vivre de (v.)

LesGo492 – Car durant ces seze jours il ne véquit que de je ne sçay quels petitz fruits semblables à des cerises sans noyau, qui se trouvent assez rarement dans ces bois. [448]

LesGo493 – Et quant à ce que recite Pline qu'aux dernieres extremitez de l'Indie, és parties basses de l'Orient, autour de la fontaine & source du Gange, il y a une nation d'Astomes, c'est à dire sans bouche, qui ne vit que de la seule odeur & exhalation de certaines racines, fleurs, & fruicts, qu'ilz tirent par le nez, je ne l'en vouldois aisément croire [449]

LesGo494 – Car il faut par necessité apres quatre ou cinq jours vivre de salé [472-473]

emploi substantivé (le vivre)

LesGo495 – Au reste pour le vivre le poisson ne nous manquoit point. [597]

TERMES EXPRIMANT LA PERCEPTION OLFACTIVE CHEZ MARC LESCARBOT

Douce	Flairer	Odoratus	Odeur
Empunaisie	Humé	Rance	Soüeve
Exhalation	Mauvais	Sentir	Suave
Exhalaison			

Douce (adj.)

LesOd001 – Ainsi fit-il là un trafic sordide que je prise peu. Mais il peut dire que l'odeur du lucre est suave & douce de quelque chose que ce soit [591]

Empunaisie (adj.)

LesOd002 – Il faut donc se garder des viandes salées, enfumées, rances, moisies, cruës, & qui sentent mauvais, & semblablement de poissons sechez, comme moruës & rayes empunaisies, bref de toutes viandes melancholiques léuelles se cuisent difficilement en l'escomac [467]

LesOd003 – Le biscuit devient rance & pourri, les moruës qu'on leur baille sont de même : & les eaux empunaisies. [473]

Exhalation (n.)

LesGo004 – il y a une nation d'Astomes, c'est à dire sans bouche, qui ne vit que de la seule odeur & exhalation de certaines racines, fleurs, & fruitcs,

LesGo005 – d'où ilz prennent origine. Pline en parle en son Histoire naturele, & dit en somme que ce sont exhalations vapeurs légères elevées dela terre jusques à la froide region de l'air: & ne pouvans passer outre, ains plutot contraintes de retourner en arriere elles rencontrent quelquefois des exhalations sulfurées & ignées, qui les environnent & resserrent de si prés

LesOd006 – Et quant à ce que recite Pline qu'aux dernieres extremitez de l'Indie, és parties basses de l'Orient, autour de la fontaine & source du Gange, il y a une nation d'Astomes, c'est à dire sans bouche, qui ne vit que de la seule odeur & exhalation de certaines racines, fleurs, & fruitcs, qu'ilz tirent par le nez, je ne l'en vouldois aisément croire [449]

LesOd007 – & par un long espace il conserve cette vertu de bien-tot resoudre les exhalations qu'il a attirées à soy [530]

Exhalaison (n.)

LesOd008 – paraventure à-cause de cette mollesse putride qui est souz le cuir, laquelle semble provenir de l'usage des viandes sallées & indigestes, & s'entretenir par la froide exhalaison des murailles. [465]

(s')Exhaler

LesGo009 – où il faut arracher les arbres les ouvriers sont contraints de humer les vapeurs qui s'exhalent de la terre, qui leur corrompent le sang & pervertissent l'estomac

Flairer (v.)

LesOd010 – Noz chiens mettoient le museau hors le bord pour mieux flairer l'air terrestre, & ne se pouvoient tenir de témoigner par leurs gestes l'aise qu'ils avoient. [532]

Humer (v.)

LesOd011 – Mais en la Nouvelle-France il y a encore une autre mauvaise qualité d'air, à-cause des lacs qui y sont frequens, & des pourritures qui sont grandes dans les bois, l'odeur déquelles les corps ayans humé és pluies de l'Automne & de l'Hyver, ils accueillent aisement les corruptions de bouche & enflures de jambes dont nous avons parlé, & un froid insensiblement s'insinuë là dedans, qui engourdit les membres, roidit les nerfs, contraint d'aller à quatre piés avec deux potences & en fin tenir le licit. [469]

LesOd012 – Car où il faut arracher les arbres les ouvriers sont contraints de humer les vapeurs qui s'exhalent de la terre, qui leur corrompent le sang & pervertissent l'estomac (ainsi qu'à ceux qui travaillent aux mines) & causent lédites maladies [493]

LesGo013 – pource que le soleil par un si long espace de mer ayant humé beaucoup d'humidités de tout l'Ocean, [165]

Mauvais (adj.)

LesOd014 – Il faut donc se garder des viandes salées, enfumées, rances, moisies, cruës, & qui sentent mauvais, & semblablement de poissons sechez, comme moruës & rayes empunaisies, bref de toutes viandes melancholiques léquelles se cuisent difficilement en l'escomac [467]

Odeur (n.)

LesGo015 –& d'autres herbes de bonne & forte odeur.

LesGo016 –Neantmoins nous descendimes ce jour en quatre lieux pour voir les arbres qui y étoient tres-beaux, & de grande odeur, & trouvames que c'étoient Cedres, Yfs, Pins, Ormeaux, Frenes, Saulx, & plusieurs autres à nous inconnus, tous neantmoins sans fruit.

LesGo017 –Les fraises meures, roses rouges & blanches, & autres fleurs de plaisante, douce & agreable odeur

LesGo018 –C'est la plus creuse de toutes les autres, léquelles sont fort plaisantes à voir, les terres étans pleines d'arbres qui ressemblent à des noyers, & en ont la même odeur, mais je n'y ay point veu de fruit, ce qui me met en doute

LesGo019 –Et quant à ce que recite Pline qu'aux dernieres extremittez de l'Indie, és parties basses

de l'Orient, autour de la fontaine & source du Gange, il y a une nation d'Astomes, c'est à dire sans bouche, qui ne vit que de la seule odeur & exhalation de certaines racines, fleurs, & fruits, qu'ilz tirent par le nez, je ne l'en vouldois aisément croire

LesGo020 – il y a une nation d'Astomes, c'est à dire sans bouche, qui ne vit que de la seule odeur & exhalation de certaines racines, fleurs, & fruits,

LesGo021 –& y ressent des pointures douloureuses, la peau devient noire & palle, rapportant la couleur d'une grenade verte: les aureilles & gencives rendent des mauvaises odeurs, & se separent icelles gencives d'avec les dents: des pustules viennent aux jambes: les membres sont attenuez &c.

LesGo022 –Main en la Nouvelle-France il y a encore une autre mauvaise qualité d'air, à-cause des lacs qui y sont frequens, & des pourritures qui sont grandes dans les bois, l'odeur déquelles les corps ayans humé és pluies de l'Automne & de l'Hyver

LesGo023 –Cela nous donna beaucoup de contentement. Mais tandis que nous nous poursuivions nôtre route, voici de la terre des odeurs en suavité nompareilles apportées d'un vent chaut si abondamment, que tout l'Orient n'en sçauroit produire davantage.

LesGo024 – l'odeur du lucre est suave & douce de quelque chose que ce soit, & ne dedaignoit pas l'Empereur Vespasien de recevoir par sa main le tribut qui lui venoit des pissotieres de Rome

LesGo025 – Et quant à ce que recite Pline qu'aux dernieres extremitez de l'Indie, és parties basses de l'Orient, autour de la fontaine & source du Gange, il y a une nation d'Astomes, c'est à dire sans bouche, qui ne vit que de la seule odeur & exhalation de certaines racines, fleurs, & fruits, qu'ilz tirent par le nez, je ne l'en vouldois aisément croire [449]

LesOd026 – Mais en la Nouvelle-France il y a encore une autre mauvaise qualité d'air, à-cause des lacs qui y sont frequens, & des pourritures qui sont grandes dans les bois, l'odeur déquelles les corps ayans humé és pluies de l'Automne & de l'Hyver, ils accueillent aisement les corruptions de bouche & enflures de jambes dont nous avons parlé, & un froid insensiblement s'insinuë là dedans, qui engourdit les membres, roidit les nerfs, contraint d'aller à quatre piés avec deux potences & en fin tenir le lict. [469]

LesOd027 – Adieu prez emaillez d'un million de fleurs / Ravissans mes esprits de leurs soüeves odeurs [504]

Odoratus (adj.)

LesOd028 – Nous y remarquames parmi une terre sablonneuse force chénes porte-glans, cyprés, sapins, lauriers, roses muscades grozelles, pourpier, framboises, fougères, lysimachia, espece de scammonée, Calamus odoratus, Angelique, & autres Simples en deux heures que nous y fumes [536]

Rance (adj.)

LesOd029 – Le biscuit devient rance & pourri, les moruës qu'on leur baille sont de même : & les eaux empunaisies. [473]

Sentir (v.)

LesOd030 – Il faut donc se garder des viandes salées, enfumées, rances, moisies, cruës, & qui sentent mauvais, & semblablement de poissons sechez, comme moruës & rayes empunaisies, bref de toutes viandes melancholiques léuelles se cuisent difficilement en l'estomac [467]

Soüeve (adj.)

LesOd031 – Adieu prez emaillez d'un million de fleurs / Ravissans mes esprits de leurs soüeves odeurs [504]

Suave (adj.)

LesOd032 – Ainsi fit-il là un trafic sordide que je prise peu. Mais il peut dire que l'odeur du lucre est suave & douce de quelque chose que ce soit [591]

Suavité (n.)

LesGo033 – Cela nous donna beaucoup de contentement. Mais tandis que nous nous poursuivions nôtre route, voici de la terre des odeurs en suavité nompareilles apportées d'un vent chaud si abondamment, que tout l'Orient n'en sçauroit produire davantage. [146]

2C – NICOLAS LE CHALLEUX

TERMES EXPRIMANT LA PERCEPTION OLFACTIVE CHEZ NICOLAS LE CHALLEUX

Empuantie
Odoriferante

Empuantie (adj.)

LeCOd001 - & qui pis est, le pain que nous mangions, nous le mangions fort eschagement, & estoit tout corrompu & gasté, mesmement aussi l'eau que nous avions estoit toute empuantie, de laquelle neantmoins nous n'avions pour tout le long de la journee que plein une petite tasse. [43]

Odoriferante (adj.)

LeCOd002 - qu'elle est riche d'or & de toutes sortes d'animaux : qu'ayant les champs plains & spacieux : ce neantmoins aussi ses montagnes sont assez hautes, les fleuves plaisans à meveille, arbres divers, rendans la gomme odoriferante : Que tout cela considéré, ne pouvoit autrement advenir que l'homme ne trouvast là son grand plaisir & singuliere delectation. [12]

TERMES EXPRIMANT LA PERCEPTION GUSTATIVE CHEZ NICOLAS LE CHALLEUX

Adoucir	Boisson	(abbayant) estomach	Provision
Allechemens	Boucherie	Faim	Rosti
Allechez	Chair	Famine	Salee
Altezez	(faire) Chere	Gasté	Soif
Amertume	Cherement	Goust	Soustenir
Appeter	Corrompu	Gouster	Tendre
Appetit	Cuisinier	Manger	Vivres
Aspre	Degousté	Mauvaise	(Aliments divers)

Avaler	Devorer	Nourrir	
Boire	Engloutir	Nourriture	

Adoucir (v.)

emploi métaphorique

LeCGo001 - & un effet de charité envers vos povres sujets & fideles serviteurs, pour afin d'adoucir l'amertume de leurs afflictions, & tesmoigner leur innocence à toute la chestienté [24]

Allechemens (n.)

emploi métaphorique

LeCGo002 - par les allechemens de l'adultere [Préface]

Allechez (adj.)

emploi métaphorique

LeCGo003 - Plusieurs donc allechez de telles promesses, aucuns aussi d'un avare desir de se faire riches en ce voyage, à cause de l'or [12]

Alterez (adj.)

LeCGo004 - & que le reste qui estoit demeuré au fort, estoit composé partie de malades, encore alterez de l'air de la mer [11]

Amertume

emploi métaphorique

LeCGo005 - il a receu d'elle ce benefice que d'eviter plusieurs maux & experimenter fort peu d'amertume en sa vie, aimant mieux ce q'il estoit que tout autre & plus estimant sa condition que celle des rois. [11]

LeCGo006 - plongee au gouffre de douleur & d'amertume : au moins say que sentant l'effet de ta merci, l'assurance que j'ay de tes promesses conceüe en mon coeur [12]

LeCGo007 - & un effet de charité envers vos povres sujets & fideles serviteurs, pour afin d'adoucir l'amertume de leurs afflictions [24]

Appeter (v.)

emploi métaphorique

LeCGo008 - & levasmes les voiles pour chasser droit à la Floride, laquelle nous appetions

comme une nouvelle France [07]

Appetit (n.)

emploi métaphorique

LeCGo009 - Et d'autant que le desir de se venger est naturellement planté au coeur de l'homme, mesmes aussi l'appetit commun à tous animaux de se deffendre [25]

Aspre

emploi métaphorique

LeCGo010 - ils ne sont ne camus ne lippus, ains ont le visage rond & plain, les yeux aspres & vigoureux

Avaler (v.)

LeCGo011 - Neantmoins la rage de leur grande famine les emportoit à tout avaler, combien qu'il leur semblat fort estrange, & furent en telle misere l'espace de huit jours entiers. [45]

Boire (v.)

LeCGo012 - & sans boire beaucoup de ceste eau salee, voire & tellement que nous venans à l'autre bord [38]

Boisson

LeCGo013 - leur boisson qu'ils appellent Cassinner, se fait d'herbes composees, & m'a semblé de telle couleur que la cervoise de ce pays, j'en ay gousté & ne l'ay point trouvé fort estrange [09]

Boucherie (n.)

emploi métaphorique

LeCGo014 - Jacques Ribaud, capitaine de la Perle, tenoit ses navire à l'ancre, à cent pas pres de ceste boucherie, où il receut beaucoup de ceux qui eschapperent de ceste tuërie. [33]

LeCGo015 - comme on feroit un troupeau de bestes, lequel on chasseroit à la boucherie. [50]

Chair (n.)

LeCGo016 - & la partie de la chair touche de leur morsure devient comme celle d'un ladre [19]

LeCGo017 - & avons mangé de sa chair, qui nous sembla tendre & blanche comme celle d'un

veau, & quasi de mesme goust [21]

(faire) Chere (n.)

LeCGo018 - & ceux principalement qui avoyent receu les soldats en leur hostel : car ils estoient ennuyez d'avoir hommes qui fissent telle chere sans payer leur escot [12]

Cherement (adv.)

LeCGo019 - & nous porterent les uns apres les autres jusques dedans la barque, & nous rendirent tous au navire, où nous fusmes bien & cherement receus : Ils nous donnerent pain & eau, & apres avoir mangé commençasmes petit à petit à reprendre force & vigueur [41]

Corrompu (adj.)

LeCGo020 - & qui pis est, le pain que nous mangions, nous le mangions fort eschagement, & estoit tout corrompu & gasté, mesmement aussi l'eau que [44] nous avions estoit toute empuantie, de laquelle neantmoins nous n'avions pour tout le long de la journee que plein une petite tasse. [43]

Cuisinier (n.)

LeCGo021 - & remerciais dieu, de ce qu'aucun de nous ne fut blessé en ceste escarmouche, ne tué, sinon nostre cuisinier. [43]

Degousté (adj.)

LeCGo022 - Mais je suis sain, non degousté : / Cà à manger je meurs de faim. [Sonnet liminaire]

Devorer (v.)

LeCGo023 - & pouvoit ouvrir la gueule assez grande pour devorer une genisse [21]

Engloutir (v.)

emploi métaphorique

LeCGo024 - qui se jetta sus un mast, & fut englouti des eaux [45]

LeCGo025 - Quoy donc ? Celuy qui a ouvert la mer pour faire la voye à son peuple, & pour puis apres engloutit ses ennemis, ne pourroitil nous conduire par les lieux champestres de ce pays estranges ? [13]

(abbayant) Estomach (n.)

LeCGo026 - Car à la faim qui les tenoit ils n'avoient aucun remede, sinon qu'ils le prinsent tel que la terre leur presentoit : c'est assavoir, herbes, racines ou autres telles choses, desquelles ils pensassent appaiser leur abbayant estomach. Il n'y avoit aussi dequoy satisfaire à leur soif, sinon des vieilles cisternes, ou l'eau estoit fort trouble, mesmement l'escume qu'elle jettoit, pouvoit tant seulement au regarder faire des plus sains les plus malades : Neantmoins la rage de leur grande famine les emportoit à tout avaler, combien qu'il leur semblat fort estrange, & furent en telle misere l'espace de huit jours entiers. [45]

Faim (n.)

LeCGo027 - Mais je suis sain, non degousté : / Cà à manger je meurs de faim. [Sonnet liminaire]

LeCGo028 - mais le coeur nous faillit, & de faim & de travail [40]

LeCGO029 - Nous avons aussi enduré sur les eaux beaucoup d'autres choses, comme froit & faim [43]

LeCGo029 - Car à la faim qui les tenoit ils n'avoient aucun remede, sinon qu'ils le prinsent tel que la terre leur presentoit : c'est assavoir, herbes, racines ou autres telles choses, desquelles ils pensassent appaiser leur abbayant estomach. Il n'y avoit aussi dequo satisfaire à leur soif, sinon des vieilles cisternes, ou l'eau estoit fort trouble, mesmement l'escume qu'elle jettoit, pouvoit tant seulement au regarder faire des plus sains les plus malades : Neantmoins la rage de leur grande famine les emportoit à tout avaler, combien qu'il leur semblat fort estrange, & furent en telle misere l'espace de huit jours entiers. [45]

Famine (n.)

LeCGo030 - Car à la faim qui les tenoit ils n'avoient aucun remede, sinon qu'ils le prinsent tel que la terre leur presentoit : c'est assavoir, herbes, racines ou autres telles choses, desquelles ils pensassent appaiser leur abbayant estomach. Il n'y avoit aussi dequoy satisfaire à leur soif, sinon des vieilles cisternes, ou l'eau estoit fort trouble, mesmement l'escume qu'elle jettoit, pouvoit tant seulement au regarder faire des plus sains les plus malades : Neantmoins la rage de leur grande famine les emportoit à tout avaler, combien qu'il leur semblat fort estrange, & furent en telle misere l'espace de huit jours entiers. [45]

Gasté (adj.)

LeCGo031 - & qui pis est, le pain que nous mangions, nous le mangions fort eschagement, & estoit tout corrompu & gasté, mesmement aussi l'eau que [44] nous avions estoit toute empuantie, de laquelle neantmoins nous n'avions pour tout le long de la journee que plein une petite tasse. [43]

Goust (n.)

LeCGo032 - & avons mangé de sa chair, qui nous sembla tendre & blanche comme celle d'un veau, & quasi de mesme goust [21]

Gouster (v.)

LeCGo033 - & resoudre en farine, puis apres le deffont par meslinge, & en font leur Migan, qui ressemble le ris que lon sert en ce pays : il le faut manger aussi tost qu'il est fait, pource qu'il se change incontinent, & n'est point de garde : ils ont force vignes bastardes, rampantes à l'entour des arbres, ainsi que nous voyons en quelque contrees de ce royaume, mais ils n'ont point l'usage d'en tirer le vin : leur boisson qu'ils appellent Cassinnet, se fait d'herbes composees, & m'a semblé de telle couleur que la cervoise de ce pays, j'en ay gousté & ne l'ay point trouvé fort estrange. [20]

Manger (v.)

LeCGo033 - Mais je suis sain, non degousté : / Cà à manger je meurs de faim. [Sonnet liminaire]

LeCGo034 - & resoudre en farine, puis apres le deffont par meslinge, & en font leur Migan, qui ressemble le ris que lon sert en ce pays : il le faut manger aussi tost qu'il est fait, pource qu'il se change incontinent, & n'est point de garde : ils ont force vignes bastardes, rampantes à l'entour des arbres, ainsi que nous voyons en quelque contrees de ce royaume, mais ils n'ont point l'usage d'en tirer le vin : leur boisson qu'ils appellent Cassinnet, se fait d'herbes composees, & m'a semblé de telle couleur que la cervoise de ce pays, j'en ay gousté & ne l'ay point trouvé fort estrange. [20]

LeCGo035 - & avons mangé de sa chair, qui nous sembla tendre & blanche comme celle d'un veau, & quasi de mesme goust [21]

LeCGo036 - & nous porterent les uns apres les autres jusques dedans la barque, & nous rendirent tous au navire, où nous fusmes bien & cherement receus : Ils nous donnerent pain & eau, & apres avoir mangé commençasmes petit à petit à reprendre force & vigueur [41]

LeCGo037 - & qui pis est, le pain que nous mangions, nous le mangions fort eschagement, & estoit tout corrompu & gasté, mesmement aussi l'eau que [44] nous avions estoit toute empuantie, de laquelle neantmoins nous n'avions pour tout le long de la journee que plein une petite tasse. [43]

Mauvaise (adj.)

LeCGo038 - Ceste mauvaise nourriture a esté cause que nous estans descendus à terre, sommes tombez en beaucoup de diverses maladies, lesquelles ont emporté plusieurs des hommes qui estoient en nostre compagnie. [44]

Nourrir (v.)

LeCGo039 - ils nourrissent leurs cheveux fort longs [18]

Nourriture (n.)

LeCGo040 - Ceste mauvaise nourriture a esté cause que nous estans descendus à terre, sommes tombez en beaucoup de diverses maladies, lesquelles ont emporté plusieurs des hommes qui estoient en nostre compagnie. [44]

Provision

emploi métaphorique

LeCGo041 - Aquoy nous firent grandement utiles & necessaires la perche que j'avoie couppee l'autre matin, & deux autres, desquelles ceux du sieur de Laudunier avoyent fait provision, & vinsmes assez pres de la barque [16]

Rosti

emploi métaphorique

LeCGo042 - autant que ce pays recevoit du ciel une faveur & demeure singuliere, quand il ne seroit nee glacé ne gelé de la roide froidure du Septentrion : ne rosti & bruslé de l'ardeur du Midi [05]

Salee (adj.)

LeCGo043 - & sans boire beaucoup de ceste eau salee, voire & tellement que nous venans à l'autre bord [38]

Soif

LeCGo044 - Il n'y avoit aussi dequo satisfaire à leur soif, sinon des vieilles cisternes, ou l'eau estoit fort trouble [18]

Soustenir (v.)

LeCGo045 - que les champs sans estre labourez ou aucunement exercez, produisent assez dequoy soustenir & suffisamment entretenir la vie du peuple qui y habiteroit : que il semble que pour en faire un pays des plus fertiles & riches de toute la rondeur des terres [11]

Tendre (adj.)

LeCGo046 - & avons mangé de sa chair, qui nous sembla tendre & blanche comme celle d'un

veau, & quasi de mesme goust [21]

Vivres (n.)

LeCGo047 - & qui plus augmentoit leur douleur, ils estoient sans vivres, sinon qu'ils se voulsissent rengrer à la façon de vivre des païsans sauvages [17]

LeCGo048 - leurs vivres sont racines, fruits, herbes & poissonns de diverses sortes, & le poisson leur est fort gras qu'ils sorissent, & l'appellent en leur langue Bouquané, ils en tirent la graisse & s'en servent au lieu de beurre ou d'autre sausse : ils n'ont pas de blé, mais ils ont le Mil en abondance [19 ; 20]

LeCGo049 - & fasché d'estre privé de vivres [25]

LeCGo050 - & alors il fust remonstré le peu de vivres que nous avions, nos forces rompues [41]

Aliments divers

LeCGo051 - attendans quelques bestiails & farines [13]

LeCGo052 - leurs vivres sont racines, fruits, herbes & poissonns de diverses sortes, & le poisson leur est fort gras qu'ils sorissent, & l'appellent en leur langue Bouquané, ils en tirent la graisse & s'en servent au lieu de beurre ou d'autre sausse : ils n'ont pas de blé, mais ils ont le Mil en abondance [19 ; 20]

LeCGo053 - & resoudre en farine, puis apres le deffont par meslinge, & en font leur Migan, qui ressemble le ris que lon sert en ce pays : il le faut manger aussi tost qu'il est fait, pource qu'il se change incontinent, & n'est point de garde : ils ont force vignes bastardes, rampantes à l'entour des arbres, ainsi que nous voyons en quelque contrees de ce royaume, mais ils n'ont point l'usage d'en tirer le vin : leur boisson qu'ils appellent Cassinnet, se fait d'herbes composees, & m'a semblé de telle couleur que la cervoise de ce pays, j'en ay gousté & ne l'ay point trouvé fort estrange. [20]

LeCGo054 - & nous porterent les uns apres les autres jusques dedans la barque, & nous rendirent tous au navire, où nous fusmes bien & cherement receus : Ils nous donnerent pain & eau, & apres avoir mangé commençasmes petit à petit à reprendre force & vigueur [41]

LeCGo055 - & qui pis est, le pain que nous mangions, nous le mangions fort escharsement, & estoit tout corrompu & gasté, mesmement aussi l'eau que [44] nous avions estoit toute empuantie, de laquelle neantmoins nous n'avions pour tout le long de la journee que plein une petite tasse. [43]

TERMES EXPRIMANT LA PERCEPTION GUSTATIVE CHEZ RENÉ DE LAUDONNIÈRE

Allechement	cuisinier	freschement	repris
appetit	delectable	griler	rosties
avaller	delecter	manger	soif
boire	devorer	meilleur	soustenir
bon	douce	nourrir	substanter
boucavee	excellence	pescherie	substanter
boulengerie	faim	provision	table
breuvage	farcy	refraichir	viande
chasse	famine	refraichissement	victuailles
chair	festoyer	refreschir	vivres
chere	fresche	repas	vivre de
cuire			

Accoutrer (v.)

LauGo001 – Ce Roy fit faire du pain, & accoutrer du poisson à la mode Indienne pour festoyer nos François, ausquels en prenant le repas il discourut des autres Roys ses alliez & amis, en nommant jusques au nombre de neuf [48 v°]

emploi métaphorique

LauGo002 – Il font la corde de leurs arcs d’un boyau de Cerf ou de cuir de Cerf, qu’ils sçavent aussi bien accoutrer qu’on sçauroit faire en France, & d’aussi differentes couleurs. Ils ferrent leurs fleches de dents de poisson & de pierre, qu’ils accoustrent bien fort proprement.

LauGo003 – c’est à scavoir d’une grande peau de Cerf accoustree en Chamois, & peinte en compartimens d’estranges & diverses couleurs

LauGo004 – & commanderoit à ses gens d’accoutrer leurs arcs, & se fournir de flesches en si bon nombre,

Allechement (n.)

emploi métaphorique

LauGo005 – tant ils estoient indignez d’avoir perdu leur Isle, ne par force ne par allechement amiable [34 r°]

Aliments divers

LauGo006 – Il y croist grande quantité de Pins qui ne portent point de pepins dedans les prunes qu'ils produisent. Il y croist des Chesnes, Noyers, Merisiers, Meuriers, Lentisques & Chastagniers, lesquels ne sont naturels comme en France. Il y a force Cedres, Cipres, Lauriers, Palmiers, Houx, & vignes sauvages, lesquelles montent au long des arbres & aportent de bons raisins. Il y a une sorte de Mesliers, desquels le fruit est meilleur que celuy de France, & plus gros, aussi y a il des Pruniers qui portent le fruit fort beau, mais non guere bon, des Framboisiers, une petite graine que nous appellons entre nous bleues, qui sont fort bons à manger. Il y croist des racines qu'ils appellent en leur langage Hassez, dequoy en la necessité ils font du pain [3 r° / v°]

LauGo007 – & une infinité de sorte de gibbier [3 v°]

LauGo008 – Toutefois n'y pouvant donner ordre, commanda qu'en toute diligence on nous peschat du poisson, ce qu'ils firent en un instant : car estans entrez en leurs parcs composez de roseaux & faits en façon d'une laberinth, ils nous chargerent de Truites, de gros Mulletts, de Plyes, de Turbots, & d'une infinité d'autres especes toutes differentes des nostres. [9 r°]

LauGo009 – lesquels se mettans en l'eau jusques aux esselles nous apporterent force petits paniers pleins de mil & de franchises meures blanches & rouges [9 r° / v°]

LauGo010 – Aux environs on ne voit sinon Palmiers & autres plusieurs arbres portans fleurs & fructs de fort rares figures, & de bonne odeur [12 r°]

LauGo011 – Ils les advertirent que pour ceste cause il leur conviendroit se retirer par les bois, pour vivre de gland & racines, jusques au temps de la moisson, marris au possible de ce qu'ils ne les pouvoient ayder davantage. Ils les conseillerent d'aller vers les terres du Roy *Couecxis*, puissant & redouté en ceste province, lequel fait son habitation vers la partie Meridionale abondante en toutes saisons, & pleine de telle quantité de mil, farines, & febves, que par son seul secours ils pourroient avoir des vivres pour un fort long temps. [25 r°]

LauGo012 – Mais au paravant qu'arriver en ces terres, il falloit qu'ils s'adressassent à un Roy nommé *Ouadé*, frere de *Couecxis*, lequel en mil, febvre, & farines, n'est moins gueres opulent, & est fort liberal au reste, & lequel sera grandement joyeux, s'il les peut une fois veoir. [25 r° / v°]

LauGo013 – Ce bon Indien prest aussi tost à leur faire plaisir, comme ils l'avoient requis, commanda à ses subjects, qu'ils eussent à charger la barque de mil & de febves. [26 r°]

LauGo014 – pour se faire prier luy envoyer du mil & des febves. Ce qu'il fit : & dès le lendemain de grand matin, ils furent de retour, avec les vivres que le Roy fit porter [28 r°]

LauGo015 – & qu'au reste nous n'aurions faute de leur *Ananas* : dont nous faisoient offre assez liberale, prenans en recompense quelques marchandises de petits prix [35 r°]

LauGo016 – joint qu'à nostre premier voyage nous l'avions trouvee seule entre toutes abonder en mil, & en farines, outre l'or & l'argent qui s'y trouva [43 v°]

LauGo017 – Ce fait, les Indiens vindrent selon la coustume qu'ils ont, presenter la casine au *Parcoussi* [51 r°]

LauGo018 – (apres m'avoir présenté quelques panniers pleins de mil, de citrouilles & de raisins)

[57 v°]

LauGo019 – un brigantin chargé de quelque nombre de *Cassana*, qui est une espece de pain qui se fait de racines, & neantmoins est fort blanc & bon à manger, & quelque peu de vin. [66 v°]

LauGo020 – En ceste patache fut pris le gouverneur de la *Jamayque*, avec beaucoup de richesses, tant d'or & d'argent, que de marchandises, de vin, & de prou d'autres choses [67 r°]

LauGo021 – Ce pendant les Indiens me visitoient, & apportoient tousjours quelques presens, comme Poisson, Cerfs, Poules d'Inde, Leopards, petits Ours, & autres choses selon le lieu de leur habitation [71 v°]

LauGo022 – il y avoit une isle situee dans un grand lac d'eau douce, appelé *Serropé*, grand environ de cinq lieues, fertile en plusieurs sores de fruicts, principalement en dattes, qui proviennent des palmes, dont ils font une merveilleuse traficque, toutesfois non si grande que d'une sorte de racine, de laquelle ils tirent de la farine si propre à faire du pain, que n'est possible en manger de meilleur : & qu'à quinze lieues à lentour, tout le pays en est nourry [73 r° / v°]

LauGo023 – Le Roy *Audusta* me renvoya ma barque pleine de mil, avec une quantité de febves, deux Cerfs, des peaux peintes à leur mode, quelques perles de petites valeur, pour ce qu'elles estoient bruslees, & me manda que si je me voulois habituer en son lieu, il me donneroit un grand pays : & qu'après avoir recueilly son mil, il m'en departiroit tant que je voudrois [75 r°]

LauGo024 – Elle receut gratuitement nos hommes, me renvoya mes deux barques pleines de mil & de gland avecques quelques hottees de feuilles de Cassiné, dont ils font leur breuvage : aussi le lieu de ceste vefve est le plus fertile en mil qui soit en toute la coste, & le plus beau. [75 r° / v°]

LauGo025 – Aussi nous avoient ils baillé auparavant la plus part de leur mil & de leurs febves pour nostre marchandise. [79 r° / 80 r°]

LauGo026 – Pendant nostre voyage, nous ne fusmes substentez que de framboises, d'une certaine graine ronde, petite & noire, & de racines de palmites, que nous recouvrons és costes de la riviere, en laquelle apres avoir navigé en vain, je fus contraint retourner au fort [81 r° / v°]

LauGo027 – ainsi qu'il feirent l'espace de quelque jours, qu'ils apportoient du gland & du poisson, lequel ces Indiens traistres & meschans de nature, & cognoissans nostre famine estrange, nous vendoient si chèrement, qu'en moins de rien [...]. Là ils apportoient leur poisson dans leurs petites almadies, [81 v° / 82 r°]

LauGo028 – pour le prier de tant faire avec ses subjects, que je puisse estre secouru de gland & de mil [82 v°]

LauGo029 – il les meneroit au village *d'Astina* : là où il y avoit moyen de recouvrer du gland & du mil. Il s'excusa cependant envers moy de ce qu'il ne m'avoit envoyé davantage de mil, & me fait dire que le peu qui luy restoit, n'estoit à peine suffisant pour ses semailles. [82 v°]

LauGo030 – Ils m'apportoient doncques du poisson en leurs petites almadies, & de leur farine de gland, ils composerent davantage de leur boisson, qu'ils nomment *Cassin*, lequel ils envoyèrent à *Outina* & à moy [84 v°]

LauGo031 – il envoya par deux fois sept ou huict hottees de mil ou de gland, pensant par ce

moyen m'amorcer & me faire entrer en composition avec luy [...]. Car il ne se trouvoit en ceste arriere saison, ne mil, ne febves, ny glan par les villages [85 v°]

LauGo032 – Mesme ceste misere fut si grande, qu'il s'en rencontra un, lequel esplucha parmy les ordures de ma maison, toutes les arrestes de poisson qu'il peut trouver, lesquelles il feit seicher & mettre en poudre pour en faire du pain. [86 r°]

LauGo033 – j'eu advertissement par quelque uns de mes Indiens voisins, qu'au hauts païs à mont la riviere il y avoit desja des mils nouveaux [86 r°]

LauGo034 – là où je rencontray la soeur d'*Outina* en un village, là où elle nous fit fort bonne chere, & nous envoya du poisson. [86 v°]

LauGo035 – je repassay par *Enecaque*, où je recueillis le plus de mil qu'il me fut possible [87 r°]

LauGo036 – Ils ne peurent tenir en passant par les champs, qu'ils ne cueillassent un peu de mil [87 v°]

LauGo037 – ils mettoient si bon ordre que j'aurois des mils & des febves à foison [87 v°]

LauGo038 – & apportoient du pain qu'ils donnerent à mes soldats [88 r°]

LauGo039 – auxquels je pensois que le mil fust desja meur [88 v°]

LauGo040 – nous recognusmes les subjects diceluy, lesquels n'avoient fait faute de s'y trouver avec quelque pain, febves & poisson, pour donner à mes soldats. [89 r°]

LauGo041 – & leur bailla à chacun un sac plein de mil [91 r°]

LauGo042 – Tout ce qu'il trouva de mil [92 v°]

LauGo043 – Il m'apporta de la part du general deux flacons de vin, avec du pain de froment : ce qui me resjouit, d'autant qu'il y avoit sept mois que je n'en avois beu [95 r°]

LauGo044 – Il feit apporter grande quantité de pain & de vin, pour en donner à un chacun : de ma part je luy feis la meilleure chere qu'il me fut possible : & feis tuer quelques moutons & poulaillies [95 r°]

LauGo045 – Il feit davantage : car particulierement il me feit present d'une grande jare d'huile, d'une jare de vinaigre, d'un baril d'olives, d'une assez grande quantité de ris, & d'un baril de biscuit blanc [97 v°]

LauGo046 – à fin aussi que les farines fussent plus pres de la boulangerie [104 v°]

LauGo047 – & que je n'eusse eu moyen de faire part d'une bouteille de vin [108 r°]

LauGo048 – où estoient les farines qui m'estoient restees de biscuits que j'avois fait faire pour retourner en France [108 r°]

LauGo049 – pour me faire prendre quelque peu d'eau de vie [111 r°]

Altevez

LauGo050 - car nous estons altevez au possible, à cause de la chaleur ardente qui nous battoit

par ces hauts forests

Amerement

LauGo051 - Et lors le plus jeune des enfans Paracousi, vestu d'une longue peau blanche, se mit aux pieds du renversé, plorant amerement.

Appetit (n.)

emploi métaphorique

LauGo052 – & d'eslire un autre Capitaine en mon lieu, si je ne voulois donner viande à leur appetit desordonné [60 v°]

Aspreté

LauGo053 – voicy comme ils dormoient, le feu se prit en leurs maisons d'une telle aspreté, estant augmenté par le vent

Avaller (v.)

LauGo054 – A la necessité ils mangent mil vilenies jusques à avaller des charbons, & mettre du sable dedans la bouillie de ceste farine. [5 r° / v°]

Boire (v.)

LauGo055 – Ils font si grand cas de ce breuvage que nul ne peut boire en ceste assemblee qu'il n'a fait preuve de sa personne à la guerre.

LauGo056 – Davantage ce breuvage a telle vertu qu'incontinent qu'ils l'ont beu, ils deviennent tous en sueur, laquelle estant passee, oste la faim & la soif pour vingt quatre heures apres. Quand il meurt un Roy, ils l'enterrent fort solennelement & sur la sepulture ils mettent le hanap là où il avoit de coustume de boire, & tout autour de ladite sepulture ils plantent force flesches & sont trois jours & trois nuicts sans cesser de plorer, & sans manger [6 r°]

LauGo057 – Car le jour de la feste ny les deux jours ensuyvans, ils n'avoient beu ne mangé. [24 v°]

LauGo058 – Quant au boire, les uns usoiert de l'eau de mer, les autres de leur propre urine [30 v° / 31 r°]

LauGo059 – Ce personnage les encouragea tellement, qu'apres avoir jetté l'eau du bergantin, ils demorerent trois jours sans manger ne boire, reservé de la mer. [31 v°]

LauGo060 – Mais une petite roberge Anglesque que aborda le vaisseau, en laquelle y avoit un François, lequel avoit esté au voyage precedent en la nouvelle France, & lequel aisément les reconnut, & parla à eux, puis leur fit donner à manger & à boire. Incontinent ils reprindrent leurs

naturels esprits, & luy discoururent au long toute leur navigation. [31 v° / 32 r°]

LauGo061 – Ce vase estoit porté par un Indien, & y en avoit un autre plus jeune, lequel portoit de ceste eau avec un autre petit vaisseau de bois & en presentoit à boire à un chacun suyvant, en ce faisant, un certain ordre, & reverence, qu'il portoit aux uns & aux autres, ausquels il presentoit à boire. [40 r°]

LauGo062 – & recommença à donner à boire [51 r°]

LauGo063 – pendant lesquels, les Indiens ne differoient de boire la casine, mais avec un tel silence [51 v°]

LauGo064 – Il m'apporta de la part du general deux flacons de vin, avec du pain de froment : ce qui me resjouit, d'autant qu'il y avoit sept mois que je n'en avois beu [95 r°]

LauGo065 – La demarche concluë, & le rendu-vous donné aux Sauvages au delà de la riviere Salinacani, de nostres Somme, ils beurent tous en grande solennité leur breuvage (dit Casiné, fait du jus de certaines herbes) accoustumé quand ils vont en lieu hazardeux, lequel a telle force, qu'il leur oste la soif & la faim par vingt-quatre heures, & fallut que Gourgue fit semblant d'en boire [116 v°]

LauGo066 – ils composerent davantage de leur boisson, qu'ils nomment Cassin

Bon (adj.)

LauGo067 – l y a force Cedres, Cipres, Lauriers, Palmiers, Houx, & vignes sauvages, lesquelles montent au long des arbres & aportent de bons raisins. Il y a une sorte de Mesliers, desquels le fruit est meilleur que celui de France, & plus gros, aussi y a il des Pruniers qui portent le fruit fort beau, mais non guere bon, des Framboisiers, une petite graine que nous appellons entre nous bleues, qui sont fort bons à manger. [3 r° / v°]

LauGo068 - Il y a aussi en ceste terre l'arbre d'Esquine, qui est fort bon contre la verole

LauGo069 - & environnee d'un estang profond de demy brasse d'eau fort bonne & douce, dedans lequel

LauGo070 – M'estans refraichy de quelques eaues douces fort bonnes & excellentes [34 r°]

LauGo071 – Nostre descente en terre fut joignant un fort haut rocher duquel procedoit une petite riviere d'eau douce & bonne au possible [35 r°]

LauGo072 – Le septiesme ou huitiesme Novembre, apres avoir fait bonne & suffisante provision de vivres necessaires [62 r°]

LauGo073 – un brigantin chargé de quelque nombre de *Cassana*, qui est une espece de pain qui se fait de racines, & neantmoins est fort blanc & bon à manger, & quelque peu de vin. [66 v°]

LauGo074 – Nous trouvasmes la verité de ce que l'on nous avoit dit, car desja les mils estoient bons [86 v°]

Boucavee (adj.)

LauGo075 – Ils mangent toutes leurs viandes rosties sur les charbons, & boucavees, c'est à dire, quasi cuictes à la fumee. [7 r°]

LauGo076 – ce qu'il fait, afin qu'elles fussent mieux à couvert, & à fin aussi que les farines fussent plus pres de la boulangerie, laquelle j'avois fait là bastir expres

Boulangerie (n.)

LauGo077 – à fin aussi que les farines fussent plus pres de la boulangerie [104 v°]

Bouillie

LauGo078 - A la necessité ils mangent mil vilenies jusques à avaller des charbons, & mettre du sable dedans la bouillie de ceste farine.

Bouillir

LauGo079 - Le battoient & en faisoient de la farine, laquelle ils faisoient bouillir avec de l'eau, & la mangeoit

Brevage (n.)

LauGo080 - puis il commande que l'on face du casiné, qui est un breuvage composé des feuilles d'un certain arbre,

LauGo081 – Ils font si grand cas de ce breuvage que nul ne peut boire en ceste assemblee qu'il n'a fait preuve de sa personne à la guerre. Davantage ce breuvage a telle vertu qu'incontinent qu'ils l'ont beu, ils deviennent tous en sueur, laquelle estant passee, oste la faim & la soif pour vingt quatre heures apres. [6 r°]

LauGo082 – le Roy commande à un des siens de faire tous les jours assembler ses sujets pour se trouver au labour, durant lequel le Roy leur fait faire force breuvage duquel nous avons parlé. [6 v°]

LauGo083 – il s'adressa à mon Apoticaire, le priant instamment de mesler dans la medecine que je devois prendre un jour ou deux apres, quelque drogue qui me feist passer le pas, ou de moins qu'il luy fournist de quelque Arsenic ou Sublimé que luy meme mettroit en mon breuvage : mais l'Apoticaire luy refusa, comme aussi fait maitre [61 v°]

LauGo84 – Elle receut gratuitement nos hommes, me renvoya mes deux barques pleines de mil & de gland avecques quelques hottees de feuilles de Cassiné, dont ils font leur breuvage [75 r° / v°]

LauGo85 – La demarche concluë, & le rendé-vous donné aux Sauvages au delà de la riviere Salinacani, de nostres Somme, ils beurent tous en grande solennité leur breuvage (dit Casiné, fait du jus de certaines herbes) [116 v°]

Broche (faire tourner à la ~) (loc.)

LauGo086 – entrerent en une frayeur si grande qu'ils s'évaderent par les bois, abandonnans un jeune Loupcervier, qu'ils faisoient tourner à la broche [12 v°]

Chair (n.)

LauGo087 - La plupart d'eux sont peints par le corps, par les bras & cuisses de fort beaux compartimens, la peinture desquels ne se peut jamais oster, à cause qu'ils sont picquez dedans la chair.

LauGo088 – Ils mangent volontiers de la chair d'un Crocodil [7 r°]

LauGo089 – Ce qui fut executé en la personne de *Lachere*, duquel nous avons parlé cy devant, la chair duquel fut partie egalement à ses compagnons [31 v°]

Chere (n.)

LauGo090 – Estans de retour de la guerre ils font assembler tous leurs sujets, & d'allegresse ils sont trois jours & trois nuicts à faire bonne chere, dancer & chanter. [4 v°]

LauGo091 – lequel ils suivirent tant qu'ils arriverent en la demeure de *Stalame*, lequel les mena en sa maison, là où il s'efforca de leur faire la meilleure chere, dont il se peut adviser. [23 r°]

LauGo092 – Nos François ne furent oubliez à ces bonnes cheres : car les Indiens les furent tous querir [24 v°]

LauGo093 – Mais pour ce jour il ne le voulut permettre, ains, les retint & s'essaya de leur faire la meilleure chere, dont il se peut adviser.

LauGo094 – La bonne chere passee, & les discours finis, mes gens se rembarquerent, en deliberation de me rapporter ces bonnes nouvelles au fort de *Caroline*. [50 r°]

LauGo095 – & apres avoir fait bonne chere au village, l'espace de cinq ou six jours, ils s'embarquerent dedans, abandonnans leur seconde barque [67 r°]

LauGo096 – Surquoy les deux Espagnols qui cognoissoient il y avoit long temps le naturel des Indiens, m'advertirent que je ne me fiasse aucunement à eux, pource qu'alors qu'ils faisoient bon visage & bonne chere aux personnes, c'estoit lors qu'il les vouloient surprendre & trahir [75 r° / v°]

LauGo097 – là où je rencontray la soeur d'*Outina* en un village, là où elle nous fit fort bonne chere, & nous envoya du poisson. [86 v°]

LauGo098 – Ce qui fut cause que les barques furent incontinent chargees de mil, apres qu'ils eurent fait la meilleure chere dont ils se peurent adviser. [93 r°]

LauGo099 – Le bruit & murmure s'augmenta davantage : car apres que le general fut retourné en ses vaisseaux, il proposa à quelques gentils-hommes & soldats qui l'alloient veoir, en partie pour faire bonne chere avec luy [96r°]

Cuire (v.)

LauGo100 – Les vivres qu'ils portent sont de pain, de miel, & de farine faicte de mil grilé dedans le feu, lequel ils gardent sans se gaster un long temps. Ils portent aussi quelquefois du poisson qu'ils font cuire à la fumee. [5 r° / v°]

LauGo101 – Ils mangent toutes leurs viandes rosties sur les charbons, & boucavees [sic], c'est à dire, quasi cuictes à la fumee. [7 r°]

LauGo102 – ce que les deux traistres executerent inhumainement ; car ils l'assommerent d'une hache, ainsi qu'au meilleu de la *Canoa* il souffloit le feu pour cuire du poisson [77 r°]

LauGo103 – mais de ce bien il m'en advint un mal : car la plupart de mes hommes furent malades pour en avoir mangé davantage que leur estomach desacoustré n'en eust peu cuire [86 v°]

LauGo104 – lequel faisant cuire du poisson, meit le feu à une trainée de poudre faicte & cachée par les Espagnols, pour festoyer les François au premier assaut [120 v°]

Cuisinier (n.)

LauGo105 – le cinquiesme estoit son cuisinier [108 v°]

Delectable (adj.)

emploi métaphorique

LauGo106 – où nous trouvasmes le lieu si plaisant & delectable que rien plus [7 v°]

LauGo107 – Elle est environnee au reste d'une infinité de petits ruisseaux d'eau douce, & de hautes forests, qui rend le val plus delectable à l'oeil [44 v°]

Delecter (v.)

LauGo108 – Et de fait les Indiens qui se delectent fort à peindre sur des peaux, s'en scavent fort bien accomoder [4 r°]

Devorer (v.)

LauGo109 – Toutes ces dances mises à fin, ils se mirent à manger d'une avidité si grande, qu'ils sembloient devorer plustost la viande, que la manger. [24 v°]

LauGo110 – Et tomboient tousjours de pis en pis : car apres qu'ils eurent devoré leurs soulliers & colets il vint à surgir un vent si impetueux & contraire à leur route, qu'en moins de rien les vagues remplirent leur vaisseau à demy d'eau, & le briserent à l'un des costez [31 r°]

Doux (adj.)

LauGo111 – eau fort bonne & douce [13 v°]

LauGo112 – Puis ils trouverent une fort belle & grande riviere d'eau douce, laquelle ils ne voulurent faillir de recognoistre : [27 v°]

LauGo113 – M'estans refraichy de quelques eaues douces fort bonnes & excellentes [34 r°]

LauGo114 – & desirans nous refreschir d'eaux douces, je feis poser l'ancre environ le meilleu de la coste d'icelle. Incontinent que l'ancre fut posee [34 r°]

LauGo115 – Nostre descente en terre fut joignant un fort haut rocher duquel procedoit une petite riviere d'eau douce & bonne au possible [35 r°]

LauGo116 – Elle est environnee au reste d'une infinité de petits ruisseaux d'eau douce, & de hautes forests, qui rend le val plus delectable à l'oeil [44 v°]

LauGo117 – il y avoit une isle situee dans un grand lac d'eau douce, appelé *Serropé* [73 r° / v°]

emploi métaphorique

LauGo118 – homme que j'ose dire parfait en beauté [...] au reste, il est doux & traictable [38 r°]

LauGo119 – & commandoit, fait tant que par ses douces paroles [67 r°]

Enyvrer

emploi métaphorique

LauGo120 - Mais enyvrez de la trop excessive joie, qu'ils avoient de retourner en France

Estancee

LauGo121 - La soif estant estancee par ce moyen, & les François suffisamment refreschis, le Paraousti les mena au logis de son pere 33

Excellence (n.)

LauGo122 – navigerent vers nous dedans deux almadies garnies d'un fruit de grande excellence, lequel ils nomment *Ananas*. [34 v°]

emploi métaphorique

LauGo123 - Je ne tairay l'excellence & vertu du vaillant & redouté Agatocles extrait d'un simple Potier

LauGo124 - la grandeur de nostre Roy, l'excellence de noz Princes, la bonté de nostre païs, & la façon de vivre des François

Excellent (adj.)

LauGo125 – M'estans refraichy de quelques eaues douces fort bonnes & excellentes [34 r°]

LauGo126 – Suyvant laquelle, ils presenterent d'intrade un grand vase de terre, fait d'assez estrange façon, plein d'une eaue de fontaine claire & fort excellente. [40 r°]

LauGo127 – Citrouilles beaucoup plus excellentes que celles de nostre France, & de la part de leur Roy me promirent, que pendant ma demeure en ce pays, les vivres ne me deffaudroient aucunement [56 v°]

emploi métaphorique

LauGo128 - Il y a des simples de si rares proprietz, & en si grande quantité, que c'est chose excellente à veoir.

LauGo129 - de sorte que croissant en aage il augmenta en magnanimité, tant qu'en fin pour ses excellentes vertus

LauGo130 - & fut lors la riviere nommee pour sa grandeur & beauté excellente, Port Royal

Exquis

LauGo131 - & qu'ils monstrassent par [37] signes l'envie qu'ils avoient de nous faire des presens exquis

LauGo132 ce qu'il feit & de bonne volonté. En recompense dequoy je luy donnay une serpe, & quelque autres present plus exquis

LauGo133 mais d'un portrait si naif & sentant son antiquité avec toutes les reigles compassees au juste, qu'il n'y a si exquis peintre, qui y sceust trouver à reprendre

Faim (n.)

LauGo0134 – Davantage ce breuvage a telle vertu qu'incontinent qu'ils l'ont beu, ils deviennent tous en sueur, laquelle estant passee, oste la faim & la soif pour vingt quatre heures apres. [6 r°]

LauGo135 - Ils commencerent de me porter peu de jours apres une amitié, dy-je, si affectionnee, que plustost comme je croy, ils fussent morts de faim & de soif, que de reprendre leur refection sinon de ma main. 21

LauGo136 - ils se laisserent tous mourir de faim, excepté un qui fut mené à l'Empereur [16 r°]

LauGo137 – Leur dessein executé, ils retournerent querir le soldat exilé, qui estoit en une petite Isle distante de *Charlesfort*, de trois lieues, là où ils le trouverent à demy mort de faim [29 r°]

LauGo139 – & demourerent en telle desesperee necessité l'espace d'un fort long temps : durant lequel une partie mourut de faim. [30 v° / 31 r°]

LauGo140 – Car ores que les Sauvages fussent de retour en ce temps là, si est ce qu'ils ne nous secouroient que de quelques poisson, sans lequel veritablement nous fussions morts de faim. [79 r° / 80 r°]

LauGo141 – Parquoy estans de retour au fort, faschez & esguillonnez au possible d’une telle mocquerie, ils me feirent leurs plaintes, & me donnerent à entendre qu’ils estoient presque morts de faim. [83 r°]

LauGo142 - & moy ce pendant je ne peus si bien proportionner le travail aux navires que nous bastissions pour retourner en France, avec le peu de vivres qui me restoient, qu’en la fin nous ne fussions contraints d’endurer une extreme faim, qui nous dura tout le mois de May.

LauGo143 - car la faim les pressoit de si pres, qu’ils n’avoient loisir que l’on leur portast les vivres jusques au fort.

LauGo144 – ils beurent tous en grande solennité leur breuvage (dit Casiné, fait du jus de certaines herbes) accoustumé quand ils vont en lieu hazardeux, lequel a telle force, qu’il leur oste la soif & la faim par vingt-quatre heures, & fallut que Gourgue fit semblant d’en boire [116 v°]

LauGo145 – & qui les retardant leur accroissoit la faim ne trouvant rien que manger par les chemins, n’estans encore descendue la barque des provisions qui luy venoient des navires [117 r°]

Farcy (adj.)

emploi métaphorique

LauGo146 – Sur ces entreprises un gentil-homme que j’avois despesché pour retourner en France, voulant prendre congé de moy, m’advertit que le Genre l’avoit chargé d’un livre farcy de toutes invectives medisantes & calomnies contre moy [61 v°]

Famine (n.)

LauGo147 – Outre l’extreme famine qui de si pres les accompaignoit, ils tomboient en chaque minute d’heure hors l’esperance de jamais revoir la France [30 v° / 31 r°]

LauGo148 – & ayans ce butin, tindrent quelque temps la mer, jusqu’à ce que les vivres leurs vindrent à faillir : qui fut cause que vaincu de famine, ils se rendirent à la *Havane*, ville principale de l’isle de Cuba [63 r°]

LauGo150 – Sur ce le brigantin pressé de famine [68 v°]

LauGo151 – Ceste famine nous dura depuis l’entree de May, jusqu’à la my Juin. Pendant lequel temps les pauvres soldats & les manœuvres attenez le possible [79 r° / 80 r°]

LauGo152 – où les soldats commençans à s’ennuyer du travail, à cause de l’extreme famine qui les mattoit, s’assemblerent, & me proposerent, que puis que nous ne pouvions recouvrer vivre des Indiens [81 r° / v°]

LauGo153 – & cognoissans nostre famine estrange, nous vendoient si cherement, qu’en moins de rien, ils nous tirerent toute nostre marchandise que nous avions de reste [81 v° / 82 r°]

LauGo154 - Les effets de ceste famine hydeuse se manifesterent incontinent en nous : car les os commencerent incontinent à suyvre la peau de si pres, qu’en plusieurs endroits, ils la percerent

en la pluspart des soldats

Festoyer (v.)

LauGo155 – de laquelle sortirent environ cinquante Indiens, pour gaillardement recevoir les François & les festoyer à leur mode.[40 r°]

LauGo156 – Ce Roy fit faire du pain, & accoustrer du poisson à la mode Indienne pour festoyer nos François, ausquels en prenant le repas il discourut des autres Roys ses alliez & amis, en nommant jusques au nombre de neuf [48 v°]

LauGo157 – lesquels il fit entrer en sa demeure pour plus honorablement les festoyer [50 v°]

LauGo158 – De ce pas, ils ramerent au logis du *Paracousi Outina*, qui apres les avoir festoyez à son pouvoir [59 r°]

LauGo159 – lequel faisant cuire du poisson, meit le feu à une trainée de poudre faicte & cachée par les Espagnols, pour festoyer les François au premier assaut [120 v°]

Fresche (adj.)

emploi métaphorique

LauGo160 – Tesmoins en sont de fresche & recente memoire les deux voyages faits depuis deux ans ença par vos vaisseaux [Epitre II r°]

Freschement (adv.)

emploi métaphorique

LauGo161 – Par les heurtades freschement advenues à *Christophe Columb* [70 v°]

Gaster

LauGo162 - Les vivres qu'ils portent sont de pain, de miel, & de farine faicte de mil grilé dedans le feu, lequel ils gardent sans se gaster un long temps

Griler (v.)

LauGo163 – Les vivres qu'ils portent sont de pain, de miel, & de farine faicte de mil grilé dedans le feu[5 r° / v°]

(s')Ingérer

LauGo164 - & que si quelqu'un s'ingeroit d'aller veoir ce qu'ils faisoient en ce lieu

Manger (v.)

LauGo165 – une petite graine que nous appellons entre nous bleues, qui sont fort bons à manger. [3 r° / v°]

LauGo166 – Les femmes font tout le menage, ils n’habitent point avec elles depuis qu’ils cognoissent qu’elles sont grosses, & ne mangent point de ce qu’elle touchent, durant qu’elles ont leurs fleurs. [5 r°]

LauGo167 – A la necessité ils mangent mil vilenies jusques à avaller des charbons, & mettre du sable dedans la bouillie de ceste farine. [5 r° / v°]

LauGo168 – Quand il meurt un Roy, ils l’enterrent fort solennelement & sur la sepulture ils mettent le hanap là où il avoit de coustume de boire, & tout autour de ladite sepulture ils plantent force flesches & sont trois jours & trois nuicts sans cesser de plorer, & sans manger [6 r°]

LauGo169 – & vivent là de gland, de poisson qu’ils peschent, d’huistres, de cerfs, poules d’Indes, & autres animaux qu’ils prennent. Ils mangent toutes leurs viandes rosties sur les charbons, & boucavees [sic], c’est à dire, quasi cuictes à la fumee. Ils mangent volontiers de la chair d’un Crocodil : & de fait elle est belle & blanche, & n’estoit qu’elle sent trop le musc, nous en eussions souventesfois mangé [7 r°]

LauGo170 – Nous leur presentasmes alors à manger : mais ils le refuserent & nous firent entendre que premier que manger ils avoient accoustumé de se laver la face, & attendre que le Soleil fust couché, qui est une ceremonie commune à tous les Indiens de la nouvelle France. [15 r°]

LauGo171 – & à resjouyr leurs bons peres Indiens : lesquels pour l’antiquité trop grande, ou bien pour leur naturelle indisposition, ne sont appelez à la feste. Toutes ces dances mises à fin, ils se mirent à manger d’une avidité si grande, qu’ils sembloient devorer plustost la viande, que la manger. Car le jour de la feste ny les deux jours ensuyvans, ils n’avoient beu ne mangé. [24 v°]

LauGo172 – Pendant ce temps, les vivres se diminuerent, & vindrent à telle petitesse, qu’ils furent contrainst ne manger que chacun douze grains de mil par jour, qui sont peut estre en vailleor douze poix [30 v°]

LauGo173 – car tout à un coup les vivres defaillirent & n’eurent pour plus assuré recours que les souliers & les colets qu’ils mangerent. [30 v° / 31 r°]

LauGo174 – Ce personnage les encouragea tellement, qu’apres avoir jetté l’eau du bergantin, ils demeurèrent trois jours sans manger ne boire, reservé de la mer. [31 v°]

LauGo175 – Mais une petite roberge Anglesque que aborda le vaisseau, en laquelle y avoit un François, lequel avoit esté au voyage precedent en la nouvelle France, & lequel aisément les reconnut, & parla à eux, puis leur fit donner à manger & à boire. [31 v° / 32 r°]

LauGo176 – un brigantin chargé de quelque nombre de *Cassana*, qui est une espece de pain qui se fait de racines, & neantmoins est fort blanc & bon à manger, & quelque peu de vin. [66 v°]

LauGo177 – dont ils font une merveilleuse traficque, toutesfois non si grande que d’une sorte de racine, de laquelle ils tirent de la farine si propre à faire du pain, que n’est possible en manger de meilleur : & qu’à quinze lieues à l’entour, tout le pays en est nourry [73 r° / v°]

LauGo178 – Que si quelque fois ils remonstroient aux sauvages, le prix excessif qu'ils prenoient, ces meschans leur respondirent brusquement : Si tu fait si grand cas de ta marchandise, mange là, & nous mangerons nostre poisson, puis ils s'esclatoient de rire, & se mocquoient de nous à geule bee. Dont nos soldats perdans toute patience, eurent souvent envie de les mettre en pieces, & leur faire payer le tribut de la folle arrogance. [81 v° / 82 r°]

LauGo179 - les autres prenoient du bois d'Esquine, le battoient & en faisoient de la farine, laquelle ils faisoient bouillir avec de l'eau, & la mangeoit

LauGo180 – mais de ce bien il m'en advint un mal : car la pluspart de mes hommes furent malades pour en avoir mangé davantage que leur estomach desacoustré n'en eust peu cuire : aussi avions nous esté desja l'espace de quatre jours, depuis nostre departement du fort, que nous n'avions mangé que de petits pinocqs, & quelque peu de poisson, que nous recouvrasmes des pescheurs, lesquels nous rencontrions quelquefois le long de la riviere. Cela toutesfois fut si peu, que quelques soldats mangerent à l'arriere des petits chiens qui avoient esté nouvellement chiennez. [86 v°]

LauGo181 – car ils le mangerent sans l'escacher auparavant. Or me voyant en ceste extreme necessité, je mettois peine de jour en jour de decouvrir quelques villages, ausquels il y eust des vivres. [87 r°]

LauGo182 – & qui les retardant leur accroissoit la faim ne trouvant rien que manger par les chemins, n'estans encore descendue la barque des provisions qui luy venoient des navires [117 r°]

Meilleur (adj.)

LauGo183 – Il y a force Cedres, Cipres, Lauriers, Palmiers, Houx, & vignes sauvages, lesquelles montent au long des arbres & aportent de bons raisins. Il y a une sorte de Mesliers, desquels le fruit est meilleur que celuy de France, & plus gros [3 r° / v°]

LauGo184 - là où il s'efforça de leur faire la meilleure chere, dont il se peut adviser.

LauGo185 - & s'essaya de leur faire la meilleure chere, dont il se peut adviser.

LauGo186 - de laquelle ils tirent de la farine si propre à faire du pain, que n'est possible en manger de meilleur : & qu'à quinze lieues à lentour, tout le pays en est nourry

LauGo187 - apres qu'ils eurent fait la meilleure chere dont ils se peurent adviser.

LauGo188 - de ma part je uy feis la meilleure chere qu'il me fut possible : & feis tuer quelques moutons & poulailles

LauGo189 - soit que l'on abandonnast tout son pays naturel, pour habituer en un meilleur

Nourrir (n.)

LauGo190 – ils sauvent les femmes & les enfans & les nourrissent & retiennent tousjours avec eux. [4 v°]

LauGo0191 – Et ente autres, nous en prismes d’une espee que nous appellons Saillicoques, qui n’estoient moins grosses que Escrevisses, de sorte que deux traits de Seine estoient suffisans quelquefois pour nourrir un jour l’équipage de nos deux vaisseaux. [11 v°]

LauGo192 – qu’estant nourry au service du grand Seigneur, faisoit paroistre aspirer à choses graves & hautes [19 r°]

LauGo193 – Apres qu’il eut mis à son propos, il commanda que l’on presentast aux François deux jeunes Aigles, qu’il faisoit nourrir pour son plaisir en sa maison [41 r°]

LauGo194 – de laquelle ils tirent de la farine si propre à faire du pain, que n’est possible en manger de meilleur : & qu’à quinze lieues à lentour, tout le pays en est nourry [73 r° / v°]

LauGo195 - Il en restoit plus que le principal, qui estoit de recouvrer vivres pour nous nourrir, pendant nostre travail

LauGo196 - pendant que les Espagnols tuoient les autres François, & depuis nourry par Satoriona, qui le donna lors à ce Chef

Nourriture (n.)

LauGo197 – sans que nous fussions pourvus d’aucune nourriture, qui fait assez cognoistre combien ceux de nostre fort en estoit assez mal garnis [81 r°]

LauGo198 – n’ayans pour toute nourriture que du mil & de l’eau : dont esmeu de pitié, il s’offrit de m’ayder de vingt barriques de farine, six pipes de febves, un poinson de sel & un quintal de cyre pour faire de la chandelle. [97 r° / v°]

Pescherie (n.)

LauGo199 – Ils prennent grand plaisir à la chasse & à la pescherie [4 v°]

Provision (n.)

LauGo200 - car il ne convenoit pour ceste heure faire provision de vivres & de munitions pour la defence de mon fort.

LauGo201 – Le septiesme ou huictiesme Novembre, apres avoir fait bonne & suffisante provision de vivres necessaires [62 r°]

LauGo202 - & les envoyer au village vers sa femme, à fin de l’advertir qu’elle eust à faire provision de vivres pour les, luy envoyer.

LauGo203 - & n’eust esté que j’en avois fait bonne provision, tant que mes hommes en eurent abondamment jusqu’à la fin d’Avril

LauGo204 - & ayans fait quelque provision de gland, en vendoient à leurs compagnons quinze & vingt solsune petite escuelle.

LauGo205 - n’estans encore descendue la barque des provisions qui luy venoient des navires, à

la garde & racommodement desquels il avoit laissé Bourdelois avecques le reste des mariniers

Refreschir (v.)

LauGo206 – & desirans nous refreschir d’eaux douces, je feis poser l’ancre environ le meilleu de la coste d’icelle. Incontinent que l’ancre fut posee [34 r°]

LauGo207 – La soif estant estanchee par ce moyen, & les François suffisamment refreschis [40 r°]

Refraichir (v.)

LauGo208 – dont le Capitaine receut un grandissime contentement : car tout le plus de son desir estoit, de trouver havre pour loger ses vaisseaux & là nous refraichir quelque espace de temps. [11 r°]

LauGo209 – Estans doncques refraichis par ce moyen, nous reprismes nos esprits & cheminans de gayeté de coeur nous arrivasmes au lieu delegué pour faire nostre demeure [44 v° / 45 r°]

LauGo210 – Ce pendant le seigneur d’*Ottigny* se refraischit deux jours [79 r°]

Refraichissement (n.)

LauGo211 – Ce que le trompette executa si bien (pour y avoir demeuré des premiers souz Laudonniere) qu’il rapporta du Roy Satouriona, le plus grand des autres Rois, avec les offres d’amitié un chevreuil & autres viandes pour refraichissement. [115 v°]

Repas (n.)

LauGo212 – Ce Roy fit faire du pain, & accoustrer du poisson à la mode Indienne pour festoyer nos François, ausquels en prenant le repas il discourut des autres Roys ses alliez & amis, en nommant jusques au nombre de neuf [48 v°]

LauGo213 – là ils trouverent le *Paracousi* assis sur des tapisseries de menus roseaux, qui prenoit son repas à la mode Indienne, & joignant luy l’Indien persecuté [52 v°]

Ronger

LauGo214 - Ainsi qu’un chacun de nous rongeoit ses esprits en tels ou semblables discours 84

Rosties (adj.)

LauGo215 – Ils mangent toutes leurs viandes rosties sur les charbons, & boucavees [sic], c’est à dire, quasi cuictes à la fume. [7 r°]

Saler

LauGo216 - & parce qu'il n'y avoit aucuns vivres dedans le navires, j'acheptay deux beufs, & les feis saller, & un tonneau de biere

Saveur

emploi métaphorique

LauGo217 - il sceut si bien de ses jeunes ans se ranger à la vertu, que par la saveur des armes il parvint

Sel

LauGo218 - de vingt barriques de farine, six pipes de febves, un poinson de sel & un quintal de cyre pour faire de la chandelle.

Soif (n.)

LauGo219 – Davantage ce breuvage a telle vertu qu'incontinent qu'ils l'ont beu, ils deviennent tous en sueur, laquelle estant passee, oste la faim & la soif pour vingt quatre heures apres. [6 r°]

LauGo220 - Ils commencerent de me porter peu de jours apres une amitié, dy-je, si affectionnee, que plustost comme je croy, ils fussent morts de faim & de soif, que de reprendre leur refection sinon de ma main.

LauGo221 – La soif estant estanchee par ce moyen, & les François suffisamment refreschis [40 r°]

LauGo222 - ils beurent tous en grande solennité leur breuvage (dit Casiné, fait du jus de certaines herbes) accoustumé quand ils vont en lieu hazardeux, lequel a telle force, qu'il leur oste la soif & la faim par vingt-quatre heures,

Soustenir (la vie) (loc.)

LauGo223 – ores que le port fust l'un des plus beaux de toute l'Inde Occidentale : mais qu'en ce cas il n'estoit tant question de la beauté que des choses necessaires à soustenir la vie [43 v°]

Substanter (v.)

LauGo224 – Parquoy en ce dernier desespoir quelques uns d'entr'eux proposerent, qu'il estoit plus expedient qu'un seul mourust que tant de gens perissent : ils arresterent doncques que l'un mourroit pour substanter les autres.[31 v°]

Substenter (v.)

LauGo225 – Pendant nostre voyage, nous ne fusmes substentez que de framboises, d'une certaine graine ronde, petite & noire, & de racines de palmites, que nous recouvrons és costes de la riviere, [81 r° / v°]

Table (n.)

LauGo226 – il commanda qu'il fust servy à table de vases d'or & d'argent, & d'autres vaisseaux de terre [19 r°]

Viande (n.)

LauGo227 – Ils mangent toutes leurs viandes rosties sur les charbons, & boucavees [sic], c'est à dire, quasi cuictes à la fume. [7 r°]

LauGo228 – Toutes ces dances mises à fin, ils se mirent à manger d'une avidité si grande, qu'ils sembloient devorer plustost la viande, que la manger. [24 v°]

LauGo229 – Ce que le trompette executa si bien (pour y avoir demeuré des premiers souz Laudonniere) qu'il rapporta du Roy Satouriona, le plus grand des autres Rois, avec les offres d'amitié un chevreuil & autres viandes pour rafraichissement. [115 v°]

emploi métaphorique

LauGo230 – & d'eslire un autre Capitaine en mon lieu, si je ne voulois donner viande à leur appetit desordonné [60 v°]

Victuailles (n.)

LauGo231 – ils se mirent en mer : & avec si maigres victuailles, que la fin de leur dessein se trouva malheureuse & desesperée. [30 v°]

Vivres (n.)

LauGo232 – Il y a en tout ce pays grande quantité d'Hermaphrodites, lesquels ont tout le plus grand travail, mesmes, ils portent leurs vivres quand ils vont à la guerre [5 r°]

LauGo233 – Les vivres qu'ils portent sont de pain, de miel, & de farine faicte de mil grilé dedans le feu [5 r° / v°]

LauGo234 – Jean Ribaut fit apporter des vivres & munitions de guerre [20 r°]

LauGo235 – Aucuns luy proposerent la perte & degast de ses vivres, & d'autre part l'inconvenient qui pourroit advenir pour le peu d'eau qui se trouvoit de jour en jour le long de la coste. [21 v°]

LauGo236 – À sa necessité avoient moyen de les secourir de vivres [22 v°]

LauGo237 – là où apres avoir demouré quelque temps, leurs vivres commencerent à diminuer, ce qui les contraignit avoir recours à leurs voisins, & les supplier de les secourir en tel besoin &

necessité [25 r°]

LauGo238 – lequel fait son habitation vers la partie Meridionale abondante en toutes saisons, & pleine de telle quantité de mil, farines, & febves, que par son seul secours ils pourroient avoir des vivres pour un fort long temps. [25 r°]

LauGo239 – Là ils feirent entendre au Roy par l'un des guides qu'ils avoient mené, comme ils s'estoient mis en mer pour le venir supplier (ayans ouy parler de sa grande liberalité) de les secourir de vivres à leur tres-grand besoin & necessité [26 r°]

LauGo240 – Ce fait, nos François prindrent congé du Roy, lequel pour adieu, ne leur parloit sinon de retourner, si les vivres leur manquoient, & qu'il s'asseurassent tant de luy, que jamais ils n'auroient faute de ce qui seroit en sa puissance. [26 v°]

LauGo241 – Mais ainsi que nos François pensoient estre à leur aise, & eschappez des dangers ausquels ils s'estoient exposez jour & nuict pour amasser vivres, ça & là [26 v°]

LauGo242 – Quelques temps apres cest infortune, les vivres commencerent à diminuer [27 r°]

LauGo243 – Comment ils avoient non seulement perdu leurs meubles domestiques par la fortune du feu, mais aussi les vivres [27 v°]

LauGo244 – pour se faire prier luy envoyer du mil & des febves. Ce qu'il fit : & dès le lendemain de grand matin, ils furent de retour, avec les vivres que le Roy fit porter [28 r°]

LauGo245 – Et qui leur en donna la principale occasion fut le degradement d'armes qu'il fit à un autre soldat, nommé *Lachere*, qu'il avoit envoyé en exil, & pour luy avoir failly de promesses car il luy devoit envoyer des vivres de huit jours en huit jours, ce qu'il ne faisoit [29 r°]

LauGo246 – Pendant ce temps, les vivres se diminuerent, & vindrent à telle petitesse, qu'ils furent contraint ne manger que chacun douze grains de mil par jour, qui sont peut estre en valleur douze poix [30 v°]

LauGo247 – car tout à un coup les vivres defaillirent & n'eurent pour plus assuré recours que les souliers & les colets qu'ils mangerent. [30 v° / 31 r°]

LauGo248 – ores que le port fust l'un des plus beaux de toute l'Inde Occidentale : mais qu'en ce cas il n'estoit tant question de la beauté que des choses necessaires à soustenir la vie : & que pour nos premieres annees il nous estoit beaucoup plus necessaire d'habiter és lieux abondans en vivres, que non pas és ports gaillards, beaux, profonds & plaisans à la veuë. [43 v°]

LauGo249 – car il ne convenoit pour ceste heure faire provision de vivres & de munitions pour la defence de mon fort [53 v°]

LauGo250 – Les Indiens porterent ceste responce à leur *Paracousi*, qui ne s'en contenta fort, pour ce qu'il ne pouvoit differer son execution ou expedition, tant à cause des ses vivres [53 v°]

LauGo251 – Citrouilles beaucoup plus excellentes que celles de nostre France, & de la part de leur Roy me promirent, que pendant ma demeure en ce pays, les vivres ne me deffaudroient aucunement [56 v°]

LauGo252 – Le septiesme ou huitiesme Novembre, apres avoir fait bonne & suffisante provision de vivres necessaires [62 r°]

LauGo253 – ains se fourniroient de vivres le mieux que possible leur seroit [63 r°]

LauGo254 – & ayans ce butin, tindrent quelque temps la mer, jusqu'à ce que les vivres leurs vindrent à faillir : qui fut cause que vaincu de famine, ils se rendirent à la *Havane*, ville principale de l'isle de Cuba [63 r°]

LauGo255 – contenant en somme une remonstrance du peu de vivres qui restoient pour nous maintenir [64 r°]

LauGo256 – que moyennant la marchandise du Roy, sans espargner jusques à mes propres habits, nous recouvririons vivres des habitans du pays : joint aussi que nous avions encor pour quatre mois. Car je craignois fort que souz ombre de chercher des vivres, ils voulsissent attenter quelque chose sur ceux qui appartennoient au Roy d'Espagne [64 v°]

LauGo257 – & commandoit, fait tant que par ses douces paroles, que ceux qui l'avoient pris luy, permirent mettre dedans une barquette, deux petits garçons, qui avoient esté pris quant & luy, & les envoyer au village vers sa femme, à fin de l'avertir qu'elle eust à faire provision de vivres pour les, luy envoyer [67 r°]

LauGo258 – Premièrement je vins à considerer, afin de me rendre plus constant & ferme en mon affliction, que ces mutins ne pouvoient fonder leur sedition sur la faute des vivres : Car depuis nostre arrivee, chasque soldat journellement avoit eu jusqu'à ce jour, & eut encore jusques au vingt huitiesme Fevrier, un pain de munition pesant vingt deux onces. [70 r° / v°]

LauGo259 – Pensant estre muny de vivres jusques au temps que les navires pourroient venir de France [75 v°]

LauGo260 – pendant qu'il faisoit appareiller les vivres [77 v°]

LauGo261 – Car lors ils vont à la chasse, font de petites cabanes parmy les bois, ausquelles ils se retirent, vivans de ce qu'ils prennent à la chasse. Cela fut cause que pendant ce temps, nous ne tirasmes aucuns vivres par leur moyen, & n'eust esté que j'en avois faict bonne provision, tant que mes hommes en eurent abondamment jusqu'à la fin d'Avril [79 v°]

LauGo262 – Ceste espoir fut cause que les soldats ne se donnoient grand peine de bien mesnager leurs vivres, ores que je leur fisse distribuer egaleement ce que je pouvois recouvrer par le pays, sans que j'en reservasse pour moy plus que le moindre soldat de toute la compagnee. Le mois de May venant, sans qu'il arrivast secours aucun de France, nous tombasmes en extreme necessité de vivres jusques à courir aux racines de la terre, & à quelque oseille que nous trouvions parmy les champs. [79 r° / 80 r°]

LauGo263 – Il en restoit plus que le principal, qui estoit de recouvrer vivres pour nous nourrir, pendant nostre travail [81 r°]

LauGo264 – que puis que nous ne pouvions recouvrer vivre des Indiens, il estoit expedient, pour le remede de leur vie, se saisir de la personne d'un des Roys de la terre : s'asseurans qu'estant pris, les subjects n'endureroient les François avoir faute de vivres [81 r° / v°]

LauGo265 – qu'il n'y avoit danger de contraindre les sauvages à nous fournir vivres : ce que pour l'heure ne leur voulus accorder, bien leur promis je d'envoyer en tout diligence advertir les Indiens qu'ils eussent à m'apporter vivres, en eschange de marchandises & d'habits : ainsi qu'il

feirent l'espace de quelque jours, qu'ils apporterent du gland & du poisson, lequel ces Indiens traistres & meschans de nature, & cognoissans nostre famine estrange, nous vendoient si cherement, qu'en moins de rien, ils nous tirerent toute nostre marchandise que nous avions de reste. [81 v° / 82 r°]

LauGo266 – Estoit le plus suffisant à nous faire recouvrer des vivres [83 v°]

LauGo267 – mais seulement pour subvenir à la nécessité de vivres [84 r°]

LauGo268 – que de tenir leur chef prisonnier, si ne peus-je pas tenir beaucoup de vivres pour ceste heure : la raison estoit, qu'ils pensoient qu'apres que j'aurois tiré des vivres d'eux, je ferois mourir leur Roy [84 v°]

LauGo269 – & le vindrent visiter, & nous apporterent quelques vivres [85 r°]

LauGo270 – & taschoient par tous moyen à me persuader de le faire mourir, offrans que si je le faisois, ils mettroient ordre que je n'aurois faute de vivres [85 r°]

LauGo271 – en la fin toutesfois voyant qu'il perdoit temps, il cessa de me visiter par embassades & vivres : & moy ce pendant je ne peus si bien proportionner le travail aux navires que nous bastissions pour retourner en France, avec le peu de vivres qui me restoient, qu'en la fin nous ne fussions contraints d'endurer une extreme faim, qui nous dura tout le mois de May. Car il ne se trouvoit en ceste arriere saison, ne mil, ne febves, ny glan par les villages [85 v°]

LauGo272 – d'autant qu'il eust esté fort malaisé de nous deffendre en si extreme defaillance de toutes nos forces, jointes au defaut de tous vivres, lesquels nous manquerent tout à coup. Car mesme la riviere ne se trouvoit si abondante en poisson comme de coustume [86 r°]

LauGo273 – car la faim les pressoit de si pres, qu'ils n'avoient loisir que l'on leur portast les vivres jusques au fort. [...] Or me voyant en ceste extreme necessité, je mettois peine de jour en jour de descouvrir quelques villages, ausquels il y eust des vivres. [87 r°]

LauGo274 – ils eussent à m'apporter vivres sur le bord de la petite riviere [88 r°]

LauGo275 – ils m'envoyerent m'advertir qu'ils ne me pouvoient encore donner vivres [88 v°]

LauGo276 – ses subjects ne me feroient aucune difficulté de me bailler vivres [88 v°]

LauGo277 – & que les subjects le voyant, seroient plus affectionnez à bailler vivres. [89 r°]

LauGo278 – à la charge que dans le lendemain ils apporteroient des vivres. [89 r°]

LauGo279 – lesquels feirent apporter assez grande quantité de vivres les uns apres les autres [89 v°]

LauGo280 – Car tantost ils demandoient leurs otages, puis voyans que mon lieutenant ne leur vouloit accorder, tant qu'ils eussent porté les vivres jusques aux barques [89 v° / 90 r°]

LauGo281 – que pour ceste cause ils le supplioient tres-affectionnement, de les faire estaindre, à fin que plus aisément ils peussent fournir de gens pour porter les vivres [90 r°]

LauGo282 – lors que l'on amenoit pour recouvrer vivres [90 v°]

LauGo283 – esperant que mon lieutenant nous apporteroit des vivres [92 v°]

LauGo284 – La Royne m'envoya deux pieces de nattes aussi artificiellement faites, qu'il n'est

possible de faire mieux. Or nous voyans par ce moyen assez garnis de vivres [93 r°]

LauGo285 – j’eusse esté quelque fois contraint de prendre des vivres [94 r°]

LauGo286 – & leur donnois à entendre, qu’il m’estoit venu veoir & secourir avec si grande quantité de vivres [95 v°]

LauGo287 – lesquels j’ai traicté au moins mal qu’il me fut possible, des vivres que je peux recouvrir [101 r°]

LauGo288 – le Capitaine Ribaut fait descharger ses vivres [104 v°]

LauGo289 – mesme qu’ils avoient fait descendre leur infanterie, leurs vivres & munitions [105 v°]

LauGo290 – Ainsi chascun me promit de travailler : & adonc considerant que l’ordre des vivres estoit petit [108 r°]

LauGo291 – encore que depuis l’arrivee du Capitaine Ribaut, l’on m’eust tousjours fait ma part des vivres [108 r°]

LauGo292 – Pendant nostre passage nous n’eusmes pour tous vivres que du biscuit & de l’eau [112 v°]

LauGo293 – & parce qu’il n’y avoit aucuns vivres dedans le navires, j’acheptay deux beufs, & les feis saller, & un tonneau de biere, lequel je consigné entre les mains de celui à qui j’avois donné charge du navire, le priant qu’il le remenast en France [113 r°]

Vivre de (v.)

LauGo294 – & vivent là de gland, de poisson qu’ils peschent, d’huistres, de cerfs, poules d’Indes, & autres animaux qu’ils prennent. [7 r°]

LauGo295 – Ils les advertirent que pour ceste cause il leur conviendroit se retirer par les bois, pour vivre de gland & racines, jusques au temps de la moisson, marris au possible de ce qu’ils ne les pouvoient ayder davantage. [25 r°]

LauGo296 – Car c’est la raison, que puis que vous vivez de son pain à telle condition, c’est la raison (disje) que vous luy soyez fidelles [69 v°]

LauGo297 – Car lors ils vont à la chasse, font de petites cabanes parmy les bois, ausquelles ils se retirent, vivans de ce qu’ils prennent à la chasse. [79 v°]

TERMES EXPRIMANT LA PERCEPTION OLFACTIVE CHEZ RENÉ DE LAUDONNIÈRE

Baulme
Odeur
Putrefaction
Sentir
Suave

Baulme (n.)

LauOd001 – Parquoy m’acheminay droit au sommet d’icelle, où nous ne trouvasmes que des Cedres, des Palmiers & des Lauriers de si souveraine odeur, que Baulme ne sentiroit rien au pris. [41 r°]

Odeur (n.)

LauOd002 – Lentisques de si suave odeur, qu’iceluy seul faisoit trouver le lieu de tres-grand contentement. [7 v°]

LauGo003 - plusieurs arbres portans fleurs & fruicts de fort rares figures, & de bonne odeur [19]

LauOd004 – La Dominique est une des plus belles de l’Occident, fort montagneuse & d’assez bonne odeur, de laquelle voulans, comme en passant recognoistre les singularitez [34 r°]

LauOd005 – Parquoy m’acheminay droit au sommet d’icelle, où nous ne trouvasmes que des Cedres, des Palmiers & des Lauriers de si souveraine odeur, que Baulme ne sentiroit rien au pris. [41 r°]

Putrefaction (n.)

LauOd006 – car il mourut une si grande quantité de poisson, & de tant d’especes, qu’en la seule emboucheure de la riviere, on en trouva de morts pour suffisamment charger cinquante chariots, dont il survint une putrefaction en l’air, qui nous causa force maladies contagieuses [58 v° / 59 r°]

Sentir (v.)

LauOd007 – & n’estoit qu’elle sent trop le musc, nous en eussions souventesfois mangé [7 r°]

LauOd008 – Parquoy m’acheminay droit au sommet d’icelle, où nous ne trouvasmes que des Cedres, des Palmiers & des Lauriers de si souveraine odeur, que Baulme ne sentiroit rien au pris. [41 r°]

Suave (adj.)

LauOd009 – Lentisques de si suave odeur, qu'iceluy seul faisoit trouver le lieu de tres-grand contentement. [7 v°]

2E– ANDRÉ THEVET

TERMES EXPRIMANT LA PERCEPTION OLFACTIVE CHEZ ANDRÉ THEVET

Aromatiques	Odeur	Perfumé (emploi métaphorique)	Puer
Basme	Odorant	Plaisant	Ressentir
Fumet	Odorifere / odoriferant	Puant	Sentir
Fragance	Parfun	Puanteur	Suave
Encens	(se) Perfumer		

Aromatiques (adj.)

TheOd001 - Ceste isle est fort plaisante, pour estre revestue de grande quantité de palmiers, cedres, arbres de bresil, arbrisseaux aromatiques verdoyans toute l'année [49 ; nr°]

Basme (n.)

TheOd002 - Approchans de nostre Amerique bien cinquante lieuës, commençasmes à sentir l'air de la terre, tout autre que celuy de la marine, avecques une odeur tant suave des arbres, herbes, fleurs, & fruits du païs, que jamais basme, fusse celuy d'Egypte, ne sembla plus plaisant, ne de meilleure odeur. [42 ; l ijr°]

TheOd003 – avant de mettre les corps en basme [38]

Encens (n.)

TheGo004 - D'avantage se trouve là encens fort bon, bois de gaiac, qui est aujourd'huy tant célébré [121 ; H v°]

Fumet (n.)

TheOd005 - Vray est, que si lon prend trop de ceste fumée ou parfun, elle enteste & enyvre, comme le fumet d'un fort vin. Les Chrestiens estans aujourd'huy par delà, sont devenus

merveilleusement frians de ceste herbe & parfun [p iiijr° / p iiijv°]

Fragance (n.)

TheOd006 - l'odeur & fragrance de ce fruit, approchant à l'odeur de nostre muscade. [44 l iiijr°]

Limoneux, se (adj.)

TheOd007 - une chair courte, friable et non limoneuse [59]

Odeur (n.)

TheOd008 - Cest huile davantage à odeur de violette de Mars, & saveur d'olive [23 ; f iiijv°]

TheOd009 - Ceste flambe est accompagnée de je ne sçay quelle mauvaise odeur, resenant aucunement le soulfre, qu'est argument qu'au ventre de ceste montagne y à quelque mine de soulfre. [28 ; g iiijr°]

TheOd010 - Approchans de nostre Amerique bien cinquante lieuës, commençasmes à sentir l'air de la terre, tout autre que celuy de la marine, avecques une odeur tant suave des arbres, herbes, fleurs, & fruits du païs, que jamais basme, fusse celuy d'Egypte, ne sembla plus plaisant, ne de meilleure odeur. [42 ; l ijr°]

TheOd011 - l'odeur & fragrance de ce fruit, approchant à l'odeur de nostre muscade. [44 ; l iiijr°]

TheOd012 - L'arbre couppé rend une odeur merveilleusement puante [66 ; r ijr°]

TheOd013 - L'escorce de cest arbre à une odeur fort estrange, le fueillage tousjours verd [115 ; F iiij r°]

TheOd014 - Il me semble que ces cedres des Essores, ne sont si hauts elevez en l'air ny de telle odeur, [166; T ijr°]

Odorante (adj.)

TheOd015 - les unes sont grosses comme les nostres, qui ne vivent seulement que de bonnes fleurs odorantes, aussi font elles un miel tresbon [97 ; B v°]

Odorifere

TheOd016 - & herbes odoriferes [48 ; m iiijv°]

Odoriferant (adj.)

TheOd017 - Ce bois est à merveilles odoriferant [165 ; T v°]

Parfun (n.)

TheOd018 - Vray est, que si lon prend trop de ceste fumée ou parfun, elle enteste & enyvre, comme le fumet d'un fort vin. Les Chrestiens estans aujourd'huy par delà, sont devenus merueilleusement frians de ceste herbe & parfun [60 ; p iiijr° / p iiijv°]

Perfumé (adj.)

emploi métaphorique

TheOd019 - outre plusieurs resveries, dont leur cerveau est parfumé. [95 ; Aiiij v°]

(se) parfumer

TheOd020 - & se parfument ainsi à toutes heures du jour. Noz Ameriques ont une autre maniere de se parfumer [153 ; Q r°]

Plaisant (adj.)

TheOd021 - Approchans de nostre Amerique bien cinquante lieuës, commençasmes à sentir l'air de la terre, tout autre que celuy de la marine, avecques une odeur tant suave des arbres, herbes, fleurs, & fruits du païs, que jamais basme, fusse celuy d'Egypte, ne sembla plus plaisant, ne de meilleure odeur. [42 ; l ijr°]

Puant (adj.)

TheOd022 - L'arbre coupé rend une odeur merueilleusement puante [66 ; r ijr°]

Puanteur (n.)

TheOd023 - & dangereuse à sentir pour la puanteur tant excessive. [156; Q iiij v°]

Puer (v.)

TheOd024 - à cause que quand ils sont morts ils puent comme charongne, comme j'ay veu. [132 ; K iiij v°]

Putréfaction (n.)

TheOd025 - veu aussi que l'humidité est matiere de putrefaction [34]

TheOd026 - Les Egyptiens anciennement, avant que mettre les corps morts en basme, les ayans preparez ainsi qu'estoit la coustume pour mieux les garder de putrefaction [38]

TheOd027 - les peaux, qu'ils deseichent avecques de la terre et du sel, en quelques vaisseaux à ce appropriés, pour les garder de putrefaction [42]

TheOd028 - ce bois est à merveilles odoriferant et n'est subject à putrefaction comme autre bois [206]

Ressentir (v.)

TheOd029 - Ceste flambe est accompagnée de je ne sçay quelle mauvaise odeur, resenant aucunement le soulfre, qu'est argument qu'au ventre de ceste montagne y à quelque mine de soulfre. [28 ; g iijr°]

Sentir (v.)

TheOd030 - se trouvent autres pierres sentans le souffre, dont estiment les habitans qu'en cest endroit y à quelque mine de souffre. [11 ; c iijrv°]

TheOd031 - Approchans de nostre Amerique bien cinquante lieuës, commençasmes à sentir l'air de la terre, tout autre que celuy de la marine, avecques une odeur tant suave des arbres, herbes, fleurs, & fruits du païs, que jamais basme, fusse celuy d'Egypte, ne sembla plus plaisant, ne de meilleure odeur. [42 ; l ijr°]

TheOd032 - & dangereuse à sentir pour la puanteur tant excessive. [156; Q iij v°]

Suave (adj.)

TheOd033 - Approchans de nostre Amerique bien cinquante lieuës, commençasmes à sentir l'air de la terre, tout autre que celuy de la marine, avecques une odeur tant suave des arbres, herbes, fleurs, & fruits du païs, que jamais basme, fusse celuy d'Egypte, ne sembla plus plaisant, ne de meilleure odeur. [42 ; l ijr°]

TERMES EXPRIMANT LA PERCEPTION GUSTATIVE CHEZ ANDRÉ THEVET

accommoder	corrompu	gras	repâitre (se)
adoucir	cruë	grenier	repas
affamez	cuire	indigence	ressasié
afriandez	cuites	ingérer (se)	rostir
aigre	delectable	insatiable	rostiz
aliments	delicat	liqueur	salé
(aliments divers)	delices	malplaisant	saoules (être)
alleché	desalterer	malvaisies	sauces
amere	de(s)gout	manger	saveur
amertume	desgoustez (adj.)	mauvais	savourer
appetit	devorer	meilleur	savoureux
appeter	digestion	mordre	suave (adj.)
assaisonné	doux / douceur	nourrice	suavité
aspre	ennyvrer	nourrir	substance
a(d)stringente	envitailler	nourrissement	su(b)stenter
banquet	estancher (la soif)	nourriture	sucrées
boire / boyre	excellent	plaisante	sucer
boisson	excellence	pescher	sucre
bon	exquis	pescherie	sobriété
boullu / bouilly	faire bonne bouche	poison	user de
bouillir	famine	pourri	venaison
br(e)uvage	festoyer	preparer	venin
cahouinages (faire -)	friand	refreschement	victuailles
chair	goust	refreschir	vivre de
concoction	gouster	refrigerative	vivres
confiture			

Faire une gorge chaude (expression)

TheGo001 - Donc peu apres qu'ils furent en terre, arriverent sur eux de trois à quatre cens de ces Sauvages, furieux & enragez comme lyons affamez, qui en un moment vous saccagerent ces Espagnols, & en feirent une gorge chaude, ainsi qu'ils sont coustumiers de faire [106 ; D ij v°]

Mourir de faim (loc.)

TheGo002 - toutefois ne le peuvent garder long temps en vie : car de dueil & ennuy se laissa (comme ils disent) mourir de faim. [108; Diiij r°]

TheGo003 - lequel s'enflant les portoit sans voiles depliées droit au Su qui leur donnoit un merveilleux contentement, encore que la meilleure part de leurs gens fussent morts, pour les incommoditez de l'air & de la marine, & principalement de faim & soif [109 ; E v°]

Accommoder (v.)

TheGo004 - espece de gaiac, mais pource qu'il n'à esté trouvé si bon que celuy des Antilles, ils n'en tiennent pas grand conte : peut estre aussi qu'ils n'entendent la maniere de le bien preparer & accommoder. [14 ; d ijv°]

TheGo005 - je laisseray plusieurs fruits & racines, dont usent les habitans de ce païs, en aliments & medicaments, qu'ils ont appris seulement par experience, de maniere qu'ils les sçavent bien accommoder en maladie. [21 ; fr°]

TheGo006 - Au reste il porte gomme rouge, propre à plusieurs choses, comme ils la sçavent bien accomoder. [99 ; B iij r°]

Adoucir (v.)

TheGo007 - mais ne pouvans aucunement adoucir les gens du païs, estranges & barbares [18 ; e ijr°]

Affamez

TheGo008 - Donc peu apres qu'ils furent en terre, arriverent sur eux de trois à quatre cens de ces Sauvages, furieux & enragez comme lyons affamez, qui en un moment vous saccagerent ces Espagnols [106 ; D ij v°]

Afriandez (adj.)

TheGo009 - Je vous laisse à penser, si depuis ces Canadiens afriandez à ceste liqueur, ne gardent pas cest arbre cherement, pour leur bruvage, puisqu'il est ainsi excellent [158; R ij r°]

Aigre (adj.)

TheGo010 - Je ne veux oublier entre ces fruits tant singuliers, comme gros limons, oranges, citrons, & abondance de grenades douces, vineuses, aigres, aigresdouces, moyennes, lescorce desquelles [14 ; d ijv°]

TheGo011 - Le fruct de ces palmiers, sont petites dattes, aspres & aigres, tellement qu'il n'est facile d'en manger [21 ; fr°]

Aliments (n.)

TheGo012 - Certes, tout ainsi que quelquefois, pour le soulagement du corps, le docte medecin ordonne quelque mutation d'alimens [Epistre ; a ijv°]

TheGo013 - Nous avons dit, qu'il n'y à que la quantité és alimens qui nuise. [15 ; d iijv°]

TheGo014 - je laisseray plusieurs fruits & racines, dont usent les habitans de ce païs, en aliments & medicaments, qu'ils ont appris seulement par experience, de maniere qu'ils les sçavent bien accommoder en maladie. [21 ; fr°]

TheGo015 - Pline en parlant tant pour aliment que pour medicament ne fait aucune mention qu'elle soit propre contre la lepre [26 ; g ijv°]

TheGo016 - Ils font encores de ce jus quand ils en ont quantité, quelque aliment composé avec farine de certaines racines ou de poisson [44 ; l iijr°]

TheGo017 - La nourriture du petit enfant est le laict de la mere : toutesfois que peu de jours apres sa nativité luy bailleront quelques gros alimens, comme farine maschée, ou quelques fruits [80 ; u iij v°]

TheGo018 - comme alimens de bestes, fruits & poissons, ils en sont assez liberaux (car ils n'ont guere autre chose) [85 ; y r°]

TheGo019 - lequel distille & dechet des arbres & rochers comme la manne du ciel, qui est un tresbon aliment à ces barbares [98 ; B ij v°]

TheGo020 - esperans apres leur mort aller en quelques lieux de plaisance remplis de tous aliments, & specialement de bon miel, qui sont expectations fatales. [99 ; B iij r°]

TheGo021 - d'autres qui vivent d'une manière d'aliment [139 ; M iij v°]

(aliments divers)

TheGo022 - Quels fruits doux j'y peuz savourer [Ode de Belleforest ; br°]

TheGo023 - Et à tousjours telle inimitié entre eux, qu'ils traffiquent de sucre, huile, ris, cuirs, & autres par hostages & personnes interposées. Ils ont quantité d'assez bons fruits, comme oranges, citrons, limons, grenades, & semblables, dont ils usent par faute de meilleures viandes : et du ris au lieu de blé. Ils boivent aussi huilles, ainsi que nous beuvons du vin. [8 ; biiijr°]

TheGo024 - Ils vivent assez bon aage, plus (à mon advis) pour la sobrieté, & indigence de viandes, que autrement. [8 ; biiijr°]

TheGo025 - & autres esclaves rapportans tresbons sucres [9 ; cv°]

TheGo026 - De bleds, il y en à quantité en ces isles, aussi de tresbon vin, meilleur que celuy de Candie, ou se trouvent les malvaisies [10 ; c ijr°]

TheGo027 - De chairs, suffisamment, comme chevres sauvages & domestiques, oyseaux de toute espece, grande quantité d'oranges, citrons, grenades, & autres fruits, palmes, & grande quantité de bon miel [10 ; c ijr°]

TheGo028 - si est elle toutesfois fertile, en ce qu'elle contient, tant en cannes portans sucres, qu'en bestial, fruits, & beaux jardins par sus tous les autres. [12 ; c iijr°]

TheGo029 - Quant au blé il n'y en à pas suffisance pour nourrir les habitans : parquoy la plus grand part, comme les esclaves, sont contraints de se nourrir de laict, & fourmages de chevres, dont y en à quantité : [12 ; c iijr°]

TheGo030 - Les habitans de Crete & Cypre ne vivent presque d'autre chose que de laictages, qui sont meilleurs que de noz Canaries [12 ; c iijv°]

TheGo031 - Je ne me veux arrester au laict de vache, qui est plus gros & plus gras que d'autres animaux, & de chevre est mediocre. [12 ; c iijv°]

TheGo032 - Zoroastes à vescu vingt ans au desert seulement de fourmages. [12 ; c iijv°]

TheGo033 - Les Pamphiliens en guerre n'avoient presque autres vivres, que fourmages d'asnesses & de chameaux. [12 ; c iijv°]

TheGo034 - les anciens Espagnols la plus part de l'année ne vivoyent que de glans, comme recite Strabon & Possidoine, desquels ils faisoient leur pain, & leur bruvage de certaines racines [13 ; dr°]

TheGo035 - cannes, qui portent fort bon sucre [14 ; d ijr°]

TheGo036 - La plus grande traffique est de sucre, de vin, (dont nous parlerons plus amplement) de miel, de cire, orenes, citrons, limons, grenades, & cordouans. [14 ; d ijr°]

TheGo037 - espece de gaiac, mais pource qu'il n'à esté trouvé si bon que celuy des Antilles, ils n'en tiennent pas grand conte : peut estre aussi qu'ils n'entendent la maniere de le bien preparer & accommoder. [14 ; d ijr°]

TheGo038 - un fruict jaune de grosseur d'une cerize de ce païs, qui est fort propre à refreschir & desalterer, soit en fievre ou autrement. [14 ; d ijr°]

TheGo039 - Je ne veux oublier entre ces fruits tant singuliers, comme gros limons, orenes, citrons, & abondance de grenades douces, vineuses, aigres, aigresdouces, moyennes, lescorce desquelles [14 ; d ijr°]

TheGo040 - plusieurs especes de bons fruits, maintenant faut parler du vin, lequel entre tous fruits pour l'usage & necessité de la vie humaine, je ne sçay s'il merite le premier degré, pour le moins je puis asseurer du second en excellence & perfection. [15 ; d iijr°]

TheGo041 - grande quantité de tresbon sucre, aussi apportent elles de bon vin [15 ; d iijr°]

TheGo042 - Avant que prendre leur repas, ils se lavent le corps & les membres : mais ils errent grandement en un autre endroit, car ils preparent tresmal & impurement leurs viandes, aussi mangent ils chairs & poissons pourris, & corrompus : car le poisson pour son humidité, la chair pour estre tendre & humide, est incontinent corrompue par la vehemente chaleur, ainsi que nous voyons par deça en esté : veu aussi que l'humidité est matiere de putrefaction, et la chaleur est comme cause efficiente. [17 ; er°]

TheGo043 - Ceux qui sont là prochains y vont souvent pescher, dont ils rapportent du poisson en telle abondance, qu'ils en font de la farine, & en usent au lieu de pain, apres estre seiché, & mis en poudre. [18 ; e ijr°]

TheGo044 - Aucuns mangent de ces fruits, comme nous faisons de sucrons & melons [19 ; e

iijr°]

TheGo045 - Le fruit de ces palmiers, sont petites dattes, aspres & aigres, tellement qu'il n'est facile d'en manger : neantmoins que le jus de l'arbre ne laisse à estre fort plaisant à boire : aussi en font estime entre eux, comme nous faisons des bons vins. [21 ; fr°]

TheGo046 - Entre les arbres de ce païs, il s'en trouve un de la grosseur de noz arbres à glan, lequel apporte un fruit gros comme dattes. Du noyau ils font huile, qui à de merveilleuses proprietéz. [...] Cest huile davantage à odeur de violette de Mars, & saveur d'olive : parquoy plusieurs en mettent avec leur poisson, ris, & autres viandes qu'ils mangent. [23 ; f iijv° / 24 ; f iiijr°]

TheGo047 - vray est qu'il s'y recueille quelque sucre [34 ; iijv°]

TheGo048 - du poisson, qui se trouve [...] en telle multitude, qu'il n'est possible de les nombrer, ou amasser ensemble, comme un grand monceau de blé en un grenier. [37 ; kv°]

TheGo049 - n'estoit question que d'entrer en terre, & les toucher devant soy aux basteaux, ainsi que moutons à la boucherie, pour les faire entrer. [40 ; k iiijr°]

TheGo050 - Ils font encores de ce jus quand ils en ont quantité, quelque aliment composé avec farine de certaines racines ou de poisson, dont ils mangent, apres avoir bien boullu le tout ensemble. Ceste liqueur n'est de longue garde, mais autant qu'elle se peut garder, elle est sans comparaison meilleure pour la personne, que confiture qui se trouve. [44 ; l iiijr°]

TheGo051 - Les autres y meslent du miel, pour le rendre plus plaisant à boire. [44 ; l iiijr°]

TheGo052 - l'un de leurs grands Morbicha ouassoub, c'est à dire, Roy, nous festoya d'une farine faite de racines & et de leur Cahouin, qui est un bruvage composé de mil nommé Avaty [46 ; m ijr°]

TheGo053 - Quant aux vivres, les Sauvages luy en portent de tel que porte le païs, comme poissons, venaison, & autres bestes sauvages, car ils n'en nourrissent de privées, comme nous faisons par deça, farines de ces racines, dont nous avons n'aguères parlé, sans pain ne vin [49 ; nv°]

TheGo054 - si on les irrite, ils ne font difficulté de tuer un Chrestien, & le manger, comme ils font leurs ennemis. Mais cela se fait en certains lieux & specialement aux Cannibales, qui ne vivent d'autre chose : comme nous faisons icy de bœuf & de mouton. [53 ; o v°]

TheGo055 - D'icelle racine s'en trouve deux especes, de mesme grosseur. La premiere en cuisant devient jaulne comme un coing : l'autre blanchâtre. [52 ; n iijv°]

TheGo056 - si on les irrite, ils ne font difficulté de tuer un Chrestien, & le manger, comme ils font leurs ennemis. Mais cela se fait en certains lieux & specialement aux Cannibales, qui ne vivent d'autre chose : comme nous faisons icy de bœuf & de mouton. [53 ; o v°]

TheGo057 - Ils ne veulent aussi manger de choses salées, & les defendent à leurs enfants. Et quand ils voyent les Chrestiens manger chairs salées, ils les reprennent comme de chose impertinente, disans, que telles viandes leur abbregeront la vie. Ils usent au reste de toutes especes de viandes, chair & poisson, le tout rosti à leur mode. [56 ; o iiijr°]

TheGo058 - Quand on en coupe quelque branche, elle rend un certain suc blanc, quasi comme

laict [66 ; r ijr°]

TheGo059 - ce pendant est traité des meilleures viandes que lon pourra trouver, s'estudians à l'engresser, comme un chapon en mûe jusques au temps de le faire mourir [75 ; t iij v°]

TheGo060 - Car à vray dire, les femmes travaillent plus sans comparaison, c'est à sçavoir à cueillir racines, faire farines, bruvages, amasser les fruits, faire jardins, & autres choses, qui appartiennent au mesnage. L'homme seulement va aucunefois pescher [80 ; u iij r°]

TheGo061 - ils vous interrogeront ainsi en leur langage, Viença, que me donneras-tu, & je te bailleray ma fille qui est belle, elle te servira pour faire de la farine, & autres nécessitez ? [80 ; u iij r°]

TheGo062 - La nourriture du petit enfant est le laict de la mere : toutesfois que peu de jours apres sa nativité luy bailleront quelques gros alimens, comme farine maschée, ou quelques fruits [80 ; u iij v°]

TheGo063 - Premièrement ils ne gouteront de fruit corrompu, qu'il ne soit justement meur : la viande bien cuite. Au surplus fort curieux de cognoistre les arbres & fruits, & et leurs propriétés pour en user en leurs maladies. [89 ; z r°]

TheGo064 - Le fruit duquel plus communement ils usent en leurs maladies, est nommé *Nana*, gros comme une moyenne citrouille, fait tout autour comme une pomme de pin, ainsi que pourrez voir par la presente figure. Ce fruit devient jaune en maturité, lequel est merveilleusement excellent, [89 ; z r° / 90 ; z ijr°]

TheGo065 - Et pour obvier à cela, les gens du païs font certaine huile d'un fruit nomme *Hiboucouhu*, semblant une date, lequel n'est bon à manger : laquelle huille ils reservent en petits vaisseaux de fruits. [90 ; z ijr°]

TheGo066 - ceste maniere d'espice, non toutefois si bonne que la maniguette qui croist en la coste de l'Ethiopie [92; z iij r°]

TheGo067 - et pource est dite espicerie de Calicut. Elle est donc meilleure que celle de nostre Amerique. Le Roy de Portugal, comme chacun peut entendre, reçoit grand emolument de la traffique qu'il fait de ces espiceries [92; z iij r°]

TheGo068 - produisent force bonnes espiceries, meilleures que celles de l'Amerique sans comparaison. [92; z iij v°]

TheGo069 - Comme aussi des poissons [96 ; A iij v°]

TheGo070 - lesquelles nourrissent Jupiter de laict de chevre, quand il estoit enfant, & de miel. Dont voyans ceux de Crete ceste tant bonne nourriture de miel, commencerent en nourrir leurs enfans : [98 ; B ij v°]

TheGo071 - comme à cuire viandes, [102 ; C ij r° / v°]

TheGo072 - est fort fréquentée, tant pour l'abondance du bon poisson, que pour la navigation à autres choses necessaires [103 ; C ij r°]

TheGo073 - Au reste yà force oranges, citrons, cannes de sucre : brief le lieu est fort plaisant à voir [105 ; D v°]

TheGo074 - comme abondance d'epicerie, gingembre, canelle, muscades, ambre gris, myrobalans, rubarbe, or, perles, & autres richesses [109 ; E r°]

TheGo075 - Ainsi aujourd'huy noz Sauvages font farine de ces racines que nous avons appellées *Manihot*, [113 ; F v°]

TheGo076 - Or la maniere de faire ceste farine est telle [113 ; F v°]

TheGo077 - & en usent avec chair & poisson, comme nous faisons icy de pain. Ces Sauvages tiennent une estrange methode à la manger [114 ; Fij v°]

TheGo078 - dont plusieurs mangent avec chair & poisson, les femmes principalement. [114 ; Fij v°]

TheGo079 - palmes portans fruits, non comme ceux de l'Egypte, qui portent dattes, car ceux cy n'en portent nulles, ains bien autres fruits, les uns gros comme esteufs, les autres moindres. [115 ; F iij v°]

TheGo080 - Il y en à un autre, duquel la liqueur qui en sort, l'arbre estant scarifié, est venin, comme reagal par deça. La racine toutesfois est bonne à manger, aussi en font ils farine, dont ils se nourrissent [121 ; H v°]

TheGo081 - Et après leur avoir fait quelques petits presens, ce peuple sauvage à toute diligence leur va pourchasser des vivres : & de fait apporterent quantité de bon poisson, fruits de merveilleuse excellence [123 ; Hiiij v°]

TheGo082 - Les autres prennent l'etymologie de ceste particule *A*, privative, & de *Maza*, qui signifie pain, pource qu'elles ne vivoient de pain, ains de quelques autres choses. Ce que n'est moins absurde que l'autre : car l'on eust peu appeller, mesme de ce temps là, plusieurs peuples vivants sans pain, Amazones : comme les Troglodites, & plusieurs autres, & aujourd'huy tous noz Sauvages. Les autres de *A* privatif, & *Mazos*, comme celles qui ont esté nourries sans laict de mammelle [125 ; I r°]

TheGo083 - vivant de poisson, ou de quelques sauvagines, de racines, & quelques bons fruits [126 ; Iij r°]

TheGo084 - Le blé, comme j'ay entendu [139 ; M iij r°]

TheGo085 - merveilleusement riches de bon poisson, & delicat à manger [140 ; M iiij r°]

TheGo086 - pour une espece de poisson [148 ; O iiij v°]

TheGo087 - ou se prennent aujourd'huy les Moruës [149 ; P r°]

TheGo088 - ou il se trouve de tresbon poisson & en abondance, principalement de Saulmons [150 ; P ij r°]

TheGo089 - Ils usent pareillement de poissons [156; Q iiij v°]

TheGo090 - Au reste ils ont abondance de tous autres poissons, grands & petis, desquels ils vivent ordinairement. Je m'esbahis que les Turcs, Grecs, Juifs, & diverses autres nations du Levant ne mangent point de dauphins, ny de plusieurs autres poissons, qui sont destituez d'escailles, tant de mer, que d'eau douce, qui me fait juger que ceux cy sont plus sages, & mieux avisez de trouver le goust des viandes plus delicates [162 ; S ij r°]

TheGo091 - Ce peuple n'appete autre chose, sinon ce qui luy est nécessaire pour substenter leur nature, en sorte qu'ils ne sont curieux en viandes, & n'en vont quérir es país loingtains, & sont leurs nourritures saines, dequoy avient qu'ils ne sçavent que c'est que maladies, ains vivent en continuëlle santé & paix [163 ; S iij v°]

TheGo092 - tous bons fruits [165 ; T r°]

TheGo093 - plusieurs bons fruits [165 ; T r°]

TheGo094 - arbrisseaux portant fruits tresbeaux à voir [166; T ijr°]

Alleché (adj.) / allechant (adj.)

emploi métaphorique

TheGo095 - Certes, tout ainsi que quelquefois, pour le soulagement du corps, le docte medecin ordonne quelque mutation d'alimens : aussi l'esprit est alleché, & comme semonds à grands choses, par le récit diversifié de choses plaisantes, & qui par leur veritable douceur semblent chatouiller les oreilles. [Epistre ; a iijv°]

Allecher (v.)

emploi métaphorique

TheGo096 - s'accomodoient fort à leur maniere de vivre, & les allechans par presents & par douces parolles [140 ; M iij v°]

Amere (adj.)

TheGo097 - des noirs, l'eau est fort amere : & au contraire des blancs, eau plaisante à boire. [9 ; cr°]

TheGo098 - Au reste cest arbre à l'escorce un peu rougeatre, assez amere : & les Sauvages du país ne se servent aucunement de ce bois, à cause qu'il est un peu mollet. [120 ; Giiij r°]

Amertume (n.)

TheGo099 - par ce qu'iceux lacs ont de circuit cinquante lieuës, dont l'un est d'eau douce, auquel naissent force petits poissons & delicats, & l'autre d'eau salée, laquelle outre son amertume est venimeuse, & pour ce ne peut nourrir aucun poisson [144 ; N iij v°]

Appeter (v.)

TheGo100 - Il n'est trop admirable, si ce peuple cheminant en tenebres, pour ignorer la verité, appete non seulement vengeance [78 ; u ij v°]

TheGo101 - comme si son naturel estoit d'appeter tousjours choses hautes [100 ; B iij r°]

TheGo102 - Ce peuple n'appete autre chose, sinon ce qui luy est nécessaire pour substenter leur

nature, en sorte qu'ils ne sont curieux en viandes [163 ; S iij v°]

Appetit (n.)

TheGo103 - ou pour le degoust que luy causoit la maladie, ou pour estre ressasié de chair, de laquelle coustumierement il usoit en son païs, luy vint appetit de manger œufs de tortues [26 ; g ijr° / 26 ; g iijv°]

TheGo104 - Pour manger ils n'observent certaine heure limitée, mais à toutes heures, qu'ils se sentent avoir appetit [56 ; o iijv°]

TheGo105 - Et de tant plus que la chaleur naturelle est grande, d'autant mieux se fait la concoction & digestion des viandes dans l'estomac : l'appetit aussi en est plus grand. [152 ; P iij v°]

emploi métaphorique

TheGo106 - Le negociateur pour une avarice & appetit insatiable de quelque bien particulier & temporel [Préface aux lecteurs ; b iijr°]

TheGo107 - pour appetit de nager plus doucement [25 ; gv°]

TheGo108 - seulement pour appetit de quelque vengeance [73 ; t r°]

TheGo109 - pour appetit de congnoistre toutes choses, ou pour acquerir possessions [35 ; iijr°]

TheGo110 - Voyla un mot de leur fidelité & façon de faire en passant, apres avoir parlé de leur obstination & appetit de vengeance [79 ; u iij v°]

TheGo111 - je vous laisse à penser à quelle peine, & ce pour appetit de gagner quelque pauvre accoustrement de meschante doublure, ou quelque chemise [117 ; G v°]

Assaisonné (adj.)

TheGo112 - Quelques uns en nourrissent les singes, les autres en font colliers pour mettre au col : car cela est fort beau quand il est sec & assaisonné. [19 ; e iijr°]

Aspre (adj.)

TheGo113 - fruit aspre & malplaisant à manger. En Afrique, il est fort doux [19 ; e iijv°]

TheGo114 - Le fruit de ces palmiers, sont petites dattes, aspres & aigres, tellement qu'il n'est facile d'en manger : neantmoins que le jus de l'arbre ne laisse à estre fort plaisant à boire : aussi en font estime entre eux, comme nous faisons des bons vins. [21 ; fr°]

TheGo115 - Quelques Mores semblablement font certaine autre boisson du fruit de quelque autre arbre, mais elle est fort aspre, comme verjus, ou citre de cornes, avant qu'elles soyent meures. [21 ; fr°]

TheGo116 - Car nous voyons par deça les fruits agrestes, c'est à sçavoir que la terre produit sans la diligence du laboureur, estre rudes, & d'un goust fort aspre & estrange, les autres au contraire.

Donques en ceste isle se trouvent beaucoup de meilleurs fruits [43 ; l iijv°]

TheGo117 - L'escorce est toute pleine d'huile, fort aspre au goust [120 ; Giiij r°]

A(d)stringente (adj.)

TheGo118 - je l'estimeroye estre totalement semblable au Cynabre, & sang de dragon, ayant une vertu astringente & refrigerative. [14 ; d iijv°]

TheGo119 - Aussi de là sortent les eaux naturellement chaudes, seiches, quelquesfois adstringentes, comme fontaines & beins en Allemagne & Italie. [28 ; g iiiijv°]

Avaller

TheGo120 - Les pauvres bestiaux n'ayans autre moyen de tirer le suc de ce fruit, sont contraints le macher, comme s'ils le vouloient avaller [59 ; p iijv°]

Banquet (n.)

TheGo121 - mais aujourd'huy la volupté est augmentée jusques là, spcialement en nostre Europe, que lon ne scauroit faire si petit banquet, mesme en nostre maniere de vivre accoustumée, que toutes les sauces ne soyent sucrées, & aucunesfois les viandes. [10 ; c ijr°]

TheGo122 - Et quant au vin de Candie, combien que les malvaisies y soyent fort excellentes, ainsi que anciennement elles ont esté grandement estimées és banquets des Romains, une fois seulement par repas, pour faire bonne bouche [15 ; d iijv°]

TheGo123 - pour en avoir la chair fort delicate & plaisante à manger : comme nous lisons que Sergius trouva moyen d'en faire porter une jusques à Rome, qui fut servie en un banquet de l'Empereur, ou elle fut merueilleusement estimée. Et [...] il ne se faisoit banquet sumptueux ou il n'en fust servy par une singularité. [38 ; k iijv°]

TheGo124 - Quand ils font leurs grands banquets & solennitez, comme en quelque massacre, ou autre solennité, lors ne feront que boire tout le jour, sans manger. [56 ; o iiiijv°]

Boire / boyre (v.)

TheGo125 - Et à tousjours telle inimitié entre eux, qu'ils traffiquent de sucre, huile, ris, cuirs, & autres par hostages & personnes interposées. Ils ont quantité d'assez bons fruits, comme oranges, citrons, limons, grenades, & semblables, dont ils usent par faute de meilleures viandes : et du ris au lieu de blé. Ils boivent aussi huilles, ainsi que nous beuvons du vin. [8 ; biiiijr°]

TheGo126 - des noirs, l'eau est fort amere : & au contraire des blancs, eau plaisante à boire. [9 ; cr°]

TheGo127 - Il est vray, que les plus grands seigneurs de Turquie boyvent eaux sucrées [10 ; c ijr°]

TheGo128 - non seulement boyvent laict au lieu d'eau [12 ; c iiijv°]

TheGo129 - Le fruict de ces palmiers, sont petites dattes, aspres & aigres, tellement qu'il n'est facile d'en manger : neantmoins que le jus de l'arbre ne laisse à estre fort plaisant à boire : aussi en font estime entre eux, comme nous faisons des bons vins. [21 ; fr°]

TheGo130 - Reste à dire, qu'environ nostre Equinoctial, j'ay experimenté l'eau y estre plus douce, & plaisante à boire qu'en autres endroits ou elle est fort salée [35 ; iiijr°]

TheGo131 - Je diray davantage que ceux qui boivent coustumierement dedans [44 ; l iiijr°]

heGo132 - & en boivent le jus, qui est blanc comme lait, & s'en trouvent tresbien. [44 ; l iiijr°]

TheGo133 - Les Ethiopes & Indiens affligez de maladie, pillent ce fruit & en boivent le jus, qui est blanc comme lait, & s'en trouvent tresbien. [44 ; l iiijr°]

TheGo134 - Les autres y meslent du miel, pour le rendre plus plaisant à boire. [44 ; l iiijr°]

TheGo135 - le jus distille doux à boire & propre à estancher la soif. [44 ; l iiijv°]

TheGo136 - Vray est qu'ils les vestiront aucunesfois pour faire quelques cahouinages, c'est à dire, quand ils demeurent aucuns jours à boire & faire grand chere, apres la mort de leurs peres, ou de leurs parens [55 ; o ijv°]

TheGo137 - Ils ont une chose fort estrange : lors qu'ils mangent, ils ne buront jamais, quelque heure que ce soit : au contraire quand ils se mettront à boire, ne mangeront point, & passeront ainsi en buvant voire un jour tout entier. [56 ; o iiijv°]

TheGo138 - Quand ils font leurs grands banquets & solennitez, comme en quelque massacre, ou autre solennité, lors ne feront que boire tout le jour, sans manger. [56 ; o iiijv°]

TheGo139 - Ils font bruvages de gros mil blanc & noir, qu'ils nomment en leur langue Avaty : toutefois peu apres avoir ainsi beu. [56 ; o iiijv°]

TheGo140 - ils ne buront, ne mangeront [74 ; t ij v°]

TheGo141 - tout ce jour ne cessent de boire sans manger [83 ; xiiij v°]

TheGo142 - Les maladies, comme j'ay veu, n'y sont tant frequentes que par deça, encores qu'ils demeurent nuds jour & nuit : aussi ne font ils aucun excés à boire ou à manger. [89 ; z r°]

TheGo143 - Et encore telle decoction est fort plaisante à boire en pleine santé. [97 ; B r°]

TheGo144 - En la gardant bien l'espace de vingt six jours, où je congny que jamais ne voulut manger ne boire [100 ; B iiij r°]

TheGo145 - dont ils font vases à leur usage, comme nous ferions par deça, pour manger & boire [117 ; G v°]

TheGo146 - contraints de boire leur urine : ce qui dura l'espace de trois mois, & la famine quatre,

TheGo147 - ce que neantmoins nous venoit aucunement à propos pour boire, consideré la necessité que l'espace de deux moys & demy, avions enduré de boire, n'ayant peu recouvrer d'eau douce. Et Dieu sçait si nous ne beumes pas nostre saoul, & à gorge depliée [135 ; L iij r°]

TheGo148 - Or quelque vice qu'il y eust, si en falloit il boire, fusse pour mourir. [135 ; L iij r°]

TheGo149 - de laquelle ils boivent [145 ; O r°]

TheGo150 - ils prennent des feuilles d'un arbre est fort semblable aux cedres, qui se trouvent autour de la montagne de Tarare, qui est au Lyonnois : & en font du jus, lequel ils boivent.[151 ; O iij v°]

TheGo151 - Ils font certaine huile de la gresse de ce poisson, laquelle devient apres estre fondue, de couleur roussatre, & la boivent au repas, comme nous ferions par deça du vin ou de l'eau. [162 ; S ij r°]

Boisson (n.)

TheGO152 - desquels ils tirent certain suc pour leur despence & boisson ordinaire. [20 ; e iiijr° / 20 ; e iiijv°]

TheGo152 - Quelques Mores semblablement font certaine autre boisson du fruit de quelque autre arbre, mais elle est fort aspre, comme verjus, ou citre de cornes, avant qu'elles soyent meures. [21 ; fr°]

TheGo153 - Leur boisson est de jus de palmiers & d'eau. [23 ; f iijv°]

Bon (adj.)

TheGo154 - Et à tousjours telle inimitié entre eux, qu'ils traffiquent de sucre, huile, ris, cuirs, & autres par hostages & personnes interposées. Ils ont quantité d'assez bons fruits, comme oranges, citrons, limons, grenades, & semblables, dont ils usent par faute de meilleures viandes : et du ris au lieu de blé. Ils boivent aussi huilles, ainsi que nous beuvons du vin. [8 ; biiijr°]

TheGo155 - ils y ont planté force cannes, qui produisent sucres en grande quantité, & bons à merveilles [...] toutesfois il n'est si bon par tout qu'en ces Canaries [9 ; cv°]

TheGo156 - De chairs, suffisamment, comme chevres sauvages & domestiques, oyseaux de toute espece, grande quantité d'oranges, citrons, grenades, & autres fruits, palmes, & grande quantité de bon miel [10 ; c ijr°]

TheGo157 - cannes, qui portent fort bon sucre [14 ; d ijr°]

TheGo158 - espece de gaiac, mais pource qu'il n'à esté trouvé si bon que celuy des Antilles, ils n'en tiennent pas grand conte : peut estre aussi qu'ils n'entendent la maniere de le bien preparer & accommoder. [14 ; d iijv°]

TheGo159 - quelques arbres qui en certain temps de l'année jettent bonne gomme [14 ; d iijv°]

TheGo160 - plusieurs especes de bons fruits, maintenant faut parler du vin, lequel entre tous fruits pour l'usage & necessité de la vie humaine, je ne sçay s'il merite le premier degré, pour le moins je puis asseurer du second en excellence & perfection. [15 ; d iijr°]

TheGo161 - le vin en soit aussi bon, ou meilleur [15 ; d iijr°]

TheGo162 - ont rapporté de bons vins [15 ; d iijr°]

TheGo163 - le goust fort bon, & meilleur que les cidres de Bretagne. Ceste liqueur est trespropre pour refreschir & desalterer [20 ; e iiijv°]

TheGo164 - comme nous faisons des bons vins. [21 ; fr°]

TheGo165 - fleuve peuplé de bon poisson [22 ; f ijv°]

TheGo166 - qui produit plusieurs especes de bons fruits [28 ; g iiijv°]

TheGo166 - n'en mangent gueres la chair, ayans autre poisson meilleur : mais le foye en est fort bon & delicat, ressemblant au foye du porc terrestre. [38 ; k ijr°]

TheGo167 - Ce fruit est entierement bon, sçavoir la chair superficielle, & encores meilleur le noyau, si on le mange frais cuilly. Les Ethiopes & Indiens affligez de maladie, pillent ce fruit & en boivent le jus, qui est blanc comme lait, & s'en trouvent tresbien. [44 ; l iiijv°]

TheGo168 - Ce fruit est entierement bon, sçavoir la chair superficielle, & encores meilleur le noyau, si on le mange frais cuilly. [44 ; l iiijr°]

TheGo169 - autres arbres portans fruits merueilleusement bons. [44 ; l iiijv°]

TheGo170 - dates bonnes à manger [44 ; l iiijv°]

TheGo171 - Il y à aussi plusieurs especes de bonnes herbes cordiales, entre lesquelles une qu'ils nomment spagnin [44 ; l iiijv°]

TheGo172 - outre plusieurs bons poissons & oyseaux, desquels ils mangent quand bon leur semble. [45 ; mv°]

TheGo173 - Les Sauvages le trouvent si bon qu'ils s'en enyvrent comme lon fait de vin par deça : vray est qu'il est espais comme moust de vin. [46 ; m ijv°]

TheGo174 - Ceste riviere porte grande quantité de bon poisson [47 ; m iiijr°]

TheGo175 - bon à manger, pour le moins en mangent les Sauvages [48 ; m iiijr°]

TheGo176 - mais Virgile dit qu'ils avoyent du bon vin vieil, & nous seulement de belle eau. [49 ; nr°]

TheGo177 - Le poisson de ceste riviere universellement est bon à manger, aussi celuy de la mer costoyant ce païs, mais non si delicat que soubs la ligne & autres endroits de la mer. [50 ; n ijv°]

TheGo178 - fleuves portans bon poisson [52 ; n iiijr°]

TheGo179 - Et tout ainsi qu'ils n'ont certaines loix, pour eslire ce qui est bon, & fuir le contraire, aussi mangent ils de toutes viandes, à tous jours & à toutes heures, sans autre discretion. [56 ; o iiijr°]

TheGo180 - non pas qu'il soit bon à manger [59 ; p iiijr°]

TheGo181 - mais son fruit est beaucoup plus gros, & bon à manger [60 ; p iiijr°]

TheGo182 - combien qu'ils soient delicats & bons à manger. [60 ; p iiijv°]

TheGo183 - dont le noyau est blanc & bon à manger, sinon que la quantité (comme est de toutes choses) offense le cerveau [62 ; q ijr°]

TheGo184 - Et pour obvier à cela, les gens du país font certaine huile d'un fruit nomme *Hiboucouhu*, semblant une date, lequel n'est bon à manger [90 ; z ijr°]

TheGo185 - ceste maniere d'espice, non toutefois si bonne que la maniguette qui croist en la coste de l'Ethiopie [92; z iij r°]

TheGo186 - Il me souvient de ce bon fruit de l'arbre nommé *Lothe*, duquel le fruit est si friant, ainsi que recite Homere en son Odyssée [97 ; B r°]

TheGo187 - lesquelles nourrissent Jupiter de lait de chevre, quand il estoit enfant, & de miel. Dont voyans ceux de Crete ceste tant bonne nourriture de miel, commencerent en nourrir leurs enfans : [98 ; B ij v°]

TheGo188 - Or pour retourner à nostre arbre, il est fort frequenté par les mouches à miel, combien que le fruit ne soit bon à manger [99 ; B iij r°]

TheGo189 - est fort fréquentée, tant pour l'abondance du bon poisson, que pour la navigation à autres choses necessaires [103 ; Cij r°]

TheGo190 - Ce lieu porte grand quantité de bons fruits, desquels ils font confitures à leur mode [104 ; Cijj v°]

TheGo191 - comme est la Manne grenée, laquelle est merueilleusement bonne quand elle est recente, & nourrist tresbien. [114 ; Fij v°]

TheGo192 - lequel tant s'en faut qu'il soit bon à manger, que plus tost est dangereux comme venin. [115 ; F iij r°]

TheGo193 - Il y en à un autre, duquel la liqueur qui en sort, l'arbre estant scarifié, est venin, comme reagal par deça. La racine toutesfois est bonne à manger [121 ; H v°]

TheGo194 - & de fait apporterent quantité de bon poisson, fruits de merueilleuse excellence [123 ; Hij v°]

TheGo195 - vivant de poisson, ou de quelques sauvagines, de racines, & quelques bons fruits [126 ; Iij r°]

TheGo196 - On y feroit bien force bon sucre, [132 ; K iij v°]

TheGo197 - nommez en leur langue *Sohiatan*, & ont la peau grise, la chair bonne & delicate, comme d'un petit levreaut. Il y en à une autre nommée *Hierousou*, plus grands que les autres, mais non si bons à manger. [132 ; K iij v°]

TheGo198 - Et se trouve là pareillement varieté de serpens, nommez *Gerara*, lesquels ne sont bons à manger [132 ; K iij v°]

TheGo199 - & est fort bon à manger, excellent sur tous les autres poissons de la mer, tant de Ponent que de Levant. [135 ; L iij v°]

TheGo200 - merueilleusement riches de bon poisson, & delicat à manger [140 ; M iij r°]

TheGo201 - ils mangent force Cassade, faite de farine de certaines racines : & au lieu de vin, bruvages bons & doux, faits aussi de certains fruits, comme le citre de Normandie. Ils ont infinité de bons poissons. [141 ; N r°]

TheGo202 - C'est le poisson le plus difforme, que lon ait gueres peu voir en ces pais là : neantmoins la chair est merueilleusement bonne à manger, ayant plus le goust de chair de veau que de poisson. [141 ; N v°]

TheGo203 - bons à manger [142 ; N ij r°]

TheGo204 - Ils plantent aussi des feves plates, & blanches comme neige, lesquelles sont fort bonnes. [153 ; Q r°]

TheGo205 - un suc, lequel fut trouvé d'autant bon goust, & delicat, que le bon vin d'Orleans, ou de Beaune : mesmes fut ainsi jugé par noz gens, qui lors en firent l'experience [158; R ij r°]

TheGo206 - tous bons fruits [165 ; T r°]

TheGo207 - plusieurs bons fruits [165 ; T r°]

tresbon

TheGo208 - & autres esclaves rapportans tresbons sucres [9 ; cv°]

TheGo209 - De bleds, il y en à quantité en ces isles, aussi de tresbon vin, meilleur que celui de Candie, ou se trouvent les malvaisies [10 ; c ijr°]

TheGo210 - grande quantité de tresbon sucre, aussi apportent elles de bon vin [15 ; d iijr°]

TheGo211 - Platon à estimé le vin estre nourrissement tresbon, & bien familier au corps humain, excitant l'esprit à vertu & choses honestes, pourveu que lon en use moderement. [15 ; d iijv°]

TheGo212 - est la Maniguette, tresbonne & fort requise sur toutes les autres espiceries [32 ; h iijv°]

TheGo213 - ainsi en mangent ils la chair, laquelle plusieurs ont affermé estre tresbonne [33 ; ir°]

TheGo214 - lesquelles portent tresbon poisson [33 iv°]

TheGo215 - auquel lieu ils nous apportent vivres de tous costez, comme farine faite d'une racine qu'ils appellent Manihot, & autres racines grosses & menues, tresbonnes toutesfois & plaisantes à manger [49 ; nr°]

TheGo216 - Ce fruit qui nomment en leur langue Pacona, est tresbon, venu en maturité, & de bonne concoction. [61 ; qr°]

TheGo217 - Ils vivent de fruits, aussi en nourrissent les Sauvages pour leur plaisir, joint que la chair en est tresbonne à manger. [q ijr°]

TheGo218 - Aussi les Sauvages les poursuivent à la chasse, non seulement pour la chair qui est tresbonne [95 ; Aiiij v°]

TheGo219 - les unes sont grosses comme les nostres, qui ne vivent seulement que de bonnes fleurs odorantes, aussi font elles un miel tresbon [97 ; B v°]

TheGo220 - qui est un tresbon aliment à ces barbares [98 ; B ij v°]

TheGo221 - & rivieres d'eau douce, ausquelles se trouve abondance de tresbon poisson [107 ; D iij v°]

TheGo222 - Au reste sa chair est fort delicate, & tresbonne à manger. [107 ; D iij v°]

TheGo223 - il est tresbon à manger, pourveu qu'il ait passé legerement par le feu. L'escorce est toute pleine d'huile, fort aspre au goust [120 ; Giiij r°]

TheGo224 - ou il se trouve de tresbon poisson & en abondance, principalement de Saulmons [150 ; P ij r°]

TheGo225 - portan tresbon poissons [155; Q iij v°]

TheGo226 - avec grande quantité de raisins gros, bien nourris, & tresbons à manger : toutefois n'est mention que le vin en soit bon en pareil [158; R ij v°]

TheGo227 - loups marins, desquels ils mangent la chair, qui est tresbonne. [161 ; S v°]

Boullu / bouilly (adj.)

TheGo228 - Ils font encores de ce jus quand ils en ont quantité, quelque aliment composé avec farine de certaines racines ou de poisson, dont ils mangent, apres avoir bien boullu le tout ensemble. [44 ; l iijr°]

TheGo229 - ils en recueillent ce bruvage, faisans bouillir ce mil avec autres racines, lequel apres avoir bouilly est de semblable couleur que le vin claret. [46 ; m ijv°]

TheGo230 - Mais escoutes une superstition à faire ce bruvage la plus estrange qu'il est possible. Apres qu'il à bouilly en grands vases faits ingenieusement de terre grasse, capables d'un muy, viendront quelques filles vierges macher ce mil ainsi boullu, puis le remettront en un autre vaisseau à ce propre : ou si une femme y est appelée, il faut qu'elle s'abstienne par certains jours de son mary, autrement ce bruvage ne pourroit jamais acquerir perfection. Cela ainsi fait, le feront bouillir de rechef jusques à ce qu'il soit purgé, comme nous voyons le vin bouillant dans le tonneau, puis en usent quelques jours apres. [46 ; m ijv° / 47 ; m iijr°]

TheGo231 - Ils les font bouillir, & en mangent avec du sel, lequel ils font avec eau de mer, boullue, & consumée jusques à la moitié [114 ; Fij v°]

TheGo232 - & les mangent rotiz & boulluz, comme autre chair. [123 ; Hiiij r°]

Bouillir (v.)

TheGo233 - Pour mieux le garder ils font bouillir de ce jus en quantité [44 ; l iijr°]

TheGo234 - ils en recueillent ce bruvage, faisans bouillir ce mil avec autres racines, lequel apres avoir bouilly est de semblable couleur que le vin claret. Les Sauvages le trouvent si bon qu'ils s'en enyvrent comme lon fait de vin par deça : vray est qu'il est espais comme moust de vin. [46 ; m ijv°]

TheGo235 - Mais escoutes une superstition à faire ce bruvage la plus estrange qu'il est possible. Apres qu'il à bouilly en grands vases faits ingenieusement de terre grasse, capables d'un muy, viendront quelques filles vierges macher ce mil ainsi boullu, puis le remettront en un autre vaisseau à ce propre : ou si une femme y est appelée, il faut qu'elle s'abstienne par certains jours de son mary, autrement ce bruvage ne pourroit jamais acquerir perfection. Cela ainsi fait, le feront bouillir de rechef jusques à ce qu'il soit purgé, comme nous voyons le vin bouillant dans le

tonneau, puis en usent quelques jours apres. [46 ; m ijv° / 47 ; m iijr°]

TheGo236 - Toute la viande qu'ils font boullir, sont quelques petites ouistres, & autres escailles de mer. [56 ; o iijv°]

TheGo237 - laquelle coupée en petis morceaux font boullir en eau l'espace de trois ou quatre heures [95 ; Aiiij v° / 97 ; B r°]

TheGo237 - Ils les font boullir, & en mangent avec du sel, lequel ils font avec eau de mer, boullue, & consumée jusques à la moitié [114 ; Fij v°]

Bruvage / breuvage (n.)

TheGo238 - les anciens Espagnols la plus part de l'année ne vivoyent que de glans, comme recite Strabon & Possidoine, desquels ils faisoient leur pain, & leur bruvage de certaines racines [13 ; dr°]

TheGo239 - que pour son excellence & suavité, à esté appellé bruvage des dieux. [15 ; d iijrv°]

TheGo240 - Ce breuvage est en usage en plusieurs contrées de l'Ethiopie, par faute de meilleur vin. [21 ; fr°]

TheGo241 - Ils usent coustumierement de mil & orge, desquels aussi ils font quelque bruvage [30 ; h iijr°]

TheGo242 - l'un de leurs grands Morbicha ouassoub, c'est à dire, Roy, nous festoya d'une farine faite de racines & et de leur Cahouin, qui est un bruvage composé de mil nommé Avaty [46 ; m iijr°]

TheGo243 - ils en recueillent ce bruvage, faisans boullir ce mil avec autres racines, lequel apres avoir bouilly est de semblable couleur que le vin clairet. Les Sauvages le trouvent si bon qu'ils s'en enyvrent comme lon fait de vin par deça : vray est qu'il est espais comme moust de vin. [46 ; m ijv°]

TheGo244 - Mais escoutes une superstition à faire ce bruvage la plus estrange qu'il est possible. Apres qu'il à bouilly en grands vases faits ingenieusement de terre grasse, capables d'un muy, viendront quelques filles vierges macher ce mil ainsi boullu, puis le remettront en un autre vaisseau à ce propre : ou si une femme y est appellée, il faut qu'elle s'abstienne par certains jours de son mary, autrement ce bruvage ne pourroit jamais acquerir perfection. [46 ; m ijv° / 47 ; m iijr°]

TheGo245 - Ils font bruvages de gros mil blanc & noir, qu'ils nomment en leur langue Avaty : toutefois peu apres avoir ainsi beu, & s'estre separez les uns des autres, mangeront indifferenment tout ce qui se trouvera. [56 ; o iijv°]

TheGo246 - Or retournous à ce massacre. Le maistre du prisonnier, comme nous avons dit, invitera tous ses amis à ce jour, pour manger leur part de ce butin, avec force Cahouin, qui est un bruvage fait de gros mil, avec certaines racines. [76 ; t iij v°]

TheGo247 - laquelle coupée en petis morceaux font boullir en eau l'espace de trois ou quatre heures [...] Et de ce bruvage boivent par l'espace de quinze ou vingt jours consecutivement,

faisans quelque petite diete [95 ; Aiiij v° / 97 ; B r°]

TheGo248 - Le país au surplus est trop meilleur qu'il n'appartient à telle canaille : car il porte fruits gros comme le poin, en forme d'un œuf d'oye. Aucuns en font certain bruvage, combien que le fruit de soy n'est bon à manger, retirant au goust d'une corne demy meure. [120 ; Giiij r°]

TheGo249 - Ceste isle produist abondance d'un certain fruit, dont l'arbre ressemble fort à un palmier, duquel ils font du bruvage. D'avantage se trouve là encens fort bon, bois de gaiac, qui est aujourd'huy tant célébré [121 ; H v°]

TheGo250 - ils font certains bruvages [139 ; M iij v°]

TheGo251 - ils mangent force Cassade, faite de farine de certaines racines : & au lieu de vin, bruvages bons & doux, faits aussi de certains fruits, comme le citre de Normandie. Ils ont infinité de bons poissons. [141 ; N r°]

TheGo252 - Et ne faut doubter, que dans vingtquatre heures il n'y à si forte maladie, tant soit elle inveterée dedans le corps, que ce breuvage ne guerisse [151 ; O iij v°]

TheGo253 - Je vous laisse à penser, si depuis ces Canadiens afriandez à ceste liqueur, ne gardent pas cest arbre chèrement, pour leur bruvage, puisqu'il est ainsi excellent [158; R ij r°]

TheGo254 - pour bruvage, de belle eau clere [165 ; T r°]

Cahouinage (faire -)

TheGo255 - Vray est qu'ils les vestiront aucunesfois pour faire quelques cahouinages, c'est à dire, quand ils demeurent aucuns jours à boire & faire grand chere, apres la mort de leurs peres, ou de leurs parens [55 ; o iijv°]

TheGo256 - pour aller faire quelque cahouinage avecques leurs amis [59 ; p iijv°]

Chair / chere (n.)

TheGo257 - De chairs, suffisamment, comme chevres sauvages & domestiques, oyseaux de toute espece, grande quantité d'oranges, citrons, grenades, & autres fruits, palmes, & grande quantité de bon miel [10 ; c ijr°]

TheGo258 - vivans de racines et chairs sauvages [11 ; c iijrv°]

TheGo259 - Avant que prendre leur repas, ils se lavent le corps & les membres : mais ils errent grandement en un autre endroit, car ils preparent tresmal & impurement leurs viandes, aussi mangent ils chairs & poissons pourris, & corrompus : car le poisson pour son humidité, la chair pour estre tendre & humide, est incontinent corrompue par la vehemente chaleur, ainsi que nous voyons par deça en esté : veu aussi que l'humidité est matiere de putrefaction, et la chaleur est comme cause efficiente. [17 ; er°]

TheGo260 - Quant au fruit il porte chair par dehors [19 ; e iijv°]

TheGo261 - & en mangent communement la chair, comme icy nous ferions du beuf ou mouton. Aussi est elle semblable à la chair de veau, & presque de mesme goust. [26 ; g ijr°]

TheGo262 - ou pour le degoust que luy causoit la maladie, ou pour estre ressasié de chair, de laquelle coustumierement il usoit en son païs [26 ; g ijr° / 26 ; g ijv°]

TheGo263 - Toutesfois ils vivent de chairs de bestes sauvages, sans estre cuittes ne bien preparées. [32 ; h iiijr°]

TheGo264 - ainsi en mangent ils la chair, laquelle plusieurs ont affermé estre tresbonne : ce que j'ayme mieux croire, qu'en faire autrement l'essay, ou en disputer plus longuement. [33 ; ir°]

TheGo265 - & de sa chair, laquelle on dit estre medicamenteuse [33 ; ir°]

TheGo266 - n'en mangent gueres la chair, ayans autre poisson meilleur : mais le foye en est fort bon & delicat, ressemblant au foye du porc terrestre. [38 ; k ijr°]

TheGo267 - pour en avoir la chair fort delicate & plaisante à manger [38 ; k ijv°]

TheGo268 - Corneille Celse ordonne ce poisson aux malades, specialement febricitans, pour estre fort salubre, d'une chair courte, friable & non limonneuse. [39 ; kiijr°]

TheGo269 - Ce poisson au surplus est assez rare, toutesfois que la chair n'en est fort excellente à manger, approchant du goust à celle du chien de mer. [50 ; n ijr° / 50 ; n ijv°]

TheGo270 - pource qu'ils ont ceste opinion, que ceste chair les rendroit trop pesans, qui leur apporteroit inconvenient, quand ils se trouveroient assaillis de leurs ennemis. [56 ; Pv°]

TheGo271 - Ils ne veulent aussi manger de choses salées, & les defendent à leurs enfants. Et quand ils voyent les Chrestiens manger chairs salées, ils les reprennent comme de chose impertinente, disans, que telles viandes leur abbregeront la vie. Ils usent au reste de toutes especes de viandes, chair & poisson, le tout rosti à leur mode. [56 ; o iiijr°]

TheGo272 - Ces lesards sont tant privez, qu'ils s'approchent de vous, prenant vostre repas, que si vous leur jettez quelque chose, ils la prendront sans crainte ou difficulté. Ces Sauvages les tuent à coups de fleches. Leur chair ressemble à celle d'un poulet. [56 ; o iiijr° / o iiijv°]

TheGo273 - Les pauvres vivent plus de poisson de mer, ouistres, & autres choses semblables, que de chair. [56 ; o iiijv°]

TheGo274 - icy faut noter que les anciens ont plus communement vescu [o iiijv°] de poisson, que de chair : ainsi que Herodote afferme des Babiloniens, qui ne vivoient que de poisson. [57 ; Pr°]

TheGo275 - Or noz Sauvages usent de chairs & poissons, comme nous avons dit : & en la maniere qui vous est icy monstrée par figure. Quelques uns d'iceux se couchent en leurs [Pr°] lits pour manger, [57 ; Pr° / Pv°]

TheGo276 - Les loix de Triptoleme, selon Xenophon, defendoient aux Atheniens l'usage de la chair. Ce n'est donc chose si estrange de pouvoir vivre de poisson sans usage de chair. [57 ; Pr°]

TheGo277 - Et mesmes en nostre Europe du commencement, & avant que la terre fust ainsi cultivée & habitée, les hommes vivoient encores plus austerement sans chair ne poisson [57 ; Pr°]

TheGo278 - car ils en mangent la chair [q ijr°]

TheGo279 - Ils vivent de fruits, aussi en nourrissent les Sauvages pour leur plaisir, joint que la chair en est tresbonne à manger. [q ijv°]

TheGo280 - & au reste chairs sauvages, & poisson, le tout seiché à la fumée [72 ; f iiijr°]

TheGo281 - Et les Anthropophages qui sont peuple de Scythie, vivent de chair humaine comme ceux cy [77 ; u v°]

TheGo282 - Aussi les Sauvages les poursuivent à la chasse, non seulement pour la chair qui est tresbonne [95 ; Aiiij v°]

TheGo283 - leur chair est merueilleusement delicate à manger. [103 ; Cij v°]

TheGo284 - & ne vivent guere sinon de chair humaine comme les Canibales. [107 ; D iij r°]

TheGo285 - & en usent avec chair & poisson, comme nous faisons icy de pain. Ces Sauvages tiennent une estrange methode à la manger [114 ; Fij v°]

TheGo286 - dont plusieurs mangent avec chair & poisson, les femmes principalement. [114 ; Fij v°]

TheGo287 - Ceste canaille mange ordinairement chair humaine, comme nous ferions du mouton [119 ; Gij v°]

TheGo288 - & les mangent rotiz & boulluz, comme autre chair. [123 ; Hiiij r°]

TheGo289 - nommez en leur langue *Sohiatan*, & ont la peau grise, la chair bonne & delicate, comme d'un petit levreaut. [132 ; K iiiij v°]

TheGo290 - C'est le poisson le plus difforme, que lon ait gueres peu voir en ces païs là : neantmoins la chair est merueilleusement bonne à manger, ayant plus le goust de chair de veau que de poisson. [141 ; N v°]

TheGo291 - Et quant aux oyseaux, [...] la chair fort delicate. Les rustiques des montagnes en nourrissent un nombre dans leurs maisons [143 ; N iij r°]

TheGo292 - pareillement de chairs sauvages [150 ; P ij v°]

TheGo293 - Et ainsi les apportoit jusques au fort des François, chair & peau, mais pour autre chose en recompense [151 ; O iij v°]

faire grand chere

TheGo294 - Vray est qu'ils les vestiront aucunesfois pour faire quelques cahouinages, c'est à dire, quand ils demeurent aucuns jours à boire & faire grand chere, apres la mort de leurs peres, ou de leurs parens [55 ; o ijv°]

Concoction

TheGo295 - Ce fruit qui nomment en leur langue Pacona, est tresbon, venu en maturité, & de bonne concoction. [61 ; qr°]

TheGo296 - Et de tant plus que la chaleur naturelle est grande, d'autant mieux se fait la concoction & digestion des viandes dans l'estomac : l'appetit aussi en est plus grand. [152 ; P iiiij

v°]

Confiture (n.)

TheGo297 - Ils mettent davantage plusieurs fruits en confitures, qui se peuvent garder par ce moyen, & transporter és pays estranges, au soulagement & recreation d'un chacun. [14 ; d ijv°]

TheGo298 - elle est sans comparaison meilleure pour la personne, que confiture qui se trouve. [44 ; l iijr°]

Corrompu (adj.)

TheGo299 - aussi mangent ils chairs & poissons pourris, & corrompus [17 ; er°]

Cruë (adj.)

TheGo300 - tellement que le sel consume ceste humidité cruë estant en ceste liqueur, laquelle autrement ne se pouvant cuire ou meurir, necessairement se corrompt. [20 ; e iijv°]

Cuire (v.)

TheGo301 - tellement que le sel consume ceste humidité cruë estant en ceste liqueur, laquelle autrement ne se pouvant cuire ou meurir, necessairement se corrompt. [20 ; e iijv°]

TheGo302 - D'icelle racine s'en trouve deux especes, de mesme grosseur. La premiere en cuisant devient jaulne comme un coing : l'autre blanchâtre. [52 ; n iijv°]

TheGo303 - Ils cuisent fort bien leur viande, & si la mangent fort posément, se mocquans de nous, qui devorons à la table au lieu de manger [56 ; o iijv°]

TheGo304 - Ils vous feront cuire leur venaison par pieces, mais avec la peau [95 ; Aij r°]

TheGo305 - comme à cuire viandes, [102 ; Cij r° / v°]

Cuit (adj.)

TheGo306 - Toutesfois ils vivent de chairs de bestes sauvages, sans estre cuittes ne bien preparées [32 ; h iijr°]

TheGo307 - Ce corps ainsi mis par pieces, & cuit à leur mode, sera distribué à tous, quelque nombre qu'il y ait, à chacun son morceau. [77 ; u r°/v°]

TheGo308 - Premièrement ils ne gouteront de fruit corrompu, qu'il ne soit justement meur : la viande bien cuite. [89 ; z r°]

TheGo309 - Entre autres l'un de ces Sauvages, ayant massacré le jour precedent quatre de ses ennemis Canibaliens, leur en presenta deux membres cuits, ce que les autres refuserent. [123 ; Hij v°]

TheGo310 - Citrouilles & coucourdes, lesquelles ils mangent cuites à la braise, comme nous faisons les poires de par deça. [153 ; Q r°]

Delectable (adj.)

emploi métaphorique

TheGo311 - laquelle entre tant de fatigues puisse recréer vostre esprit, & luy donner une delectable intermission de ses plus graves & serieux negoces [Epistre ; aijr°]

Delicat (adj.)

TheGo312 - n'en mangent gueres la chair, ayans autre poisson meilleur : mais le foye en est fort bon & delicat, ressemblant au foye du porc terrestre. [38 ; k ijr°]

TheGo313 - pour en avoir la chair fort delicate & plaisante à manger [38 ; k iijv°]

TheGo314 - Il y en à de moindres de la grosseur de la jambe, qui sont fort delicats & frians à manger, outre plusieurs bons poissons & oyseaux, desquels ils mangent quand bon leur semble. [45 ; mv°]

TheGo315 - en grande abondance & fort delicat [49 ; nv°]

TheGo316 - Le poisson de ceste riviere universellement est bon à manger, aussi celuy de la mer costoyant ce país, mais non si delicat que soubs la ligne & autres endroits de la mer. [50 ; n iijv°]

TheGo317 - combien qu'ils soient delicats & bons à manger. [60 ; p iijiv°]

TheGo318 - fort suave & delicat, avec ce qu'il est merveilleusement propre aux malades & degoustez [97 ; B r°]

TheGo319 - leur chair est merveilleusement delicate à manger. [103 ; Cijj v°]

TheGo320 - Au reste sa chair est fort delicate, & tresbonne à manger. [107 ; D iij v°]

TheGo321 - mais plus delicat à manger. [109 ; E v°]

TheGo322 - nommez en leur langue *Sohiatan*, & ont la peau grise, la chair bonne & delicate, comme d'un petit levreaut. [132 ; K iijj v°]

TheGo323 - Et ainsi de la quantité de celuy que lon voit voler, on peut aisément comprendre la quantité de l'autre vivant de proye. Entre lesquels la Dorade (de laquelle avons parlé cy dessus) le poursuit sur tous autres, pource qu'il à la chair fort delicate & friande. [135 ; L iij r°]

TheGo324 - merveilleusement riches de bon poisson, & delicat à manger [140 ; M iijj r°]

TheGo325 - Et quant aux oyseaux, [...] la chair fort delicate. [143 ; N iij r°]

TheGo326 - par ce qu'iceux laes ont de circuit cinquante lieuës, dont l'un est d'eau douce, auquel naissent force petits poissons & delicats [144 ; N iijj v°]

TheGo327 - un suc, lequel fut trouvé d'autant bon goust, & delicat, que le bon vin d'Orleans, ou de Beaune : mesmes fut ainsi jugé par noz gens, qui lors en firent l'experience [158; R ij r°]

TheGo328 - & mieux avisez de trouver le goust des viandes plus delicates [162 ; S ij r°]

emploi métaphorique

TheGo329 - si eloquemment que meritent noz aureilles tant delicates, & jugement si exquis. [166 ; T ijv°]

Delices (n.)

TheGo330 - ils estoient contraints une fois en leur vie faire le voyage de Mecha, ou est inhumé leur gentil Prophete : autrement ils n'esperoyent les delices, qui leur estoient promises. [7 ; biijr°]

TheGo331 - Brief, ces isles tant fertiles & amenes surmonteront en delices celles de la Grece [15 ; d iijr°]

TheGo332 - & veoir les femmes nourrir, & avoir en delices les chiens. [93 ; A v°]

Desgoustez (n.)

TheGo333 - fort suave & delicat, avec ce qu'il est merueilleusement propre aux malades & degoustez [97 ; B r°]

Degoust (n.)

TheGo334 - ou pour le degoust que luy causoit la maladie, ou pour estre ressasié de chair, de laquelle coustumierement il usoit en son païs, luy vint appetit de manger œufs de tortues [26 ; g ijr° / 26 ; g ijv°]

TheGo335 - Ce poisson suyvit noz navires, sans jamais les abandonner, l'espace de plus de six sepmaines nuit & jour, voire jusques à tant qu'elle trouva la mer à degoust. [38 ; k ijv°]

Desalterer (v.)

TheGo336 - un fruict jaune de grosseur d'une cerize de ce païs, qui est fort propre à refreschir & desalterer, soit en fièvre ou autrement. [14 ; d ijv°]

TheGo337 - le goust fort bon, & meilleur que les cidres de Bretagne. Ceste liqueur est trespropre pour refreschir & desalterer [20 ; e iiijv°]

Devorer (v.)

TheGo338 - Ils cuisent fort bien leur viande, & si la mangent fort posément, se mocquans de nous, qui devorons à la table au lieu de manger : & jamais ne mangent, que la viande ne soit suffisamment refroidie. [56 ; o iiijv°]

Digestion (n.)

TheGo339 - Et de tant plus que la chaleur naturelle est grande, d'autant mieux se fait la concoction & digestion des viandes dans l'estomac [152 ; P iij v°]

Doux / douce (adj.)

TheGo340 - Quels fruits doux j'y peuz savourer [Ode de Belleforest ; br°]

TheGo341 - Je ne veux oublier entre ces fruits tant singuliers, comme gros limons, oranges, citrons, & abondance de grenades douces, vineuses, aigres, aigresdouces, moyennes, lescorce desquelles [14 ; d iijv°]

TheGo342 - fruit aspre & malplaisant à manger. En Afrique, il est fort doux [19 ; e iijv°]

TheGo343 - la troisieme vivant en eau douce [25 ; gr°]

TheGo344 - & usent tant d'eau douce que salée. [32 ; h iiijr°]

TheGo345 - Reste à dire, qu'environ nostre Equinoctial, j'ay experimenté l'eau y estre plus douce, & plaisante à boire qu'en autres endroits ou elle est fort salée [35 ; iiijr°]

TheGo346 - parquoy estre plus douce, [...] Parquoy y à quelque raison que l'eau en cest endroit ne soit tant salée comme autre part. [35 ; iiijr°]

TheGo347 - La terre produit là arbres fruitiers de soy mesme, sans planter ne cultiver, qui apportent neantmoins leurs fruits aussi doux & plaisans à manger, que si les arbres avoient esté entez. [43 ; l iijv°]

TheGo348 - le jus distille doux à boire & propre à estancher la soif. [44 ; l iiijv°]

TheGo349 - n'y avoit point d'eau douce que bien loing de là, qui nous empescha d'y faire plus long sejour [47 ; m iijr°]

TheGo350 - vray est qu'il n'y à eau douce, qui ne soit assez loing. [49 ; nr°]

TheGo351 - estans tous nuds en l'eau, soit douce ou salée leur tirent coups de flesches [50 ; n iijr°]

TheGo352 - Davantage ce pauvre peuple se hazarde sur l'eau, soit douce ou salée [74 ; t ij r°]

TheGo353 - Je laisse les oyseaux d'eau douce & salée [94 ; Aij v°]

TheGo354 - & rivieres d'eau douce, ausquelles se trouve abondance de tresbon poisson [107 ; D iij v°]

TheGo355 - Plusieurs la nomment mer douce [122 ; Hij v°]

TheGo356 - nous y vimes tant d'oyseaux, & si privez, qu'il nous estoit aisé d'en changer noz navires. Toutefois il ne nous fut possible de recouvrer eau douce [132 ; K iij r°]

TheGo357 - ce que neantmoins nous venoit aucunement à propos pour boire, consideré la necessité que l'espace de deux moys & demy, avions enduré de boire, n'ayant peu recouvrer d'eau douce. [135 ; L iij r°]

TheGo358 - ils mangent force Cassade, faite de farine de certaines racines : & au lieu de vin, bruvages bons & doux, faits aussi de certains fruits, comme le citre de Normandie. [141 ; N r°]

TheGo359 - par ce qu'iceux lacs ont de circuit cinquante lieuës, dont l'un est d'eau douce, auquel naissent force petits poissons & delicats [144 ; N iij v°]

TheGo360 - dont par l'un desdits est conduite l'eau douce en la cité, [145 ; O r°]

TheGo361 - dans lequel ils conduisent l'eau douce, [145 ; O r°]

TheGo362 - Nous avons dit qu'ils couvrent leurs maisons d'ecorces de bois, aussi en font ils barques, pour pescher en eau douce & salée. [152 ; P iij v°]

TheGo363 - tant de mer, que d'eau douce, qui me fait juger que ceux cy sont plus sages, & mieux avisez de trouver le goust des viandes plus delicates [162 ; S ij r°]

TheGo364 - soit de marine, ou d'eau douce [162 ; S ij v°]

emploi métaphorique

TheGo365 - par parolles les plus humbles & douces qu'il luy estoit possible [78 ; u ij v°]

Enyvrer

TheGo366 - Les Sauvages le trouvent si bon qu'ils s'en enyvrent comme lon fait de vin par deça : vray est qu'il est espais comme moust de vin. [46 ; m ijv°]

TheGo367 - Vray est, que si lon prend trop de ceste fumée ou parfum, elle enteste & enivre, comme le fumet d'un fort vin. [60 ; p iijr° / p iijv°]

Envitailler (v.)

TheGo368 - Or noz pelerins ainsi refreschis, & envitaillez pour le present, avec la reserve pour l'advenir, [124; H iij r°]

Estancher (la soif) (v.)

TheGo370 - le jus distille doux à boire & propre à estancher la soif. [44 ; l iijv°]

Excellent (adj.)

TheGo371 - Et quant au vin de Candie, combien que les malvaisies y soyent fort excellentes, ainsi que anciennement elles ont esté grandement estimées és banquets des Romains, une fois seulement par repas, pour faire bonne bouche [15 ; d iijv°]

TheGo372 - Le vin que lon en fait, est excellent, mais qui offense le cerveau [19 ; e iijv°]

TheGo373 - Ce poisson au surplus est assez rare, toutesfois que la chair n'en est fort excellente à manger, approchant du goust à celle du chien de mer. [50 ; n ijr° / 50 ; n ijv°]

TheGo374 - il est tresfertile en arbres portans fruits excellens, mais sans labour ne semence.

[51 ; n iijv°]

TheGo375 - Le fruit duquel plus communement ils usent en leurs maladies, est nommé *Nana*, gros comme une moyenne citrouille, fait tout autour comme une pomme de pin, ainsi que pourrez voir par la presente figure. Ce fruit devient jaune en maturité, lequel est merueilleusement excellent, tant pour sa douceur que saveur, autant amoureuse que fin sucre, & plus. [89 ; z r° / 90 ; z ijr°]

TheGo376 - Au surplus en ce païs se trouvent quelques arbres portans casse, mais elle n'est si excellente que celle d'Egypte ou Arabie. [97 ; B r°]

TheGo377 - Cest arbre, nommé en leur langue, *Oraboutan*, est tres beau à voir, l'escorce par dehors est toute grise, le bois rouge par dedans, & principalement le cueur, lequel est plus excellent, aussi s'en chargent ils le plus. [116 ; F iij v°]

TheGo378 - & est fort bon à manger, excellent sur tous les autres poissons de la mer, tant de Ponent que de Levant. [135 ; L iij v°]

TheGo379 - Je vous laisse à penser, si depuis ces Canadiens afriandez à ceste liqueur, ne gardent pas cest arbre cherement, pour leur bruvage, puisqu'il est ainsi excellent [158; R ij r°]

Excellence (n.)

TheGo380 - que pour son excellence & suavité, à esté appellé bruvage des dieux. [15 ; d iijrv°]

TheGo381 - Et après leur avoir fait quelques petits presens, ce peuple sauvage à toute diligence leur va pourchasser des vivres : & de fait apporterent quantité de bon poisson, fruits de merueilleuse excellence [123 ; H iij v°]

Exquis (adj.)

TheGo382 - Ils font confitures en bonne quantité, les meilleures & les plus exquis qu'on pourroit souhaitter : & les font en formes d'hommes, de femmes, de lyons, oyseaux, & poissons, qui est chose belle à contempler, & encores meilleure à gouster. [14 ; d ijr°]

emploi métaphorique

TheGo383 - le tout representé vivement au naturel par portrait le plus exquis, qu'il m'a esté possible [Préface aux lecteurs ; b iijr°]

TheGo384 - tel devoir, que la chose, & vostre jugement exquis meriteroit [3 ; a iijr°]

TheGo385 - apporta grande quantité de ce bois, & autres choses fort exquis [116 ; F iij v°]

TheGo386 - si eloquemment que meritent noz aureilles tant delicates, & jugement si exquis. [166 ; T iijv°]

Faire bonne bouche (loc.)

TheGo387 - Et quant au vin de Candie, combien que les malvaisies y soyent fort excellentes,

ainsi que anciennement elles ont esté grandement estimées és banquets des Romains, une fois seulement par repas, pour faire bonne bouche [15 ; d iijv°]

Famine (n.)

TheGo388 - Josephe escrit, que quand les Romains allerent en Jerusalem, la famine, apres avoir tout mangé, contraignit les meres de tuer leurs enfans, & en manger. [77 ; u v°]

TheGo389 - Neantmoins la famine & autres necessitez, les contraignit finablement de plier voiles, & planter ancras. [123 ; Hiiij v°]

TheGo390 - contraints de boire leur urine : ce qui dura l'espace de trois mois, & la famine quatre,

Festoyer

TheGo391 - l'un de leurs grands Morbicha ouassoub, c'est à dire, Roy, nous festoya d'une farine faite de racines & et de leur Cahouin, qui est un bruvage composé de mil nommé Avaty [46 ; m ijr°]

Friand / friant (adj.)

TheGo392 - Elle vit de proye [...] & est merueilleusement friande de ce poisson volant [38 k ijv°]

TheGo393 - Alexandre le Grand estant en Egypte acheta deux Dorades deux marcs d'or, pour éprouver si elles estoient si friandes [39 ; kiiijr°]

TheGo394 - Il y en à de moindres de la grosseur de la jambe, qui sont fort delicats & frians à manger, outre plusieurs bons poissons & oyseaux, desquels ils mangent quand bon leur semble. [45 ; mv°]

TheGo395 - Leurs viandes sont bestes sauvages [...] & en usent ainsi sans autre difficulté : voire ces crocodiles, lesards gros comme un cochon d'un moys, & longs en proportion, qui est une viande fort friande, tesmoins ceux qui en ont mangé. [56 ; o iiiijr° / o iiiijv°]

TheGo396 - Il me souvient de ce bon fruit de l'arbre nommé *Lothe*, duquel le fruit est si friant, ainsi que recite Homere en son Odyssée [97 ; B r°]

TheGo397 - qui vaut autant à dire comme beste friande. [107 ; D iij v°]

TheGo398 - Entre lesquels la Dorade (de laquelle avons parlé cy dessus) le poursuivit sur tous autres, pource qu'il à la chair fort delicate & friande. [135 ; L iij r°]

TheGo399 - & en sont fort friands, non comme je croy tant pour s'en rasassier, que pour s'en guerir les yeux qu'ils ont naturellement debiles. [163 ; S iij r°]

Goust (n.)

TheGo400 - & en mangent communement la chair, comme icy nous ferions du beuf ou mouton. Aussi est elle semblable à la chair de veau, & presque de mesme goust. [26 ; g ijr°]

TheGo401 - Ce poisson au surplus est assez rare, toutesfois que la chair n'en est fort excellente à manger, approchant du goust à celle du chien de mer. [50 ; n ijr° / 50 ; n ijv°]

TheGo402 - pourtant disent ils, qu'elles sont de meilleur goust, plus saines, & qui moins engendrent fievres, que les autres. [51 ; n iijr°]

TheGo403 - Il a quasi le goust de sel [96 ; Aiiij v°]

TheGo404 - Il y en à une qui porte son fruit tout rond, gros comme un petit pruneau, estant mesme de la couleur quand il est meur, lequel paravant à goust de verjus venant de la vigne [115 ; F iij v°]

TheGo405 - C'est le poisson le plus difforme, que lon ait gueres peu voir en ces païs là : neantmoins la chair est merueilleusement bonne à manger, ayant plus le goust de chair de veau que de poisson. [141 ; N v°]

TheGo406 - un suc, lequel fut trouvé d'autant bon goust, & delicat, que le bon vin d'Orleans, ou de Beaune : mesmes fut ainsi jugé par noz gens, qui lors en firent l'experience [158; R ij r°]

TheGo407 - & mieux avisez de trouver le goust des viandes plus delicates [162 ; S ij r°]

Gouster (v.)

TheGo408 - vous prenés plaisir, non seulement à lire, ains à voir & gouster quelque belle histoire [Epistre ; a ijr°]

TheGo409 - Ils font confitures en bonne quantité, les meilleures & les plus exquisés qu'on pourroit souhaitter : & les font en formes d'hommes, de femmes, de lyons, oyseaux, & poissons, qui est chose belle à contempler, & encores meilleure à gouster. [14 ; d ijr°]

TheGo410 - Il me souvient de ce bon fruit de l'arbre nommé *Lothe*, duquel le fruit est si friant, ainsi que recite Homere en son Odyssée, lequel apres que les gens de Scipion eurent gusté, ils ne tenoient conte de retourner à leurs navires, pour manger autres viandes & fruits. [97 ; B r°]

Gras (adj.)

TheGo411 - Je ne me veux arrester au laict de vache, qui est plus gros & plus gras que d'autres animaux, & de chevre est mediocre. [12 ; c iijv°]

Grenier (n.)

TheGo412 - elles sont merueilleusement fertiles, servant à present de grenier & cave aux Espagnols [9 ; cv°]

Ingérer (se)

TheGo413 - Je me ingéré quelquefois d'en interroger un grand Roy du païs [69 ; f v°]

Indigence (n.)

TheGo414 - Ils vivent assez bon aage, plus (à mon advis) pour la sobriété, & indigence de viandes, que autrement. [8 ; biiijr°]

Insatiable (adj.)

emploi métaphorique

TheGo415 - Le negociateur pour une avarice & appetit insatiable de quelque bien particulier & temporel [Préface aux lecteurs ; biiijr°]

Liqueur (n.)

TheGo416 - il en sort une liqueur [...]. Et pour la garder de corruption, ils la salent quelque peu, comme nous faisons le verjus par deça : tellement que le sel consume ceste humidité cruë estant en ceste liqueur, laquelle autrement ne se pouvant cuire ou meurir, necessairement se corromploit. [20 ; e iiijv°]

TheGo417 - le goust fort bon, & meilleur que les cidres de Bretagne. Ceste liqueur est trespropre pour refreschir & desalterer [20 ; e iiijv°]

TheGo418 - Ceste liqueur n'est de longue garde, mais autant qu'elle se peut garder, elle est sans comparaison meilleure pour la personne, que confiture qui se trouve. [44 ; l iiijr°]

TheGo419 - pour luy faire rendre son jus, ainsi que d'une esponge quelque liqueur [59 ; p iiijv°]

TheGo420 - Il y en à un autre, duquel la liqueur qui en sort, l'arbre estant scarifié, est venin, comme reagal par deça. [121 ; H v°]

TheGo421 - une liqueur semblable à celle que lon fait aux isles Fortunées [143 ; N iij r°]

Macher

TheGo422 - Mais escoutes une superstition à faire ce bruvage la plus estrange qu'il est possible. Apres qu'il à bouilly en grands vases faits ingenieusement de terre grasse, capables d'un muy, viendront quelques filles vierges macher ce mil ainsi boullu, [46 ; m iijv° / 47 ; m iijr°]

TheGo423 - Les pauvres bestiaux n'ayans autre moyen de tirer le suc de ce fruit, sont contraints le macher, comme s'ils le vouloient avaller [59 ; p iiijv°]

TheGo424 - La nourriture du petit enfant est le laict de la mere : toutesfois que peu de jours apres sa nativité luy bailleront quelques gros alimens, comme farine maschée, ou quelques fruits [80 ; u iiij v°]

Malplaisant (adj.)

TheGo425 - fruit aspre & malplaisant à manger. En Afrique, il est fort doux [19 ; e iijv°]

Malvaisies (n.)

TheGo426 - De bleds, il y en à quantité en ces isles, aussi de tresbon vin, meilleur que celuy de Candie, ou se trouvent les malvaisies [10 ; c ijr°]

TheGo427 - Et quant au vin de Candie, combien que les malvaisies y soyent fort excellentes, ainsi que anciennement elles ont esté grandement estimées és banquets des Romains, une fois seulement par repas, pour faire bonne bouche [15 ; d iijv°]

Manger (v.)

TheGo428 - Avant que prendre leur repas, ils se lavent le corps & les membres : mais ils errent grandement en un autre endroit, car ils preparent tresmal & impurement leurs viandes, aussi mangent ils chairs & poissons pourris, & corrompus [17 ; er°]

TheGo429 - Quand ils prennent leurs ennemys en guerre, ils les reservent à vendre aux estrangers, pour avoir autre marchandise (car il n'y à usage d'aucune monnoye) sans les tuer & manger : comme font les Canibales, & ceux du Bresil. [17 ; ev° / 18 ; e ijr°]

TheGo430 - Aucuns mangent de ces fruits, comme nous faisons de sucrons & melons [19 ; e iijr°]

TheGo431 - fruit aspre & malplaisant à manger. En Afrique, il est fort doux [19 ; e iijv°]

TheGo432 - Le fruict de ces palmiers, sont petites dattes, aspres & aigres, tellement qu'il n'est facile d'en manger : neantmoins que le jus de l'arbre ne laisse à estre fort plaisant à boire : aussi en font estime entre eux, comme nous faisons des bons vins. [21 ; fr°]

TheGo433 - Cest huille davantage à odeur de violette de Mars, & saveur d'olive : parquoy plusieurs en mettent avec leur poisson, ris, & autres viandes qu'ils mangent. [23 ; f iijv° / 24 ; f iijr°]

TheGo434 - & en mangent communement la chair, comme icy nous ferions du beuf ou mouton. Aussi est elle semblable à la chair de veau, & presque de mesme goust. [26 ; g ijr°]

TheGo435 - Les Sauvages des Indes Ameriques n'en veulent aucunement manger, persuadez de ceste folle opinion, qu'elle les rendroit pesans, comme aussi elle est pesante [26 ; g ij]

TheGo436 - ou pour le degoust que luy causoit la maladie, ou pour estre ressasié de chair, de laquelle coustumierement il usoit en son païs, luy vint appetit de manger œufs de tortues [26 ; g ijr° / 26 ; g iijv°]

TheGo437 - Ils ont aussi quelque poisson, outres en grande abondance, larges de plus d'un grand demy pied, mais plus dangereuses à manger, que tout autre poisson. Elles rendent un jus semblable au laict : toutesfois les habitas du païs en mangent sans danger : & usent tant d'eau douce que salée. [32 ; h iijr°]

TheGo438 - ainsi en mangent ils la chair, laquelle plusieurs ont affermé estre tresbonne : ce que j'ayme mieux croire, qu'en faire autrement l'essay, ou en disputer plus longuement. [33 ; ir°]

TheGo439 - Les gens du païs chassent aux crocodiles, & en mangent comme de venaison. [33 ; iv°]

TheGo440 - n'en mangent gueres la chair, ayans autre poisson meilleur : mais le foye en est fort bon & delicat, ressemblant au foye du porc terrestre. [38 ; k ijr°]

TheGo441 - Et lors je vous laisse à penser, combien de joye receurent les pauvres navigans, encores que de long temps n'eussent mangé de pain, & sans espoir davantage d'en recouvrer pour le retour. [42 ; l ijr°]

TheGo442 - Mais peu de temps apres, pour je ne sçay quelles causes, les Sauvages du païs les firent mourir, & les mangerent comme ils font coustumierement leurs ennemys. [42 ; l ijv°]

TheGo443 - La terre produit là arbres fruitiers de soy mesme, sans planter ne cultiver, qui apportent neantmoins leurs fruits aussi doux & plaisans à manger, que si les arbres avoient esté entez.[43 ; l iijv°]

TheGo444 - Ce fruit est entierement bon, sçavoir la chair superficielle, & encores meilleur le noyau, si on le mange frais cuilly. Les Ethiopes & Indiens affligez de maladie, pillent ce fruit & en boivent le jus, qui est blanc comme lait, & s'en trouvent tresbien. [44 ; l iiijr°]

TheGo445 - Ils font encores de ce jus quand ils en ont quantité, quelque aliment composé avec farine de certaines racines ou de poisson, dont ils mangent, apres avoir bien boullu le tout ensemble [44 ; l iiijr°]

TheGo446 - Ce fruit est entierement bon, sçavoir la chair superficielle, & encores meilleur le noyau, si on le mange frais cuilly. Les Ethiopes & Indiens affligez de maladie, pillent ce fruit & en boivent le jus, qui est blanc comme lait, & s'en trouvent tresbien. [44 ; l iiijr°]

TheGo447 - dates bonnes à manger [44 ; l iiijv°]

TheGo448 - Aussi les Noirs du païs mangent ces laisarts & crappaux, comme pareillement font les Sauvages de l'Amerique. Il y en a de moindres de la grosseur de la jambe, qui sont fort delicats & frians à manger, outre plusieurs bons poissons & oyseaux, desquels ils mangent quand bon leur semble. [45 ; mv°]

TheGo449 - bon à manger, pour le moins en mangent les Sauvages [48 ; m iiijr°]

TheGo450 - auquel lieu ils nous apportèrent vivres de tous costez, comme farine faite d'une racine qu'ils appellent Manihot, & autres racines grosses & menues, tresbonnes toutesfois & plaisantes à manger [49 ; nr°]

TheGo451 - que les Sauvages mangent communement [49 ; nv°]

TheGo452 - Ce poisson au surplus est assez rare, toutesfois que la chair n'en est fort excellente à manger, approchant du goust à celle du chien de mer. [50 ; n ijr° / 50 ; n ijv°]

TheGo453 - Les Sauvages du païs n'en mangeroient pour rien, non plus que la tortue, estimans que tout ainsi que ce poisson est tardif à cheminer en l'eau, rendroit aussi ceux qui en mangeroient tardifs [50 ; n ijv°]

TheGo454 - Le poisson de ceste riviere universellement est bon à manger, aussi celui de la mer costoyant ce país, mais non si delicat que sous la ligne & autres endroits de la mer. [50 ; n iijv°]

TheGo455 - ils en veulent manger [50 ; n iijv°]

TheGo456 - et en mangent plus coustumierement [51 ; n iijr°]

TheGo457 - mangeans racines [51 ; n iijv°]

TheGo458 - qu'ils ne mangent gueres autre chose : & leur est cela commun ainsi que le pain a nous. [52 ; n iijv°]

TheGo459 - si on les irrite, ils ne font difficulté de tuer un Chrestien, & le manger, comme ils font leurs ennemis. [53 ; o v°]

TheGo460 - Il est facile à entendre, que ces bonnes gens ne sont pas pas plus civils en leur manger, qu'en autres choses. [56 ; o iijr°]

TheGo461 - Et tout ainsi qu'ils n'ont certaines loix, pour eslire ce qui est bon, & fuir le contraire, aussi mangent ils de toutes viandes, à tous jours & à toutes heures, sans autre discretion. [56 ; o iijr°]

TheGo462 - Vray est que d'eux-mesmes ils sont asses superstitieux de ne manger de quelque beste, soit terrestre ou aquatique, qui soit pesante à cheminer. [56 ; Pv°]

TheGo463 - Ils ne veulent aussi manger de choses salées, & les defendent à leurs enfants. Et quand ils voyent les Chrestiens manger chairs salées, ils les reprennent comme de chose impertinente, disans, que telles viandes leur abbregeront la vie. [56 ; o iijr°]

TheGo464 - voire ces crocodiles, lesards gros comme un cochon d'un moys, & longs en proportion, qui est une viande fort friande, tesmoins ceux qui en ont mangé. [56 ; o iijr° / o iijv°]

TheGo465 - se leveront tresbien pour manger, puis se remettront à dormir. [56 ; o iijv°]

TheGo466 - Ils cuisent fort bien leur viande, & si la mangent fort posément, se mocquans de nous, qui devorons à la table au lieu de manger : & jamais ne mangent, que la viande ne soit suffisamment refroidie. [56 ; o iijv°]

TheGo467 - Ils ont une chose fort estrange : lors qu'ils mangent, ils ne buront jamais, quelque heure que ce soit : au contraire quand ils se mettront à boire, ne mangeront point, & passeront ainsi en buvant voire un jour tout entier. [56 ; o iijv°]

TheGo468 - Quand ils font leurs grands banquets & solennitez, comme en quelque massacre, ou autre solennité, lors ne feront que boire tout le jour, sans manger. [56 ; o iijv°]

TheGo469 - Ils font bruvages de gros mil blanc & noir, qu'ils nomment en leur langue Avaty : toutefois peu apres avoir ainsi beu, & s'estre separez les uns des autres, mangeront indifferenment tout ce qui se trouvera. [56 ; o iijv°]

TheGo470 - Or noz Sauvages usent de chairs & poissons, comme nous avons dit : & en la maniere qui vous est icy monstrée par figure. Quelques uns d'iceux se couchent en leurs [Pr°] licts pour manger, [57 ; Pr° / Pv°]

TheGo471 - & les inviteront liberalement à manger de telle viande, [57 ; Pv°]

TheGo472 - non pas qu'il soit bon à manger [59 ; p iijr°]

TheGo473 - mais son fruit est beaucoup plus gros, & bon à manger [60 ; p iiijr°]

TheGo474 - dont le noyau est blanc & bon à manger, sinon que la quantité (comme est de toutes choses) offense le cerveau [62 ; q ijr°]

TheGo475 - Neantmoins les Ameriques en mangent [62 ; q ijr°]

TheGo476 - car ils en mangent la chair [q ijr°]

TheGo477 - Ils vivent de fruits, aussi en nourrissent les Sauvages pour leur plaisir, joint que la chair en est tresbonne à manger. [q ijv°]

TheGo478 - ou que quelcun sera pris, & mangé de ses ennemis, ou que l'autre sera offensé de quelque beste sauvage [67 ; r iiijv°]

TheGo479 - les os de ceux qu'ils ont vaincus en guerre, & mangez [71 ; f iijv°]

TheGo480 - mais si elles sont quelque peu envieillies, elle sont autant plaisantes à manger, que le son d'orge ou d'avenne [72 ; f iiijr°]

TheGo481 - nous avons mangé vos parens, aussi vous mangerons nous [73 ; t v°]

TheGo482 - La plus-grande vengeance dont les Sauvages usent, & qui leur semble la plus cruelle & indigne, est de manger leurs ennemis. Quand ils en ont pris aucun en guerre s'ils ne sont les plus forts pour l'emmener, pour le moins s'ils peuvent, avant la rescousse ils luy couperont bras ou jambes : & avant que le laisser le mangeront, ou bien chacun en emportera son morceau, grand ou petit. S'ils en peuvent emmener quelques uns jusques en leur país, pareillement les mangeront ils [74 ; t ij r°]

TheGo483 - (dont encores aujourd'huy se dit un proverbe, Je voudrais avoir mangé de son cueur) [74 ; t ij r°]

TheGo484 - ils ne buront, ne mangeront [74 ; t ij v°]

TheGo485 - neaatmoins elle eut prise, les hommes mangez [74 ; t ij v°]

TheGo486 - on les nourrira une espace de temps, puis il les mangeront, se recordans qu'ils sont enfans de leurs ennemis [76 ; t iiij r°]

TheGo487 - Ce prisonnier ayant esté bien nourri & engressé, ils le feront mourrir, estimans cela à grand honneur. Et pour la solennité de tel massacre, ils appelleront leurs amis plus longtains, pour y assister, & en manger leur part. [76 ; t iiij r°]

TheGo488 - ils ont pris & mangé grand nombre de noz ennemis, aussi me mangeront ils quelque jour, quand il leur plaira : mais de moy, j'ay tué & mangé des parens & amis de celuy qui me tient prisonnier : avec plusieurs semblables paroles [76 ; t iiij r°]

TheGo489 - Or retournous à ce massacre. Le maistre du prisonnier, comme nous avons dit, invitera tous ses amis à ce jour, pour manger leur part de ce butin, avec force Cahouin, qui est un bruvage fait de gros mil, avec certaines racines. [76 ; t iiij v°]

TheGo490 - Ce corps ainsi mis par pieces, & cuit à leur mode, sera distribué à tous, quelque

nombre qu'il y ait, à chacun son morceau. Quant aux entrailles, les femmes communément les mangent [77 ; u r°/v°]

TheGo491 - Les Canibales & ceux du costé de la riviere de Marignan, sont encore plus cruels aux Espagnols, les faisans mourir plus cruellement sans comparaison, & puis les mangent. [77 ; u v°]

TheGo492 - Josephe escrit, que quand les Romains allerent en Jerusalem, la famine, apres avoir tout mangé, contraignit les meres de tuer leurs enfans, & en manger. Et les Anthropophages qui sont peuple de Scythie, vivent de chair humaine comme ceux cy [77 ; u v°]

TheGo493 - Or celuy qui a fait ledit massacre, incontinent apres se retire en sa maison, & demeurera tout le jour sans manger ne boire, en son lict [77 ; u v°]

TheGo494 - Lequel toutesfois ils ne mangerent comme ils avoient accoustumé faire de leurs ennemis. [79 ; u iij r°]

TheGo495 - comme Diogenes, lequel apres sa mort commanda son corps estre livré aux oyseaux, & autres bestes, pour le manger, disant, qu'apres sa mort son corps ne sentiroit plus de mal, & qu'il aimoit trop mieux que son corps servist de nourriture que de pourriture [81 ; x v°]

TheGo496 - tout ce jour ne cessent de boire sans manger [83 ; xiiij v°]

TheGo497 - Les femmes n'en mangeroient pour rien : ayans toutesfois à grand deplaisir quand ils voyent aucun Chrestien manger à un repas quatre ou cinq œufs de poule, lesquelles ils nomment *Arignane* : estimans que pour chacun œuf ils mangent une poule, qui suffiroit pour repaistre deux hommes. [84 ; x iiiijr° / 85 ; y r°]

TheGo498 - Leur maniere de vivre estans malades est, qu'ils ne donneront jamais à manger au patient, si premierement il n'en demande, & le laisseront plus tost languir un moys. Les maladies, comme j'ay veu, n'y sont tant frequentes que par deça, encores qu'ils demeurent nuds jour & nuit : aussi ne font ils aucun excés à boire ou à manger. [89 ; z r°]

TheGo499 - Ainsi avaut qu'estre meur il est si rude à manger, qu'il vous escorche la bouche. La feuille de cest arbrisseau, quand il croist, est semblable à celle d'un large jonc. [89 ; z r° / 90 ; z ijr°]

TheGo500 - Et pour obvier à cela, les gens du païs font certaine huile d'un fruit nomme *Hiboucouhu*, semblant une date, lequel n'est bon à manger. [90 ; z ijr°]

TheGo501 - & proferer qu'il faut aller en guerre contre leurs ennemis, pour les prendre, puis les manger, & plusieurs autres choses. Pour rien ne leur donneroient des fruits à manger, tant aux grands qu'aux petis : car telle chose (disent ils) leur engendrent un ver, qui leur perce le cœur. [93 ; A v°]

TheGo502 - desquels ils tuent grande quantité, à coups de fleches, pour manger. [93 ; Av°]

TheGo503 - & autre petite vermine qu'il mange, [94 ; Aij r°]

TheGo504 - aussi entend lon ses dents claqueter & faire bruit, soit en mangeant ou autrement [95 ; Aiiij r°]

TheGo505 - Ils ne mangeront jamais chair de beste ravissante, ou qui se nourrisse de choses

impures [95 ; Aij r°]

TheGo506 - Je m'en fis montrer un, & me dist celuy qui me le monstroït, que de sa vie n'en avoit peu manger fruit que trois ou quatre fois. [97 ; B r°]

TheGo507 - Il me souvient de ce bon fruit de l'arbre nommé *Lothe*, duquel le fruit est si friant, ainsi que recite Homere en son Odyssée, lequel apres que les gens de Scipion eurent gousté, ils ne tenoient conte de retourner à leurs navires, pour manger autres viandes & fruits. [97 ; B r°]

TheGo508 - pour manger le miel que font ces mouches [98 ; B ij v°]

TheGo509 - Or pour retourner à nostre arbre, il est fort frequenté par les mouches à miel, combien que le fruit ne soit bon à manger, comme sont plusieurs autres du païs, à cause qu'il ne vient gueres à maturité, ains est mangé des mouches, comme j'au peu apercevoir. [99 ; B iij r°]

TheGo510 - Une autre chose digne de memoire, c'est que ceste beste n'a jamais esté veuë manger d'homme vivant [100 ; B iij r°]

TheGo511 - pour voir si elle mangeroit, [100 ; B iij r°]

TheGo512 - En la gardant bien l'espace de vingt six jours, où je congny que jamais ne voulut manger ne boire [100 ; B iij r°]

TheGo513 - lesquels paravant l'invention du feu, mangeoient leurs viandes seichées à la fumée [101 ; C v°]

TheGo514 - Les Sauvages les chassent pour les manger [103 ; Cij v°]

TheGo515 - leur chair est merueilleusement delicate à manger. [103 ; Cij v°]

TheGo516 - Reputant à grand gloire & honneur avoir fait mourir plusieurs personnes & les avoir mangées quant & quant [104 ; Cij r°]

TheGo517 - & se trouvent plusieurs autres guerres & grands saccagemens, mais ils ne se sont mangez l'un l'autre [104 ; Cij r°]

TheGo518 - Il n'est bon à manger, toutesfois plaisant à voir [104 ; Cij v°]

TheGo519 - Au reste sa chair est fort delicate, & tresbonne à manger. [107 ; D ij v°]

TheGo520 - mais plus delicat à manger. [109 ; E v°]

TheGo521 - mais de je ne sçay quelle petite vermine qui le mange en terre

TheGo522 - & cuire le pain : car au paravant ils mangeoient les fruits tels que Nature les produisoit, soit que la terre fust labourée ou non. [113 ; F v°]

TheGo523 - & en usent avec chair & poisson, comme nous faisons icy de pain. Ces Sauvages tiennent une estrange methode à la manger [114 ; Fij v°]

TheGo524 - Ils les font bouillir, & en mangent avec du sel, lequel ils font avec eau de mer, boullue, & consumée jusques à la moitié [114 ; Fij v°]

TheGo525 - dont plusieurs mangent avec chair & poisson, les femmes principalement. [114 ; Fij v°]

TheGo526 - lequel tant s'en faut qu'il soit bon à manger, que plus tost est dangereux comme

venin. [115 ; F iij r°]

TheGo527 - & frequente cest arbre, comme avons dit, pour manger, & se nourrir de quelques vers qui sont dans le bois [115 ; F iij r°]

TheGo528 - Il porte noyau tout blanc, gros comme celui d'une noisette, duquel les Sauvages mangent. [115 ; F iij v°]

TheGo529 - dont ils font vases à leur usage, comme nous ferions par deçà, pour manger & boire [117 ; G v°]

TheGo530 - Ceste canaille mange ordinairement chair humaine, comme nous ferions du mouton, & y prennent encore plus grand plaisir. Et vous assurez qu'il est malaisé de leur oster un homme d'entre les mains quand ils le tiennent, pour l'appetit qu'ils ont de le manger comme lions ravissans. [119 ; G iij v°]

TheGo531 - Aucuns en font certain bruvage, combien que le fruit de soy n'est bon à manger, retirant au goust d'une corne demy meure. [...] Quant au noyau qui est dedans, il est tresbon à manger [120 ; G iij r°]

TheGo532 - Il se trouve là d'autres arbres ayans le fruit dangereux à manger [121 ; H r°]

TheGo533 - Il y en a un autre, duquel la liqueur qui en sort, l'arbre estant scarifié, est venin, comme reagal par deçà. La racine toutesfois est bonne à manger, [121 ; H v°]

TheGo534 - & les mangent rotiz & boulluz, comme autre chair. [123 ; H iij r°]

TheGo535 - & ne le mangent comme les autres Sauvages [126 ; I iij v°]

TheGo536 - Une entre les autres, que mangent les Sauvages de l'Amerique, [132 ; K iij v°]

TheGo537 - Il y en a une autre nommée *Hierousou*, plus grands que les autres, mais non si bons à manger. [...] D'autres grands comme foines, que les Sauvages ne mangent point, à cause que quand ils sont morts ils puent comme charongne, comme j'ay veu. [132 ; K iij v°]

TheGo538 - Et se trouve là pareillement variété de serpens, nommez *Gerara*, lesquels ne sont bons à manger [132 ; K iij v°]

TheGo539 - Pourtant ne se fault esmerveiller si les Sauvages là entour mangent de ces rats & serpens sans danger [133 ; L r°]

TheGo540 - Aussi ils se gardent bien de manger de ce poisson, [133 ; L r°]

TheGo541 - Il est donc à noter qu'environ ladite ligne dix degrez deçà & delà, il se trouve abondance d'un poisson que lon voit voler haut en l'air, estant poursuyvi d'un autre poisson pour le manger. [135 ; L iij r°]

TheGo542 - & est fort bon à manger, excellent sur tous les autres poissons de la mer, tant de Ponent que de Levant. [135 ; L iij v°]

TheGo543 - merveilleusement riches de bon poisson, & delicat à manger [140 ; M iij r°]

TheGo544 - ils mangent force Cassade, faite de farine de certaines racines [141 ; N r°]

TheGo545 - C'est le poisson le plus difforme, que lon ait gueres peu voir en ces païs là : neantmoins la chair est merveilleusement bonne à manger, ayant plus le goust de chair de veau

que de poisson. [141 ; N v°]

TheGo546 - bons à manger [142 ; N ij r°]

TheGo547 - quand ils avoient pris aucun de leurs ennemis en guerre, ils le sacrifioient à leurs idoles, puis le mangeoient, tenans cela pour maniere de religion. [145 ; O r°]

TheGo548 - Les uns mangent leurs ennemis [147 ; O iij r°]

TheGo549 - Ainsi ce peuple de Septentrion mange beaucoup plus que ceux de la part opposite [152 ; P iij v°]

TheGo550 - Citrouilles & coucourdes, lesquelles ils mangent cuites à la braise, comme nous faisons les poires de par deça. [153 ; Q r°]

TheGo551 - c'est à scavoir qu'ils ne les mangent aucunement [157; R v°]

TheGo552 - avec grande quantité de raisins gros, bien nourris, & tresbons à manger : toutefois n'est mention que le vin en soit bon en pareil [158; R ij v°]

TheGo553 - ou ils mangeoyent [159 ; R iij r°]

TheGo554 - loups marins, desquels ils mangent la chair, qui est tresbonne. [161 ; S v°]

TheGo555 - pour manger leurs huiles & poissons [163 ; S iij r°]

Mauvais (adj.)

TheGo556 - pour leur continuel travail & mauvaise nourriture [25 ; gr°]

Meilleur (adj.)

TheGo557 - Ils ont quantité d'assez bons fruits, comme oranges, citrons, limons, grenades, & semblables, dont ils usent par faute de meilleures viandes : et du ris au lieu de blé. Ils boivent aussi huilles, ainsi que nous beuvons du vin. [8 ; biiijr°]

TheGo558 - De bleds, il y en à quantité en ces isles, aussi de tresbon vin, meilleur que celui de Candie, ou se trouvent les malvaisies [10 ; c ijr°]

TheGo559 - esturgeons, dont se repaissent les pauvres esclaves, suans de travail à grande haleine, le plus souvent à faulte de meilleure viande [10 ; c ijr°]

TheGo560 - Les habitans de Crete & Cypre ne vivent presque d'autre chose que de laictages, qui sont meilleurs que de noz Canaries [12 ; c iijv°]

TheGo561 - Ils font confitures en bonne quantité, les meilleures & les plus exquisés qu'on pourroit souhaitter : & les font en formes d'hommes, de femmes, de lyons, oyseaux, & poissons, qui est chose belle à contempler, & encores meilleure à gouster. [14 ; d ijr°]

TheGo562 - le vin en soit aussi bon, ou meilleur [15 ; d iijr°]

TheGo563 - Doncques ce vin est meilleur à mon jugement la seconde ou troisieme année, [15 ; d iijv°]

TheGo564 - le goust fort bon, & meilleur que les cidres de Bretagne. Ceste liqueur est trespropre pour refreschir & desalterer [20 ; e iiijv°]

TheGo565 - Ce breuvage est en usage en plusieurs contrées de l’Ethiopie, par faute de meilleur vin. [21 ; fr°]

TheGo566 - n'en mangent gueres la chair, ayans autre poisson meilleur : mais le foye en est fort bon & delicat, ressemblant au foye du porc terrestre. [38 ; k ijr°]

TheGo567 - Donques en ceste isle se trouvent beaucoup de meilleurs fruits [43 ; l iijv°]

TheGo568 - Ce fruit est entierement bon, sçavoir la chair superficielle, & encores meilleur le noyau, si on le mange frais cuilly. [44 ; l iiijr°]

TheGo569 - Ceste liqueur n'est de longue garde, mais autant qu'elle se peut garder, elle est sans comparaison meilleure pour la personne, que confiture qui se trouve. [44 ; l iijr°]

TheGo570 - Ce fruit est entierement bon, sçavoir la chair superficielle, & encores meilleur le noyau, si on le mange frais cuilly. [44 ; l iiijr°]

TheGo571 - Quant aux animaux, comme bestes sauvages, poissons, & oyseaux, nostre isle en nourrit des meilleurs [45 ; mr°]

TheGo572 - pourtant disent ils, qu'elles sont de meilleur goust, plus saines, & qui moins engendrent fievres, que les autres. [51 ; n iijr°]

TheGo573 - Elle est donc meilleure que celle de nostre Amerique. [92; z iij r°]

TheGo574 - leur miel est encore meilleur que le premier [97 ; B v°]

TheGo575 - Le país au surplus est trop meilleur qu'il n'appartient à telle canaille : car il porte fruits gros comme le poin, en forme d'un œuf d'oye. [120 ; Giiij r°]

Mordre (v.)

emploi métaphorique

TheGo576 - N'aymoient mieux mordre les sciences / Qu'en remordre leurs consciences [Ode de Jodelle ; aiiijv°]

TheGo577 - Ils se prennent & mordent avec les dents en tous endroits [71 ; f iijv°]

Nourrice (n.)

TheGo578 - L'esperance nostre nourrice [Ode de Jodelle ; a iij]

Nourrir (se) (v.)

TheGo579 - fut appellée Canarie : & ce pour la multitude des grands chiens, qu'elle nourrist [8 ; b iiijv°]

TheGo580 - les Portugais y en ont mené & nourry quelques uns [9 ; cr°]

TheGo581 - Quant au blé il n'y en à pas suffisance pour nourrir les habitans : parquoy la plus grand part, comme les esclaves, sont contraints de se nourrir de laict, & fourmages de chevres, dont y en à quantité : [12 ; c iijr°]

TheGo582 - Quelques uns en nourrissent les singes, les autres en font colliers pour mettre au col : car cela est fort beau quand il est sec & assaisonné. [19 ; e iijr°]

TheGo583 - ce fleuve tout ainsi que le territoire est fort divers, aussi sont les hommes qu'il nourrit. [23 ; f iijr°r / 23 ; f iijv°]

TheGo584 - et est employé ce nombre de chevres pour les nourrir pendant le voyage [24 ; f iijv°]

TheGo585 - des tortues, que noz isles dessus nommées nourrissent en grande quantité [25 ; gr°]

TheGo586 - y à une grande contrée d'Ethiopes, qui nourrit de grands Elephans [29 ; hr°]

TheGo587 - Ce païs abonde en miracles, il nourrit vers l'Inde de tresgrands animaux [29 ; hv°]

TheGo588 - le païs d'Ethiopie nourrit Elephans [33 ; ir°]

TheGo589 - Que si de cas fortuit ils en prennent quelques petis, ils les nourrissent [33 ; ir°]

TheGo590 - Par cela peut on congnoistre la mer produire & nourrir diversité d'animaux, ainsi comme la terre. [33 ; iv° / 34 ; iijr°]

TheGo591 - pour avoir trop songneusement nourri ce poisson que nous appellons Murena. [39 kiijr°]

TheGo592 - les autres jaunes, mais beaucoup plus sains que les nostres, specialement à Paris, nourriz en l'eau & fiens, au grand prejudice de la santé humaine. [44 ; l iijv°]

TheGo593 - Quant aux animaux, comme bestes sauvages, poissons, & oyseaux, nostre isle en nourrit des meilleurs [45 ; mr°]

TheGo594 - se nourrit de serpens [45 ; mr°]

TheGo595 - ceste contrée insulaire nourrit abondance de serpens [45 ; mv°]

TheGo596 - Quant aux vivres, les Sauvages luy en portent de tel que porte le païs, comme poissons, venaison, & autres bestes sauvages, car ils n'en nourrissent de privées, comme nous faisons par deça, farines de ces racines, dont nous avons n'agueres parlé, sans pain ne vin [49 ; nv°]

TheGo597 - car ils ont abondance de bestes sauvages, & en prennent aisement : quant aux domestiques ils n'en nourrissent point. [54 ; o ijr°]

TheGo598 - Que s'il advient une fois entre les autres qu'un enfant sorte ainsi velu du ventre de la mere, & que le poil se nourrisse & augmente par tout son corps [58 ; p iijv°]

TheGo599 - La plus grand part de ces Sauvages, jusques bien avant dans le païs, se nourrist de ce fruit [62 ; q ijr°]

TheGo600 - Ils vivent de fruits, aussi en nourrissent les Sauvages pour leur plaisir, joint que la chair en est tresbonne à manger. [q iijv°]

TheGo601 - ils sont receus & caressez honorablement, estants nourris & entretenuz sans faire autre chose [65 ; r v°]

TheGo602 - Chacun village, selon qu'il est plus grand ou plus petit, nourrist un ou deux de ces venerables. [67 ; r iijr°]

TheGo603 - Ce prisonnier ayant esté bien nourri & engrésé, ils le feront mourrir, estimans cela à grand honneur. [76 ; t iij r°]

TheGo604 - qui depuis baptisé, nourri, & marié à Rouen, vivant en homme de bien [79 ; u iij r°]

TheGo605 - il prenoit bestes & poisson pour nous nourrir [82 ; xij v°]

TheGo606 - ne nourrissent aucuns animaux domestiques [84 ; x iijr°]

TheGo607 - Ils nourrissent en outre des perroquets [85 ; y r°]

TheGo608 - Les femmes specialement en nourrissent quelques uns [93 ; A r°]

TheGo609 - & veoir les femmes nourrir, & avoir en delices les chiens. [93 ; A v°]

TheGo610 - & comme les habitans du país les prennent pour leur nourriture. Il me souvient avoir dit en quelque endroit, comme ils ne nourrissent aucuns animaux domestiques, mais se nourrist par les bois grande quantité de sauvages, comme cerfs, biches, sangliers, & autres [94 ; Aij v°]

TheGo611 - Ils ne mangeront jamais chair de beste ravissante, ou qui se nourrisse de choses impures [95 ; Aij r°]

TheGo612 - duquel se nourrissent ces mousches à miel [97 ; B v°]

TheGo613 - lesquelles nourrissent Jupiter de laict de chevre, quand il estoit enfant, & de miel. Dont voyans ceux de Crete ceste tant bonne nourriture de miel, commencerent en nourrir leurs enfans : [98 ; B ij v°]

TheGo614 - se nourrissent maintenant plusieurs especes [105 ; D v°]

TheGo615 - Et suyvent quasi la coustume des Anciens, lesquels apres avoir enduré & mangé les fruits provenans de la terre sans aucune industrie de l'homme, & n'estans souffisans pour nourrir tout ce qui vivoit dessus terre, leur causerent rapines & envahissemens [112 ; E iij v°]

TheGo616 - comme est la Manne grenée, laquelle est merueilleusement bonne quand elle est recente, & nourrist tresbien. [114 ; Fij v°]

TheGo617 - & frequente cest arbre, comme avons dit, pour manger, & se nourrir de quelques vers qui sont dans le bois [115 ; F iij r°]

TheGo618 - Il y en à un autre, duquel la liqueur qui en sort, l'arbre estant scarifié, est venin, comme reagal par deça. La racine toutesfois est bonne à manger, aussi en font ils farine, dont ils se nourrissent, comme en l'Amerique,[121 ; H v°]

TheGo619 - Les autres de *A* privatif, & *Mazos*, comme celles qui ont esté nourries sans laict de mammelle [125 ; I r°]

TheGo620 - Un Seigneur en avoit nourri un l'espace de trente ans en un estang [141 ; N v°]

TheGo621 - Et quant aux oyseaux, [...] Les rustiques des montagnes en nourrissent un nombre dans leurs maisons [143 ; N iij r°]

TheGo622 - & l'autre d'eau salée, laquelle outre son amertume est venimeuse, & pour ce ne peut nourrir aucun poisson [144 ; N iiiij v°]

TheGo623 - eussent esté nourris ensemble [150 ; P ij v°]

TheGo624 - Ce que nous à fait entendre le Seigneur du païs de Canada, nommé Donacoua Aguanna, qui est mort en France bon Chrestien, parlant François, pour y avoir esté nourry quatre ans. [152 ; P iiiij r°]

TheGo625 - Ainsi ce peuple de Septentrion mange beaucoup plus que ceux de la part opposite : qui est cause que bien souvent en ce Canada y à famine, joint que leurs racines & autres fruits desquels se doivent sustenter & nourrir toute l'année, sont gelez, leurs rivieres pareillement l'espace de trois ou quatre moys. [152 ; P iiiij v°]

TheGo626 - avec grande quantité de raisins gros, bien nourris, & tresbons à manger : toutefois n'est mention que le vin en soit bon en pareil [158; R ij v°]

TheGo627 - quelque bestial, qu'ils nourrissent domestiquement [159 ; R iij v°]

TheGo628 - le peuple maritime se nourrist communément de poisson [163 ; S iij v°]

Nourrissement (n.)

TheGo629 - vivent sept ou huit moys à la guerre de farine faicte de certaines racines seiches & dures, ausquelles on jugeroit n'y avoir nourrissement ou aucune substance. [12 ; c iiiijv°]

TheGo630 - parquoy ils se monstrent frais, dispos, & merveilleusement bien nourris : par ce que tel nourrissement par coustume est familier à leur naturel [12 ; c iiiijr° / 12 ; c iiiijv°]

TheGo631 - Davantage que le laict est tresbon nourrissement, qui promptement est converti en sang, pour ce que ce n'est que sang blanchi en la mamelle. [12 ; c iiiijv°]

TheGo632 - & plus tost venin aux hommes que nourrissement, s'il n'est pris avec grande discretion. [15 ; d iijv°]

TheGo633 - Platon à estimé le vin estre nourrissement tresbon, & bien familier au corps humain, excitant l'esprit à vertu & choses honestes, pourveu que lon en use moderement. [15 ; d iijv°]

Nourriture (n.)

TheGo634 - pour leur continuel travail & mauvaise nourriture [25 ; gr°]

TheGo635 - La nourriture du petit enfant est le laict de la mere : toutesfois que peu de jours apres sa nativité luy bailleront quelques gros alimens, comme farine maschée, ou quelques fruits [80 ; u iiiij v°]

TheGo636 - comme Diogenes, lequel apres sa mort commanda son corps estre livré aux oyseaux, & autres bestes, pour le manger, disant, qu'apres sa mort son corps ne sentiroit plus de mal, & qu'il aimoit trop mieux que son corps servist de nourriture que de pourriture [81 ; x v°]

TheGo637 - & comme les habitans du païs les prennent pour leur nourriture. [94 ; Aij v°]

TheGo638 - lesquelles nourrissent Jupiter de lait de chevre, quand il estoit enfant, & de miel. Dont voyans ceux de Crete ceste tant bonne nourriture de miel, commencerent en nourrir leurs enfans : [98 ; B ij v°]

TheGo639 - & sont leurs nourritures saines, dequoy avient qu'ils ne sçavent que c'est que maladies, ains vivent en continuëlle santé & paix [163 ; S iij v°]

Pescher (v.)

TheGo640 - Ceux qui sont là prochains y vont souvent pescher, dont ils rapportent du poisson en telle abondance, qu'ils en font de la farine, & en usent au lieu de pain, apres estre seiché, & mis en poudre. [18 ; e ijr°]

TheGo641 - Ceux qui sont loing de la mer peschent aux rivieres : aussi ont diversité de fruits, ainsi que nature les produit, neantmoins vivent longtemps sains & dispos. [56 ; o iiijv°]

TheGo642 - pour pescher (comme dist est) huitre [148 ; O iiij r°]

TheGo643 - Nous avons dit qu'ils couvrent leurs maisons d'ecorces de bois, aussi en font ils barques, pour pescher en eau douce & salée. [152 ; P iiij v°]

Pescherie (n.)

TheGo644 - comme s'ils vont en pescherie avec leurs petites barquettes [31 ; h iijr°]

Plaisant (adj.)

TheGo645 - des noirs, l'eau est fort amere : & au contraire des blancs, eau plaisante à boire. [9 ; cr°]

TheGo646 - Le fruit de ces palmiers, sont petites dattes, aspres & aigres, tellement qu'il n'est facile d'en manger : neantmoins que le jus de l'arbre ne laisse à estre fort plaisant à boire : aussi en font estime entre eux, comme nous faisons des bons vins. [21 ; fr°]

TheGo647 - Reste à dire, qu'environ nostre Equinoctial, j'ay experimenté l'eau y estre plus douce, & plaisante à boire qu'en autres endroits ou elle est fort salée, combien que plusieurs maintiennent le contraire, estimants devoir estre plus salée, [35 ; iiijr°]

TheGo648 - pour en avoir la chair fort delicate & plaisante à manger [38 ; k iijv°]

TheGo649 - La terre produit là arbres fruitiers de soy mesme, sans planter ne cultiver, qui apportent neantmoins leurs fruits aussi doux & plaisans à manger [43 ; l iijv°]

TheGo650 - Les autres y meslent du miel, pour le rendre plus plaisant à boire. [44 ; l iiijr°]

TheGo651 - auquel lieu ils nous apportent vivres de tous costez, comme farine faite d'une racine qu'ils appellent Manihot, & autres racines grosses & menues, tresbonnes toutesfois & plaisantes à manger [49 ; nr°]

TheGo652 - Et encore telle decoction est fort plaisante à boire en pleine santé. [97 ; B r°]

Poison (n.)

TheGo653 - affin qu'ils facent mourir par poison celuy ou ceux ausquels ils veulent mal [66 ; r ijr°]

TheGo654 - Entre autres choses ils s'aident d'un arbre nommé en leur langue Ahouaï, portant fruit veneneus & mortel, lequel est de la grosseur d'une chataigne moyenne, & est vray poison, specialement le noïau [66 ; r ijr°]

Pourri (adj.)

TheGo655 - mais ils errent grandement en un autre endroit, car ils preparent tresmal & impurement leurs viandes, aussi mangent ils chairs & poissons pourris, & corrompus [17 ; er°]

Preparer (v.)

TheGo656 - peut estre aussi qu'ils n'entendent la maniere de le bien preparer & accommoder. [14 ; d iiv°]

TheGo657 - Avant que prendre leur repas, ils se lavent le corps & les membres : mais ils errent grandement en un autre endroit, car ils preparent tresmal & impurement leurs viandes [17 ; er°]

TheGo658 - Toutesfois ils vivent de chairs de bestes sauvages, sans estre cuittes ne bien preparées. [32 ; h iiijr°]

Refraichement (n.)

TheGo659 - ou avoir refraichement comme aux autres endroits [23 ; f iiv°]

Refreschir (v.)

TheGo660 - un fruict jaune de grosseur d'une cerize de ce país, qui est fort propre à refreschir & desalterer, soit en fievre ou autrement. [14 ; d iiv°]

TheGo661 - le goust fort bon, & meilleur que les cidres de Bretagne. Ceste liqueur est trespropre pour refreschir & desalterer [20 ; e iiiiv°]

TheGo662 - Après s'estre refreschis au cap Verd [30 ; h ijr°]

TheGo663 - Or noz pelerins ainsi refreschis, & envitaillez pour le present, avec la reserve pour l'advenir, [124; Hiiiij r°]

Refrigerative (adj.)

TheGo664 - je l'estimeroye estre totalement semblable au Cynabre, & sang de dragon, ayant une

vertu astringente & refrigerative. [14 ; d i jv°]

Repaître (se)(v.)

TheGo665 - esturgeons, dont se repaissent les pauvres esclaves, suans de travail à grande haleine, le plus souvent à faulte de meilleure viande [10 ; c ijr°]

TheGo666 - elles [les tortues] sortent de la mer, cherchans à repaistre, & apres estre saoules & lassées s'endorment sur l'eau [25 ; gv°]

TheGo667 - pour chercher à repaistre, & venir à noz navires [39 ; kii jv°]

TheGo668 - estimans que pour chacun œuf ils mangent une poule, qui suffiroit pour repaistre deux hommes. [84 ; x iiijr° / 85 ; y r°]

Repas (n.)

TheGo669 - elles ont esté grandement estimées és banquets des Romains, une fois seulement par repas, pour faire bonne bouche [15 ; d iijv°]

TheGo670 - Avant que prendre leur repas, ils se lavent le corps & les membres [17 ; er°]

TheGo671 - Ces lesards sont tant privez, qu'ils s'approchent de vous, prenant vostre repas, que si vous leur jettez quelque chose, ils la prendront sans crainte ou difficulté. [56 ; o iiijr° / o iiijv°]

TheGo672 - Pendant le repas ils tiennent une merveilleuse silence, qui est louable plus qu'en nous autres, qui jasons ordinairement à table. [56 ; o iiijv°]

Ressasié (adj.)

TheGo673 - ou pour le degoust que luy causoit la maladie, ou pour estre ressasié de chair, de laquelle coustumierement il usoit en son païs, luy vint appetit de manger œufs de tortues [26 ; g ijr° / 26 ; g i jv°]

Rostir (v.)

TheGo674 - la zone située entre les deux tropiques, appelée torride, pour l'excessive ardeur du soleil, qui par maniere de parler la rostit & brusle toute [36 ; iiiijv°]

TheGo675 - Ils usent au reste de toutes especes de viandes, chair & poisson, le tout rosti à leur mode. [56 ; o iiijr°]

Rostiz (adj.)

TheGo676 - monstrans puis apres ceux, qui estoient demeurez es navires, cuisses & autres membres de leurs compagnons rostiz, donnans entendre que s'ils les tenoient leur feroient le semblable. [106 ; D i j v°]

TheGo677 - & les mangent rotiz & boulluz, comme autre chair. [123 ; Hiiij r°]

Salé (adj.)

TheGo678 - il en sort une liqueur [...]. Et pour la garder de corruption, ils la salent quelque peu, comme nous faisons le verjus par deça [20 ; e iiiijv°]

TheGo679 - & usent tant d'eau douce que salée. [32 ; h iiiijr°]

TheGo680 - Reste à dire, qu'environ nostre Equinoctial, j'ay experimenté l'eau y estre plus douce, & plaisante à boire qu'en autres endroits ou elle est fort salée, combien que plusieurs maintiennent le contraire, estimants devoir estre plus salée, [35 ; iiiijr°]

TheGo681 - parquoy estre plus douce, [...] Parquoy y à quelque raison que l'eau en cest endroit ne soit tant salée comme autre part. [35 ; iiiijr°]

TheGo682 - estans tous nuds en l'eau, soit douce ou salée leur tirent coups de flesches [50 ; n ijr°]

TheGo683 - Ils ne veulent aussi manger de choses salées, & les defendent à leurs enfants. Et quand ils voyent les Chrestiens manger chairs salées [56 ; o iiiijr°]

TheGo684 - Davantage ce pauvre peuple se hazarde sur l'eau, soit douce ou salée [74 ; t ij r°]

TheGo685 - Je laisse les oyseaux d'eau douce & salée [94 ; Aij v°]

TheGo686 - laquelle est située dans le lac salé [145 ; O r°]

TheGo687 - & par les lieux ou l'eau salée [145 ; O r°]

TheGo688 - Nous avons dit qu'ils couvrent leurs maisons d'ecorces de bois, aussi en font ils barques, pour pescher en eau douce & salée. [152 ; P iiiij v°]

Saoules (être) (v.)

TheGo689 - elles [les tortues] sortent de la mer, cherchans à repaistre, & apres estre saoules & lassées s'endorment sur l'eau [25 ; gv°]

Sauces (n.)

TheGo690 - mais aujourd'huy la volupté est augmentée jusques là, specialement en nostre Europe, que lon ne sçauroit faire si petit banquet, mesme en nostre maniere de vivre accoustumée, que toutes les sauces ne soyent sucrées, & aucunesfois les viandes. [10 ; c ijr°]

Saveur (n.)

TheGo691 - Cest huille davantage à odeur de violette de Mars, & saveur d'olive : parquoy plusieurs en mettent avec leur poisson, ris, & autres viandes qu'ils mangent. [23 ; f iijv° / 24 ; f iiiijr°]

Savourer (v.)

TheGo692 - Quels fruits doux j'y peuz savourer [Ode de Belleforest ; br°]

Savoureux (adj.)

TheGo693 - Ce poisson est beaucoup plus savoureux en Hyver qu'en Esté [39 kiijr°]

Sel (n.)

TheGo694 - Il a quasi le goust de sel [96 ; Aiiij v°]

Suave (adj.)

TheGo695 - fort suave & delicat, avec ce qu'il est merueilleusement propre aux malades & degoustez [97 ; B r°]

Suavité (n.)

TheGo696 - que pour son excellence & suavité, à esté appellé bruvage des dieux. [15 ; d iijrv°]

Substance (n.)

TheGo697 - vivent sept ou huit moys à la guerre de farine faicte de certaines racines seiches & dures, ausquelles on jugeroit n'y avoir nourrissement ou aucune substance. [12 ; c iijjv°]

Substanter (v.) / sustenter (v.)

TheGo698 - Ainsi ce peuple de Septentrion mange beaucoup plus que ceux de la part opposite : qui est cause que bien souvent en ce Canada y à famine, joint que leurs racines & autres fruits desquels se doivent sustenter & nourrir toute l'année, sont gelez, leurs rivieres pareillement l'espace de trois ou quatre moys. [152 ; P iijj v°]

TheGo699 - Ce peuple n'appete autre chose, sinon ce qui luy est nécessaire pour substanter leur nature, en sorte qu'ils ne sont curieux en viandes [163 ; S iij v°]

Sucer (v.)

TheGo700 - Or ces beaux prophetes, pour les guerir, les suceront avec la bouche en la partie ou ils sentiront mal, pensans que par ce moyen ils tirent & emportent la maladie dehors. Ils se sucent pareillement l'un l'autre, mais ce n'est avecques telle foy & opinion. [89 ; z r°]

Sucrées (adj.)

TheGo701 - mais aujourd'huy la volupté est augmentée jusques là, specialement en nostre Europe, que lon ne sçauroit faire si petit banquet, mesme en nostre maniere de vivre accoustumée, que toutes les sauces ne soyent sucrées, & aucunesfois les viandes. [10 ; c ijr^o]

TheGo702 - Il est vray, que les plus grands seigneurs de Turquie boyvent eaux sucrées [10 ; c ijr^o]

Sucre (n.)

TheGo703 - Ce fruit devient jaune en maturité, lequel est merueilleusement excellent, tant pour sa douceur que saveur, autant amoureuse que fin sucre, & plus. [89 ; z r^o / 90 ; z ijr^o]

TheGo704 - On y feroit bien force bon sucre, [132 ; K iij v^o]

Sobriété (n.)

TheGo705 - Ils vivent assez bon aage, plus (à mon advis) pour la sobriété, & indigence de viandes, que autrement. [8 ; biiijr^o]

User de

TheGo706 - Cela ainsi fait, le feront bouillir de rechef jusques à ce qu'il soit purgé, comme nous voyons le vin bouillant dans le tonneau, puis en usent quelques jours apres. [46 ; m ijv^o / 47 ; m iijr^o]

TheGo707 - Leurs viandes sont bestes sauvages [...] & en usent ainsi sans autre difficulté. [56 ; o iijr^o / o iijiv^o]

TheGo708 - Or noz Sauvages usent de chairs & poissons, comme nous avons dit : & en la maniere qui vous est icy monstrée par figure. Quelques uns d'iceux se couchent en leurs [Pr^o] lits pour manger, [57 ; Pr^o / Pv^o]

Venaison (n.)

TheGo709 - Les gens du païs chassent aux crocodiles, & en mangent comme de venaison. [33 iv^o]

Venin (n.)

TheGo710 - lequel tant s'en faut qu'il soit bon à manger, que plus tost est dangereux comme venin. [115 ; F iij r^o]

Victuailles (n.)

TheGo711 - & plusieurs autres victuailles, excepté le miel. [99 ; B iij r^o]

Vivre de (v.)

TheGo712 - vivans de racines et chairs sauvages [11 ; c iijrv°]

TheGo713 - vivent sept ou huit mois à la guerre de farine faicte de certaines racines seiches & dures, ausquelles on jugeroit n'y avoir nourrissement ou aucune substance. [12 ; c iiijv°]

TheGo714 - Les habitans de Crete & Cypre ne vivent presque d'autre chose que de laictages, qui sont meilleurs que de noz Canaries [12 ; c iiijv°]

TheGo715 - Zoroastes à vescu vingt ans au desert seulement de fourmages. [12 ; c iiijv°]

TheGo716 - les anciens Espagnols la plus part de l'année ne vivoient que de glans, comme recite Strabon & Possidoine, desquels ils faisoient leur pain, & leur bruvage de certaines racines [13 ; dr°]

TheGo717 - Les autres sont appelez Ichthyophages, ne vivants seulement que de poisson [29 ; hr°]

TheGo718 - Elle vit de proye [...] & est merueilleusement friande de ce poisson volant [38 k iijv°]

TheGo719 - lesquels paravant ne vivoient que de feuilles & herbes ainsi que bestes. [47 ; m iijr°]

TheGo720 - ils ne vivoient que d'herbes comme bestes, & de racines sauvages [52 ; n iijv°]

TheGo721 - Mais cela se fait en certains lieux & specialement aux Cannibales, qui ne vivent d'autre chose : comme nous faisons icy de bœuf & de mouton. [53 ; o v°]

TheGo722 - Les pauvres vivent plus de poisson de mer, ouistres, & autres choses semblables, que de chair. [56 ; o iiijv°]

TheGo723 - Icy faut noter que les anciens ont plus communement vescu [o iiijv°] de poisson, que de chair : ainsi que Herodote afferme des Babiloniens, qui ne vivoient que de poisson. [57 ; Pr°]

TheGo724 - Ce n'est donc chose si estrange de pouvoir vivre de poisson sans usage de chair. [57 ; Pr°]

TheGo725 - Ils vivent de fruits, aussi en nourrissent les Sauvages pour leur plaisir, joint que la chair en est tresbonne à manger. [q iijv°]

TheGo726 - & ne vit d'autre chose, sinon d'une espece de palmier [94 ; Aij r°]

TheGo727 - les unes sont grosses comme les nostres, qui ne vivent seulement que de bonnes fleurs odorantes, aussi font elles un miel tresbon [97 ; B v°]

TheGo728 - Elles ne vivent de la pasture des autres [97 ; B v°]

TheGo729 - qui furent apperceuz vivre seulement de l'air [100 ; B iij r°]

TheGo730 - & ne vivent guere sinon de chair humaine comme les Canibales. [107 ; D iij r°]

TheGo731 - car mesmes en nostre Europe & autres païs au commencement les hommes vivoient des fruits que la terre produisoit d'elle mesme sans estre labourée [113 ; F r°]

TheGo732 - Les autres prennent l'etymologie de ceste particule *A*, privative, & de *Maza*, qui signifie pain, pource qu'elles ne vivoient de pain, ains de quelques autres choses. [125 ; I r°]

TheGo733 - vivant de poisson, ou de quelques sauvagines, de racines, & quelques bons fruits [126 ; Iij r°]

TheGo734 - ce pendant n'avoient vescu que de rats [132 ; K iij r°]

TheGo735 - d'autres qui vivent d'une manière d'aliment [139 ; M iij v°]

TheGo736 - qui ne vivent que de tels petis poissons [162 ; S ij r°]

Vivres (n.)

TheGo737 - Les Pamphiliens en guerre n'avoient presque autres vivres, que fourrages d'asnesses & de chameaux. [12 ; c iijv°]

TheGo738 - auquel lieu ils nous apportèrent vivres de tous costez, comme farine faite d'une racine qu'ils appellent Manihot, & autres racines grosses & menues, tresbonnes toutesfois & plaisantes à manger [49 ; nr°]

TheGo739 - Quant aux vivres, les Sauvages luy en portent de tel que porte le país, comme poissons, venaison [49 ; nv°]

TheGo740 - puis porteront en ladicte loge grande quantité de vivres, comme du cahouin, qui est leur boisson ordinaire [67 ; r iijr°]

TheGo741 - non pour combattre, comme les Amazones, mais pour leur porter & administrer vivres, & autres munitions requises à telle guerre [71 ; f iijv°]

TheGo742 - Leurs vivres sont tels que porte le país, farines de racines fort delicates, quand elles sont récentes [72 ; f iijr°]

TheGo743 - Car incontinent qu'ils verront quelcun de loing arriver en leur país, ils luy presenteront vivres, logis, & une fille pour son service, comme nous avons dit en quelque endroit. [85 ; y r°]

TheGo744 - Et après leur avoir fait quelques petits presens, ce peuple sauvage à toute diligence leur va pourchasser des vivres [123 ; H iij v°]

TheGo745 - du reste de leurs vivres [127; I iij v°]

TheGo746 - leur amener vivres, comme poissons, sauvagines, & fruits selon le país [128; I iij r°]

TheGo747 - pour recouvrer vivres [166; T ijr°]

2F – JEAN DE LÉRY

TERMES EXPRIMANT LA PERCEPTION GUSTATIVE CHEZ JEAN DE LÉRY

Aliments divers	chair	fresche	saouler
abhorer	chere	frians	saveur
accommoder	collationer	gasté	savoureux
adoucir	corrompre	gaster	rafraichir
aigreur	crue	gourmandise	rafrechir
aigre	cuisinier	goust	rafraichissemens
aigret	cuisine	gouster	recepte
allechez	cuit	griller	refraischir
alterer	cuire	grignoter	refreschir
amer	delecter	humer	regime
amertume	delicates	humide	repas
amolie	degoust	infuser	repai(s)tre ronger
appeter	desgoutez	insatiable	rostir
appetit	devorer	lardee	rostisserie
apprester	douçastre	liqueur	saler
aval(l)er	douce	macher	sallé
beuverie	doux	macheler	seiche
boire	digestion	malvaisie	soif
boucanez	disner	manducation	souper
boucaner	dur	manger	soustenir
bon	engloutir	un manger	succer
boucher	estomaquer	mangeur	sucre
boucherie	excellent	mascher	sustanter
bouillir	excellence	meilleur	sustenter
breuvage	exquis	moisi	taster
brouter	fade	mordre	tendre
bruvage	faim	nourrir	user de
butiner	famine	nourris	victuailles
buvettes	famelique	nourriture	vivre de
caillé	fondans en bouche	pain	vivres

Caou(-)iner	fourneaux	poison	
Caoui-nage	fraiche	pourri	

Aliments divers

LérGo001 – De façon que comme je monstrey ailleurs, le bon & solide jugement que Thevet a eu en escrivant, qu'avant l'invention du feu en ce pays-la, il y avoit de la fumee pour seicher les viandes [Préface, 28]

LérGo002 – il se faudroit contenter de manger au lieu de pain, d'une certaine farine faite de racine, & quant au vin, nulles nouvelles, car il n'y en croist point : bref, qu'ainsi qu'en un nouveau monde (comme la lettre de Villegagnon chantoit) il faudroit là user de façons de vivre, & de viandes du tout differentes de celle de nostre Europe. Tous ceux, di-je, qui ayans mieux la theorique que la pratique de ces choses, n'ayans pas volonté de changer d'air, d'endurer les flots de la mer, la chaleur de la Zone Torride, ny de voir le Pole Antarctique, ne voulurent point entrer en lice, ni s'enroller & s'embarquer en tel voyage. [6 – 7]

LérGo003 – En cest endroit nous rencontrasmes un navire d'Irlande, dans lequel nos Mariniers, sous le pretexte susdit que les vivres nous failloyent, prindrent six ou sept pipes de vin d'Espagne, des figues, des oranges, & autres choses dont elle estoit chargée. [14]

LérGo004 – nous prinsmes si grande quantité de poissons avec des rets à pescher (que nous avions, & avec des hameçons) qu'apres que nous en eusmes mangé à nostre souhait, parce que nous n'avions pas l'eau douce à commandement, craignans que cela ne nous alterast par trop, nous fusmes contraints d'en rejeter plus de la moitié en mer. Les especes estoyent, Dorades, Chiens de mer, & autres de plusieurs sortes dont nous ne savions les noms [15]

LérGo005 – mais nos mariniers (cruels que ils furent en cest endroit) ayans mis tous les Espagnols, deposedez de la leur, pesle mesle parmi les Portugalois, non seulement ils ne laisserent morceau de biscuit ni d'autres vivres à ces pauvres gens, mais qui pis fut, leur ayant deschiré leurs voiles, & mesme osté leur petit batteau, sans lequel toutesfois ils ne pouvoient approcher ni aborder terre [...] Et de faict, estans ainsi demeurez à la merci de l'eau, si quelque barque ne survinst pour les secourir, il est certain ou qu'ils furent en fin submergez, ou qu'ils moururent de faim. [19]

LérGo006 – En l'autre qui estoit à un Espagnol, il luy fut prins du vin, du biscuit & d'autres victuailles. Mais surtout il regrettoit merveilleusement une poule qu'on luy osta : car, comme il disoit, quelque tourmente qu'il fist, ne laissant point de pondre, elle luy fournissoit tous les jours un oeuf frais dans son vaisseau. [20]

LérGo007 – le pain bien chaplé, la viande quelque delicate qu'elle soit bien proprement apprestee & servie, & le vin ou autre bruvage clair comme Emeraude ? [34]

LérGo008 – toutesfois on se peut racheter & exempter de cela, comme je fis, en leur payant le vin. [36]

LérGo009 – laquelle les Sauvages mangent au lieu de pain, des jambons, & de la chair d'une certaine especes de sangliers, avec d'autres victuailles & fruicts à suffisance tels que le pays les

porte [41]

LérGo010 – non seulement nous trouvasmes la terre d'icelle toute couverte d'oeufs & d'oyseaux [51]

LérGo011 – Toutesfois, nous autres nouveaux venus demeurasmes & disnasmes ce jour la en la mesme salle, où pour toutes viandes, nous eusmes de la farine faite de racines : du poisson boucané, c'est à dire rosti, à la mode des sauvages, d'autres racines cuictes aux cendres (desquelles choses & de leurs proprietéz, à fin de n'interrompre ici mon propos, je reserve à parler ailleurs) & pour bruvage, [56 – 57]

LérGo012 – joint le peu de nourriture que nous avons, qui estoit en somme chacun par jour deux gobelets de farine dure, faite des racines, dont j'ay parlé (d'une partie de laquelle avec de ceste eau trouble de la cysterne [...] nous faisons de la boulie, & ainsi que les gens du pays, mangions le reste sec) [57]

LérGo013 – luy là dessus nous pensant bien fort estonner, voire faire mourir de faim s'il eust peu, defendit qu'on ne nous baillast plus les deux gobelets de farine de racine [80]

LérGo014 – un verre de tout le vin que nous avons porté de France [82]

LérGo015 – la question fut esmeue entre nous assavoir, si à faute de vin nous la pourrions celebrer avec d'autres bruvages [82]

LérGo016 – bruvage dont ils usent au lieu de vin, mais aussi de leur farine de racine qu'ils mangent au lieu de pain : concluoyent que tout ainsi qu'ils ne voudroyent nullement changer les signes du pain & du vin, tant qu'ils se pourroyent trouver, qu'aussi à defaut d'iceux ne feroient ils point de difficulté de celebrer la Cene avec les choses plus communes (tenant lieu de pain et de vin) pour la nourriture des hommes du pays où ils seroyent. [83]

LérGo017 – nous y allions ordinairement dans nos barques querir des farines & autres choses necessaires [91]

LérGo018 – fort bonnes huitres [91]

LérGo019 – infinité d'autres petites huitres [91]

LérGo020 – Au reste, ceste riviere est remplie de diverses especes de poissons, comme en premier lieu (ainsi que je diray plus au long ci apres) de force bons mulets, de requiens, rayes, marsouins & autres moyens & petits, aucuns desquels je descriray aussi plus amplement au chapitre des poissons. [91-92]

LérGo021 – Toutesfois la langue, qui estoit le meilleur, fut sallee dans des barils, et envoyée en France à monsieur l'Admiral. [93]

LérGo022 – & s'imprime si fort sur leur chair ceste tainture noire faite de ce fruict Genipat [99]

LérGo023 – apres qu'ils ont cueilli un certain fruict qui est de la grosseur, & aucunement approchant de la forme d'une chastagne d'eau [103]

LérGo024 – Semblablement la figure du fruict qu'ils nomment Ananas, lequel ainsi que je le descriray cy apres, est des meilleurs que produise ceste terre du Bresil [106]

LérGo025 – en nous presentant des fruicts [110]

LérGo026 – CHAP. IX. Des grosses racines & gros mil dont les sauvages font farines qu'ils mangent au lieu de pain : & de leur breuvage qu'ils nomment Caou-in. [116]

LérGo027 – on ne laisse pas pour cela de s'y bien traiter et d'y faire bonne chere sans pain ni vin. [116]

LérGo028 – Ayans doncques nos Ameriquains en leur pays, deux especes de racines qu'ils nomment Aypi et Maniot, [...] (tout ainsi que nous raclons et ratissons les fromages & noix muscades), elles les reduisent en farine laquelle est aussi blanche que neige. [116-117]

LérGo029 – & quantité de ceste farine dedans : pendant que elle cuict elles ne cessent de la remuer avec des courges miparties, desquelles elles se servent ainsi que nous faisons d'escuelles. Ceste farine cuisant de ceste façon, se forme comme petite grelace ou dragée d'apoticair. [117]

LérGo030 – Neantmoins l'une & l'autre farine est bonne à faire de la boulie, laquelle les sauvages appellent Mingant, & principalement quand on la destrempe avec quelque bouillon gras : car devenant lors grumeleuse comme du ris, ainsi apprestée elle est de fort bonne saveur. [118]

LérGo031 – Au surplus la racine d'Aypi non seulement est bonne en farine, mais aussi quand toute entiere on la fait cuire aux cendres ou devant le feu, s'attendrissant, fendant & rendant lors farineuse comme une chastagne rostie à la braise (de laquelle aussi elle a presque le goust) on la peut manger de ceste façon. Cependant il n'en prend pas de mesme de la racine de Maniot, car n'estant bonne qu'en farine bien cuicte, ce seroit poison de la manger autrement. [119-120]

LérGo032 – deux especes de gros mil, assavoir blanc et rouge, que vulgairement on appelle en France bled sarrazin (les sauvages le nomment Avati), duquel semblablement elles font de la farine

LérGo033 – qu'en quelques endroits de l'Inde Orientale le terroir est si bon, qu'au rapport de ceux qui l'ont veu, le froment, l'orge & le millet y passent quinze coudées de hauteur. Ce que dessus est en somme tout ce de quoy j'ay veu user ordinairement, pour toutes sortes de pains au pays des sauvages en la terre du Bresil dite Amerique. [121]

LérGo034 – Cependant les Espagnols & Portugais, à present habituez en plusieurs endroits de ces Indes Occidentales, ayans maintenant force bleds & force vins que ceste terre du Bresil leur produit [121]

LérGo035 – Et de faict, la vigne que nous plantasmes ayant tresbien reprins, & jetté de fort beau bois et de belles fueilles, faisoit grande demonstration de la bonté & fertilité du pays. [122]

LérGo036 – Vray est que pour l'esgard du fruict, durant environ un an que nous fusmes là [122]

LérGo037 – Or en reprenant mon propos, à fin que je distingue mieux les matieres que j'ay entrepris de traiter, avant encores que je parle des chairs, poissons, fruicts & autres viandes du tout dissemblables de celles de nostre Europe [123]

LérGo038 – ces farines faites de racines & de mil, desquelles j'ay dit qu'ils usent ordinairement au lieu de pain. [128]

LérGo039 – Ainsi estant vray semblable que c'estoyent tonneaux pleins de quelques bons vins d'Espagne [131]

LérGo040 – touchant la mascheure & tortilleure, tant des racines que du mil, parmi la bouche des femmes sauvages [132-133]

LérGo041 – Ainsi font-ils des poissons, desquels mesmes quand ils ont grande quantité (et nommément de ceux qu'ils appellent Piraparati, qui sont francs mulets, dont je parleray encor ailleurs) apres qu'ils sont bien secs, ils en font de la farine. Brief, ces Boucans leur servans de salloirs, de crochets et de garde-manger, vous n'iriez guere en leurs villages que vous ne les vissiez garnis, non seulement de venaisons ou de poissons, mais aussi le plus souvent (comme nous verrons cy apres) vous les trouveriez couverts tant de cuisses, bras, jambes que autres grosses pieces de chair humaine des prisonniers de guerre qu'ils tuent & mangent ordinairement. [136]

LérGo042 – Et diray plus, qu'estant escorchez, estripez, nettoyez, & bien cuicts (la chair en estant aussi blanche, delicate, tendre, & savoureuse que le blanc d'un chapon), c'est l'une des bonnes viandes que j'ay mangé en l'Amerique. [140]

LérGo043 – elles font leur miel [159]

LérGo044 – ils mangent le miel [159]

LérGo045 – Davantage la chair de ces poissons, sur tous autres, estant fort friable : quand ils en prennent quantité, apres qu'ils les ont fait seicher sur le Boucan, les esmians, ils en font de tres-bonne farine [165]

LérGo046 – pour cueillir le fruit, leur disant en leur langage Ypahi, c'est à dire, il n'est pas bon, les advertissent de s'en donner garde. [181]

LérGo047 – portant son fruit plus gros que les deux poings, et fait de la façon d'un gobelet, dans lequel il y a certains petits noyaux comme amandes [182]

LérGo048 – Mais au reste quand ce fruit est venu à maturité, estant plus jaune qu'un coing, il est non seulement bon à manger [183]

LérGo049 – Touchant la bonté de ce fruit, quand il est venu à sa juste maturité, & que la peau laquelle se leve comme celle d'une figue fraische, en est ostée, un peu semblablement grumeleux qu'il est, vous diriez aussi en le mangeant que c'est une figue. Et de faict, à cause de cela nous autres François nommions ces Pacos figues : vray est qu'ayans encores le goust plus doux & savoureux que les meilleures figues de Marseille qui se puissent trouver, il doit estre tenu pour l'un des beaux et bons fruits de ceste terre du Bresil [183-184]

LérGo050 – mais aussi ils portent des oranges (que les sauvages nomment Morgon-ja) douces & grosses comme les deux poings, et des citrons encores plus gros et en plus grande abondance [185]

LérGo051 – Quant aux plantes et herbes, dont je veux aussi faire mention, je commenceray par celles lesquelles, à cause de leurs fruit & effects, me semblent plus excellentes [188]

LérGo052 – J'ay aussi veu par delà une maniere de choux, que les sauvages nomment cajou-a, desquels ils font quelquesfois du potage [191]

LérGo053 – Comme on fait icy les carotes pour faire salade [192]

LérGo054 – Les sauvages ont semblablement une sorte de fruits, qu'ils nomment Manobi,

lesquelles croissans dans terre comme truffes, & par petits filemens s'entretenans l'un l'autre, n'ont pas le noyau plus gros que celui de noisettes franches [192]

LérGo055 – ils en usent comme nous faisons de sel sur table : non pas toutesfois ainsi que nous, soit en chair, poisson ou autres viandes, ils salent leurs morceaux [...] pour donner saveur à leur viande. [193]

LérGo056 – de telle façon le corps mort qu'en ayant levé la première peau, elles le font aussi blanc que les cuisiniers par-deçà sçauraient faire un cochon de lait prest à rostir [218]

LérGo057 – prenans ce povre corps le fendront & mettront si soudainement en pièces, qu'il n'y a boucher en ce pays ici qui puisse plustost desmembrer un mouton. Mais outre cela (ô cruauté plus que prodigieuse) tout ainsi que les veneurs par-deçà apres qu'ils ont pris un cerf en baillent la curée aux chiens courans [218]

LérGo058 – Au reste depuis que les Chrestiens ont fréquenté ce pays-la, les sauvages decouppent & taillent tant le corps de leurs prisonniers, que des animaux & autres viandes, avec les cousteaux et ferremens qu'on leur baille [218]

LérGo059 – Or toutes les pièces du corps, et mesmes les trippes apres estre bien nettoyées sont incontinent mises sur les *Boucans* : aupres desquels, pendant que le tout cuict ainsi à leur mode, les vieilles femmes (lesquelles, comme j'ay dit, appetent merveilleusement de manger de la chair humaine) estans toutes assemblées pour recueillir la graisse qui degoutte le long des bastons de ces grandes et hautes grilles de bois, exhortans les hommes de faire en sorte qu'elles ayent tousjours de telle viande : & en leschans leurs doigts disent, *Yguatou* : c'est à dire, il est bon. Voilà donc ainsi que j'ay veu, comme les sauvages Ameriquains font cuire la chair de leurs prisonniers prins en guerre : assavoir *Boucaner*, qui est une façon de rostir à nous incogne. [218-219]

LérGo060 – nous ont non seulement representé & peint les sauvages de la terre du Bresil, qui sont ceux dont je parle à present, rostissans la chair des hommes embrochee comme nous faisons les membres des moutons & autres viandes : mais aussi ont feint qu'avec de grands couperets de fer ils les coupoyent sur des bancs, & en pendoyent & mettoyent les pièces en monstre, comme font les bouchers la chair de bœuf par-deçà [219]

LérGo061 – ils avoyent veus en pièces & en carbonnades plusieurs hommes & femmes sur les *Boucans*, mais qu'aussi les petits enfans à la mammelle y furent rostis tous entiers [225]

LérGo062 – où nous vismes les pièces du corps du pauvre Antoni sur le Boucan [226]

LérGo063 – avec resolution de se faire plustost tous hacher en pièces que de se retirer sans veindre [227]

LérGo064 – Mais parce, comme j'ay dit, qu'estans pires que les diables mesmes, lesquels, comme dit saint Jacques croyent qu'il y a un Dieu & en tremblent, je leur fais encor trop d'honneur de leur bailler ces barbares pour docteurs : sans plus parler pour le present de tels abominables, je les renvoye tout droit en enfer, où ils sentiront les fruits de leurs monstrueuses erreurs [239]

LérGo065 – qui font croître les grosses racines & les fruits [241]

LérGo066 – voyions quelques bonnes viandes presentees à ces *Maracas* : si nous les prenions & mangions (comme nous avons souvent fait) nos Ameriquains estimans que cela nous causeroit quelque malheur, n'en estoyent pas moins offensez que sont les supersticieux & successeurs des prestres de Baal, de voir prendre les offrandes qu'on porte à leurs marmosets, desquelles cependant au deshonneur de Dieu, ils se nourrissent grassement & oysivement avec leurs putains & bastards. [250]

LérGo067 – leur faisant accroire que les *Maracas* mangeoyent & beuvoient ne les trompoyent pas seulement en cela, mais aussi que ce n'estoit pas eux, comme ils se vantoyent faussement, qui faisoyent croistre leurs fruicts & leurs grosses racines [250]

LérGo068 – les femmes Ameriquaines cueillans par les bois un fruict sauvage de la forme d'une citrouille plate [276]

LérGo069 – principalement en celles où on tient la farine & les autres viandes [277]

LérGo070 – ont des courges & autres gros fruicts mipartis & creusez, dequoy ils font tant leurs tasses à boire, qu'il appellent Coui [278]

LérGo071 – & tiennent la farine & ce qui leur plaist dedans [278]

LérGo072 – & achevans de boire leur caouin [280]

LérGo073 – duquel nous vismes les pieces sur le boucan [280]

LérGo074 – apres avoir mangé un peu de farine de racine & d'autres viandes qu'on nous avoir presentees [281]

LérGo075 – Cela fait, il vous demandera si vous voulez manger : que si vous respondez qu'ouy, il vous fera soudain apprester & apporter dans de belle vaisselle de terre, tant de la farine qu'ils mangent au lieu de pain, que des venaisons, volailles, poissons, & autres viandes qu'il aura : mais parce qu'ils n'ont tables, bancs, ny scabelles, le service se fera à belle terre devant vos pieds : quant au bruvage, si vous voulez un Caou-in, & qu'il en ait de fait, il vous en baillera aussi [285-286]

LérGo076 – elles luy apporteront des fruicts, ou autre petit present des choses de leur pays [286]

LérGo077 – assavoir que les sauvages de l'Amerique (qui sont ceux dont je parle à present) avant ceste invention de faire feu, seichoyent leurs viandes à la fumée : car tout ainsi que je tien ceste maxime de Physique tournee en proverbe estre tres-vraye ; assavoir qu'il n'y a point de feu sans fumee, aussi par le contraire estime-je celuy n'estre pas bon naturaliste qui nous veut faire accroire qu'il y a de la fumee sans feu. J'entend de la fumee, laquelle, comme celui dont je parle veut donner à entendre, puisse cuire les viandes : tellement que si pour solution il vouloit dire qu'il a entendu parler des vapeurs & exhalations, encores qu'on luy accorde qu'il y en ait de chaudes, tant y a qu'attendu que tant s'en faut qu'elles les puissent seicher, qu'au contraire, fust chair ou poisson, elles les rendroyent plus tost moites & humides [288]

LérGo078 – Quant à leur charité naturelle, en se distribuans & faisans journellement presens les uns aux autres, des venaisons, poissons, fruicts & autres biens qu'ils ont en leur pays [290]

LérGo079 – les vieillards lesquels dès nostre arrivée avoyent donné ordre qu'on nous apprestast à manger, mesme avoyent commandé aux femmes, qu'en diligence elles fissent de la farine

tendre, de laquelle (comme j'ay dit ailleurs) j'aimerois autant manger que du molet de pain blanc tout chaud : nous voyans un peu rafraichis, nous firent incontinent servir à leur mode, de force bonnes viandes, comme venaisons, volailles, poissons & fruicts exquis, dont ils ne manquent jamais [291]

LérGo080 – c'est à dire le diable en leur langage, ne trouvoit d'autres viandes toutes prestes aupres, qu'il le deterreroit & mangeroit : non seulement ils mettent de grands plats de terre pleins de farine, volailles, poissons & autres viandes bien cuictes, avec de leur bruvage dit Caouin [304]

LérGo081 – prenans de nuict ces bonnes viandes pour les manger, les y avoyent tellement entretenus, voire confirmez, que quoy que par l'experience nous leur monstrissions que ce qu'ils y mettoient le soir s'y retrouvoit le lendemain [304]

LérGo082 – Tu mangeras la terre tout le temps de ta vie : Car, disent-ils, puisque nostre corps est créé du limon & de la poudre de la terre, qui est la viande du serpent, il luy est sujet jusques à ce qu'il soit transmué en nature spirituelle. Pausanias semblablement raconte d'un autre diable nommé Eurinomos, duquel les interpreteurs des Delphiens ont dit qu'il devoit la chair des morts, & n'y laissoit rien que les os, qui est en somme, ainsi que j'ay dit, le mesme erreur de nos Ameriquains. [305]

LérGo083 – un gros citron ou orange [316]

LérGo084 – fay de la farine [329]

LérGo085 – fay du vin ou du bruvage [329]

LérGo086 – avec quelque peu de farine de racines & du bruvage [345]

LérGo087 – Or apres que toutes les choses susdites nous furent advenues, r'entrans de fievre en chaud mal (comme on dit) d'autant que nous estions encores à plus de cinq cens lieuës loin de France, nostre ordinaire tant de biscuit que d'autres vivres & bruvages [361-362]

LérGo088 – nous fusmes entierement despourvus de tous vivres : tellement que ce fut, pour le dernier mets à nettoyer & ballier la soute, c'est à dire, la chambrette blanchie & plastree où l'on tient le biscuit dans les navires : en laquelle ayant trouvé plus de vers & de crottes de rats que de miettes de pain, partissans neantmoins cela avec des cueillers, nous en faisons de la bouillie, laquelle estant aussi noire & amere que suye, vous pouvez penser si c'estoit un plaisant manger. Sur cela ceux qui avoyent encores des Guenons & des Perroquets (car dès longtemps plusieurs avoyent jà mangé les leurs) pour leur apprendre un langage qu'ils ne sçavoient pas encores, les mettans au gabinet de leur memoire les firent servir de nourriture. Brief, dès le commencement du mois de May que tous vivres ordinaires defaillirent entre nous, deux mariniers estans morts de malle rage de faim, furent à la façon de la mer jettez et ensepulturez hors le bord. [361]

LérGo089 – Or estans jà si maigres & affoiblis, qu'à peine nous pouvions nous tenir debout pour faire les manœuvres du navire, la necessité neantmoins au milieu de ceste aspre famine suggerant à chacun de penser & repenser à bon escient de quoy il pourroit remplir son ventre : quelques-uns s'estans advisez de couper des pieces de certaines rondelles faites de la peau de l'animal nommé Tapiroussou, duquel j'ay fait mention en ceste histoire, les firent bouillir dans de l'eau pour les cuider manger de ceste façon : mais ceste recepte ne fut pas trouvee bonne.

Parquoy d'autres qui de leur costé cherchoyent aussi toutes les inventions dont ils se pouvoient adviser pour remedier à leur faim, ayans mis de ces pieces de rondelles de cuir sur les charbons, apres qu'elles furent un peu rosties, le bruslé raclé avec un cousteau, cela succeda si bien que les mangeans ainsi, il nous estoit advis que ce fussent carbonnades de coines de pourceau. Tellement que cest essay fait, ce fut à qui avoit des rondelles de les tenir si de court, que parce que elles estoient aussi dures que cuir de boeuf sec [364]

LérGo090 – Josephus dit, que les assiegez dans la ville de Jerusalem se repeurent de leurs couroyes, souliers & cuir de leurs pavois, aussi en y eut-il entre nous qui vindrent jusques-là de manger leurs collets de maroquins & cuirs de leurs souliers : voire les pages et garçons du navire pressez de malle rage de faim, mangerent toutes les cornes des lanternes (dont il y a tousjours grand nombre dans les vaisseaux de mer) & autant de chandelles de suif qu'ils en peurent attraper. Davantage nonobstant nostre debilité, sur peine de couler en fond et boire plus que nous n'avions à manger, il falloit qu'avec grand travail nous fussions incessamment jour et nuict à tirer l'eau à la pompe. [364]

LérGo091 – Mais ceste necessité inventoire des arts, mettant derechef en l'entendement de quelques uns de chasser les rats & les souris, lesquels (parce que nous leur avions osté les miettes & toutes autres choses qu'ils eussent peu ronger) couroyent en grand nombre mourans de faim parmi le vaisseau [365]

LérGo092 – Bref vous eussiez veu bouillir les souris dans de l'eau de mer, avec les trippes & les boyaux, desquelles ceux qui les pouvoient avoir faisoient plus de cas, que nous ne faisons ordinairement en terre de membres de moutons [366]

LérGo093 – Ce n'est pas tout, car l'espace de trois semaines que ceste aspre famine dura, n'estant nouvelle entre nous ni de vin ni d'eau douce, laquelle dés long temps estoit faillie, nous estant seulement resté pour tout bruvage un petit tonneau de cistre : les maistres & capitaines le mesnageoyent si bien & tenoyent si de court, que quand un monarque, en ceste necessité, eust resté avec nous dans ce vaisseau, si n'en eust-il eu non plus que l'un des autres : assavoir un petit verre par jour. Tellement qu'estans autant et plus pressez de soif que de faim [366-367]

LérGo094 – n'y ayant eu faute ni d'eau ni de vin, quoy qu'elle fust plus longue, si puis-je dire qu'elle ne fut si extreme que celle dont il est ici question : car pour le moins avions-nous à Sancerre, quelques racines, herbes sauvages, bourgeons de vignes & autres choses qui se peuvent encores trouver sur terre [367]

LérGo095 – ceste espece d'oiseau se passant bien de boire, il ne m'eust pas fallu trois noix pour le nourrir tout ce temps la [371]

LérGo096 – Dieu qui soustenant nos corps d'autres choses que de pain & de viandes communes, nous tendoit la main au port, fit par sa grace [371]

LérGo097 – n'ayans trouvé, de ce que nous cherchions, sinon quelques quartiers de pain noir, il y eut un vilain lequel, nonobstant la disette que nous leur fismes entendre ou nous estions, au lieu d'en avoir pitié, ne fit pas difficulté de prendre de moy deux reales pour un petit quartier qui ne valoit pas lors un liard en ce pays-là. Or nos gens estans revenus avec pain, vin, & autres viandes [373]

LérGo098 – bouillons de vieilles poulailles bien consumées, de lait de chevres & autres choses propres pour nous eslargir les boyaux, lesquels nous avons tous retraits. [374]

LérGo099 – mais aussi aucuns eurent le vin [378-379]

emploi métaphorique

LérGo100 – il nous donna esperance que Dieu nous feroit la grace de voir les fruicts de nostre labeur [7]

LérGo101 – Et au surplus (chose dequoy je me suis esmerveillé, & que je laisse à disputer aux Philosophes) si vous mettez tremper dans l'eau de mer du lard, du haren, ou autres chairs & poissons tant salez [33]

LérGo102 – les faisant sortir dehors ne voulut pas qu'ils vissent administrer le pain & le vin [59]

LérGo103 – lesquels par la manducation de ta chair et de ton sang, tu as fait uns avec toy, & transformez en toy comme nourris de ta chair et substance, leur vray pain pour vivre eternellement comme enfans de justice et non plus d'ire [66]

LérGo104 – et receut à genoux le pain & le vin de la main du Ministre [66]

LérGo105 – que le pain & le vin n'estoyent point reellement changez au corps [67]

LérGo106 – et pour le fruict que beaucoup de gens de bien en recevoient maintenant, il se fust aussi bien porté en tous les autres [72]

LérGo107 – qu'en la celebration d'icelle il falloit mettre de l'eau au vin, non seulement il vouloit opiniastrement, & par nécessité que cela se fist, mais aussi affermoit et vouloit qu'on creust que le pain consacré profitoit autant au corps qu'à l'ame. Davantage, qu'il falloit mesler du sel et de l'huile avec l'eau du Baptesme [73]

LérGo108 – il fit neantmoins degoutter & fondre du lard fort chaut sur les fesses [78]

Abhorer

LérGo109 – vous eussiez dit que c'estoyent corps morts desterrez, mais aussi incontinent que nous eusmes prins l'air de terre, nous fusmes tellement desgoustez, & abhorriens si fort les viandes [375]

Accomoder

LérGo110 – Partant outre que ces racines d'Aypi & de Maniot, accommodees de la façon que j'ay tantost dit [124]

Adoucir

emploi métaphorique

LérGo111 – je suis content pour adoucir ceste amertume [267]

Aigreur

emploi métaphorique

LérGo112 – de peur qu’engraissez en félicité mondaine, ne nous rebellions contre toy, soustien-nous et nous adoucis l’aigreur des afflictions, à fin qu’elles ne suffoquent la semence que tu as mise en nos coeurs. [64]

Aigre

LérGo113 – Les sauvages appellent ce bruvage Caou-in, lequel estant trouble & espais comme lie, a presque goust de laict aigre : & en ont de rouge & de blanc comme nous avons du vin. [125]

Aigret

LérGo114 – Mais au reste quand ce fruict est venu à maturité, estant plus jaune qu’un coing, il est non seulement bon à manger, mais aussi ayant un jus un peu aigret [183]

Allechez

emploi métaphorique

LérGo115 – ce neantmoins allesché par la sensualité de sa chair [65]

Alterer

LérGo116 – craignans que cela ne nous alterast par trop [15]

Amer

LérGo117 – Trouve le doux amer, & sucre ne peut boire, [Sonnet ; A. iiij v°]

LérGo118 – laquelle estant aussi noire & amere que suye, vous pouvez penser si c’estoit un plaisant manger [361]

Amertume

emploi métaphorique

LérGo119 – Que s’il y en a quelques sucrees qui pensent que je leur face tort de les comparer à ces femmes sauvages, desquelles, diront-elles, la façon rurale n’a rien de commun avec leurs corps si tendres & delicats : je suis content pour adoucir ceste amertume [267]

Amolie

LérGo120 – les faisans ainsi bouillir par morceaux, avec de l'eau dans de grands vaisseaux de terre, quand elles les voyent tendres & amollies [124]

Appeter

LérGo121 – les vieilles femmes (lesquelles, comme j'ay dit, appetent merveilleusement de manger de la chair humaine) [218-219]

LérGo122 – il appetera d'en manger. [369-370]

Appetit

LérGo123 – au reste la chair en estoit si dure, qu'encore que nous eussions tous bon appetit, & qu'on le fist bouillir plus de vingtquatre heures, si n'en sceusmes nous jamais manger. [52]

emploi métaphorique

LérGo124 – Que l'appetit bouillant en l'homme [Préface, 33]

LérGo125 – Tellement qu'encores que ce fust le jour qu'on appelloit les Cendres, nos matelots neantmoins, voire les plus catholiques Romains ayant prins bon appetit au travail qu'ils avoyent eu la nuict precedente, ne firent point de difficulté d'en manger. [51]

LérGo126 – monde, entre lesquels je vivois par appetit d'ambition [61]

LérGo127 – il voulut absolument tout remuer à son appetit [73]

avoir appetit de

LérGo128 – as-tu appetit de manger ? [312]

LérGo129 – je n'ay point appetit de manger [329]

Apprester

LérGo130 – Et de fait, combien que n'ayans pas là à commandement toutes les choses requises pour le bien apprester (comme n'ont tous les passagers qui font ces longs voyages) [...] Partant si messieurs les frians, lesquels ne se veulent point hazarder sur mer, et toutesfois (ainsi qu'on dit communément que font les chats sans mouiller leurs pattes) veulent bien manger du poisson, en avoyent sur terre aussi aisément qu'ils ont d'autre marée, le faisant apprester à la sauce d'Alemagne, ou en quelque autre sorte : doutez-vous qu'ils n'en leichassent bien leurs doigts ? [24]

LérGo131 – le pain bien chaplé, la viande quelque delicate qu'elle soit bien proprement apprestee & servie, & le vin ou autre bruvage clair comme Emeraude ? [34]

LérGo132 – Apres cela & pour l'apprester ces femmes Bresiliennes ayans de grandes & fort larges poesles de terre. [117]

LérGo133 – car devenant lors grumeleuse comme du ris, ainsi apprestée elle est de fort bonne saveur. [118]

LérGo134 – il est fort bon ainsi appresté. [119]

LérGo135 – Touchant la chair de ce Tapiroussou, elle a presque le mesme goust que celle de boeuf : mais quant à la façon de la cuire & apprester [135]

LérGo136 – Ils apprestent et font cuire par tronçons ces grosses anguilles terrestres mais pour en dire ce que j'en sçay, c'est une viande fort fade & douçastre. [141]

LérGo137 – Cela fait, il vous demandera si vous voulez manger : que si vous respondez qu'ouy, il vous fera soudain apprester & apporter dans de belle vaisselle de terre [285-286]

LérGo138 – les vieillards lesquels dès nostre arrivée avoyent donné ordre qu'on nous apprestast à manger [291]

LérGo139 – nostre contre-maistre eut un jour appresté un gros rat, pour le faire cuire [366]

Aval(ler)

LérGo140 – sinon qu'on voulust jeter les trippes & les boyaux incontinent aptes qu'elle seroit dans le corps, qu'il n'est question d'en gouter, moins d'en avaler. [33]

LérGo141 – Cela fait, plusieurs d'entre elles estans accroupies à l'entour de ces grands vaisseaux, prenans dans iceux ces rouelles de racines ainsi mollifiées, apres que sans les avaller elles les auront bien machées et tortillées parmi leurs bouches [124]

LérGo142 – car eux prenans le morceau le premier et à part, pincent puis apres avec les deux doigts à chascune fois de ce Jonquet, & l'avalent pour donner saveur à leur viande. [193]

Beuverie

LérGo143 – Et, ce qui est encor plus estrange & à remarquer entre nos Toüoupinambaoults est, que comme ils ne mangent nullement durant leurs beuveries, aussi quand ils mangent ils ne boyvent point parmi leur repas [127]

LérGo144 – en leurs beuveries & caouinages [244]

Boire

LérGo145 – Trouve le doux amer, & sucre ne peut boire, [Sonnet ; A. iij v°]

LérGo146 – il n'y avoit si bon coeur qui n'en crachast : mais, qui estoit bien encor le pis, quand on en beuvoit, il falloit tenir la tasse d'une main, & à cause de la puanteur, boucher le nez de l'autre. [33]

LérGo147 – Vray est qu'en comparaison de celle eau si puante & corrompue que j'ay dit ci devant que nous avions beuë au navire, encore la trouvions nous bonne. [56 – 57]

LérGo148 – Je ne boiray plus du fruit de la vigne, &c., estoyent l'opinion que le vin defaillant il vaudroit mieux s'abstenir du signe que de le changer. [83]

LérGo149 – Et comme de là nous allions, venions, frequentions, mangions & beuvions parmi les

sauvages [84]

LérGo150 – quand il danse, saute, boit & gambade [108]

LérGo151 – apres qu’il a un peu escumé & cuvé, couvrans ces vaisseaux elles y laissent ce bruvage, jusques à ce qu’on le vueille boire, en la maniere que je diray tantost. [124-125]

LérGo152 – Mais avant que d’en venir là, je prie (sans toutesfois que j’approuve le vice) que, par maniere de preface, il me soit permis de dire : Arriere Alemans, Flamans, Lansquenets, Suisses, et tous qui faites carhous & profession de boire par-deçà [126]

LérGo153 – ils tuent solennellement un prisonnier de guerre pour le manger : leur coustume (du tout contraire à la nostre en matiere de vin, lequel nous aymons frais & clair) estant de boire ce Caou-in un peu chaut [127]

LérGo154 – tant les uns que les autres ne faillent point de boire & trousser cela tout d’une traite. Mais scavez vous combien de fois ? [...] Et de fait je les ay veu, non seulement trois jours et trois nuicts sans cesser de boire : mais aussi apres qu’ils estoient si saouls & si yvres qu’ils n’en pouvoient plus quand ils avoyent rendus leur gorge, c’estoit à recommencer plus belle que devant. [127]

LérGo155 – Et, ce qui est encor plus estrange & à remarquer entre nos Toïoupinambaoults est, que comme ils ne mangent nullement durant leurs beuveries, aussi quand ils mangent ils ne boyvent point parmi leur repas [127]

LérGo156 – outre qu’il ne les faut point brider ny mener à la riviere pour boire, encor sont-ils hors des dangers de rompre leurs croupieres. [127]

LérGo157 – on peut dire qu’ils sont aussi sobres en leur manger, qu’excessifs en leur boire. [127-128]

LérGo158 – estans assis dans leurs lits de coton pendus en l’air, boiront d’une façon plus modeste : mais leur coustume estant telle, que tous les hommes d’un village ou de plusieurs s’assemblent ordinairement pour boire (ce qu’ils ne font pas pour manger) ces buvettes particulieres se font peu souvent entr’eux. [129]

LérGo159 – Semblablement aussi, soit qu’ils boivent peu ou prou, outre ce que j’ay dit, qu’eux n’engendrants jamais melancolie [129]

LérGo160 – Au reste, avant que finir ce propos de la façon de boire de nos Ameriquains, sur lequel je suis à present, à fin que chacun sache comme s’ils avoyent du vin à souhait [130]

LérGo161 – mais bien te diray-je, qu’apres que nous en eusmes beus tout nostre saoul, [131]

LérGo162 – partant petit à petit, nous nous accoutumasmes d’en boire de l’autre [132]

LérGo163 – nous en bussions ordinairement, car ayans les cannes de sucre à commandement, les faisans et lais sans quelques jours infuser dans de l’eau, apres qu’à cause des chaleurs ordinaires qui sont là, nous l’avions un peu fait rafraechir : ainsi sucree nous la buvions avec grand contentement.

LérGo164 – que quoyqu’on en boive à souhait, elles ne font point de mal : sans y rien mistionner, nous en buvions coustumierement l’eau toute pure. Et à ce propos les sauvages

appellent l'eau douce Uh-ete, et la salée Uh-een [132]

LérGo165 – ce sera à danser, boire & *caouïner* toute la matinee [212]

LérGo166 – sautant & buvant il sera des plus joyeux [212]

LérGo167 – tant y a neantmoins qu'un jour en beuvant & *Caouinant*, s'accourageans l'un l'autre [224]

LérGo168 – sans selon leur coustume, oublier de les faire boire & *caouiner* d'autant [249]

LérGo169 – ils commandent puis apres qu'on leur baille à boire & à manger. [250]

LérGo170 – faisans accroire aux autres povres idiots, que ces fruicts & especes de courges, ainsi creusez, parez et dediez, mangent & boivent la nuict [250]

LérGo171 – leur faisant accroire que les *Maracas* mangeoyent & beuvoient ne les trompoient pas seulement en cela [250]

LérGo172 – qui au reste aimoit aussi bien à boire & caouiner [281]

LérGo173 – apres, qu'en la maniere que j'ay dit, leurs hostes ont beu & mangé [289]

LérGo174 – yvre qu'il estoit du Caouin qu'il avoit beu tout le long du jour, il s'en alla dormir & cuver son vin : & moy & le Truchement souper & manger sa cane avec nos compagnons [296]

LérGo175 – suyvant leur coustume, ne laisseront pas pour cela, beuvans, sautans, & chantans, de faire bruit autour du pauvre patient [299]

LérGo176 – donne moy à boire [329]

LérGo177 – car la plus part des mariniers s'attendants boire plus que leur saoul [355]

LérGo178 – nous ne laissons pour cela d'en boire [367]

LérGo179 – ceste espece d'oiseau se passant bien de boire, il ne m'eust pas fallu trois noix pour le nourrir tout ce temps la [371]

emploi métaphorique

LérGo180 – luy-mesme delaissant Jesus Christ la fontaine d'eau vive, retourné boire és cysternes puantes du Pape, & caymander en sa cuisine, se mesle seulement de la defendre jusques à ce que luy & ses semblables (qui ont mal senti de la foy, dira-on finalement) y soyent du tout eschaudez [Préface, 32]

Boucher

LérGo181 – à se charger de telle façon que qui rencontroit sur la teste de son ennemi, il ne l'envoyoit pas seulement par terre, mais l'assommoit, comme font les bouchers les bœufs par-deçà [203]

Bouillir

LérGo182 – au reste la chair en estoit si dure, qu'encore que nous eussions tous bon appetit, &

qu'on le fist bouillir plus de vingtquatre heures, si n'en sceusmes nous jamais manger. [52]

LérGo183 – Nous faisons ordinairement bouillir de grandes potées de ces Leripés, dans aucuns desquels en les ouvrans & mangeans nous y trouvions des petites perles. [91]

LérGo184 – les faisans ainsi bouillir par morceaux, avec de l'eau dans de grands vaisseaux de terre, quand elles les voyent tendres & amollies [124]

LérGo185 – lesquelles n'ont guere meilleure grace que ceste maniere de macheller, accoustumée aux femmes Ameriquaines. Que si on dit là dessus, Voire mais, le vin en cuvant & bouillant jette toute ceste ordure [133]

LérGo186 – ne laissent pas quand il leur plaist de faire bouillir leurs viandes. [136]

LérGo187 – Bref vous eussiez veu bouillir les souris dans de l'eau de mer, avec les trippes & les boyaux, desquelles ceux qui les pouvoient avoir faisoyent plus de cas, que nous ne faisons ordinairement en terre de membres de moutons [366]

emploi métaphorique

LérGo188 – Que l'appetit bouillant en l'homme [Préface, 33]

Bon

LérGo189 – si le trouvions nous merveilleusement bon et savoureux, cuit de ceste façon. [24]

LérGo190 – vous diriez proprement que c'est un naturel porc terrestre : aussi a-il le foye de mesme goust : vray est que la chair fraische, sentant trop le douçastre, n'en est guere bonne. [27]

LérGo191 – toutesfois, pour n'en estre la chair guere bonne, les mariniers n'en mangent qu'à la necessité, & par faute de meilleurs poissons. [28]

LérGo192 – Vray est qu'en comparaison de celle eau si puante & corrompue que j'ay dit ci devant que nous avions beuë au navire, encore la trouvions nous bonne. [56 – 57]

LérGo193 – Au reste, ceste riviere est remplie de diverses especes de poissons, comme en premier lieu (ainsi que je diray plus au long ci apres) de force bons mulets, de requiens, rayes, marsouins & autres moyens & petits, aucuns desquels je descriray aussi plus amplement au chapitre des poissons. [91-92]

LérGo194 – Mesmes la chair fresche n'en estant pas fort bonne. [93]

LérGo195 – non seulement une bonne & belle retraite [93]

LérGo196 – c'est à dire, François tu es bon [111]

LérGo197 – Au surplus, combien que ces farines, nommément quand elles sont fraisches, soyent de fort bon goust, de bonne nourriture & de facile digestion : tant y a neantmoins que comme je l'ay experimenté, elles ne sont nullement propres à faire pain. [118]

LérGo198 – Neantmoins l'une & l'autre farine est bonne à faire de la boulie, laquelle les sauvages appellent Mingant [118]

LérGo199 – il est fort bon ainsi appresté. [119]

LérGo200 – Au surplus la racine d'Aypi non seulement est bonne en farine, mais aussi quand toute entiere on la fait cuire aux cendres ou devant le feu [119-120]

LérGo201 – qu'en quelques endroits de l'Inde Orientale le terroir est si bon, qu'au rapport de ceux qui l'ont veu, le froment, l'orge & le millet y passent quinze coudées de hauteur. [121]

LérGo202 – ils en eurent de beaux & bons raisins. [122]

LérGo203 – les hommes ont ceste ferme opinion, que s'ils maschoyent tant les racines que le mil pour faire ce bruvage, qu'il ne seroit pas bon [125]

LérGo204 – mais, pour en dire la verité, l'experience nous monstra, qu'ainsi fait il n'estoit pas bon : partant petit à petit, nous nous accoutumasmes d'en boire de l'autre [132]

LérGo205 – Pour doncques descrire les bestes sauvages de leur pays, lesquelles quant au genre sont nommées par eux Soó, je commenceray par celles qui sont bonnes à manger. [133]

LérGo206 – les oreilles presque comme celles d'un lievre, & est fort bonne à manger [137-138]

LérGo207 – & de fait la chair en est tendre & bonne. [138]

LérGo208 – la chair en est blanche, & d'assez bonne saveur [139]

LérGo209 – Et diray plus, qu'estant escorchez, estripez, nettoyez, & bien cuicts (la chair en estant aussi blanche, delicate, tendre, & savoureuse que le blanc d'un chappon), c'est l'une des bonnes viandes que j'ay mangé en l'Amerique. [140]

LérGo210 – Je commenceray aussi ce chapitre des oiseaux (lesquels en general nos Toüoupinambaoults appellent Oura) par ceux qui sont bons à manger [147]

LérGo211 – outre qu'ils n'ont guere de chair, encores parce qu'ils sentent comme vous diriez les racines de genevre, ils ne sont gueres bons à manger [164]

LérGo212 – Premièrement à fin de commencer par le genre, les sauvages appellent tous poissons Pira : mais quant aux especes, ils ont de deux sortes de francs mulets, qu'ils nomment Kurema et Parati, lesquels soit qu'on les face bouillir ou rostir (& encor plus le dernier que le premier) sont excellemment bons à manger. [164]

LérGo213 – et est fort bon à manger [165]

LérGo214 – Acarapep, poisson plat, lequel en cuisant jette une graisse jaune, qui luy sert de sauce, & en est la chair merveilleusement bonne [165]

LérGo215 – & n'est pas bon [166]

LérGo216 – la chair en est fort tendre, bonne & savoureuse [167]

LérGo217 – Qui en soit bon [179]

LérGo218 – qui neantmoins n'est pas bon à manger [179]

LérGo219 – Mais sur tout je diray qu'il y a un arbre en ce pays-là, lequel avec la beauté sent si merveilleusement bon [180]

LérGo220 – et cependant ne sont pas bons à manger. [180-181]

LérGo221 – leur disant en leur langage Ypahi, c'est à dire, il n'est pas bon, les advertissent de

s'en donner garde. [181]

LérGo222 – & toutesfois n'est pas bon à manger [181]

LérGo223 – bons fruicts de ceste terre du Bresil [183-184]

LérGo224 – elles ne sont pas moins bonnes à manger que les meilleures poires que nous ayons [191-192]

LérGo225 – & en leschans leurs doigts disent, *Yguatou* : c'est à dire, il est bon. [218-219]

LérGo226 – qu'ils facent cela ayans esgard à la nourriture : car combien que tous confessent ceste chair humaine estre merueilleusement bonne [220]

LérGo227 – nous voyans un peu rafraischis, nous firent incontinent servir à leur mode, de force bonnes viandes, comme venaisons, volailles, poissons & fruicts exquis, dont ils ne manquent jamais [291]

LérGo228 – prenans de nuict ces bonnes viandes pour les manger [304]

LérGo229 – & sont de fort bonne saveur [313]

LérGo230 – beaucoup de bons poissons [313]

LérGo231 – en eau douce de bonne saveur [313]

LérGo232 – un grand poisson de bon goust [313]

Boucanez

LérGo233 – à fin d'obvier au danger où ils se fussent peu mettre d'estre prins et Boucanez, c'est à dire rostis [41]

LérGo234 – Boucané, c'est à dire rosti, à la mode [56 – 57]

LérGo235 – lesquels Boucanez avec la peau, les tripes et les boyaux leur servent de nourriture. [140-141]

LérGo236 – J'ay mangé de ton pere, à l'autre, J'ay assommé & boucané tes freres [213]

LérGo237 – Toy estant maintenant en nostre puissance seras presentement tué par moy, puis *boucané* & mangé de tous nous autres [215]

LérGo238 – & boucané qu'il tenoit en sa main, s'approchant de moy, me demandant (comme je sceu depuis, car je ne l'entendois pas lors) si j'en voulois manger [281]

Boucaner

LérGo239 – Touchant la chair de ce Tapiroussou, elle a presque le mesme goust que celle de boeuf : mais quant à la façon de la cuire & apprester, nos sauvages, à leur mode, la font ordinairement boucaner. [135]

Boucher

LérGo240 – que tout ainsi que les bouchers assomment les bœufs par-deca [216]

LérGo241 – prenans ce povre corps le fendront & mettront si soudainement en pieces, qu’il n’y a boucher en ce pays ici qui puisse plustost desmembrer un mouton. [218]

LérGo242 – comme font les bouchers la chair de bœuf par-deça [219]

Boucherie

LérGo243 – Apres ceste execrable boucherie du peuple Francois [229]

Bouillir

LérGo244 – Or nos Ameriquaines, faisans semblablement bouillir, & maschans aussi puis apres dans leur bouche de ce gros mil, nommé Avati en leur langage, en font encor du bruvage [125]

LérGo245 – en la composition du Caou-in, nous pilasmes des racines d’Aypi & de Maniot avec du mil, lesquelles (cuidant faire ce bruvage d’une plus honneste façon) nous fismes bouillir ensemble [132]

LérGo246 – Premierement à fin de commencer par le genre, les sauvages appellent tous poissons Pira : mais quant aux especes, ils ont de deux sortes de francs mulets, qu’ils nomment Kurema et Parati, lesquels soit qu’on les face bouillir ou rostir (& encor plus le dernier que le premier) sont excellemment bons à manger. [164]

LérGo247 – Voila aussi pourquoy le Prophete dit, que telles gens escorchent la peau, mangent la chair, rompent & brisent les os du peuple de Dieu, comme s’ils les faisoient bouillir dans une chaudiere [228]

LérGo248 – fay le bouillir [329]

LérGo249 – quelques-uns s’estans advisez de couper des pieces de certaines rondelles faites de la peau de l’animal nommé Tapiroussou, duquel j’ay fait mention en ceste histoire, les firent bouillir dans de l’eau pour les cuider manger de ceste façon [364]

Brevage

LérGo250 – nous n’avions pas l’eau douce, ny autre breuvage à commandement [32]

LérGo251 – CHAP. IX. Des grosses racines & gros mil dont les sauvages font farines qu’ils mangent au lieu de pain : & de leur breuvage qu’ils nomment Caou-in. [116]

Brouter

LérGo252 – ne doutez pas si nous eussions eu des herbes vertes, voire du foin, ou des feuilles d’arbres (comme on peut avoir sur terre) que tout ainsi que bestes brutes nous les eussions broutees [366]

Bruvage

LérGo253 – le pain bien chaplé, la viande quelque delicate qu'elle soit bien proprement apprestee & servie, & le vin ou autre bruvage clair comme Emeraude ? [34]

LérGo254 – & pour bruvage, parce qu'il n'y a en ceste isle, fontaine, puits ni riviere d'eau douce, de l'eau d'une cysterne, ou plustost d'un esgout de toute la pluye qui tomboit en l'isle, laquelle estoit aussi verte, orde & sale qu'est un vieil fossé couvert de grenouilles. [56 – 57]

LérGo255 – il avoit parlé du bruvage qui y estoit ordinaire, & que s'il eust esté en la terre des sauvages il est vraysemblable qu'il eust non seulement fait mention du bruvage dont ils usent au lieu de vin [83]

LérGo256 – avant encores que je parle des chairs, poissons, fruicts & autres viandes du tout dissemblables de celles de nostre Europe, dequoy nos sauvages se nourrissent, il faut que je dise quel est leur bruvage, et la façon comme il se fait. [123]

LérGo257 – Voici encor comme elles en usent pour faire leur bruvage ordinaire. [124]

LérGo258 – apres qu'il a un peu escumé & cuvé, couvrans ces vaisseaux elles y laissent ce bruvage, jusques à ce qu'on le vueille boire, en la maniere que je diray tantost. [124-125]

LérGo259 – les hommes ont ceste ferme opinion, que s'ils maschoyent tant les racines que le mil pour faire ce bruvage, qu'il ne seroit pas bon [125]

LérGo260 – Les sauvages appellent ce bruvage Caou-in, lequel estant trouble & espais comme lie, a presque goust de laict aigre : & en ont de rouge & de blanc comme nous avons du vin. [125]

LérGo261 – Au surplus tout ainsi que ces racines & ce gros mil, dont j'ay parlé, croissent en tout temps en leur pays, aussi, quand il leur plaist, font-ils en toutes saisons faire de ce bruvage [126]

LérGo262 – Cela fait, commençant à l'un des bouts à descouvrir le premier vaisseau, & à remuer & troubler ce bruvage [127]

LérGo263 – trouvens parmi icelle de grans Caramemos de bois (ainsi nomment-ils les tonneaux & autres vaisseaux) pleins de bruvage, les dressans & deffonçans par le bout, nous voulusmes taster quel il estoit. [131]

LérGo264 – en la composition du Caou-in, nous pilasmes des racines d'Aypi & de Maniot avec du mil, lesquelles (cuidant faire ce bruvage d'une plus honneste façon) nous fismes bouillir ensemble [132]

LérGo265 – touchant la mascheure & tortilleure, tant des racines que du mil, parmi la bouche des femmes sauvages quand elles composent leur bruvage dit Caou-in, n'ayent eu mal au coeur, et en ayent craché : à fin que je leur oste aucunement ce desgoust, je les prie de se resouvenir de la façon qu'on tient quand on fait le vin par deçà. [132-133]

LérGo266 – ni les choses necessaires pour en tirer le sucre (comme les Portugais ont és lieux qu'ils possèdent par-delà), ainsi que j'ay dit ci-dessus au chapitre neufiesme, sur le propos du bruvage des sauvages [186]

LérGo267 – mais aussi de leur bruvage dit *Caouin*. [250]

LérGo268 – font force cannes & grands vaisseaux de terre oïur faire & tenir le bruvage dit Caouin : semblablement des pots à mettre cuire [277]

LérGo269 – quant au bruvage, si vous voulez un Caou-in, & qu'il en ait de fait, il vous en baillera aussi [285-286]

LérGo270 – non seulement ils mettent de grands plats de terre pleins de farine, volailles, poissons & autres viandes bien cuictes, avec de leur bruvage dit Caouin [304]

LérGo271 – fay du vin ou du bruvage [329]

LérGo272 – avec quelque peu de farine de racines & du bruvage [345]

LérGo273 – nostre ordinaire tant de biscuit que d'autres vivres & bruvages [361-362]

Butiner

LérGo274 – [des] matelotz, s'estans mis dedans avec des berches, mousquets & autres armes, pensoyent bien aller butiner en ces isles Fortunées [14-15]

Buvettes

LérGo275 – estans assis dans leurs lits de cotton pendus en l'air, boiront d'une façon plus modeste : mais leur coustume estant telle, que tous les hommes d'un village ou de plusieurs s'assemblent ordinairement pour boire (ce qu'ils ne font pas pour manger) ces buvettes particulieres se font peu souvent entr'eux. [129]

Caillé

LérGo276 – apres qu'elles l'ont mis au soleil, la chaleur duquel le fait prendre et figer comme caillée de fromage, quand on le veut manger, le renversant dans d'autres poesles de terre, et en icelles le faisant cuire sur le feu comme nous faisons les aumelettes d'oeufs, il est fort bon ainsi appresté. [119]

Caou(-)iner

LérGo277 – Que s'il est question de sauter, boire & Caouiner, qui est presque leur mestier ordinaire [103]

LérGo278 – jusques à ce qu'il faille Caou-iner. [126]

LérGo279 – Premièrement apres que tous les villages d'alentour de celuy où sera le prisonnier auront esté advertis du jour de l'execution, hommes, femmes & enfans y estans arrivez de toutes parts, ce sera à danser, boire & *caouïner* toute la matinee [212]

LérGo280 – tant y a neantmoins qu'un jour en beuvant & *Caouinant*, s'accourageans l'un l'autre [224]

LérGo281 – sans selon leur coustume, oublier de les faire boire & *caouiner* d'autant [249]

LérGo282 – qui au reste aimoit aussi bien à boire & caouiner [281]

LérGo283 – où presque tous les sauvages de ce lieu estoyent assemblez pour Caouiner [295]

Caouï-nage

LérGo284 – Ainsi, pour continuer mon propos, tant que ce Caouï-nage dure, nos friponniers & galebontemps d'Ameriquains, pour s'eschauffer tant plus la cervelle [128]

LérGo285 – en leurs beuveries & caouinages [244]

Chair

LérGo286 - il ne s'y trouve gueres plus de chair qu'en un passereau : de façon que c'est merveille, qu'estans si petits de corps, ils puissent neantmoins prendre et manger des poissons plus grans et plus gros qu'ils ne sont [23]

LérGo287 – Au surplus, parce que ce poisson albacore n'est nullement visqueux, ains au contraire s'esmie & a la chair aussi friable que la truite, mesme n'a qu'une areste en tout le corps [24]

LérGo288 – vous diriez proprement que c'est un naturel porc terrestre : aussi a-il le foye de mesme goust : vray est que la chair fraische, sentant trop le douçastre, n'en est guere bonne. [27]

LérGo289 – toutesfois, pour n'en estre la chair guere bonne, les mariniers n'en mangent qu'à la necessité, & par faute de meilleurs poissons. [28]

LérGo290 – Au reste, la chair approche si fort de celle de veau que, sur tout, quand elle est lardee & rostie, en la mangeant on y trouve presque mesme goust. [30]

LérGo291 – Au surplus, la pluye qui tombe sous & és environs de ceste ligne, non seulement put & sent fort mal, mais aussi est si contagieuse que si elle tombe sur la chair, il s'y levera des pustules & grosses vessies : et mesme tache et gaste les habillemens. [32]

LérGo292 – Et au surplus (chose dequoy je me suis esmerveillé, & que je laisse à disputer aux Philosophes) si vous mettez tremper dans l'eau de mer du lard, du haren, ou autres chairs & poissons tant salez puissent-ils estre, ils se dessaleront mieux & plustost qu'ils ne feront en l'eau douce. [33]

LérGo293 – assavoir que la chair nous est plus proche & plus chere que la chemise, eux au contraire [44]

LérGo294 – Bref, ces diabolins d'Ouetacas demeurans invincibles en ceste petite contrée, & au surplus comme chiens & loups, mangeans la chair crue, mesme leur langage n'estant point entendu de leurs voisins, doyvent estre tenus & mis au rang des nations les plus barbares [46]

LérGo295 – l'usage de la chair aux Chrestiens, n'ayant point encores empieté ce pays-là, où par consequent il n'est nouvelle de pratiquer les loix de telle superstitieuse abstinence, il semble que le lieu les dispensoit assez. [51]

LérGo296 – au reste la chair en estoit si dure, qu'encore que nous eussions tous bon appetit, & qu'on le fist bouillir plus de vingtquatre heures, si n'en sceusmes nous jamais manger. [52]

LérGo297 – Qu'il te plaise aussi ô Dieu de toute bonté, estre protecteur du Roy nostre souverain seigneur selon la chair [62]

LérGo298 – nous regenerant en homme interieur pour vivre à justice, en assujetissant nostre chair pour la rendre idoine aux actions de l'ame inspirée par toy [63]

LérGo299 – Et ainsi que la viande terrestre par la chaleur de l'estomach se convertit en sang & nourriture du corps : vueille nourrir et sustanter nos ames de la chair et du sang de ton Fils, jusques à le former en nous, et nous en luy [63]

LérGo300 – Et ainsi qu'Adam avoit esté faict de terre non corrompuë, sans semence virile, as esté conceu du saint Esprit en une Vierge, pour estre fait & formé en vraye chair comme celle d'Adam subjete à tentation [65-66]

LérGo301 – lesquels par la manducation de ta chair et de ton sang, tu as fait uns avec toy, & transformez en toy comme nourris de ta chair et substance, leur vray pain pour vivre eternellement comme enfans de justice et non plus d'ire [66]

LérGo302 – manger la chair de Jesus Christ, mais qui pis estoit [68]

LérGo303 – Mesmes la chair fresche n'en estant pas fort bonne [93]

LérGo304 – & s'imprime si fort sur leur chair ceste tainture noire faite de ce fruict Genipat [99]

LérGo305 – l'estroit devers la chair [103]

LérGo306 – Touchant la chair de ce Tapiroussou, elle a presque le mesme goust que celle de boeuf [135]

LérGo307 – laquelle en leur langage ils appellent Boucan. Tellement qu'en ayant plusieurs plantez en leurs maisons, ceux d'entr'eux qui ont de la chair, la mettans dessus par pieces [135]

LérGo308 – Brief, ces Boucans leur servans de salloirs, de crochets et de garde-manger, vous n'iriez guere en leurs villages que vous ne les vissiez garnis, non seulement de venaisons ou de poissons, mais aussi le plus souvent (comme nous verrons cy apres) vous les trouveriez couverts tant de cuisses, bras, jambes que autres grosses pieces de chair humaine des prisonniers de guerre qu'ils tuent & mangent ordinairement. [136]

LérGo309 – & de fait la chair en est tendre & bonne. [138]

LérGo310 – la chair en est blanche, & d'assez bonne saveur [139]

LérGo311 – Et diray plus, qu'estant escorchez, estripez, nettoyez, & bien cuicts (la chair en estant aussi blanche, delicate, tendre, & savoureuse que le blanc d'un chappon) [140]

LérGo312 – quoy que la chair en soit un peu dure, neantmoins parce qu'elle a le goust de la Perdrix, nous en mangions souvent, & tant qu'il nous plaisoit [153]

LérGo313 – elle ne mord point sinon és pieds où elle se fourre entre la peau & la chair [161]

LérGo314 – outre qu'ils n'ont guere de chair, encores parce qu'ils sentent comme vous diriez les racines de genevre, ils ne sont gueres bons à manger [164]

LérGo315 – Davantage la chair de ces poissons, sur tous autres, estant fort friable : quand ils en prennent quantité, apres qu'ils les ont fait seicher sur le Boucan, les esmians, ils en font de tres-bonne farine [165]

LérGo316 – Acarapep, poisson plat, lequel en cuisant jette une graisse jaune, qui luy sert de sauce, & en est la chair merveilleusement bonne [165]

LérGo317 – ils en usent comme nous faisons de sel sur table : non pas toutesfois ainsi que nous, soit en chair, poisson ou autres viandes, ils salent leurs morceaux avant que les mettre en la bouche : car eux prenans le morceau le premier et à part, pincent puis apres avec les deux doigts à chascune fois de ce Jonquet, & l'avalent pour donner saveur à leur viande. [193]

LérGo318 – Cela fait les autres femmes, & principalement les vieilles (lesquelles plus convoiteuses de manger de la chair humaine que les jeunes sollicitent incessamment tous ceux qui ont des prisonniers de les faire vistement ainsi depescher) [218]

LérGo319 – aupres desquels, pendant que le tout cuict ainsi à leur mode, les vieilles femmes (lesquelles, comme j'ay dit, appetent merveilleusement de manger de la chair humaine) [218-219]

LérGo320 – nous ont non seulement representé & peint les sauvages de la terre du Bresil, qui sont ceux dont je parle à present, rostissans la chair des hommes embrochee comme nous faisons les membres des moutons & autres viandes [219]

LérGo321 – qu'outre la façon que j'ay dit que les Bresiliens ont de cuire la chair de leurs prisonniers [219-220]

LérGo322 – Reprenant donc mon propos, quand la chair d'un prisonnier, ou de plusieurs (car ils en tuent quelquesfois deux ou trois en un jour) est ainsi cuicte [...] car combien que tous confessent ceste chair humaine estre merveilleusement bonne & delicate, tant y a neantmoins, que plus par vengeance, que pour le goust [220]

LérGo323 – Tellement que quand ils nous presentoyent de ceste chair humaine de leurs prisonniers pour manger [223]

LérGo324 – Voila aussi pourquoy le Prophete dit, que telles gens escorchent la peau, mangent la chair, rompent & brisent les os du peuple de Dieu, comme s'ils les faisoient bouillir dans une chaudiere [228]

LérGo325 – Davantage, si on veut venir à l'action brutale de mascher & manger reellement (comme on parle) la chair humaine, ne s'en est-il point trouvé en ces regions de par deçà, voire mesmes entre ceux qui portent le titre de Chrestiens [228]

LérGo326 – ne faut point de mettre aupres des siens, non seulement de la farine avec de la chair & du poisson, mais aussi de leur bruvage dit *Caouin*. [250]

LérGo327 – ensemble laisser leur barbarie, pour ne plus manger la chair de leurs ennemis [253]

LérGo328 – que non seulement plusieurs promirent de d'oresnavant vivre comme nous les avons enseignez, mesmes qu'ils ne mangeroient plus la chair humaine de leurs ennemis [254]

LérGo329 – tant y a qu'attendu que tant s'en faut qu'elles les puissent seicher, qu'au contraire, fust chair ou poisson, elles les rendroyent plus tost moites & humides [288]

LérGo330 – ont dit qu’il devoit la chair des morts, & n’y laissoit rien que les os, qui est en somme, ainsi que j’ay dit, le mesme erreur de nos Ameriquains. [305]

LérGo331 – mais cependant quand ceux que nous prisms furent plumez, il n’y avoit gueres plus de chair en chacun qu’en un passereau [347]

LérGo332 – tant du pere & de la mere qui mangerent de leur propre enfant, que de quelques soldats, lesquels ayans essayé de la chair des corps humains qui avoyent esté tuez en guerre [369-370]

Chere

LérGo333 – si en me resouenant de nostre pain pourri, et de nos eaux puantes, ensemble des autres incommoditez que nous endurames, et comparant cela avec la bonne chere de ces grans censeurs [35]

LérGo334 – on ne laisse pas pour cela de s’y bien traiter et d’y faire bonne chere sans pain ni vin. [116]

LérGo335 – nous estions inopinément trouvez à ceste confrairie des Bacchanales, à cause de cela, fismes bonne chere avec nos *Moussacats*, c’est à dire, bons peres de famille qui donnent à manger aux passans [249]

LérGo336 – Brief il m’est mal-aisé d’exprimer la bonne chere qui nous fut lors faite par ces sauvages [292]

LérGo337 – tant s’en fallut qu’ils nous traitassent de la façon que Villegagnon desiroit, qu’au contraire, outre qu’ils nous firent la meilleure chere qui leur fut possible [377]

Collationner

LérGo338 – Cependant il faut noter qu’encores qu’ils n’observent pas les heures pour disner, souper, ou collationner, comme on fait en ces pays par deçà, mesmes qu’ils ne facent point de difficulté [127-128]

Corrompre

LérGo339 – Outreplus nos eaux douces estoyent si corrompues, & semblablement si pleines de vers, que seulement en les tirans des vaisseaux où on les tient sur mer, il n’y avoit si bon coeur qui n’en crachast [33]

LérGo340 – j’ay dit ci devant, que nos eaux douces s’estoyent toutes corrompues [50]

LérGo341 – tant à cause qu’ils les voyoient barbus, que parce qu’estans si bragards & mignons ils craignoient qu’ils ne les corrompissent & changeassent leurs anciennes coustumes, ne les voulans recevoir, ils les appelloient [178]

Crue

LérGo342 – Bref, ces diabolins d’Ouetacas demeurans invincibles en ceste petite contrée, & au surplus comme chiens & loups, mangeans la chair crue, mesme leur langage n’estant point entendu de leurs voisins, doyvent estre tenus & mis au rang des nations les plus barbares [46]

LérGo343 – Et lors ceste farine ainsi crue, comme aussi le suc blanc qui en sort, dont je parleray tantost [117]

LérGo344 – j’avois veu manger les tripes d’un perroquet toutes crues, estant enfin mort de faim, fut comme les precedens decedez de mesme maladie [365]

Cuisinier

LérGo345 – Et au surplus diray aussi, pour chose remarquable, que comme nostre cuisinier durant ceste tempeste (laquelle continua quatre jours) eust mis un matin dessaler du lard [...] il y eut un coup de mer [...] tellement que cela fut nous renvoyer nostre disner, lequel, comme on dit communément, s’en estoit allé à vau l’eau. [16]

LérGo346 – elles le font aussi blanc que les cuisiniers par-deçà sçauroient faire un cochon de laict prest à rostir [218]

Cuisine

LérGo347 – des choses appartenant aux mesnage & cuisine [329]

Cuit

LérGo348 – Toutesfois, nous autres nouveaux venus demeurames & disnases ce jour la en la mesme salle, où pour toutes viandes, nous eusmes de la farine faite de racines : du poisson boucané, c’est à dire rosti, à la mode des sauvages, d’autres racines cuictes aux cendres (desquelles choses & de leurs proprietéz, à fin de n’interrompre ici mon propos, je reserve à parler ailleurs) [56 – 57]

LérGo349 – Or elles en font de deux sortes : assavoir de fort cuicte & dure, que les sauvages appellent Ouy-entan [117-118]

LérGo350 – Cependant il n’en prend pas de mesme de la racine de Maniot, car n’estant bonne qu’en farine bien cuicte, ce seroit poison de la manger autrement. [119-120]

LérGo351 – deux especes de gros mil, assavoir blanc et rouge, que vulgairement on appelle en France bled sarrazin (les sauvages le nomment Avati), duquel semblablement elles font de la farine, laquelle se cuict & mange à la maniere que j’ay dit ci dessus que fait celle de racines.

LérGo352 – Ainsi remuant tousjours ce tripotage avec un baston jusques à ce qu’elles cognoissent qu’il soit assez cuict [124-125]

LérGo353 – Et diray plus, qu’estant escorchez, estripez, nettoyez, & bien cuicts (la chair en estant aussi blanche, delicate, tendre, & savoureuse que le blanc d’un chappon) [140]

LérGo354 – encores y avoit-il cela, que si le soir nous laissions quelques poules ou autres

volailles cuites & mal serrées, ces Aravers les rongeurs jusques aux os, nous nous pouvions bien attendre de trouver le lendemain des anatomies [160]

LérGo355 – Acarapep, poisson plat, lequel en cuisant jette une graisse jaune, qui luy sert de sauce, & en est la chair merveilleusement bonne [165]

LérGo356 – quand elles sont cuites aux cendres, principalement celles qui jaunissent, elles ne sont pas moins bonnes à manger que les meilleures poires que nous ayons [191-192]

LérGo357 – Reprenant donc mon propos, quand la chair d'un prisonnier, ou de plusieurs (car ils en tuent quelquesfois deux ou trois en un jour) est ainsi cuicte, tous ceux qui ont assisté à voir faire le massacre [...] car combien que tous confessent ceste chair humaine estre merveilleusement bonne & delicate [220]

LérGo358 – c'est à dire le diable en leur langage, ne trouvoit d'autres viandes toutes prestes aupres, qu'il le deterreroit & mangeroit : non seulement ils mettent de grands plats de terre pleins de farine, volailles, poissons & autres viandes bien cuictes, avec de leur bruvage dit Caouin [304]

LérGo359 – n'eust esté une certaine recepte qu'on nous enseigna : assavoir du jus d'hedera terrestris, du ris bien cuit [375-376]

Cuire

LérGo360 – l'une & l'autre en cuisant changent aussi ce premier goust que j'ay dit, en un plus plaisant et souef. [117-118]

LérGo361 – quand on le veut manger, le renversant dans d'autres poeles de terre, et en icelles le faisant cuire sur le feu comme nous faisons les aumelettes d'oeufs, il est fort bon ainsi appresté. [119]

LérGo362 – Touchant la chair de ce Tapiroussou, elle a presque le mesme goust que celle de boeuf : mais quant à la façon de la cuire & apprester, nos sauvages, à leur mode, la font ordinairement boucaner. [135]

LérGo363 – Et mesmes parce que ne sallans pas leurs viandes pour les garder, comme nous faisons par deçà, ils n'ont autre moyen de les conserver sinon les faire cuire [135-136]

LérGo364 – Ils apprestent et font cuire par tronçons ces grosses anguilles terrestres mais pour en dire ce que j'en sçay, c'est une viande fort fade & douçastre. [141]

LérGo365 – & autant de graisse humaine qu'il avoit recueillie quand les sauvages cuisoyent & rostissoyent leurs prisonniers de guerre, à la façon que je diray en son lieu. [162]

LérGo366 – Voilà donc ainsi que j'ay veu, comme les sauvages Ameriquains font cuire la chair de leurs prisonniers prins en guerre : assavoir *Boucaner*, qui est une façon de rostir à nous incognue. [218-219]

LérGo367 – qu'outre la façon que j'ay dit que les Bresiliens ont de cuire la chair de leurs prisonniers, [...] les voyans ainsi incessamment remuer qu'elles peussent cuire, jusques à ce que l'experience leur monstra du contraire [219-220]

LérGo368 – J’entend de la fumee, laquelle, comme celui dont je parle veut donner à entendre, puisse cuire les viandes [288]

LérGo369 – fay cuire le poisson [329]

LérGo370 – nostre contre-maistre eut un jour appresté un gros rat, pour le faire cuire [366]

Delecter

emploi métaphorique

LérGo371 – J’ay pensé depuis, suyvant l’opinion de ceux qui disent que le lezard se delecte à la face de l’homme, que cestuy-la avoit prins aussi grand plaisir de nous regarder que nous avions eu peur à le contempler [143]

LérGo372 – Et ne se delectent pas seulement ces barbares, plus qu’en toutes autres choses, d’exterminer ainsi, tant qu’il leur est possible, la race de ceux contre lesquels ils ont guerre [223]

Delicates

LérGo373 – il ne s’en trouvera point de plus delicat. [25]

LérGo374 – Que dites-vous la dessus messieurs les delicats, qui estans un peu pressez de chaut, apres avoir changé de chemise, & vous estre bien faits testonner, aimez tant non seulement d’estre à requoy en la belle salle fraische [33]

LérGo375 – le pain bien chaplé, la viande quelque delicate qu’elle soit bien proprement apprestee & servie, & le vin ou autre bruvage clair comme Emeraude ? [34]

LérGo376 – Et diray plus, qu’estant escorchez, estripez, nettoyez, & bien cuicts (la chair en estant aussi blanche, delicate, tendre, & savoureuse que le blanc d’un chappon), c’est l’une des bonnes viandes que j’ay mangé en l’Amerique. Vray est que du commencement j’avois cela en horreur, mais apres que j’en eus tasté, en matiere de viandes, je ne chantois que de lezards. [140]

LérGo377 – mais outre qu’il est si delicat qu’il ne peut endurer le branlement du navire sur mer [145]

LérGo378 – Deux autres qu’ils nomment ouara et acara-ouassou, presque de mesme grandeur que le precedent, mais meilleurs : voire diray que l’ouara, n’est pas moins delicat que nostre truite [165]

LérGo379 – car combien que tous confessent ceste chair humaine estre merveilleusement bonne & delicate [220]

LérGo380 – encores pour la pluspart sont si delicattes, que sans avoir aucun mal qui les peust empescher de nourrir leurs enfans [266-267]

LérGo381 – poisson plat encore plus delicat [313]

emplois métaphoriques

LérGo382 – lesquels ayans les oreilles tant delicates & aymans tant les belles fleurs de

Rhetorique [Préface, 37]

LérGo383 – ce n'est point sans cause que Dieu en sa Loy menaçant son peuple s'il ne luy obeit de luy envoyer la famine, dit expressement qu'il fera que l'homme tendre & delicat [369-370]

LérGo384 – Que s'il y en a quelques sucreees qui pensent que je leur face tort de les comparer à ces femmes sauvages, desquelles, diront-elles, la façon rurale n'a rien de commun avec leurs corps si tendres & delicats : je suis content pour adoucir ceste amertume [267]

Degoust

LérGo385 – Mais comme le malade en degoust vicieux [Sonnet ; A. iij v°]

LérGo386 – à fin que je leur oste aucunement ce desgoust, je les prie de se resouvenir de la façon qu'on tient quand on fait le vin par deçà. [132-133]

LérGo387 – Davantage parce qu'à ce commencement, il nous fallut comme renouveler nos corps, [...] mais aussi aucuns eurent le vin en tel desgoust, qu'ils furent plus d'un mois sans en pouvoir sentir, moins gouster. [378-379]

Desgoutez

LérGo388 – vous eussiez dit que c'estoyent corps morts desterrez, mais aussi incontinent que nous eusmes prins l'air de terre, nous fusmes tellement desgoustez, & abhorrions si fort les viandes, que pour parler de moy en particulier, quand je fus au logis, soudain que j'eus senti du vin qu'on me presenta dans une coupe, tombant à la renverse sur un coffre à bahu, on pensoit, joint ma foiblesse, que je deu rendre l'esprit [375]

Devorer

LérGo389 – et que nous ayant attrapez il ne nous engloutist & devorast [142]

LérGo390 – (laquelle, comme j'ay dit ailleurs, mange les sauvages) qui la voulust devorer : y estans soudain accourus, nous trouvastes que ce n'estoit pas cela, mais que le travail d'enfant où elle estoit, la faisoit crier de ceste façon [265]

LérGo391 – cuidastes estre devorez d'un gros & espouvantable lezard, ayans outre cela, l'espace de deux jours et d'une nuict que nous demeurastes perdus, enduré grand faim [290]

LérGo392 – mesme le danger où nous avons esté, d'estre non seulement devorez des bestes cruelles, mais aussi d'estre prins & mangez des Margajas, nos ennemis et les leurs [290]

LérGo393 – il luy est sujet jusques à ce qu'il soit transmué en nature spirituelle. Pausanias semblablement raconte d'un autre diable nommé Eurinomos, duquel les interpreteurs des Delphiens ont dit qu'il devoroit la chair des morts [305]

LérGo394 – Et pour le dire en un mot, qu'est-ce aussi que nous n'eussions mangé, ou plustost devoré en telle extremité ? [366]

Douçastre

LérGo395 – vous diriez proprement que c'est un naturel porc terrestre : aussi a-il le foye de mesme goust : vray est que la chair fraische, sentant trop le douçastre, n'en est guere bonne. [27]

Douce

LérGo396 – nous n'avions pas l'eau douce, ny autre breuvage à commandement, nous y estions si merueilleusement pressez de soif, que de ma part, & pour l'avoir essayé, l'haleine & le souffle m'en estans presque faillis, j'en ay perdu le parler l'espace de plus d'une heure. [32]

LérGo397 – Outreplus nos eaux douces estoyent si corrompues, & semblablement si pleines de vers, que seulement en les tirans des vaisseaux où on les tient sur mer, il n'y avoit si bon coeur qui n'en crachast [33]

LérGo398 – j'ay dit ci devant, que nos eaux douces s'estoyent toutes corrompues [50]

LérGo399 – & pour bruvage, parce qu'il n'y a en ceste isle, fontaine, puits ni riviere d'eau douce, de l'eau d'une cysterne, ou plustost d'un esgout de toute la pluye qui tomboit en l'isle [56 - 57]

LérGo400 – Le grand & spacieux lac d'eau douce [86]

LérGo401 – deux autres beaux fleuves d'eau douce qui y entrent, [93]

LérGo402 – Mesmes d'autant que les fontaines et rivieres, belles et claires d'eau douce [132]

LérGo403 – Au reste les rivieres d'eau douce [166]

LérGo404 – ils peschent non seulement avec cela de dessus les bords et rivages des eaux, mais aussi s'advançans en mer et sur les fleuves d'eau douce [170]

LérGo405 – mais aussi ils portent des oranges (que les sauvages nomment Morgon-ja) douces & grosses comme les deux poings, et des citrons encores plus gros et en plus grande abondance [185]

LérGo406 – Semblablement certaines citrouilles rondes, nommées par eux Maurougans fort douces à manger. [193]

LérGo407 – Ce n'est pas tout, car l'espace de trois semaines que ceste aspre famine dura, n'estant nouvelle entre nous ni de vin ni d'eau douce, laquelle dés long temps estoit faillie [366-367]

Doux

LérGo408 – Trouve le doux amer, & sucre ne peut boire, [Sonnet ; A. iiij v^o]

LérGo409 – vray est qu'ayans encores le goust plus doux & savoureux que les meilleures figues de Marseille qui se puissent trouver, il doit estre tenu pour l'un des beaux et bons fruicts de ceste terre du Bresil [183-184]

LérGo410 – C'est que nonobstant la qualité du sucre, lequel, comme chacun sçait, est si doux

que rien plus, nous avons neantmoins quelquesfois expressément laissé vieillir & moisir des cannes de sucre [186]

LérGo411 – & estans naturellement si doux, qu'il n'y a confitures de ce pays qui les surpassent [189]

autre emploi

LérGo412 – surquoy toutesfois concedant bien que l'air doux, & bonne temperature [268]

LérGo413 – Outreplus, comme l'experience fait mieux entendre un faict, ce n'est point sans cause que Dieu en sa Loy menaçant son peuple s'il ne luy obeit de luy envoyer la famine, dit expressement qu'il fera que l'homme tendre & delicat, c'est à dire d'un naturel autrement doux & bening [369-370]

Digestion

LérGo414 – Au surplus, combien que ces farines, nommément quand elles sont fraiches, soyent de fort bon goust, de bonne nourriture & de facile digestion : tant y a neantmoins que comme je l'ay experimenté, elles ne sont nullement propres à faire pain. [118]

emploi métaphorique

LérGo415 – je trouve ceste refutation en ses œuvres de l'Amerique, de dure digestion [90]

Disner

LérGo416 – Et au surplus diray aussi, pour chose remarquable, que comme nostre cuisinier durant ceste tempeste (laquelle continua quatre jours) eust mis un matin dessaler du lard [...] il y eut un coup de mer [...] tellement que cela fut nous renvoyer nostre disner, lequel, comme on dit communément, s'en estoit allé à vau l'eau. [16]

LérGo417 – qu'ils estoyent dans ce vaisseau en disnerent honnestement (vivans comme on a accoustumé sur mer en tels voyages) [30]

LérGo418 – Toutesfois, nous autres nouveaux venus demeurasmes & disnasmes ce jour la en la mesme salle, où pour toutes viandes, nous eusmes de la farine faite de racines [56 – 57]

LérGo419 – Cependant il faut noter qu'encores qu'ils n'observent pas les heures pour disner, souper, ou collationner, comme on fait en ces pays par deçà [127-128]

Dur

LérGo420 – Or elles en font de deux sortes : assavoir de fort cuicte & dure, que les sauvages appellent Ouy-entan, de laquelle parce qu'elle se garde mieux, ils portent quand ils vont en guerre [117-118]

LérGo421 – quoy que la chair en soit un peu dure, neantmoins parce qu'elle a le goust de la Perdrix, nous en mangions souvent, & tant qu'il nous plaisoit [153]

Engloutir

LérGo422 – que baillant pour m’engloutir, mesme employant les Canons du Pape [Préface, 30]

LérGo423 – et que nous ayant attrapez il ne nous engloutist & devorast [142]

Excellent

LérGo425 – Et faut noter en cest endroit, qu’encores que ceste terre du Bresil (comme nous verrons en ce chapitre) produise beaucoup de bons et excellens fruicts, qu’il s’y trouve neantmoins plusieurs arbres qui ont les leurs beaux à merveilles, et cependant ne sont pas bons à manger. [180-181]

LérGo426 – Quant aux plantes et herbes, dont je veux aussi faire mention, je commenceray par celles lesquelles, à cause de leurs fruict & effects, me semblent plus excellentes [188]

LérGo427 – je tiens que c’est le plus excellent fruict de l’Amerique. Et de fait, moy-mesme, estant par-delà, en ayant pressé tel dont j’ay fait sortir pres d’un verre de suc, ceste liqueur ne me sembloit pas moindre que malvaisie [189]

Excellence

LérGo428 – l’excellence des fruicts [194]

Exquis

LérGo429 – CHAP. XIII. Des arbres, herbes, racines, & fruicts exquis que produit la terre du Bresil. [172]

LérGo430 – nous voyans un peu rafraischis, nous firent incontinent servir à leur mode, de force bonnes viandes, comme venaisons, volailles, poissons & fruicts exquis, dont ils ne manquent jamais [291]

Fade

LérGo431 – Ils mangent au semblable des serpens gros comme le bras, & longs d’une aune de Paris [...] Ils apprestent et font cuire par tronçons ces grosses anguilles terrestres mais pour en dire ce que j’en sçay, c’est une viande fort fade & douçastre. [141]

Faim

LérGo432 – Où tu te vis pressé d’une tres aspre faim. / Mais telle faim, hélas, ne fit si dure guerre, / Ni la faim de Juda, ni celle d’Israel, [Sonnet de P. Melet ; A. iiij r°]

LérGo433 – Et de faict, estans ainsi demeurez à la merci de l’eau, si quelque barque ne survinst pour les secourir, il est certain ou qu’ils furent en fin submergez, ou qu’ils moururent de faim. [19]

LérGo434 – nostre biscuit estant gasté & moisi, outre que chacun n'en avoit que bien peu de tel, encor nous le falloit-il non seulement ainsi manger pourri, mais aussi sur peine de mourir de faim, [33]

LérGo435 – luy là dessus nous pensant bien fort estonner, voire faire mourir de faim s'il eust peu, defendit qu'on ne nous baillast plus les deux gobelets de farine de racine [80]

LérGo436 – mesmes qu'ils ne facent point de difficulté, s'ils ont faim, de manger aussi tost à minuict qu'à midi [127-128]

LérGo437 – mais bien diray-je qu'ayant moy-mesme experimenté ceste fumée de Petun, j'ay senti qu'elle rassasie et garde bien d'avoir faim. [190]

LérGo438 – cuidasmes estre devorez d'un gros & espouvantable lezard, ayans outre cela, l'espace de deux jours et d'une nuict que nous demeurasmes perdus, enduré grand faim [290]

LérGo439 – j'ay faim de manger [329]

LérGo440 – Brief, dès le commencement du mois de May que tous vivres ordinaires defaillirent entre nous, deux mariniers estans morts de malle rage de faim, furent à la façon de la mer jettez et ensepulturez hors le bord. [361]

LérGo441 – Parquoy d'autres qui de leur costé cherchoyent aussi toutes les inventions dont ils se pouvoient adviser pour remedier à leur faim, ayans mis de ces pieces de rondelles de cuir sur les charbons, apres qu'elles furent un peu rosties, le bruslé raclé avec un cousteau, cela succeda si bien que les mangeans ainsi, il nous estoit advis que ce fussent carbonnades de coines de pourceau. [364]

LérGo442 – voire les pages et garçons du navire pressez de malle rage de faim, mangerent toutes les cornes des lanternes [364]

LérGo443 – j'avois veu manger les tripes d'un perroquet toutes crues, estant enfin mort de faim, fut comme les precedens decedez de mesme maladie [365]

LérGo432 – Tellement qu'estans autant et plus pressez de soif que de faim [366-367]

LérGo444 – tellement que le propos commun, quand on veut signifier que quelqu'un a faute de manger, a esté fort bien inventé assavoir dire qu'un tel enrage de faim. [369-370]

LérGo445 – qu'il y eut encores deux de nos mariniers qui moururent de malle rage de faim [370]

Famine

LérGo446 – Je rapportois en France par singularité deux de ces Targes, mais quand à nostre retour, la famine nous print sur mer, apres que tous nos vivres furent faillis, [134-135]

LérGo447 – qu'il n'y avoit pas assez de vivres dans le navire pour repasser tous ceux qui y estoient : nous fusmes six qui sur cela, considerans le naufrage d'un costé, & la famine qui se preparoit de l'autre [345]

LérGo448 – CHAP. XXII. De l'extreme famine, tourmentes et autres dangers d'où Dieu nous

preserva en repassant en France [360]

LérGo449 – Outreplus durant ceste famine [362]

LérGo450 – nous ne peusmes pescher un seul poisson : somme nous voila derechef tout à coup en la famine jusques aux dents, assaillis de l'eau par dedans, & tourmentez des vagues au dehors. [362]

LérGo451 – durant la famine pouvoit commander à la mer, & appaiser l'orage, c'estoit à luy & non à autres que nous nous adressions [362]

LérGo452 – Or estans jà si maigres & affoiblis, qu'à peine nous pouvions nous tenir debout pour faire les manœuvres du navire, la necessité neantmoins au milieu de ceste aspre famine suggerant à chacun de penser & repenser à bon escient de quoy il pourroit remplir son ventre [364]

LérGo453 – Ce n'est pas tout, car l'espace de trois semaines que ceste aspre famine dura, n'estant nouvelle entre nous ni de vin ni d'eau douce, [366-367]

LérGo454 – combien que la famine, laquelle, en l'an 1573. nous endurastes durant le siege de Sancerre [367]

LérGo456 – quand pour la nourriture des poissons nous les vismes jetter en l'eau, nous n'attendions autre chose que d'aller tost et tous apres. Cependant nonobstant ceste soufferte & famine inexprimable, durant laquelle, comme j'ay dit, toutes les guenons et les perroquets que nous apportions furent mangez [370]

LérGo457 – pensans que la famine fust enfermée dans le navire, quittans les coffres et hardes qu'ils y avoyent laissez, protesterent de n'y mettre jamais le pied [372]

LérGo458 – (parce que nous ne nous pouvions soustenir) ils nous emmenerent par dessous les bras : mais aussi fort à propos, ayans entendu nostre famine [374]

LérGo459 – il sembleroit que pour ce coup nous fussions à peu pres quittes de tous nos maux : mais tant y a que si celuy qui nous avoit tant de fois garantis des naufrages, tormentes, aspre famine, [376]

LérGo460 – de façon qu'ainsi que j'ay tantost touché, la recharge que j'eu il y a environ quatre ans **durant** le siege & la famine de Sancerre estant intervenue, je puis dire que je m'en sentiray toute ma vie [378-379]

Famelique

LérGo461 – apres ma delivrance du siege famelique de Sancerre [A. iij. R°]

Fondans en bouche

LérGo461 – Et au reste quand ces ananas sont venus à maturité, estans de couleur jaune azuré, ils ont une telle odeur de framboise, que non seulement en allant par les bois et autres lieux où ils croissent, on les sent de fort loin, mais aussi quant au goust fondans en la bouche, & estans

naturellement si doux, qu'il n'y a confitures de ce pays qui les surpassent : je tiens que c'est le plus excellent fruit de l'Amérique. Et de fait, moy-mesme, estant par-delà, en ayant pressé tel dont j'ay fait sortir pres d'un verre de suc, ceste liqueur ne me sembloit pas moindre que malvaisie [189]

Fraische

LérGo462 – vous diriez proprement que c'est un naturel porc terrestre : aussi a-il le foye de mesme goust : vray est que la chair fraische, sentant trop le douçastre, n'en est guere bonne. [27]

LérGo463 – que quand elle est fraische vous diriez en la mettant en la bouche & en la mangeant, que c'est du molet de pain blanc tout chaut : l'une & l'autre en cuisant changent aussi ce premier goust que j'ay dit, en un plus plaisant et souef. [117-118]

LérGo464 – Au surplus, combien que ces farines, nommément quand elles sont fraisches, soyent de fort bon goust, de bonne nourriture & de facile digestion : tant y a neantmoins que comme je l'ay experimenté, elles ne sont nullement propres à faire pain. [118]

LérGo465 – Davantage il adviendra quelque fois qu'apres que ces racines d'Aypi & de Maniot (à la façon que je vous ay dit) seront rapees toutes vertes, les femmes faisant de grosses pelotes de la farine fraische & humide qui en sort, [119]

LérGo466 – ils tuent solennellement un prisonnier de guerre pour le manger : leur coustume (du tout contraire à la nostre en matiere de vin, lequel nous aymons frais & clair) estant de boire ce Caou-in un peu chaut [127]

Fresche

LérGo467 – le matin venu & la tourmente censee, quelques uns d'entre nous en estans allé querir de fresche [51]

LérGo468 – Mesmes la chair fresche n'en estant pas fort bonne [93]

Frians

LérGo469 – Partant si messieurs les frians, lesquels ne se veulent point hazarder sur mer, et toutesfois (ainsi qu'on dit communément que font les chats sans mouiller leurs pattes) veulent bien manger du poisson, en avoyent sur terre aussi aisément qu'ils ont d'autre marée, le faisant apprester à la sauce d'Alemagne, ou en quelque autre sorte : doutez-vous qu'ils n'en leichassent bien leurs doigts ? [24]

LérGo470 – car combien que tous confessent ceste chair humaine estre merueilleusement bonne & delicate, tant y a neantmoins, que plus par vengeance, que pour le goust (horsmis ce que j'ay dit particulièrement des vieilles femmes qui en sont si friandes). [220]

Fourneaux

LérGo471 – (joint que les branslemens & tourmentes des vaisseaux flotans sur la mer ne sont pas fort propres pour faire les fourneaux, ny pour garder les bouteilles de casser) [33]

Fresche

LérGo472 – Mesmes la chair fresche n'en estant pas fort bonne [93]

Gasté

LérGo473 – nostre biscuit estant gasté & moisi, outre que chacun n'en avoit que bien peu de tel, encor nous le falloit-il non seulement ainsi manger pourri, mais aussi sur peine de mourir de faim, [33]

Gaster

LérGo474 – lesquels autrement les gasteroyent [159]

Gourmandise

LérGo475 – Et mesmes estimans entr'eux que les oeufs qu'ils nomment Arignan-ropia, soyent poisons : quand ils nous en voyoient humer, ils en estoyent non seulement bien esbahis, mais aussi, disoyent-ils, ne pouvans avoir la patience de les laisser couvrir, C'est trop grande gourmandise à vous, qu'en mangeant un oeuf, il faille que vous mangiez une poule. [148]

Goust

LérGo476 – les aisles comme celles d'une Chauvesouris & presque aussi longues que tout le corps : & est de fort bon goust & savoureux à manger. [22]

LérGo477 – vous diriez proprement que c'est un naturel porc terrestre : aussi a-il le foye de mesme goust : vray est que la chair fraische, sentant trop le douçastre, n'en est guere bonne. [27]

LérGo478 – Au reste, la chair approche si fort de celle de veau que, sur tout, quand elle est lardee & rostie, en la mangeant on y trouve presque mesme goust. [30]

LérGo479 – l'une & l'autre en cuisant changent aussi ce premier goust que j'ay dit, en un plus plaisant et souef. [117-118]

LérGo480 – Au surplus, combien que ces farines, nommément quand elles sont fraisches, soyent de fort bon goust, de bonne nourriture & de facile digestion : tant y a neantmoins que comme je l'ay experimenté, elles ne sont nullement propres à faire pain. [118]

LérGo481 – s'attendrissant, fendant & rendant lors farineuse comme une chastagne rostie à la braise (de laquelle aussi elle a presque le goust) on la peut manger de ceste façon. [119-120]

LérGo482 – Les sauvages appellent ce bruvage Caou-in, lequel estant trouble & espais comme lie, a presque goust de laict aigre : & en ont de rouge & de blanc comme nous avons du vin. [125]

LérGo483 – Touchant la chair de ce Tapiroussou, elle a presque le mesme goust que celle de boeuf [135]

LérGo484 – D'autres de deux ou trois especes, que ils appellent Tapitis, tous assez semblables à nos lievres, & quasi de mesme goust [138]

LérGo485 – quoy que la chair en soit un peu dure, neantmoins parce qu'elle a le goust de la Perdrix, nous en mangions souvent, & tant qu'il nous plaisoit [153]

LérGo486 – n'a pas le goust fort agreable au palais [166]

LérGo487 – portant son fruict plus gros que les deux poings, et fait de la façon d'un gobelet, dans lequel il y a certains petits noyaux comme amandes, & presques de mesme goust. [182]

LérGo488 – mais aussi quant au goust fondans en la bouche, & estans naturellement si doux, qu'il n'y a confitures de ce pays qui les surpassent [189]

LérGo489 – n'ont pas le noyau plus gros que celui de noisettes franches, & de mesme goust. [192]

LérGo490 – tant y a neantmoins, que plus par vengeance, que pour le goust (horsmis ce que j'ay dit particulierement des vieilles femmes qui en sont si friandes) [220]

LérGo491 – un grand poisson de bon goust [313]

Gouster

LérGo492 – sinon qu'on voulust jeter les trippes & les boyaux incontinent aptes qu'elle seroit dans le corps, qu'il n'est question d'en gouster, moins d'en avaler. [33]

LérGo493 – mais aussi gousté la bonté & fertilité du pays [342]

LérGo494 – mais aussi aucuns eurent le vin en tel desgoust, qu'ils furent plus d'un mois sans en pouvoir sentir, moins gouster. [378-379]

Griller

LérGo495 – encor nous fallut-il manger nos rondelles grillées sur les charbons, voire, comme je diray en son lieu, tous les autres cuirs et toutes les peaux que nous avons dans nostre vaisseau. [134-135]

LérGo496 – Semblablement apres qu'un nommé Cœur de Roy, faisant profession de la Religion reformée dans la ville d'Auxerre, fut miserablement massacré, ceux qui commirent ce meurtre, ne decouperent-ils pas son coeur en pieces, l'exposerent en vente à ses haineux, & finalement le ayant fait griller sur les charbons, assouvissans leur rage comme chiens mastins, en mangerent ? [229]

LérGo497 – nostre contre-maistre eut un jour appresté un gros rat, pour le faire cuire, luy ayant

coupé les quatre pattes blanches, lesquelles il jetta sur le tillac, je sçay un quidam, qui les ayant aussi soudain amassées, qu'en diligence fait griller sur les charbons, en les mangeant disoit n'avoir jamais tasté d'aisles de perdrix plus savoureuses. Et pour le dire en un mot, qu'est-ce aussi que nous n'eussions mangé, ou plustost devoré en telle extremité ? [366]

Grignoter

LérGo498 – plusieurs neantmoins pressez jusques au bout, par faute d'autres choses en gringnotoyent entre leurs dents [368]

Humer

LérGo499 – Et mesmes estimans entr'eux que les oeufs qu'ils nomment Arignan-ropia, soyent poisons : quand ils nous en voyoient humer, ils en estoyent non seulement bien esbahis [148]

LérGo500 – & en parlant à vous, cela leur servant de contenance, ils en hument la fumée, laquelle, comme j'ay dit (eux reserrans soudain la bouche) leur ressort par le nez et par les levres fendues comme d'un encensoir [190]

Humide

LérGo501 – Davantage il adviendra quelque fois qu'apres que ces racines d'Aypi & de Maniot (à la façon que je vous ay dit) seront rapees toutes vertes, les femmes faisant de grosses pelotes de la farine fraische & humide qui en sort, les pressurant & pressant bien fort entre leurs mains [119]

Infuser

LérGo502 – nous en bussions ordinairement, car ayans les cannes de sucre à commandement, les faisans et lais sans quelques jours infuser dans de l'eau, apres qu'à cause des chaleurs ordinaires qui sont là, nous l'avions un peu fait rafraichir : ainsi sucree nous la buvions avec grand contentement.

LérGo503 – sur le propos du bruvage des sauvages, nous les faisons seulement infuser dans de l'eau pour la faire sucree [186]

Insatiable

emploi métaphorique

LérGo504 – Parquoy suyvant ce que j'ay dit ailleurs, que les Toüoupinambaoults haïssent mortellement les avaricieux, pleust à Dieu qu'à fin que ils servissent desjà de demons et de furies pour tourmenter nos gouffres insatiables, qui n'ayans jamais assez ne font ici que succer le sang & la moelle des autres, ils fussent tous confinez parmi eux. [177-178]

Lardee

LérGo505 – Au reste, la chair approche si fort de celle de veau que, sur tout, quand elle est lardee & rostie, en la mangeant on y trouve presque mesme goust. [30]

Liqueur

LérGo506 – quand on a chaut ceste liqueur rafraischit si plaisamment qu'il n'est possible de plus [183]

LérGo507 – Et de fait, moy-mesme, estant par-delà, en ayant pressé tel dont j'ay fait sortir pres d'un verre de suc, ceste liqueur ne me sembloit pas moindre que malvaisie [189]

Macher

LérGo508 – Cela fait, plusieurs d'entre elles estans accroupies à l'entour de ces grands vaisseaux, prenans dans iceux ces rouelles de racines ainsi mollifiees, apres que sans les avaller elles les auront bien machées et tortillées parmi leurs bouches [124]

LérGo509 – Or nos Ameriquaines, faisans semblablement bouillir, & maschans aussi puis apres dans leur bouche de ce gros mil, nommé Avati en leur langage, en font encor du bruvage [125]

LérGo510 – les hommes ont ceste ferme opinion, que s'ils maschoyent tant les racines que le mil pour faire ce bruvage, qu'il ne seroit pas bon [125]

Macheler

LérGo511 – lesquelles n'ont guere meilleure grace que ceste maniere de macheller, accoustumée aux femmes Ameriquaines. Que si on dit là dessus, Voire mais, le vin en cuvant & bouillant jette toute ceste ordure : je respons que nostre Caou-in se purge aussi [133]

Malvaisie

LérGo512 – ceste liqueur ne me sembloit pas moindre que malvaisie [189]

Manducation

LérGo513 – lesquels par la manducation de ta chair et de ton sang, tu as fait uns avec toy, & transformez en toy comme nourris de ta chair et substance, leur vray pain pour vivre eternellement comme enfans de justice et non plus d'ire [66]

Manger

LérGo514 – il se faudroit contenter de manger au lieu de pain, d'une certaine farine faite de racine, & quant au vin, nulles nouvelles, car il n'y en croist point [6 – 7]

LérGo515 – nous prîmes si grande quantité de poissons avec des rets à pescher (que nous avons, & avec des hameçons) qu'après que nous en eumes mangé à nostre souhait [15]

LérGo516 – les aisles comme celles d'une Chauvesouris & presque aussi longues que tout le corps : & est de fort bon goust & savoureux à manger. [22]

LérGo517 – car estans dans la mer les Albacores & autres grands poissons les poursuivans pour les manger, leur font une continuelle guerre : & si pour éviter cela ils se veulent sauver au vol, il y a certains oiseaux marins qui les prennent & s'en repaissent. [23]

LérGo518 - tellement que pour en avoir mangé, & par consequent les ayans veu dedans & dehors, en voici la description. [...] quand ils sont plumez, il ne s'y trouve gueres plus de chair qu'en un passereau : de façon que c'est merveille, qu'estans si petits de corps, ils puissent neantmoins prendre et manger des poissons plus grans et plus gros qu'ils ne sont [23]

LérGo519 – Retournant donc à parler des autres poissons dont j'ay tantost fait mention, la Bonite, qui est des meilleurs à manger qui se puisse trouver, est presque de la façon de nos carpes communes [23]

LérGo520 – Quant aux Albacores, combien qu'elles soyent assez semblables aux Bonites, si est-ce neantmoins qu'en ayant veu et mangé ma part [24]

LérGo521 – Partant si messieurs les frians, lesquels ne se veulent point hasarder sur mer, et toutesfois (ainsi qu'on dit communément que font les chats sans mouiller leurs pattes) veulent bien manger du poisson, en avoyent sur terre aussi aisément qu'ils ont d'autre marée, le faisant apprester à la sauce d'Alemagne, ou en quelque autre sorte : doutez-vous qu'ils n'en leichassent bien leurs doigts ? [24]

LérGo522 – toutesfois, pour n'en estre la chair guere bonne, les mariniers n'en mangent qu'à la nécessité, & par faute de meilleurs poissons. [28]

LérGo523 – qu'outre que ces Requiens ne sont pas bons à manger encores [29]

LérGo524 – Au reste, la chair approche si fort de celle de veau que, sur tout, quand elle est lardee & rostie, en la mangeant on y trouve presque mesme goust. [30]

LérGo525 – nostre biscuit estant gasté & moisi, outre que chacun n'en avoit que bien peu de tel, encor nous le falloit-il non seulement ainsi manger pourri, mais aussi sur peine de mourir de faim [33]

LérGo526 – sinon (ainsi que dit le proverbe) qu'ils ayent mangé de la vache enragée. [34]

LérGo527 – plusieurs mariniers apres avoir mangé tous leurs vivres en ces endroits-là [35]

LérGo528 – laquelle les Sauvages mangent au lieu de pain, des jambons, & de la chair d'une certaine especes de sangliers, avec d'autres victuailles & fruicts à suffisance tels que le pays les porte [41]

LérGo529 – et faire finement mettre pied en terre, pour puis apres, eux ayans l'avantage sur nous, nous mettre en pieces et nous manger, outre que nous tendions ailleurs, nous n'avions garde de nous arrester là.

LérGo530 – Or apres que nous nous fusmes un peu rafraischis en ce lieu-là, & que quoy qu'à ce

commencement les viandes qu'ils nous avoyent apportees, nous semblaissent estranges, nous ne laissons pas neantmoins à cause de la necessité, d'en bien manger [44]

LérGo531 – Bref, ces diabolins d'Ouetacas demeurans invincibles en ceste petite contrée, & au surplus comme chiens & loups, mangeans la chair crue, mesme leur langage n'estant point entendu de leurs voisins, doyvent estre tenus & mis au rang des nations les plus barbares [46]

LérGo532 – Tellement qu'encores que ce fust le jour qu'on appelloit les Cendres, nos matelots neantmoins, voire les plus catholiques Romains ayant prins bon appetit au travail qu'ils avoyent eu la nuict precedente, ne firent point de difficulté d'en manger. [51]

LérGo533 – au reste la chair en estoit si dure, qu'encore que nous eussions tous bon appetit, & qu'on le fist bouillir plus de vingtquatre heures, si n'en sceusmes nous jamais manger. [52]

LérGo534 – manger la chair de Jesus Christ, mais qui pis estoit [68]

LérGo535 – nous nous fussions plustost faits manger à nos ennemis que de venir vers luy. [78]

LérGo536 – mais aussi de leur farine de racine qu'ils mangent au lieu de pain [83]

LérGo537 – Et comme de là nous allions, venions, frequentions, mangions & beuvions parmi les sauvages [84]

LérGo538 – Nous faisons ordinairement bouillir de grandes potées de ces Leripés, dans aucuns desquels en les ouvrans & mangeans nous y trouvions des petites perles. [91]

LérGo539 – Mesmes la chair fresche n'en estant pas fort bonne, & nous n'en mangeans que bien peu de celle qui fut apportée en nostre Isle [93]

LérGo540 – ils tuent solennellement un prisonnier pour le manger [102]

LérGo541 – combien ils ont tué de leurs ennemis, & massacrez de prisonniers pour manger [103]

LérGo542 – CHAP. IX. Des grosses racines & gros mil dont les sauvages font farines qu'ils mangent au lieu de pain : & de leur breuvage qu'ils nomment Caou-in. [116]

LérGo543 – vous diriez en la mettant en la bouche & en la mangeant, que c'est du molet de pain blanc tout chaut [117-118]

LérGo544 – Mais quoy que c'en soit, nos Toïoupinambaoults, tant hommes, femmes qu'enfans, estans dès leur jeunesse accoustumez de la manger toute seiche au lieu de pain [...]Que si entre nous François, les voulans imiter la pensions manger de ceste façon [119]

LérGo545 – on la peut manger de ceste façon. Cependant il n'en prend pas de mesme de la racine de Maniot, car n'estant bonne qu'en farine bien cuicte, ce seroit poison de la manger autrement. [119-120]

LérGo546 – laquelle se cuict & mange à la maniere que j'ay dit ci dessus que fait celle de racines

LérGo547 – ils tuent solennellement un prisonnier de guerre pour le manger : leur coustume (du tout contraire à la nostre en matiere de vin, lequel nous aymons frais & clair) estant de boire ce Caou-in un peu chaut [127]

LérGo548 – Et, ce qui est encor plus estrange & à remarquer entre nos Toüoupinambaoults est, que comme ils ne mangent nullement durant leurs beuveries, aussi quand ils mangent ils ne boyvent point parmi leur repas [127]

LérGo549 – s'ils ont faim, de manger aussi tost à minuict qu'à midi : neantmoins ne mangeans jamais qu'ils n'ayent appetit, on peut dire qu'ils sont aussi sobres en leur manger, qu'excessifs en leur boire. [127-128]

LérGo550 – Davantage parce que quand ils mangent ils font un merveilleux silence [128]

LérGo551 – ils tuent & mangent un prisonnier de guerre, faisans ainsi les Bacchanales à la façon des anciens Payens, saouls semblablement qu'ils sont comme prestres [129]

LérGo552 – un Moussacat, c'est à dire, bon pere de famille qui donne à manger aux passans, me recita un jour en son village. [130]

LérGo553 – apres que nous eusmes assommez et mangez tous les hommes [130]

LérGo554 – Pour doncques descrire les bestes sauvages de leur pays, lesquelles quant au genre sont nommées par eux Soó, je commenceray par celles qui sont bonnes à manger. [133]

LérGo555 – les oreilles presques comme celles d'un lievre, & est fort bonne à manger [137-138]

LérGo556 – mais parce qu'il put aussi, eux n'en mangent pas volontiers. [...] nous ne laissons pas d'en manger : & de fait la chair en est tendre & bonne. [138]

LérGo557 – Or outre tous les susdits animaux qui sont les plus communs pour le vivre de nos Ameriquains : encores mangent-ils des Crocodiles, qu'ils nomment Jacaré [139]

LérGo558 – Ils mangent au semblable des serpens gros comme le bras, & longs d'une aune de Paris [141]

LérGo559 – craignent merveilleusement ceste beste car vivant de proye, comme le Lion, si elle les peut attrapper, elle ne faut point de les tuer, puis les deschirer par pieces & les manger [143]

LérGo560 – nous dirent qu'il avoit ceste semaine-là mangé trois personnes en l'un de leurs villages. [143-144]

LérGo561 – ni à la maison ne vid manger cest animal : tellement qu'aucuns estiment qu'il vit du vent [146]

LérGo562 – on ne la sçauroit ni faire tenir debout, ni manger, si ce n'est quelques fourmis, de quoy aussi elle vit ordinairement par les bois [147]

LérGo563 – Je commenceray aussi ce chapitre des oiseaux (lesquels en general nos Toüoupinambaoults appellent Oura) par ceux qui sont bons à manger [147]

LérGo564 – tant y a qu'ils ne mangent gueres ni des unes ni des autres [148]

LérGo565 – C'est trop grande gourmandise à vous, qu'en mangeant un oeuf, il faille que vous mangiez une poule. [148]

LérGo566 – Ne sont pas si communs à manger en ceste terre du Brésil [150]

LérGo567 – quoy que la chair en soit un peu dure, neantmoins parce qu'elle a le goust de la Perdrix, nous en mangions souvent, & tant qu'il nous plaisoit [153]

LérGo568 – ainsi que les serpents ne mangent les œufs [154]

LérGo569 – ils mangent le miel [159]

LérGo570 – Mais principalement outre ce qu’elles se jettoient de telle façon sur les collets & souliers de marroquins, que mangeans tout le dessus, ceux qui en avoyent, les trouvoient le matin à leur lever tous blancs & effleurez [160]

LérGo571 – outre qu’ils n’ont guere de chair, encores parce qu’ils sentent comme vous diriez les racines de genevre, ils ne sont gueres bons à manger [164]

LérGo572 – lesquels soit qu’on les face bouillir ou rostir (& encor plus le dernier que le premier) sont excellemment bons à manger. [164]

LérGo573 – et est fort bon à manger [165]

LérGo574 – tant à cause qu’ils les voyoient barbus, que parce qu’estans si bragards & mignons ils craignoient qu’ils ne les corrompissent & changeassent leurs anciennes coustumes, ne les voulans recevoir, ils les appelloient : Escume de la mer, gens sans peres, hommes sans repos, qui ne se peuvent arrester en aucun lieu pour cultiver la terre, à fin d’avoir à manger. [178]

LérGo575 – lequel nous coupions pour manger : & disoit le sieur du Pont, qui estoit sujet aux hemorroides, que cela y servoit de remede : dequoy je me rapporte aux medecins [179]

LérGo576 – qui neantmoins n’est pas bon à manger [179]

LérGo577 – Mais sur tout je diray qu’il y a un arbre en ce pays-là, lequel avec la beauté sent si merueilleusement bon, que quand les menuisiers le chapotoient ou rabotoient, si nous en prenions des coupeaux ou des buschilles en la main, nous avions la vraye senteur d’une franche rose. D’autre au contraire, que les sauvages nomment Aouai, qui put & sent si fort les aulx, que quand on le coupe ou qu’on en met au feu, on ne peut durer aupres : et a ce dernier quasi les feuilles comme celles de nos pommiers. Mais au reste son fruit (lequel ressemble aucunement une chastaigne d’eau) & encore plus, le noyau qui est dedans, est si venimeux que qui en mangeroit il sentirait soudain l’effect d’un vray poison. [180]

LérGo578 – Et nommément sur le rivage de la mer il y a force arbrisseaux qui portent les leurs presque ressemblans à nos neffles, mais tres-dangereux à manger. Aussi les sauvages voyans les François & autres estrangers approcher de ces arbres pour cueillir le fruit, leur disant en leur langage Ypahi, c’est à dire, il n’est pas bon, les advertissent de s’en donner garde. [181]

LérGo579 – & toutesfois n’est pas bon à manger [181]

LérGo580 – Mais au reste quand ce fruit est venu à maturité, estant plus jaune qu’un coing, il est non seulement bon à manger, mais aussi ayant un jus un peu aigret, & neantmoins agreable à la bouche : quand on a chaut ceste liqueur rafraischit si plaisamment qu’il n’est possible de plus : toutesfois estant assez mal aisé à abbattre de dessus ces grands arbres, nous n’en pouvions gueres avoir autrement, sinon que les Guenons montans dessus pour en manger, nous les faisoient tomber en grande quantité. [183]

LérGo581 – Touchant la bonté de ce fruit, quand il est venu à sa juste maturité, & que la peau laquelle se leve comme celle d’une figue fraische, en est ostée, un peu semblablement grumeleux qu’il est, vous diriez aussi en le mangeant que c’est une figue. Et de fait, à cause de cela nous

autres François nommions ces Pacos figues : vray est qu'ayans encores le goust plus doux & savoureux que les meilleures figues de Marseille qui se puissent trouver, il doit estre tenu pour l'un des beaux et bons fruicts de ceste terre du Bresil [183-184]

LérGo582 – ni les choses necessaires pour en tirer le sucre (comme les Portugais ont és lieux qu'ils possèdent par-delà), ainsi que j'ay dit ci-dessus au chapitre neufiesme, sur le propos du bruvage des sauvages, nous les faisons seulement infuser dans de l'eau pour la faire sucrée : ou bien qui vouloit en sucçoit & mangeoit la moelle. Sur lequel propos je diray une chose de laquelle possible plusieurs s'esmerveilleront. C'est que nonobstant la qualité du sucre, lequel, comme chacun sçait, est si doux que rien plus, nous avons neantmoins quelquesfois expressément laissé envieillir & moisir des cannes de sucre, lesquelles ainsi corrompues les laissant puis apres tremper quelque temps dans de l'eau, elle s'aigrissoit de telle façon qu'elle nous servoit de vinaigre [186]

LérGo583 – d'autant qu'en cuisant les unes deviennent violettes, comme certaines pastenades de ce pays, les autres jaunes comme coins, & les troisiemes blancheastres, j'ay opinion qu'il y en a de trois especes. Mais quoy qu'il en soit, je puis asseurer, que quand elles sont cuites aux cendres, principalement celles qui jaunissent, elles ne sont pas moins bonnes à manger que les meilleures poires que nous ayons [191-192]

LérGo584 – Les sauvages ont semblablement une sorte de fruicts, qu'ils nomment Manobi, lesquelles croissans dans terre comme truffes, & par petits filemens s'entretenans l'un l'autre, n'ont pas le noyau plus gros que celui de noisettes franches, & de mesme goust. Neantmoins ils sont de couleur grisastre, & n'en est pas la croise plus dure que la gousse d'un pois : mais de dire maintenant s'ils ont feuilles & graines, combien que j'aye beaucoup de fois mangé de ce fruit, je confesse ne l'avoir pas bien observé, et ne m'en souvient pas. [192]

LérGo585 – Semblablement certaines citrouilles rondes, nommées par eux Maurougans fort douces à manger. [193]

LérGo586 – n'estans poussez d'autre affection que de venger, chacun de son costé ses parens & amis, lesquels par le passé ont esté prins & mangez, à la façon que je diray au chapitre suyvant, ils sont tellement acharnez les uns à l'encontre des autres, que quiconque tombe en la main de son ennemy, il faut que sans autre composition, il s'attende d'estre traité de mesme : c'est-à-dire assommé & mangé. [195]

LérGo587 – plustost, nous disposans de les aller trouver, faut-il que nous nous facions tous tuer & manger, ou que nous ayons vengeance des nostres. [197]

LérGo588 – et mesmes que beaucoup de femmes, non pas pour combatre, ains seulement pour porter les lits de cotton, farines & autres vivres, se trouvent avec les hommes, apres que les vieillards, qui par le passé ont le plus tué & mangé d'ennemis [202]

LérGo589 – Mesmes aucuns ont des fifres & fleutes faites des os des bras & des cuisses de ceux qui auparavant ont esté par eux tuez & mangez [202]

LérGo590 – puis mis par pieces sur le *Boucan*, & finalement mangez. [203-204]

LérGo591 – Car comme un autre François et moy, en danger si nous eussions esté prins ou tuez sur le champ, d'estre mangez des *Margajas* [204-205]

LérGo592 – en estendans les bras se menaçans et montrans les uns aux autres les os des prisonniers qui avoyent esté mangez [205]

LérGo593 – nous ne mangeons pas la moitié de ennemis [210]

LérGo594 – qu'elle eust mieux aimé qu'il eust esté mangé [210]

LérGo595 – CHAP. XV. Comment les Ameriquains traittent leurs prisonniers prins en guerre, et les ceremonies qu'ils observent tant à les tuer qu'à les manger. [211]

LérGo596 – ils les gardent plus ou moins de temps, tant y a neantmoins qu'apres les avoir engraissez, comme pourceaux en l'auge, ils sont finalement assomez & mangez avec les ceremonies suyvantes [211-212]

LérGo597 – J'ay mangé de ton pere, à l'autre, J'ay assommé & boucané tes freres : bref, adjousterà-il, J'ay en general tant mangé d'hommes & de femmes [...] & au reste ne doutez pas que pour venger ma mort, les *Margajas* de la nation dont je suis, n'en mangent encores cy apres autant qu'ils en pourront attrapper. [213]

LérGo598 – & n'as-tu pas toy-mesme tué & mangé de nos parens & amis ? Luy plus assureé que jamais respond en son langage (car les *Margajas* & les *Toupinenquins* s'entendent) : *Pa, che tan tan, aiouca atoupavé* : c'est à dire, Ouy, je suis tres fort et en ay voirement assommé & mangé plusieurs [215]

LérGo599 – ô combien j'ay esté hardi à assaillir et à prendre de vos gens, desquels j'ay tant & tant de fois mangé [215]

LérGo600 – Toy estant maintenant en nostre puissance seras presentement tué par moy, puis *boucané* & mangé de tous nous autres [215]

LérGo601 – assavoir que ayant tué un homme il pleure aupres avant que de le manger, aussi apres que ceste femme aura fait ses tels quels regrets & jetté quelques feintes larmes sur son mari mort, si elle peut ce sera la premiere qui en mangera. Cela fait les autres femmes, & principalement les vieilles (lesquelles plus convoiteuses de manger de la chair humaine [218]

LérGo602 – est entierement mangé par eux : j'excepte toutesfois la cervelle à laquelle ils ne touchent point [220]

LérGo603 – allegans que tels enfans sont provenus de la semence de leurs ennemis (chose horrible à ouir, et encor plus à voir), mangeront les uns incontinent apres qu'ils seront naiz [223]

LérGo604 – quand ils nous presentoyent de ceste chair humaine de leurs prisonniers pour manger [223]

LérGo605 – j'en ay ouy qui se vantoyent d'avoir tué & mangé des prisonniers [224]

LérGo606 – & de ceste façon furent tuez & mangez à leur mode [228]

LérGo607 – Voila aussi pourquoy le Prophete dit, que telles gens escorchent la peau, mangent la chair, rompent & brisent les os du peuple de Dieu, comme s'ils les faisoient bouillir dans une chaudiere [228]

LérGo608 – Davantage, si on veut venir à l'action brutale de mascher & manger reellement (comme on parle) la chair humaine, ne s'en est-il point trouvé en ces regions de par deçà, voire

mesmes entre ceux qui portent le titre de Chrestiens, tant en Italie qu'ailleurs, lesquels ne s'estans pas contentez d'avoir fait cruellement mourir leurs ennemis, n'ont peu rassasier leur courage, sinon en mangeans de leur foye & de leur coeur ? Je m'en rapporte aux histoires. [228]

LérGo609 – Les foyes, cœurs, & autres parties des corps de quelques-uns ne furent-ils pas mangez par les furieux meurtriers, dont les enfers ont horreur ? [...] ayant fait griller sur les charbons, assouvissans leur rage comme chiens mastins, en mangerent ? [229]

LérGo610 – & ont beaucoup mangé de leurs ennemis [234]

LérGo611 – fismes bonne chere avec nos *Moussacats*, c'est à dire, bons peres de famille qui donnent à manger aux passans [249]

LérGo612 – ils commandent puis apres qu'on leur baille à boire & à manger. [250]

LérGo613 – faisans accroire aux autres povres idiots, que ces fruicts & especes de courges, ainsi creusez, parez et dediez, mangent & boivent la nuict [250]

LérGo614 – voyions quelques bonnes viandes presentees à ces *Maracas* : si nous les prenions & mangions (comme nous avons souvent fait) nos Ameriquains estimans que cela nous causeroit quelque malheur [250]

LérGo615 – leur faisant accroire que les *Maracas* mangeoyent & beuvoient ne les trompyent pas seulement en cela [250]

LérGo616 – les sauvages du lieu s'estans assemblez pour nous contempler, & non pas pour manger [251]

LérGo617 – ensemble laisser leur barbarie, pour ne plus manger la chair de leurs ennemis [253]

LérGo618 – que non seulement plusieurs promirent de d'oresnavant vivre comme nous les avons enseignez, mesmes qu'ils ne mangeroyent plus la chair humaine de leurs ennemis [254]

LérGo619 – dit expressément qu'il a presché l'Evangile au pays des Cannibales qui mangent les hommes, peuple non trop eslongné de nos Bresiliens [255]

LérGo620 – (laquelle, comme j'ay dit ailleurs, mange les sauvages) qui la voulust devorer [265]

LérGo621 – & façons de manger leurs ennemis [269]

LérGo622 – apres avoir mangé un peu de farine de racine & d'autres viandes qu'on nous avoir presentees [281]

LérGo623 – Mais outre qu'à cause du bruit que les sauvages, dansans & sifflans toute la nuict, en mangeant ce prisonnier, firent à mes oreilles je fus bien resveillé : encores l'un d'eux avec un pied d'iceluy cuict & boucané qu'il tenoit en sa main, s'approchant de moy, me demandant (comme je sceu depuis, car je ne l'entendois pas lors) si j'en voulois manger, par ceste contenance me fit une telle frayeur, qu'il ne faut pas demander si j'en perdi toute envie de dormir [281]

LérGo624 – & m'attendois devoir estre bien tost mangé, en invoquant Dieu en mon coeur [282]

LérGo625 – c'est a dire bon pere de famille qui donne à manger aux passans, qu'il aura choisi pour son hoste [283]

- LérGo626** – tant de la farine qu'ils mangent au lieu de pain [285-286]
- LérGo627** – apres, qu'en la maniere que j'ay dit, leurs hostes ont beu & mangé [289]
- LérGo628** – mesme le danger où nous avions esté, d'estre non seulement devorez des bestes cruelles, mais aussi d'estre prins & mangez des Margajas, nos ennemis et les leurs [290]
- LérGo629** – les vieillards lesquels dès nostre arrivée avoyent donné ordre qu'on nous apprestast à manger, mesme avoyent commandé aux femmes, qu'en diligence elles fissent de la farine tendre, de laquelle (comme j'ay dit ailleurs) j'aimerois autant manger que du molet de pain blanc tout chaud [291]
- LérGo630** – que comme vous avez entendu cy devant, quand ils les tiennent, sans autre composition, ils les assomment & mangent [293]
- LérGo631** – yvre qu'il estoit du Caouin qu'il avoit beu tout le long du jour, il s'en alla dormir & cuver son vin : & moy & le Truchement souper & manger sa cane avec nos compagnons [296]
- LérGo632** – si celuy qui est detenu au lict devoit demeurer un mois sans manger, on ne luy en donnera jamais qu'il n'en demande [299]
- LérGo633** – & qui nous a tant fait manger de prisonniers. Puis les autres en esclatant de mesme, respondront [300]
- LérGo634** – c'est à dire le diable en leur langage, ne trouvoit d'autres viandes toutes prestes aupres, qu'il le deterreroit & mangeroit [304]
- LérGo635** – prenans de nuict ces bonnes viandes pour les manger [304]
- LérGo636** – Tu mangeras la terre tout le temps de ta vie : Car, disent-ils, puisque nostre corps est créé du limon & de la poudre de la terre [305]
- LérGo637** – as-tu appetit de manger ? [312]
- LérGo638** – vien moy donner à manger [329]
- LérGo639** – j'ay faim de manger [329]
- LérGo640** – je n'ay point appetit de manger [329]
- LérGo641** – exhortent un chacun à manger ses rafraichissemens [349]
- LérGo642** – nous en faisons de la bouillie, laquelle estant aussi noire & amere que suye, vous pouvez penser si c'estoit un plaisant manger. Sur cela ceux qui avoyent encores des Guenons & des Perroquets (car dès longtemps plusieurs avoyent jà mangé les leurs) pour leur apprendre un langage qu'ils ne sçavoient pas encores, les mettans au gabinet de leur memoire les firent servir de nourriture. [361]
- LérGo643** – duquel j'ay fait mention en ceste histoire, les firent bouillir dans de l'eau pour les cuider manger de ceste façon : mais ceste recepte ne fut pas trouvee bonne. [...] cela succeda si bien que les mangeans ainsi, il nous estoit advis que ce fussent carbonnades de coines de pourceau. [364]
- LérGo644** – aussi en y eut-il entre nous qui vindrent jusques-là de manger leurs collets de maroquins & cuirs de leurs souliers : voire les pages et garçons du navire pressez de malle rage

de faim, mangerent toutes les cornes des lanternes (dont il y a tousjours grand nombre dans les vaisseaux de mer) & autant de chandelles de suif qu'ils en peurent attraper. [364]

LérGo645 – j'avois veu manger les tripes d'un perroquet toutes crues, estant enfin mort de faim, fut comme les precedens decedez de mesme maladie [365]

LérGo646 – nous eussions plus tost désiré (tant estions-nous attenez) d'estre prins & emmenez de quelque Pirate, pourveu qu'il nous eust donné à manger [365]

LérGo647 – en les mangeant disoit n'avoir jamais tasté d'aisles de perdrix plus savoureuses. Et pour le dire en un mot, qu'est-ce aussi que nous n'eussions mangé, ou plustost devoré en telle extremité ? [366]

LérGo648 – tellement que le propos commun, quand on veut signifier que quelqu'un a faute de manger, a esté fort bien inventé assavoir dire qu'un tel enrage de faim. [...] en l'extremité de la famine deviendra neantmoins si desnaturé qu'en regardant son prochain, voire sa femme & ses enfans d'un mauvais oeil, il appetera d'en manger. Car outre les exemples que j'ay narrez en l'histoire de Sancerre, tant du pere & de la mere qui mangerent de leur propre enfant [369-370]

LérGo649 – comme j'ay dit, toutes les guenons & les perroquets que nous apportions furent mangez [370]

LérGo650 – sans luy pouvoir rien bailler à manger [370]

LérGo651 – toutes les guenons et les perroquets que nous apportions furent mangez [370]

LérGo652 – le maistre du navire dit tout haut, que pour tout certain si nous fussions encor demeuré un jour en test estat, il avoit deliberé & resolu, non pas de jeter au sort, comme quelques uns ont fait en telle destresse, mais sans dire mot, d'en tuer un d'entre nous pour servir de nourriture aux autres : ce que j'appreunday tant moins pour mon regard qu'encor qu'il n'y eust pas grand graisse en pas un de nous, si est-ce toutesfois, sinon qu'on eust seulement voulu manger de la peau & des os, que ce n'eust pas esté moy [372]

LérGo653 – nous exhorterent que nous gardans de trop manger, nous usissions du commencement peu à peu de bouillons de vieilles poulailles bien consumées, [...] je croy, de vingt restez de la famine que plus de la moitié creverent & moururent soudainement de trop manger [374]

LérGo654 – ayans di-je mangé cela avec des cueillers, comme de la boulie, nous fusmes soudain rafermis : & croy sans ce moyen que Dieu nous suscita que dans peu de jours ce mal nous eust tous emportez [375-376]

autres emplois

LérGo655 – et ceux qui, comme on dit, mangent leur pain en leur sac, qu'ils ne seront pas les bien venus parmi nos Toïoupinambaoults : car de leur naturel ils detestent telle maniere de gens [172]

LérGo656 – (succans le sang & la moëlle, & par consequent mangeans tous en vie, tant de vefves, orphelins & autres pauvres personnes auxquels il vaudroit mieux couper la gorge tout d'un coup, que de les faire ainsi languir) [228]

Un manger

LérGo657 – en laquelle ayant trouvé plus de vers & de crottes de rats que de miettes de pain, partisans neantmoins cela avec des cueillers, nous en faisons de la bouillie, laquelle estant aussi noire & amere que suye, vous pouvez penser si c'estoit un plaisant manger. [361]

Mangeur

LérGo658 – c'est à dire, mangeurs d'hommes : car puis qu'il y en a de tels, voire d'autant plus detestable & pires au milieu de nous [230]

LérGo659 – leur mestier ordinaire tant grands que petits est d'estre non seulement chasseurs & guerriers, mais aussi tueurs & mangeurs d'hommes [270]

Mascher

LérGo660 – Davantage, si on veut venir à l'action brutale de mascher & manger reellement (comme on parle) la chair humaine [228]

LérGo661 – Pour l'esgard de la nourriture, ce sera quelques farines maschees, & autres viandes bien tendres, avec le laict de la mere [266]

Mascheure

LérGo662 – touchant la mascheure & tortilleure, tant des racines que du mil, parmi la bouche des femmes sauvages quand elles composent leur bruvage dit Caou-in, n'ayent eu mal au coeur, et en ayent craché [132-133]

Meilleur

LérGo663 – Retournant donc à parler des autres poissons dont j'ay tantost fait mention, la Bonite, qui est des meilleurs à manger qui se puisse trouver, est presque de la façon de nos carpes communes [23]

LérGo664 – Au surplus, parce que ce poisson albacore n'est nullement visqueux, ains au contraire s'esmie & a la chair aussi friable que la truite, mesme n'a qu'une areste en tout le corps, & bien peu de tripailles, il le faut mettre au rang des meilleurs poissons de la mer. [24]

LérGo665 – Toutesfois la langue, qui estoit le meilleur, fut sallee dans des barils, et envoyée en France à monsieur l'Admiral. [93]

LérGo666 – Semblablement la figure du fruit qu'ils nomment Ananas, lequel ainsi que je le descriray cy apres, est des meilleurs que produise ceste terre du Bresil [106]

LérGo667 – laquelle est d'autant meilleure que la premiere, que quand elle est fraische vous diriez en la mettant en la bouche & en la mangeant, que c'est du molet de pain blanc tout chaut [117-118]

LérGo668 – mais quant à leur goust comme je croy que ce sont especes de faisans, aussi puis-je asseurer qu’il n’est pas possible de manger de meilleures viandes que ces Jacous [149]

LérGo669 – Deux autres qu’ils nomment ouara et acara-ouassou, presque de mesme grandeur que le precedent, mais meilleurs : voire diray que l’ouara, n’est pas moins delicat que nostre truite [165]

LérGo670 – Incontinent doncques qu’ils y sont arrivez, ils sont non seulement nourris des meilleures viandes qu’on peut trouver [211]

LérGo671 – Pour retourner à nos *Caraiibes*, ils furent non seulement ce jour-la bien receus de tous les autres sauvages, qui les traitterent magnifiquement des meilleures viandes qu’ils peurent trouver [249]

Moisi

LérGo672 – nostre biscuit estant gasté & moisi, outre que chacun n’en avoit que bien peu de tel, encor nous le falloit-il non seulement ainsi manger pourri, mais aussi sur peine de mourir de faim. [33]

Mordre

LérGo673 – elle ne mord point sinon és pieds où elle se fourre entre la peau & la chair [161]

LérGo674 – mesmes s’ils s’aheurtenant du pied contre une pierre, ainsi que chiens enragez ils la mordront à belles dents [163]

LérGo675 – Que si quelques-uns en estoyent atteints, comme furent plusieurs, apres qu’avec un merueilleux courage il les avoyent arrachées de leurs corps, les rompans, & comme chiens enragez mordans les pieces à belles dents [205]

emplois métaphoriques

LérGo676 – Or say tu que je crain ? Que tu as osé mordre / Ce benoist saint Thevet, lumiere de son ordre [Sonnet ; A. iiij v°]

LérGo677 – les ministres n’ont laissé de mordre en leurs escrits les plus excellens personnages de nostre temps, entre lesquels il met Thevet [Préface, 31]

Nourrir

LérGo678 – tellement qu’à la seule mention de nous ils tremblent de peur, & les as dispersez pour nous nourrir de leurs labeurs [61]

LérGo679 – Et certes comme le pays de nos Toïoupinambaoults est capable de nourrir dix fois plus de peuple qu’il n’y en a [123]

LérGo680 – dequoy nos sauvages se nourrissent, il faut que je dise quel est leur bruvage, et la façon comme il se fait. [123]

LérGo681 – mais qu’aussi nos Toïoupinambaoults n’en nourrissent que bien rarement de domestiques [133]

LérGo682 – qui porte un fruit ayant gousses presque comme nos grosses fèves de quoy elles se nourrissent [144]

LérGo683 – Or avec ces deux sortes de poulailles nos sauvages nourrissent domestiquement des cannes d’Indes [149]

LérGo684 – la terre qui vous a nourris n’est-elle pas aussi suffisante pour les nourrir ? [177-178]

LérGo685 – & que la nécessité les presse, ils seront trois ou quatre jours sans se nourrir d’autre chose [189]

LérGo686 – si nous les prenions & mangions (comme nous avons souvent fait) nos Américains estimans que cela nous causeroit quelque malheur, n’en estoyent pas moins offensez que sont les superstitieux & successeurs des prestres de Baal, de voir prendre les offrandes qu’on porte à leurs marmosets, desquelles cependant au deshonneur de Dieu, ils se nourrissent grassement & oysivement avec leurs putains & bastards. [250]

LérGo687 – c’estoit luy seul qui nourrissoit tous les hommes & tous les animaux [258]

LérGo688 – en beaucoup plus de tresbonnes terres qu’il n’en faudroit pour les nourrir [273]

LérGo689 – ceste espece d’oiseau se passant bien de boire, il ne m’eust pas fallu trois noix pour le nourrir tout ce temps la [371]

emploi métaphorique

LérGo690 – & finalement ayant voulu enter en ton corps par toy, celuy Adam & toute sa postérité, nourrissant leurs ames de ta chair et de ton sang, tu as voulu souffrir mort, à fin que comme membre de ton corps ils se nourrissent en toy [65-66]

Nourris

LérGo691 – ce que celle qui l’avoit nourri [152]

LérGo692 – Incontinent doncques qu’ils y sont arrivez, ils sont non seulement nourris des meilleures viandes qu’on peut trouver [211]

emploi métaphorique

LérGo693 – on diroit, que tous ont esté nourris dans des bouteilles, & qu’il n’a que le seul Thevet qui ait tout veu par le trou de son chaperon de Cordelier. [Préface, 29]

Nourriture

LérGo694 – que s’ils nous eussent tenus à leur avantage, nous n’eussions payé autre rançon, sinon qu’après nous avoir assommez & mis en pieces, nous leur eussions servi de nourriture. [40]

LérGo695 – joint le peu de nourriture que nous avons [57]

LérGo696 – Et ainsi que la viande terrestre par la chaleur de l'estomach se convertit en sang & nourriture du corps : vueille nourrir et sustanter nos ames de la chair et du sang de ton Fils, jusques à le former en nous, et nous en luy [63]

LérGo697 – qu'aussi à defaut d'iceux ne feroient ils point de difficulté de celebrer la Cene avec les choses plus communes (tenant lieu de pain et de vin) pour la nourriture des hommes du pays où ils seroyent. [83]

LérGo698 – Au surplus, combien que ces farines, nommément quand elles sont fraiches, soyent de fort bon goust, de bonne nourriture & de facile digestion [118]

LérGo699 – Partant outre que ces racines d'Aypi & de Maniot, accommodees de la façon que j'ay tantost dit, leur servent de principale nourriture : Voici encor comme elles en usent pour faire leur bruvage ordinaire. [124]

LérGo700 – et que les Guenons, Perroquets, et autres animaux que nous apportions de ce pays-là, nous eurent servi de nourriture [134-135]

LérGo701 – Semblablement nos Toïoupinambaoults ont certains gros crapaux, lesquels Boucanez avec la peau, les tripes et les boyaux leur servent de nourriture. [140-141]

LérGo702 – Non pas cependant, ainsi qu'on pourroit estimer, qu'ils facent cela ayans esgard à la nourriture [220]

LérGo703 – Pour l'esgard de la nourriture, ce sera quelques farines maschees, & autres viandes bien tendres, avec le laict de la mere [266]

LérGo704 – comme aussi ayant là déclaré quelques autres poincts concernans la nourriture, moeurs et façons de vivre des enfans Ameriquains [271]

LérGo705 – Sur cela ceux qui avoyent encores des Guenons & des Perroquets (car dès longtemps plusieurs avoyent jà mangé les leurs) pour leur apprendre un langage qu'ils ne sçavoyent pas encores, les mettans au gabinet de leur memoire les firent servir de nourriture [361]

LérGo706 – en usage commun pour la nourriture des hommes [368]

LérGo707 – quand pour la nourriture des poissons nous les vismes jetter en l'eau [370]

LérGo708 – le maistre du navire dit tout haut, que pour tout certain si nous fussions encor demeuré un jour en test estat, il avoit deliberé & resolu, [...] d'en tuer un d'entre nous pour servir de nourriture aux autres [372]

autre emploi

LérGo709 – il se communique en nourriture spirituelle à ceux qui reçoivent les signes en foy [67]

Poison

LérGo710 – & encore plus, le noyau qui est dedans, est si venimeux que qui en mangeroit il sentiroit soudain l'effect d'un vray poison. [180]

Pourri

LérGo711 – si en me resouvenant de nostre pain pourri, et de nos eaux puantes, ensemble des autres incommoditez que nous endurames, et comparant cela avec la bonne chere de ces grans censeurs [35]

Rafraichir

LérGo712 – Or apres que nous nous fusmes un peu rafraichis en ce lieu-là [44]

LérGo713 – Finalement nostre dernier mets fut, que pour nous rafraichir du travail de la mer, au partir de là, on nous mena tous porter des pierres et de la terre [56 - 57]

Rafrechir

LérGo714 – nous en bussions ordinairement, car ayans les cannes de sucre à commandement, les faisans et lais sans quelques jours infuser dans de l'eau, apres qu'à cause des chaleurs ordinaires qui sont là, nous l'avions un peu fait rafrechir : ainsi sucree nous la buvions avec grand contentement.

Rafraichissemens

LérGo715 – quoy que nous eussions deliberé d'y prendre des rafraichissemens, il ne nous fut pas possible d'y mettre pied à terre [16]

LérGo716 – ayant prins rafraichissement [357]

LérGo717 – pour acheter des vivres : mais deux de nostre compagnie, ausquels particulierement je baillay argent pour m'apporter des rafraichissemens s'estans aussi mis dans ceste barque [372]

Recepte

LérGo718 – je respond, que quelque recepte qu'on me peust alleguer de la faire passer par dedans de la cire, ou autrement l'allambiquer [33]

LérGo719 – Davantage ayans tous un cours de ventre, & tel desvoyement d'estomach, qu'impossible estoit de rien retenir dans le corps, n'eust esté une certaine recepte qu'on nous enseigna [375-376]

Refraichir

LérGo720 – neantmoins agreable à la bouche : quand on a chaut ceste liqueur refraichit si plaisamment qu'il n'est possible de plus : [183]

LérGo721 – nous voyans un peu refraichis, nous firent incontinent servir à leur mode, de force bonnes viandes, comme venaisons, volailles, poissons & fruicts exquis, dont ils ne manquent

jamais [291]

Refreschir

LérGo722 – Que si là dessus quelqu'un dit, si sans imiter Tantalus mourans ainsi de soif au milieu des eaux, il ne seroit pas possible en ceste extremité de boire, ou pour le moins se refreschir la bouche d'eau de mer [33]

Refrachissemens

LérGo723 – desquels, comme aucuns des nostres disoyent, il y avoit moyen d'avoir des refrachissemens. Toutesfois la plupart furent d'avis que plustost, pour espargner les vivres [348]

LérGo724 – exhortent un chacun à manger ses refrachissemens [349]

Regime

LérGo725 – nous nous fismes traiter selon le conseil des Medecins. Mais quelque bon regime que nous peussions tenir [375-376]

Repas

LérGo726 – Et, ce qui est encor plus estrange & à remarquer entre nos Toïoupinambaoults est, que comme ils ne mangent nullement durant leurs beuveries, aussi quand ils mangent ils ne boyvent point parmi leur repas [127]

LérGo727 – Comme aussi quelques uns ont ceste honneste coustume, de se laver les mains & la bouche avant & apres le repas : ce que toutesfois je croy qu'ils font pour l'esgard de la bouche, parce qu'autrement ils l'auroyent tousjours pasteuse de ces farines faites de racines & de mil, desquelles j'ay dit qu'ils usent ordinairement au lieu de pain. [128]

LérGo728 – ils nous oyoyent jaser et caqueter en prenant nos repas, ils s'en savoyent bien moquer. [128]

LérGo729 – les sauvages du lieu s'estans assemblez pour nous contempler, & non pas pour manger (car s'ils veulent faire honneur à un personnage ils ne prendront pas leur repas avec luy [251]

LérGo730 – il y eut un vieillard qui, ayant observé que nous avions prié Dieu au commencement & à la fin du repas, nous demanda [252]

Repai(s)tre

LérGo731 – & si pour eviter cela ils se veulent sauver au vol, il y a certains oiseaux marins qui les prennent & s'en repaissent. [23]

LérGo732 – c'est un pere de famille qui est bon, & donne à repaistre aux passans [330]

LérGo733 – Josephus dit, que les assiegez dans la ville de Jerusalem se repeurent de leurs couroyes, souliers & cuir de leurs pavois [364]

emploi métaphorique

LérGo734 – (ainsi que contre venté il a osé escrire), sans di-je repaistre le monde de telles ballivernes, qu'il allegue d'autre exemple de son zele [75]

Ronger

LérGo735 – elles ne faudront point de le ronger [160]

LérGo736 – (parce que nous leur avons osté les miettes & toutes autres choses qu'ils eussent peu ronger) couroyent en grand nombre mourans de faim parmi le vaisseau [365]

emploi métaphorique

LérGo737 – Et de fait, comme je le monstrey encore plus amplement cy apres, tout ainsi qu'ils ne puisent, en façon que ce soit en ces sources fangeuses, ou plustost pestilentiales, dont decoulent tant de ruisseaux qui nous rongent les os, succent la moëlle, attenuent le corps, et consomment l'esprit : brief nous empoisonnent et font mourir par deçà devant nos jours [95]

Rosti

LérGo738 – Au reste, la chair approche si fort de celle de veau que, sur tout, quand elle est lardee & rostie, en la mangeant on y trouve presque mesme goust. [30]

LérGo739 – à fin d'obvier au danger où ils se fussent peu mettre d'estre prins et Boucanez, c'est à dire rostis [41]

LérGo740 – ils avoyent veus en pieces & en carbonnades plusieurs hommes & femmes sur les *Boucans*, mais qu'aussi les petits enfans à la mammelle y furent rostis tous entiers [225]

LérGo741 – apres qu'elles furent un peu rosties, le bruslé raclé avec un cousteau, cela succeda si bien que les mangeans ainsi, il nous estoit advis que ce fussent carbonnades de coines de pourceau. [364]

emploi métaphorique

LérGo742 – ces grandes chaleurs, au milieu desquelles nous fussions plustost rostis qu'en purgatoire [353]

Rostir

LérGo743 – nous n'y fissions autre appareil sinon qu'avec du sel, en mettre rostir de grandes et larges rouelles sur les charbons [24]

LérGo744 – & autant de graisse humaine qu'il avoit recueillie quand les sauvages cuisoyent & rostissoyent leurs prisonniers de guerre, à la façon que je diray en son lieu. [162]

LérGo745 – lesquels soit qu'on les face bouillir ou rostir (& encor plus le dernier que le premier) sont excellemment bons à manger. [164]

LérGo746 – se presentans avec de l'eau chaude qu'elles ont toute preste, frottent & eschaudent de telle façon le corps mort qu'en ayant levé la premiere peau, elles le font aussi blanc que les cuisiniers par-deçà sçauroient faire un cochon de laict prest à rostir [218]

LérGo747 – assavoir *Boucaner*, qui est une façon de rostir à nous incognue. [218-219]

LérGo748 – nous ont non seulement representé & peint les sauvages de la terre du Bresil, qui sont ceux dont je parle à present, rostissans la chair des hommes embrochee comme nous faisons les membres des moutons & autres viandes [219]

LérGo749 – qu'outre la façon que j'ay dit que les Bresiliens ont de cuire la chair de leurs prisonniers, encores que j'estois en leur pays ignoroyent-ils tellement nostre façon de rostir [219-220]

LérGo750 – rosti-le [329]

Rostisserie

LérGo751 – Voila quant au Boucan et Boucanerie, c'est à dire rostisserie de nos Ameriquains : lesquels au reste (sauf la reverence de celui qui a autrement escrit) ne laissent pas quand il leur plaist de faire bouillir leurs viandes. [136]

Saler

LérGo752 – ou autres chairs & poissons tant salez puissent-ils estre, ils se dessaleront mieux & plustost qu'ils ne feront en l'eau douce. [33]

Sal(l)é

LérGo753 – Toutesfois la langue, qui estoit le meilleur, fut sallee dans des barils, et envoyée en France à monsieur l'Admiral. [93]

LérGo754 – Et à ce propos les sauvages appellent l'eau douce Uh-ete, et la salée Uh-een [132]

LérGo755 – Et mesmes parce que ne sallans pas leurs viandes pour les garder, comme nous faisons par deçà, ils n'ont autre moyen de les conserver sinon les faire cuire [135-136]

Saouler

LérGo756 – Il y avoit, dit-il, à S. Foy de Ciribici un serviteur de moine qui avoit la pleuresie, duquel n'ayant peu trouver la veine pour le seigner, estant laissé pour mort, il vint de nuict une chauvesouris, laquelle le mordit pres du talon qu'elle trouva descouvert, d'où elle tira tant de sang que non seulement elle s'en saoula, mais aussi laissant la veine ouverte, il en saillit autant de sang

Saveur

LérGo757 – car devenant lors grumeleuse comme du ris, ainsi apprestée elle est de fort bonne saveur. [118]

LérGo758 – la chair en est blanche, & d'assez bonne saveur [139]

LérGo759 – & l'avalent pour donner saveur à leur viande. [193]

LérGo760 – & sont de fort bonne saveur [313]

LérGo761 – en eau douce de bonne saveur [313]

Savoureux

LérGo762 – les aisles comme celles d'une Chauvesouris & presque aussi longues que tout le corps : & est de fort bon goust & savoureux à manger. [22]

LérGo763 – si le trouvions nous merveilleusement bon et savoureux, cuit de ceste façon. [24]

LérGo764 – Et diray plus, qu'estant escorchez, estripez, nettoyez, & bien cuicts (la chair en estant aussi blanche, delicate, tendre, & savoureuse que le blanc d'un chappon) [140]

LérGo765 – la chair en est fort tendre, bonne & savoureuse [167]

LérGo766 – vray est qu'ayans encores le goust plus doux & savoureux que les meilleures figues de Marseille qui se puissent trouver, il doit estre tenu pour l'un des beaux et bons fruicts de ceste terre du Bresil [183-184]

LérGo767 – en les mangeant disoit n'avoir jamais tasté d'aisles de perdrix plus savoureuses. Et pour le dire en un mot, qu'est-ce aussi que nous n'eussions mangé, ou plustost devoré en telle extremité ? [366]

Seiche

LérGo768 – Mais quoy que c'en soit, nos Toïoupinambaoults, tant hommes, femmes qu'enfans, estans dès leur jeunesse accoustumez de la manger toute seiche au lieu de pain [119]

Soif

LérGo769 – nous n'avions pas l'eau douce, ny autre breuvage à commandement, nous y estions si merveilleusement pressez de soif, que de ma part, & pour l'avoir essayé, l'haleine & le souffle m'en estans presque faillis, j'en ay perdu le parler l'espace de plus d'une heure. [32]

LérGo770 – Que si là dessus quelqu'un dit, si sans imiter Tantalus mourans ainsi de soif au milieu des eaux, il ne seroit pas possible en ceste extremité de boire, ou pour le moins se refreschir la bouche d'eau de mer [33]

LérGo771 – j'ay soif [330]

LérGo772 – Tellement qu'estans autant et plus pressez de soif que de faim [366-367]

Souper

LérGo773 – Cependant il faut noter qu’encores qu’ils n’observent pas les heures pour disner, souper, ou collationner, comme on fait en ces pays par deçà [127-128]

LérGo774 – apres di-je que tout ce peuple, sans nous interrompre un seul mot de nos devis, nous eut laissé souper en paix, il y eut un vieillard qui, ayant observé que nous avions prié Dieu au commencement & à la fin du repas, nous demanda [252]

LérGo775 – ayans resolu d’y coucher, nous fismes partie à l’arc, trois contre trois pour avoir des poules d’Indes & autres choses pour nostre souper [294]

Succer

LérGo776 – elles ne faudront point d’en succer le sang [158]

LérGo777 – Sucçoyent le sang des enfants [159]

LérGo778 – ou bien qui vouloit en sucçoit & mangeoit la moelle [des cannes à sucre]. [186]

LérGo780 – cest endroit la sera succé avec la bouche par l’un de ses amis [298]

emplois métaphoriques

LérGo781 – dont decoulent tant de ruisseaux qui nous rongent les os, succent la moëlle, attenuent le corps, et consomment l’esprit : brief nous empoisonnent et font mourir par deçà devant nos jours : [95]

LérGo782 – pleust à Dieu qu’à fin que ils servissent desjà de demons et de furies pour tourmenter nos gouffres insatiables, qui n’ayans jamais assez ne font ici que succer le sang & la moelle des autres, ils fussent tous confinez parmi eux. [177-178]

LérGo783 – (succans le sang & la moëlle, & par consequent mangeans tous en vie, tant de vefves, orphelins & autres pauvres personnes auxquels il vaudroit mieux couper la gorge tout d’un coup, que de les faire ainsi languir) [228]

Suc(c)re

LérGo784 – Trouve le doux amer, & succe ne peut boire, [Sonnet ; A. iiij v°]

LérGo785 – nous en bussions ordinairement, car ayans les cannes de succe à commandement

LérGo786 – ni les choses necessaires pour en tirer le succe (comme les Portugais ont és lieux qu’ils possèdent par-delà) [...] C’est que nonobstant la qualité du succe, lequel, comme chacun sçait, est si doux que rien plus, nous avons neantmoins quelquesfois expressément laissé envieillir & moisir des cannes de succe [186]

Sucré

emploi métaphorique

LérGo787 – Que s’il y en a quelques sucrées qui pensent que je leur face tort de les comparer à ces femmes sauvages, desquelles, diront-elles, la façon rurale n’a rien de commun avec leurs corps si tendres & délicats : je suis content pour adoucir ceste amertume [267]

Sustanter

LérGo788 – ils en tirent en ceste façon la fumée, laquelle, combien qu’elle leur ressorte par les narines et par leurs levres trouées, ne laisse pas neantmoins de tellement les sustanter [189]

emploi métaphorique

LérGo789 – Et ainsi que la viande terrestre par la chaleur de l’estomach se convertit en sang & nourriture du corps : vueille nourrir et sustanter nos ames de la chair et du sang de ton Fils, jusques à le former en nous, et nous en luy [63]

Sustenter

LérGo790 – pour sustenter dans nostre navire [365]

Taster

LérGo791 – Vray est que du commencement j’avois cela en horreur, mais apres que j’en eus tasté, en matiere de viandes, je ne chantois que de lezards. [140]

LérGo792 – il sera bien habile qui leur en fera taster : s’abstenans, pour mesme cause, de toutes bestes qui vont lentement, & mesmes des poissons, comme les Rayes et autres qui ne nagent pas viste. [149]

Tendre

LérGo793 – et d’autre moins cuicte & plus tendre qu’ils nomment Ouy-pou [117-118]

LérGo794 – les faisans ainsi bouillir par morceaux, avec de l’eau dans de grands vaisseaux de terre, quand elles les voyent tendres & amollies [124]

LérGo795 – & de fait la chair en est tendre & bonne. [138]

LérGo796 – (la chair en estant aussi blanche, delicate, tendre, & savoureuse que le blanc d’un chappon) [140]

LérGo797 – la chair en est fort tendre, bonne & savoureuse [167]

LérGo798 – Pour l’esgard de la nourriture, ce sera quelques farines maschees, & autres viandes bien tendres, avec le laict de la mere [266]

LérGo799 – les vieillards lesquels dés nostre arrivée avoyent donné ordre qu’on nous apprestast

à manger, mesme avoyent commandé aux femmes, qu'en diligence elles fissent de la farine tendre [291]

emploi métaphorique

LérGo800 – Que s'il y en a quelques succees qui pensent que je leur face tort de les comparer à ces femmes sauvages, desquelles, diront-elles, la façon rurale n'a rien de commun avec leurs corps si tendres & delicats : je suis content pour adoucir ceste amertume [267]

LérGo801 – Et de fait, j'ay opinion que cela nuit beaucoup à ces pauvres petites & tendres creatures, d'estre ainsi, durant les grandes chaleurs eschauffees, & comme à demie cuites, dans ces maillots où on les tient comme en la gehenne [268]

LérGo802 – Dieu en sa Loy menaçant son peuple s'il ne luy obeit de luy envoyer la famine, dit expressement qu'il fera que l'homme tendre & delicat, c'est à dire d'un naturel autrement doux & bening, & qui auparavant avoit choses cruelles en horreur, en l'extremité de la famine deviendra neantmoins si desnaturé qu'en regardant son prochain, voire sa femme & ses enfans d'un mauvais oeil, il appetera d'en manger [369-370]

User de

LérGo803 – Comme aussi quelques uns ont ceste honneste coustume, de se laver les mains & la bouche avant & apres le repas : ce que toutesfois je croy qu'ils font pour l'esgard de la bouche, parce qu'autrement ils l'auroyent tousjours pasteuse de ces farines faites de racines & de mil, desquelles j'ay dit qu'ils usent ordinairement au lieu de pain. [128]

Victuailles

LérGo804 – En l'autre qui estoit à un Espagnol, il luy fut prins du vin, du biscuit & d'autres victuailles. [20]

LérGo805 – laquelle les Sauvages mangent au lieu de pain, des jambons, & de la chair d'une certaine especes de sangliers, avec d'autres victuailles & fruicts à suffisance tels que le pays les porte [41]

Vivre de

LérGo806 – ni à la maison ne vid manger cest animal : tellement qu'aucuns estiment qu'il vit du vent [146]

Vivres

LérGo807 – trois beaux vaisseaux : fournis qu'ils furent de vivres, & d'autres choses necessaires pour le voyage [8]

LérGo808 – ils sont sur mer en necessité de vivres [11]

LérGo809 – En cest endroit nous rencontrasmes un navire d'Irlande, dans lequel nos Mariniers,

sous le pretexte susdit que les vivres nous failloyent, prindrent six ou sept pipes de vin d'Espagne, des figues, des oranges, & autres choses dont elle estoit chargée. [14]

LérGo810 – mais nos mariniers (cruels que ils furent en cest endroit) ayans mis tous les Espagnols, deposez de la leur, pesle mesle parmi les Portugalois, non seulement ils ne laisserent morceau de biscuit ni d'autres vivres à ces pauvres gens [19]

LérGo811 – plusieurs mariniers apres avoir mangé tous leurs vivres en ces endroits-là [35]

LérGo812 – pour lesquelles, en les appellant, ils leur demanderent des vivres [41]

LérGo813 – et au reste nous assister de vivres [43]

LérGo814 – nous apportans des vivres & autres choses dont nous avons affaire, nous y venoyent souvent visiter. [84]

LérGo815 – qu'il ne conviendra pas mal de traiter maintenant tout d'un fil des vivres qui leur sont communs & ordinaires [116]

LérGo816 – Je rapportois en France par singularité deux de ces Targes, mais quand à nostre retour, la famine nous print sur mer, apres que tous nos vivres furent faillis [134-135]

LérGo817 – Feignans d'aller querir des farines, & autres vivres [226]

LérGo818 – comme doncques, pour aller querir des vivres & autres choses necessaires [257]

LérGo819 – Que si au reste on a affaire de vivres ou autres choses de ce qu'ils ont [289]

LérGo820 – & vivres du pays [339]

LérGo821 – qu'il n'y avoit pas assez de vivres dans le navire pour repasser tous ceux qui y estoient [345]

LérGo822 – cependant nos vivres diminuoyent fort [348]

LérGo823 – desquels, comme aucuns des nostres disoyent, il y avoit moyen d'avoir des rafraichissemens. Toutesfois la plupart furent d'avis que plustost, pour espargner les vivres [348]

LérGo824 – Or apres que toutes les choses susdites nous furent advenues, r'entrans de fievre en chaud mal (comme on dit) d'autant que nous estions encores à plus de cinq cens lieuës loin de France, nostre ordinaire tant de biscuit que d'autres vivres & bruvages [361-362]

LérGo825 – nous fusmes entierement despourvus de tous vivres [361]

LérGo826 – pour acheter des vivres [372]

LérGo827 – Outre plus, durant que nous fusmes là à l'ancre, quelques pescheurs s'estans approchez ausquels nous demandasmes des vivres, eux estimans que nous nous mocquissions [372-373]

TERMES EXPRIMANT LA PERCEPTION OLFACTIVE CHEZ JEAN DE LÉRY

(s')Empuantir	Humer	Puant	Senteur
Exhalation	Odeur	Puanteur	Sentir
Flair	Odoriferant	Puer	Souefve

(s')Empuantir

LéryOd001 – si est-ce qu'il en [une baleine] demoura plus des deux tiers qui fut perdue et empuantie sur le lieu [77]

LérOd002 – Et mesmes parce que ne sallans pas leurs viandes pour les garder, comme nous faisons par deçà, ils n'ont autre moyen de les conserver sinon les faire cuire, s'ils avoyent prins en un jour trente bestes fauves, ou autres telles que nous les descrirons en ce chapitre, à fin d'éviter qu'elles ne s'empuantissent, elles seront incontinent toutes mises par pieces sur le boucan [135-136]

Exhalation

LérOd003 – il a entendu parler des vapeurs et exhalations [180]

LérOd004 – on ne pourra pas dire que cela vint des exhalations chaudes qui fussent en l'air [230]

Flair

LérOd005 – ce flair me fit ressouvenir de l'odeur qu'on sent ordinairement és maisons des sauvages, quand on y fait de la farine de racine. [117]

Humer

LérOd006 – Et mesmes estimans entr'eux que les oeufs qu'ils nomment Arignan-ropia, soyent poisons : quand ils nous en voyoient humer, ils en estoient non seulement bien esbahis, mais aussi, disoyent-ils, ne pouvans avoir la patience de les laisser couvrir, C'est trop grande gourmandise à vous, qu'en mangeant un oeuf, il faille que vous mangiez une poule. [148]

LérOd007 – & en parlant à vous, cela leur servant de contenance, ils en humant la fumée, laquelle, comme j'ay dit (eux reserrans soudain la bouche) leur ressort par le nez et par les levres fendues comme d'un encensoir [190]

Odeur

LérOd008 – ce flair me fit ressouvenir de l'odeur qu'on sent ordinairement és maisons des sauvages, quand on y fait de la farine de racine. [117]

LérOd009 – c'estoit seulement la graisse qu'ils ont sur les rongnons qui leur rend ceste mauvaise odeur [138]

LérOd010 – Et au reste quand ces ananas sont venus à maturité, estans de couleur jaune azuré, ils ont une telle odeur de framboise [189]

Odoriferant

LérOd011 – Le Mastic vient aussi par petits buissons, en nostre terre d'Amerique : lequel avec une infinité d'autres herbes et fleurs odoriferantes, rend la terre de tres bonne et souefve senteur. [187]

LérOd012 – contemplant en icelle tant de divers arbres, herbes & fleurs verdoyantes & odoriferantes [257]

Puant

LérOd013 – luy-mesme delaissant Jesus Christ la fontaine d'eau vive, retourné boire és cysternes puantes du Pape [Préface, 32]

LérOd014 – Vray est qu'en comparaison de celle eau si puante & corrompue que j'ay dit ci devant que nous avions beuë au navire, encore la trouvions nous bonne. [56 – 57]

LérOd015 – mais qu'aussi ces boucs puans qu'on voit de nostre temps par-deçà, ne se sont point cachez pour commettre leurs vilenies, sont sans comparaison plus infames qu'eux [270]

Puanteur

LérOd016 – mais, qui estoit bien encor le pis, quand on en beuvoit, il falloit tenir la tasse d'une main, & à cause de la puanteur, boucher le nez de l'autre. [33]

Puer

LérOd017 – Au surplus, la pluye qui tombe sous & és environs de ceste ligne, non seulement put & sent fort mal, mais aussi est si contagieuse que si elle tombe sur la chair, il s'y levera des pustules & grosses vessies : et mesme tache et gaste les habillemens. [32]

Senteur

LérOd018 – a la vraye senteur de l'amidon, fait de pur froment long temps trempé en l'eau quand il est encore frais et liquide [117]

LérOd019 – si nous en prenions des coupeaux ou des buschilles en la main, nous avons la vraye senteur d'une franche rose.[180]

LérOd020 – Le Mastic vient aussi par petits buissons, en nostre terre d'Amerique : lequel avec une infinité d'autres herbes et fleurs odoriferantes, rend la terre de tres bonne et souefve senteur. [187]

LérOd021 – et n'en est pas la senteur mal plaisante. [190]

Sentir

LérOd022 – Et de fait, ceux principalement qui n'avoient jamais senti l'air marin [10]

LérOd023 – Au surplus, la pluye qui tombe sous & és environs de ceste ligne, non seulement put & sent fort mal [32]

LérOd024 – ce flair me fit ressouvenir de l'odeur qu'on sent ordinairement és maisons des sauvages, quand on y fait de la farine de racine. [117]

LérOd025 – lesquels les appercevans, & sentans venir de loin, sortent d'entre les roseaux des lieux aquatiques où ils font leurs repaires. [139]

LérOd026 – outre qu'ils n'ont guere de chair, encores parce qu'ils sentent comme vous diriez les racines de genevre, ils ne sont gueres bons à manger [164]

LérOd027 – Mais sur tout je diray qu'il y a un arbre en ce pays-là, lequel avec la beauté sent si merveilleusement bon, que quand les menuisiers le chapotoyent ou rabotoyent, si nous en prenions des coupeaux ou des buschilles en la main, nous avons la vraye senteur d'une franche rose. [180]

Souefve

LérOd028 – Le Mastic vient aussi par petits buissons, en nostre terre d'Amerique : lequel avec une infinité d'autres herbes et fleurs odoriferantes, rend la terre de tres bonne et soufve senteur [129]

ANNEXE N°3 – TABLEAU COMPARATIF DES SENSIBLES CHEZ PLATON ET ARISTOTE (TOUCHER, GOÛT ET ODORAT)

En gras sont indiqué les éléments communs aux deux auteurs.

	PLATON	ARISTOTE
TOUCHER	<ul style="list-style-type: none"> - Chaud/froid - dur (> rugueux/lisse) /mou - lourd/léger 	
GOÛT	<u>Sept saveurs fondamentales :</u> <ul style="list-style-type: none"> - Acide/doux (âpre/aigre) - piquant/salé - bulles/mousses 	<u>Saveurs simples :</u> <ul style="list-style-type: none"> - doux/amer - onctueux/salé
		<u>Saveurs intermédiaires :</u> <ul style="list-style-type: none"> - aigre - âpre - astringent - acide
ODORAT	Agréables / désagréables	<u>Agréables :</u> <ul style="list-style-type: none"> - Aigres - douces - âpres - astringentes - grasses
		Désagréables (fétides)

ANNEXE N° 4 – ALAIN DE LILLE, « LA MONTURE DES CINQ SENS »

ALAIN DE LILLE, *Anticlaudianus*, ed. R. Bossuat, Paris : Vrin, 1955, p. 109 et *sqq.*

- 95 Primus equus cultu forma cursuque sodales
praevenit et reliquos proprio summitit honori.
Cultus form color species audacia cursus
ditat eum nec in hoc patitur sibi damna quod illum
respersus candore color subrufus inaurat.
- 100 Non meat, immo volat, nec enim discrimine passus
inscribit terram nec gramen curvat eundo,
sed celeri cursu terram delibat euntis
passus, et in terra vestigia nulla relinquit.
Sed levis aura suos stupet invenisse volatus
- 105 miraturque suum Boreas torpescere cursum.
Aura cadit, lentescit avis, volucrisque sagittae
cursus hebescit, equi lentescunt omnia cursu.
Anticipat monitum calcaris sponte meatum
aggreditur faciliq̄ue tamen frenatur habena.
- 110 Praeterea dotes nativas aggerat ipsa
nobilitas generis; Pyroum namque parentem
iactat et in speculo prolis pater ipse resultat.
Hunc dedit in munus Iovialis gratia matri
Naturae, cuius grates dantisq̄ue favorem
- 115 accumulatur doni meritum, quo munere maius
nim potuit tantus tantae conferre parenti.
His igitur, velut ipsius natura requirit,
nobilitatur equi species.
Infraque secundus pollet equus,
- 120 minor in specie cultuque minori
cultus et inferior, cursuque remissior illo.
Et quamvis minor a primo formaque secundus,
est tamen in reliquis maior primusque decoris
munere, sed reliquos superans, superatur ab uno.
- 125 Etsi non aequo passu contendere primordiale
possit equo, non aura tamen fugitiva secundum
praevenit, immo pari cursu contendit eidem.
Se varians nullo praescribitur ille colore,
sed vultum proprii mentitur saepe coloris.
- 130 Intonat ille fremens, hinnitibus aëra crebris
verberat et tenuem sine vulnere vulnerat auram.
A collo suspensa sonos crepitacula dulces

- reddunt et multo perfundunt aëra antu.
In vultu gerit ille patrem, dum reddit Eoum
- 135** gestibus huncque suum forma probat esse parentem.
Muneribus prelarga suis, hoc munere uiuo
Nature cumulauit opes meruitque fauorem
Numinis et proprium dono descripsit amorem.
Tercius a tanta speciei luce parumper
- 140** Obliquatur equus nec enim sibi dona priorum
Vendicat, immo minus retinens suspirat ad illos.
Et quamuis species huius tenebrescat eorum
Respectu, tamen ad reliquos collata nitorem
Exerit et proprio non est fraudata decore.
- 145** Et quamuis agili cursu uincatur ab illis
De quibus exiuit sermo, tamen ipse triumphans
In reliquis uictor gaudet reliquosque uolatu
Vincit et in proprio motu concludit eisdem.
Subtilis respergit eum mixtura coloris,
- 150** Sed fugiens oculos, uisum color ille recusat.
Conserti floris series quasi ueste decenti
Induit hunc et ei proprios inspirat odores.
Flos uiole perfundit eum, rosa debriat auras
Affines naresque thimi saciantur odore.
- 155** Nescia natiui choitus, equa flamine solo
Edidit hunc, ignara maris, contenta mariti
Aeris afflatu, Zephiro gravidata marito.
Hoc dono Zephyrus Nature matris amorem
Mercatus, proprium uectigal soluit eidem.
- 160** Degenerat polletque minus, lentescit abunde
Quartus equus formaque jacet cursuque tepescit,
Predictis famulans, illos quasi pronus adorat.
Ancillatur eis nec se negat esse clientem
Horum, sed tanquam dominis ut uerna ministrat.
- 165** Non tamen omnino Naturam sentit auaram,
Immo dote sua qua se tueatur habundat,
In nullo paciens eclipsim muneris huius,
Quo de more solet Natura beare iugalem.
Nec uiole marcent, quamuis rosa floris honore
- 170** Splendeat aut cultus componat lilia candor.
Non omnis delirus erit cui sensus Vlixis
Defficit, aut mutus quem nescit musa Maronis.
Non nitor argenti liuet, si fulgurat aurum,
Non minus arma rapit Hector, si plenius Aiax
- 175** Fulminat: a simili non omnis gloria quarto

- Absentatur equo, quamuis gradus ille negetur
 Emphatice laudis, in qua Natura priores
 Sistit equos. Non iste tamen deiectus ab omni
 Munere Nature queritur, sed gaudet in illa
- 180** Fortuna qua diues eum Natura beault.
 Glaucus ei color arridet, respergit eundem
 Imber et irriguo ros compluit imbre iugalem.
 Hoc speciale sibi retinet propriumque reseruat,
 Quod celer ad potum non obliuiscitur escam.
- 185** Potibus indulget, pre cunctis solus ad esum
 Currit et in potus deffectus supplet equorum.
 Hunc genuit Tritonis equus iurisque paterni
 Heredem statuens, sese descripsit in illo:
 Nature Triton dans intersigna fauoris
- 190** Contulit hoc munus, donans cum munere mentem.
 Vix speciem deffendet equi formamque tenebit
 Quintus equus, si quis temptet conferre priores
 Isti, nam deponet equm laruaque iugalis
 Vestitus sapiet asinum, deiectus eadem
- 195** Segnicie, plene mores exutus equinos.
 Si tamen ad primos collatio nulla redundet
 Huius equi, sed eum proprio scrutemur in esse,
 Non erit a propriis exclusus dotibus eius
 Cultus et in nullo forme pacietur abusum.
- 200** Quintus equus quartum redolet partimque figurat,
 Sed tamen in modico quintus demittitur, in quo
 Parcius arrisit predicto forma iugali,
 Qui magis in terram sese demittit eundo.
 Nec satis ad plenum caput erigit, immo caduco
- 205** Declinans uultu, uisus descendit in imum.
 Vestit eum color obscurus quem possidet ipsa
 Nigrido, nullum passura colorem,
 Nec plebeia uiget generis fortuna, sed Ethon
 Hunc genuit, qui Solis eqos se gaudet habere
- 210** Fratres et fratrum sese deffendit honore.
 Ops, superum genitrix, in signum federis isto
 Naturam donauit equo, quo nodus amoris
 Firmior effectus illarum uota ligauit.
 Predictos Racio, propria racione magistra,
 Sub iuga cogit eqos, themoni federat, urget
 effrenes, ligat indomitos frenatque vagantes.

ANNEXE N° 5 – EXTRAITS ÉTUDIÉS DANS LE CHAPITRE II

5A – HIPPOCRATE, *DES LIEUX DANS L'HOMME, II, 1-3,*

éd. Robert Joly, Paris, Les Belles Lettres, 1978, « des lieux dans l'homme, du système des glandes, des fistules – des hémorroïdes, de la vision, des chaires, de la dentition, tome XIII, p. 39-40.

Or, ces veinules nourrissent la pupille par l'humidité la plus pure provenant du cerveau, et en laquelle on peut même se mirer ; aussi ces veinules, venant à se dessécher, éteignent la pupille. Trois membranes protègent les yeux, l'une en haut, plus épaisse, l'autre intermédiaire, plus ténue ; la troisième ténue, qui retient l'humeur. De ces membranes, la supérieure et plus épaisse cause une maladie quand elle est lésée ; l'intermédiaire est dangereuse aussi, et quand elle se rompt, il sort au dehors comme une vésicule ; mais la troisième, la plus ténue, celle qui retient l'humeur, est tout à fait dangereuse.

5B – PLATON, *ŒUVRES COMPLÈTES, T. 4 - 2^E PARTIE, LE BANQUET,*

texte de Paul Vicaire, notice de Léon Robin, Paris, Belles-Lettres, 1989, 211c, p. 70.

Quand, à partir de ce qui est ici-bas, on s'élève grâce à l'amour bien compris des jeunes gens, et qu'on commence d'apercevoir cette beauté-là, on n'est pas loin de toucher au but. Suivre, en effet, la voie véritable de l'amour, ou y être conduit par un autre, c'est partir, pour commencer, des beautés de ce monde pour aller vers cette beauté-là, s'élever toujours, comme par échelons, en passant d'un seul beau corps à deux, puis de deux à tous, puis des beaux corps aux belles actions, puis des actions aux belles sciences, jusqu'à ce que des sciences on en vienne enfin à cette science qui n'est autre que la science du beau, pour connaître enfin la beauté elle-même.

5C – PLATON, *ŒUVRES COMPLÈTES, T. 8, LE THÉÉTÈTE,*

éd. Auguste Diès, Paris, Les Belles-Lettres, 1963, 156a-e, p. 177-179.

Le Tout est mouvement et rien autre que mouvement, et ce mouvement revêt deux formes, en nombre infinies l'une et l'autre, ayant puissance l'une d'agir, l'autre de pâtir. De leur approche et friction mutuelle naissent des rejetons infinis en nombre et qui vont par couples jumeaux : l'un est le sensible, l'autre la sensation, qui toujours vient éclore et s'engendre en

même temps que le sensible. Or, les sensations dont ont pour nous des noms, tels que [178] vision, auditions, et olfactions, froidures et ardeurs, plaisirs et peines, désirs et craintes, à ne nommer que celles-là. Infinies, en effet, sont celles qui n'ont point de nom ; multitude sans nombre celles qui ont un nom. La race du sensible, à son tour, aux sensations, une par une, oppose un rejeton jumeau : aux visions la couleur, à la variété variété répondante ; aux auditions, en même correspondance, les sons ; aux autres sensations, les autres sensibles qui leur sont liés par nature. Que nous veut donc ce mythe, Théétète, par rapport aux thèses précédentes. [...] Aie plutôt l'esprit attentif à voir si nous pourrons l'amener à son achèvement. Le sens en est donc que tout cela, comme nous le disons, se meut. Or il y a vitesse et lenteur en ces mouvements. Tant que le mouvement est lent, c'est sur place et dans ses approches immédiates qu'il s'exerce. En telles approches, il les engendre ; mais les produits ainsi engendrés sont d'autant plus rapides, car ils sont portés et la translation est leur mouvement naturel. Quand donc l'œil et quelque objet à lui approprié ont, dans leur mutuelle approche, engendré la blancheur et la sensation correspondante, lesquelles n'eussent jamais été engendrées si l'un ou l'autre de leur générateurs eussent fait rencontre différente, alors, par l'effet de la translation dont sont agités, dans l'espace intermédiaire, et la vision émanant des yeux et la blancheur émanant de ce qui, conjointement avec eux, engendre la couleur, l'œil est rempli de vision ; il voit dès lors et, dès lors, est devenu non point vision, mais œil voyant. Son conjoint en cette génération de la couleur s'est, de son côté, rempli de blancheur ; il est devenu non point blancheur, mais blanc : bois blanc, pierre blanche, tout ce dont la surface colorable arrive à se colorer de cette couleur. Il en est ainsi du reste. Du sec, du chaud, de toutes déterminations [179] même explication doit se concevoir : rien n'est tel en soi et par soi.

**5D – ARISTOTE, *PETITS TRAITÉS D'HISTOIRE NATURELLE, DE LA SENSATION*,
éd. R. Mugier, Paris, Les Belles Lettres, 1953, p. 34-38.**

Les saveurs sont un mélange de doux et de salé ; le gras est une saveur de type sucré ; le salé et l'amer sont à peu près identiques ; l'aigre, l'âcre, l'astringent et l'acide occupent une position intermédiaire. [...] Les espèces de saveurs et de couleurs sont à peu près de nombre égal. On compte en effet sept espèces dans les deux cas, si l'on admet, comme il est rationnel de la faire, que le gris est une espèce de noir. Il reste en effet le jaune (qui est au blanc ce que le gras est au doux), le pourpre, le rouge vif, le vert et le bleu, comme intermédiaires entre le blanc et le noir, les autres couleurs étant composées à partir de celles-ci. En effet, les odeurs aussi sont aigres et douces, âpres, astringentes et grasses, et les odeurs fétides peuvent être dites analogues

aux saveurs amères. C'est pourquoi, de même que nous tenons celles-ci pour imbuables, de même, nous tenons les odeurs fétides pour irrespirables. Quant aux espèces d'odeurs, elles sont au nombre de deux : désagréables et agréables

5E – ÉPICURE, *LETTRES, MAXIMES ET AUTRES TEXTES*,

éd. M Morel, Paris, Garnier-Flammarion, 2011, p. 57.

Il n'y a rien non plus qui puisse réfuter les sensations. [...] De même les sensations ne peuvent se réfuter entre elles car nous nous fions à toutes. En outre, le fait que les perceptions soient effectives garantit la vérité des sensations : nous voyons et nous entendons effectivement, de même que nous souffrons. [...] En effet tous les conceptions viennent des sensations, par incidences, par analgie, par similarité ou par une synthèse de propriétés ; le raisonnement lui aussi y contribue en quelque manière.

5F – LUCRÈCE, *DE LA NATURE*, v. 658-709,

texte établi par Alfred Ernout, traduit par Olivier Sers, Paris, Les Belles Lettres, 2012, p. 289.

Donc, oui encor, convenons-en, des corps premiers, / Émis, frappant nos yeux,
provoquent la vision ! / Sans arrêt des odeurs fluent de certains objets, / Des fleuves flue le froid,
du soleil la chaleur, / Des flots l'embrun rongant les murs le long des grèves, / Diverses voix sans
trêve volent dans le vent, / Une brume salée se répand sur nos lèvres / Quand nous marchons en
bord de mer, voit-on mêler / Une infusion d'absinthe, on en sent l'amertume, / Tant quelque
chose issue de chacune des choses / S'écoule de partout et partout se répand, / Coulant sans cesse
ni repos, puisque en tout temps / Nos sens en sont frappés, puisqu'il nous est toujours / Possible
d'en tout voir, tout sentir, tout entendre !

Comment chaque autre sens pour son compte sent-il, / Je vais te l'expliquer sans
rencontrer d'écueil. / D'abord, tout son et voix s'entend quand par l'oreille / Ses corps premiers
glissés ont ébranlé notre ouïe : / Son et voix sont des corps, on doit en convenir, / Puisque chacun
d'eux peut impressionner les sens. / D'ailleurs souvent la voix racle la gorge, un cri / Écorche la
trachée par laquelle il s'arrache, / Car, trop nombreux, pressés dans un passage étroit, / Les corps
premiers des sons, se ruant pour sortir, / Obstruent et raclent le pharynx, seuil de la bouche. / Nul
doute donc que voix et paroles soient faites / De corps premiers, puisque l'on est blessé par elles.
[...] Quand nous tirons ces sons du fond de notre corps / Pour les faire sortir tout droit par notre
bouche, / La langue industrielle et mobile articule / Et façonne des mots, grâce aux flexions des

lèvres. / [...] Donc, une voix d'un coup se disperse en plusieurs, / Puisqu'à chaque auditeur elle imprime en l'oreille / Le son de chaque mot et sa forme précise. / De ces voix, une part, ne frappant nulle oreille, / Suit sa route et se perd, éparpillée aux vents, / Une autre frappe des corps durs qui la renvoient / En un écho trompeur qui parfois nous abuse.

Montrer comment grâce à la langue et au palais / Nous sentons les saveurs est tout aussi aisé. / D'abord on goûte un aliment quand, le mâchant, / On exprime ses sucs comme l'eau d'une éponge / Qu'on vide en la pressant de la main. Puis les sucs / Se distribuent parmi les canaux du palais / Et les courbes conduits de la langue poreuse. / Si ces sucs sont formés de corps primordiaux lisses, / Donc au contact, ils nous titillent doucement / La langue de partout, et la font saliver. / Plus au contraire, ils sont remplis d'aspérité, / Plus ils la piqueront et la déchireront. / Les sucs, de plus, ne font plaisir qu'à nos palais, / Précipités par le gosier, dès qu'en nos membres / Ils se diffusent tout entiers, plus de plaisir, / Peu importe le mets pourvu qu'il se digère, / Qu'il se diffuse en l'organisme, et qu'il conserve / Une constante humidité à l'estomac. [...] Donc, si le mets est doux aux uns, amer aux autres, / C'est que ses corps premiers du palais des uns doivent / Pénétrer les canaux mollement, doux et lisses, / Et que les mêmes vont de la gorge des autres / Forcer l'entrée, âcres, rugueux et hérissés. / [...] On mêle les deux goûts dans la saveur du miel.

Voici comment l'odeur contacte nos narines : / Il faut qu'existent tout d'abord beaucoup de choses / D'où sort en tourbillon un flot d'odeurs variées / S'éparpillant, jaillies, en tous sens, peut-on croire, / Mais telle à un tel vivant, en fonction de l'espèce, / Sera mieux conformée. Celle du miel dans l'air / De loin guide l'abeille, et celle du cadavre [...]

De ces odeurs venant excite nos narines / La portée est plus ou moins longue, mais pas une / Ne peut couvrir de distance aussi grande / Que le son et la voix, sans parler des images / Frappant notre prunelle et provoquant la vue. / L'odeur lentement erre et meurt avant le but, / Peu à peu dissipée dans les airs qui l'absorbent. / Elle eut déjà peine à jaillir du fond des choses, / Car toute odeur émane et flue de leur tréfonds, / Preuve, on voit s'exhaler un parfum plus puissant / De tout ce que l'on broie, brise ou réduit au feu. / Enfin les corps premiers de l'odeur sont plus grands / Que ceux formant la voix, puisque les murs l'arrêtent / Alors que voix et sons les franchissent sans peine. / Voilà pourquoi on a du mal, tu le sais bien, / À trouver où se cache un objet odorant. / S'attardant dans les airs, l'odeur s'y refroidit / Et ne vient pas fumante alerter nos narines : / Aussi souvent, perdus, les chiens cherchent la piste. [...] Les odeurs et les goûts ne sont pas les seuls en cause, / Les images aussi et les couleurs des choses / ne sont pas adaptées également à tous, / Certaines blessent plus que d'autres certains yeux.

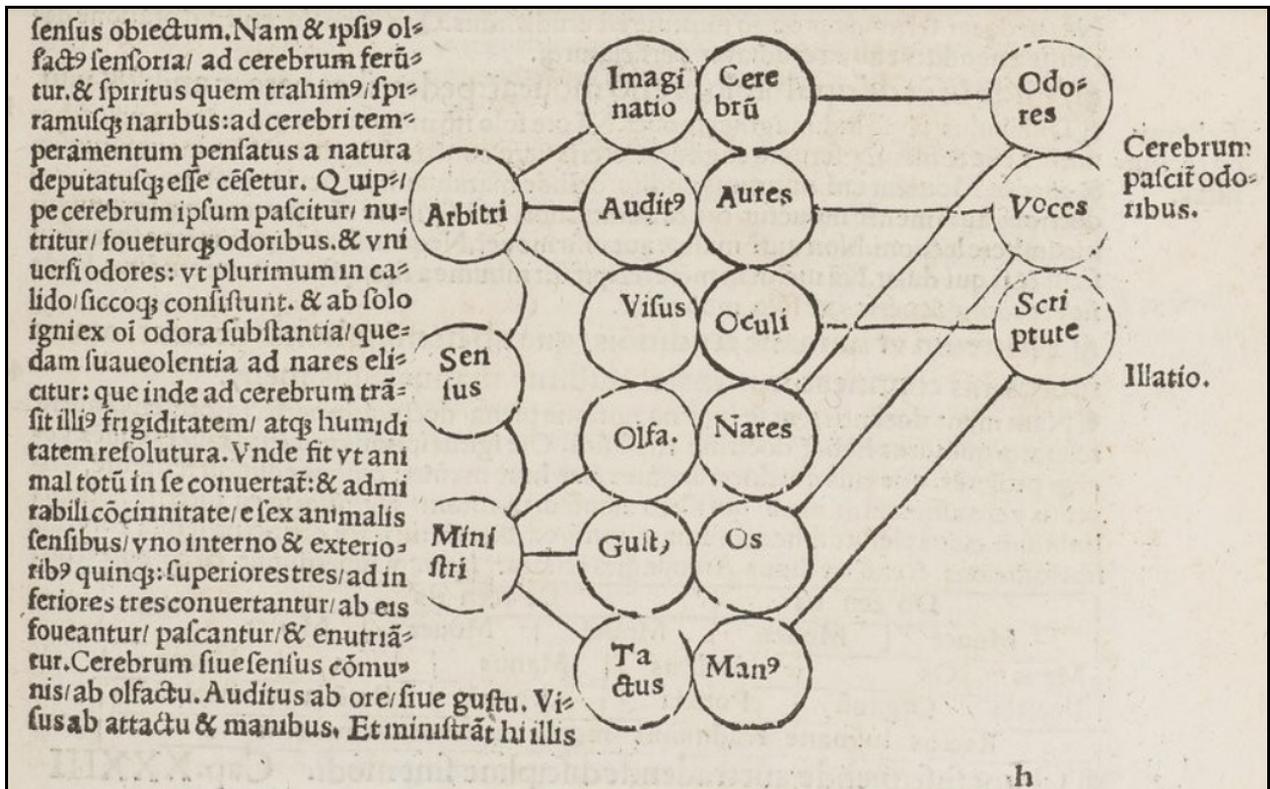
5G – LA BIBLE, LETTRE AUX CORINTHIENS, 15,3-8

Bible de Jérusalem, Éditions du Cerf, (2010), 2015, p. 2199.

1. Je vous rappelle, frères, l'Évangile que je vous ai annoncé, que vous avez reçu, auquel vous restez attachés,
2. et par lequel vous serez sauvés si vous le retenez tel que je vous l'ai annoncé ; autrement, vous auriez cru en vain.
3. Je vous ai transmis en premier lieu ce que j'avais reçu moi-même : Christ est mort pour nos péchés, selon les Écritures.
4. Il a été enseveli, est ressuscité le troisième jour, selon les Écritures.
5. Il est apparu à Céphas puis aux Douze.
6. Ensuite il est apparu à plus de cinq cents frères à la fois ; la plupart sont encore vivants et quelques-uns sont morts.
7. Ensuite il est apparu à Jacques, puis à tous les apôtres.
8. En tout dernier lieu, il m'est aussi apparu, à moi l'avorton.

ANNEXE N° 6 – CHARLES DE BOVELLES, *DE SENSU*, « SCHÉMA DES CINQ SENS »

Édition : Charles de Bovelles, *Liber de sensu*, Paris, Henri Estienne, 1511 (n. s.), schéma des cinq sens et de l'imagination, chap. xxxi, fol. 53r°.



ANNEXE N° 7 – FRONTISPICE DU *NOVUM ORGANUM SCIENTARUM* (BACON)

Édition : BACON, Francis, *Novum organum scientiarum*, Londres : John Bill, 1620.



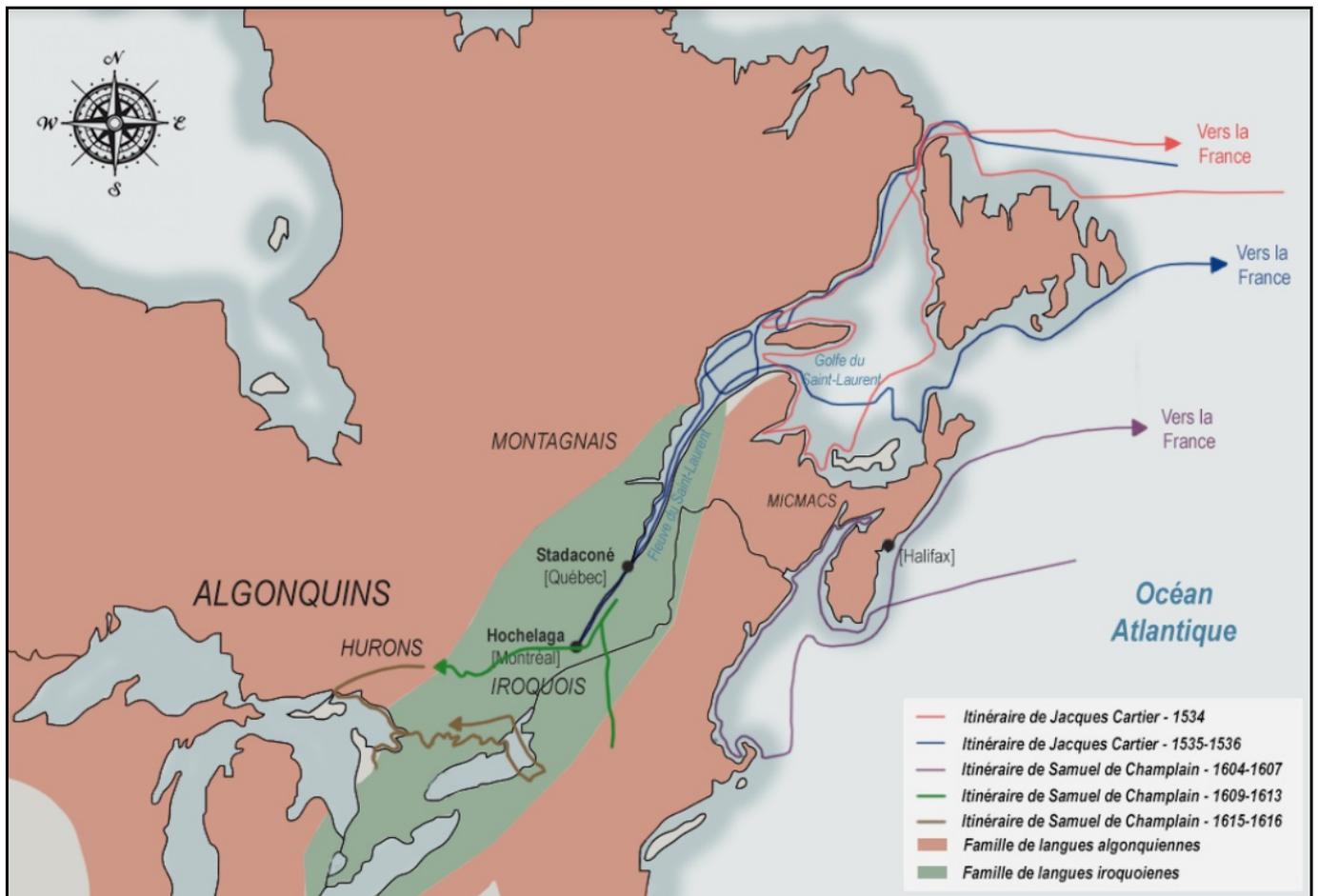
ANNEXE N° 8 – FRONTISPICE DU *DE HUMANI CORPORIS FABRICA* (VÉSALE)

Édition : VÉSALE, André, *De humani corporis fabrica libri septem*, Bâle : Johannes Oporinus, 1543.

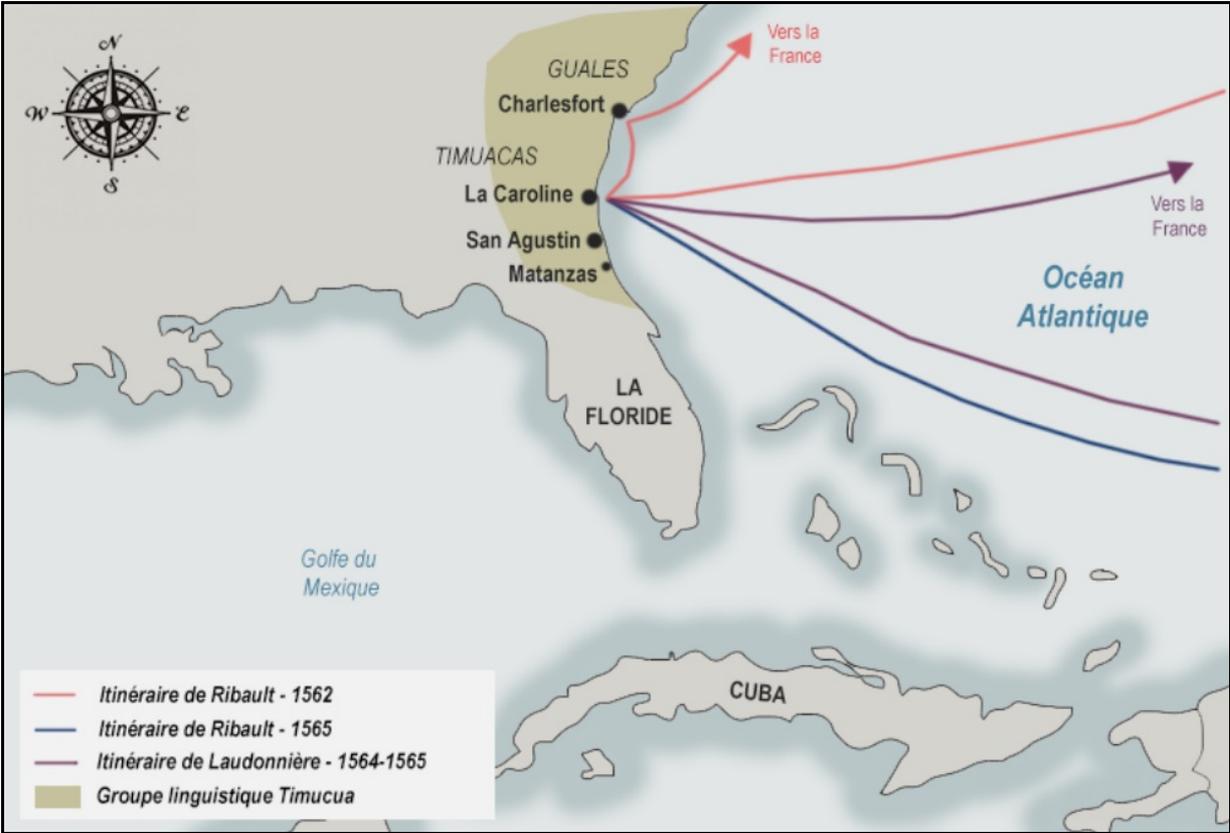


ANNEXE N° 9 – CARTE DES TRAJETS DES VOYAGEURS DU CORPUS

9A – LA NOUVELLE-FRANCE AU CANADA (1534-1618)



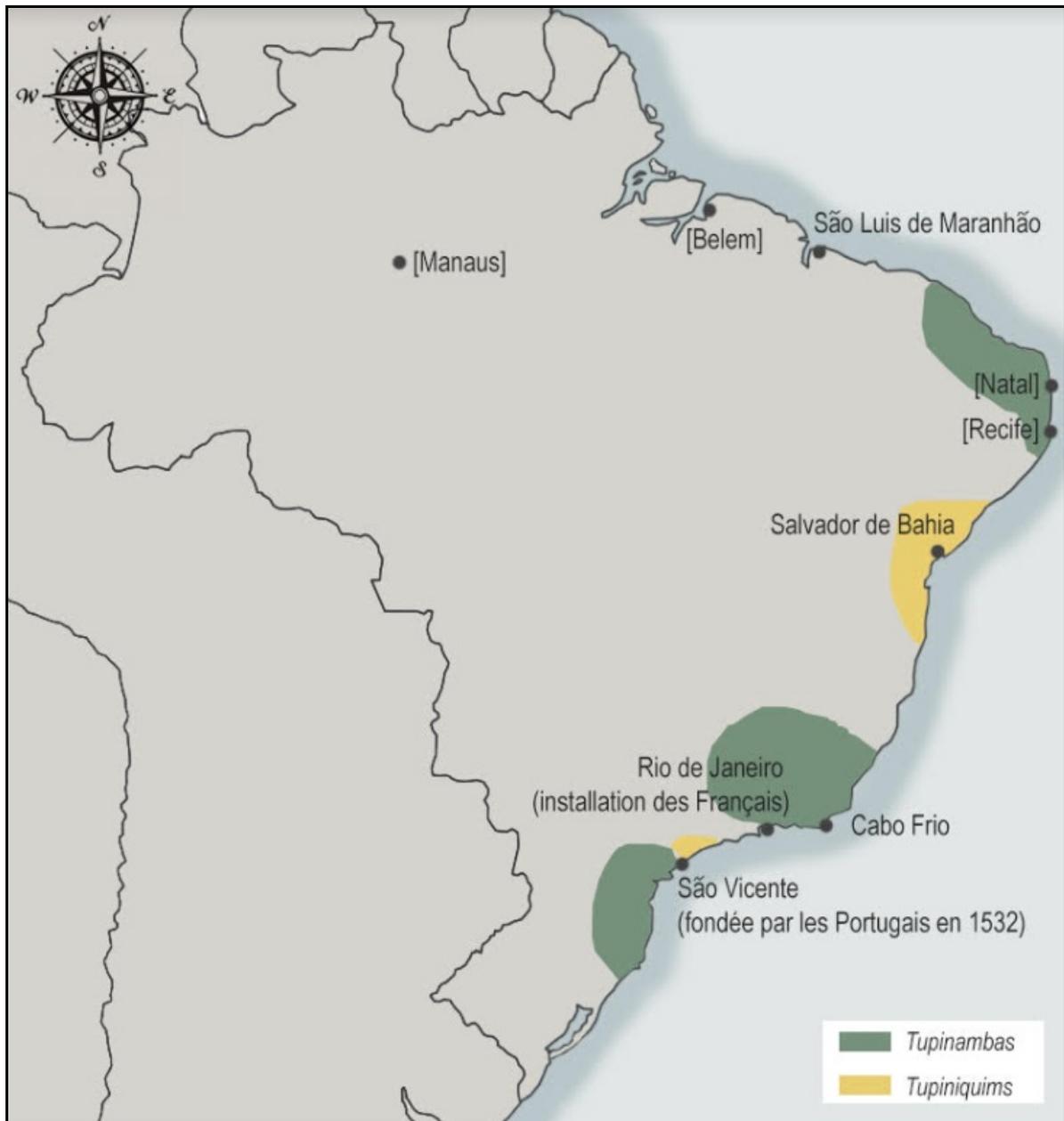
9B – LA FRANCE HUGUENOTE EN FLORIDE (1562-1565)



9C – LA FRANCE ANTARCTIQUE ET LA FRANCE ÉQUINOXIALE AU BRÉSIL

France antarctique : baie de Rio de Janeiro (1555-1560)

France équinoxiale : région de São Luís de Maranhão (1612-1615)



ANNEXE N° 10 – EXTRAITS DES TEXTES ÉTUDIÉS DANS LE CHAPITRE IV

10A – LÓPEZ DE GÓMARA, FRANCISCO, *LA CONQUISTA DE MÉXICO*,

éd. José Luis de Rojas, Madrid : Historia 16, 1987, 502 p. (coll. Crónicas de América, n°36), p. 58 :

Estando Cortés comiendo, le dijeron que una canoa a la vela atravesaba de Yucatán para la isla, y que venía derecha hacia donde las naves estaban surtas. Salió él a mirar a donde iba; y como vio que se desviaba algo de la flota, sigo a Andrés de Tapia, que fuese con algunos compañeros a ella, a orillas del agua encubiertas, hasta ver si salían los hombres a tierra; y si salían, que se los trajese. La canoa tomó tierra ras una punta o abrigo, y salieron de ella cuatro hombres en cueros, excepto sus vergüenzas, con los cabellos trenzados y enroscados sobre la frente, como las mujeres, y con michas, flechas y arcos en las manos; tres de los cuales tuvieron miedo cuando vieron cerca de sí a los españoles, que habían arremetido a ellos para cogerlos, con las espadas sacadas, y querían huir a la canoa.

***Ibid.*, p. 74 :**

Como los indios no vieron tampoco al de a caballo, de cuyo miedo y espanto huían, pensando que era un centauro, vuelven de nuevo sobre los cristianos con gentil denuedo, y los tratan peor que antes.

***Ibid.*, p. 67 :**

Trajeron un poco de comida, y dijeron que no podían conseguir más, porque los vecinos del pueblo habían echado a huir, de miedo de ellos y a sus disformes navios [...]. A eso respondía el lengua, diciendo que era inhumanidad dejarlos perecer de hambre, y que si le escuchasen las razones por las que habían venido allí, verían cuanto bien y provecho les reportaría. Replicaron los indios que no querían consejos de gente que no conocían, ni menos acogerlos en sus casas, porque les parecían hombres terribles y mandones.

10B – DIAZ DEL CASTILLO, BERNAL, *HISTORIA VERDADERA DE LA CONQUISTA DE LA NUEVA ESPAÑA*,

éd. Alberto Rivas Yanes, Barcelone : Castalia, 1999, p. 65 :

y una mañana, que fueron cuatro de marzo, vimos venir cinco canoas grandes, que se

dicen piraguas, llenas de indios naturales de aquella población y venían a remo y vela.

***Ibid.*, p. 66 :**

con muestras de paz, que fuésemos a su pueblo y que nos darían comida [...] E yendo de la manera que he dicho, cerca de unos montes breñosos, comenzó a dar voces y apellidar el cacique para que saliesen a nosotros escuadrones de gente de guerra, que tenían en celada para nos matar; y a las voces que dio el cacique, los escuadrones vinieron con gran furia, y comenzaron a nos flechar de arte que a la primera rociada de flechas nos hirieron quince soldados.

***Ibid.*, p. 83:**

Y estandoles aguardando vino una india moza, de buen parecer, e comenzo a hablar la lengua de la isla de Jamaica, y dijo que todos los indios e indias de aquella isla y pueblo se habian ido a los montes, de miedo.

10C – ACOSTA, JOSÉ DE, *HISTORIA NATURAL Y MORAL DE LAS INDIAS*,

éd. José Acina Franch, Madrid : Historia 16, 1987, p. 61 :

Estuvieron tan lejos de pensar que hubiese gentes en este Nuevo Mundo, que muchos de ellos no quisieron creer que había tierra de esta parte, y lo que es más de maravillar, no faltó quien también negase haber acá este cielo que vemos.

10D – GARCILASO DE LA VEGA, *LA FLORIDA DEL INCA*,

éd. Sylvia-Lyn Hilton, Madrid : Historia 16, 1986, p. 549:

Esta arma fue el Peru la mas temida de los espanoles que otra cualquiera que los indios tuviesen, porque las flechas no fueron tan bravas como las de la Florida.

***Ibid.*, p. 102 :**

Estando escribiendo esta relación, acaso vi una Historia de buen estilo, la cual se nombre de un Francisco López de Gómara, que habla de las conquistas de México y Nueva España, y cuando lei su gran retórica, y como mi obra es tan grosera, dejé de escribir en ella, y aún tuve vergüenza que pareciese entre personas notables ; y estando tan perplejo como digo, torné a leer y a mirar las razones y platicas que el Gómara en sus libros escribió, e vi desde el principio y medio hasta el cabo no llevaba buena relación y va muy contrario de lo que fue e paso en la

Nueva España. [...] Pues de aquellas grandes matanzas que dice que hacíamos [...], no hicieramos tantas muertes y crueldades como dice que hicimos.

10E – CANTARES MEXICANOS, SONGS OF THE AZTECS, POÈME XXXII

translated from the Nahuatl with an Introduction and Commentary by John Bierhirs, Stanford University Press, Stanford, California, 1985, p. 200-201.

Poème XXXII, vers 15-16 :

Quihuintia ye noyol xochihuin o y ye notech onquiça á in tl̥c̥ y ic nihuinti yaoxochitl y yohuiya ett'.	They make my heart drunk: they flower, they intoxicate me here on earth: I am drunk with war flowers.
Mochin conittitia in ycnoyotly in ica nemohuā tl̥c̥. o ye nicā ontlamati yehua in ilhuicatlytic y ic nihuinti yaoxochitl y yohuiya.	He shows mercy to everyone. Thus people are alive on earth. Heaven comes here and I am drunk with war flowers.

La version anglaise du poème XXXII dans son intégralité (*ibid.*) :

Where are you? You're entertained. O Life Giver! Yonder you're served at your turquoise-swan throne! You're regaled with flowers: these songs that I, the singer, lift for you beside the drum are painted as flowers.

It's here that you're pleased, O Life Giver. These songs that I, the singer, lift for you beside the drum are painted as flowers.

God! Life Giver! Where are you? You're in the sky. You cradle the earth: the world lies in your arms.

You're served everywhere. People cry out to you all over the world. You're asked, you're petitioned, for your splendor, your glory. You're in the sky: and the world lies in your arms.

Perhaps these glorious jades and bracelets are your hearts and loved ones, O father. God! Life

Giver! So many do I utter near you and in your presence - I that am Totoquihuaztli. How could you run weary? How could you run slack?

Easily, in a moment might you slacken, O father. God! Life Giver! So many do I utter near you and in your presence! - I that am Totoquihuaztli. How could you run weary? How could you run slack?

They make my heart drunk: they flower, they intoxicate me here on earth: I am drunk with war flowers.

He shows mercy to everyone. Thus people are alive on earth. Heaven comes here! An I

am drunk with war flowers.

10F – VAZ DE CAMINHA, PERO, *LA LETTRE DE PERO VAZ DE CAMINHA AU ROI MANUEL SUR LA DÉCOUVERTE DE LA « TERRE DE LA VRAIE CROIX », DITE AUSSI BRÉSIL,*

éd. Jacqueline Penjon et Anne-Marie Quint, Paris : Chandeigne, 2011, p. 26-27:

Deram-lhes ali de comer pão e pescado cozido, confeitos, fartéis, mel e figos passados, não quisieram comer daquilo casi nada e alguma coisa, se a provavam, lançavam-na logo for a; trouveram-lhes vinho per ua taça, puseram-lhe assim à boca tamalavez e não gostaram dela nada nem o quisieram mais; trouveram-lhes água per uma albarrada; tomaram dela senhos bocados e no beberam, somente lavaram as bocas e lançaram fora.

***Ibid.*, p. 64**

Comiam connosco do que lhes dávamos e bebiam alguns deles vinho e outros o não podiam beber, mas parece-me que, se lho avezarem, que o beberão de boa vontade.